

# قصة الحضارة

ول وَايرئيل ديورانت

## الشرق الأقصى الصين

ترجمة  
محمد بدراڤ

الجزء الرابع من المجلد الأول



تونس

٤



بيروت

## فهرس الخرائط والأشكال

الصفحة	الصورة
١ ... ..	خريطة الشرق الأقصى
١٦٧ ... ..	١ - علبة للحلى من اللك الأزرق
١٦٩ ... ..	٢ - ستار كانج - شى المطلق باللك
١٧٤ ... ..	٣ - تمثال من البرنز لـ "جوان ين"
١٨١ ... ..	٤ - القصر الصيفى فى "بينج"
١٨٢ ... ..	٥ - هيكل السماء فى "بينج"
١٩٠ ... ..	٦ - صورة ملونة لثلاثة عشر إمبراطورا
١٩٨ ... ..	٧ - صناعة الحرير
٢٠٠ ... ..	٨ - منظر طبيعى
٢١٥ ... ..	٩ - مزهريه عاها نقش



# الكتاب الثالث

## الشرق الأقصى

### الصين

يعرف الإمبراطور كيف يحكم إذا كان السمراء أحراراً في قرض الشعر ،  
والناس أحراراً في تمثيل المسرحيات ، والمؤرخون أحراراً في قول الحق ،  
والوزراء أحراراً في إسداء النصيح ، والفقراء أحراراً في التذمر من  
الضرائب ، والطلبة أحراراً في تعلم العلم جهرة ، والعمال أحراراً في مدح  
مهارتهم وفي السعي إلى العمل ، والشعب حراً في أن يتحدث عن كل شيء ،  
والشيوخ أحراراً في تخطئة كل شيء .

من خطبة ألقاها دوق چو بين يدي الملك لي - وانج

حوالي عام ٨٤٥ ق . م (١)



## تاريخ مسلسل للحضارة الصينية(\*)

قبل الميلاد	قبل الميلاد	قضاة چونج - دُو
٢٨٥٢ - ٢٢٠٥	٤٩٨	كنفوشيوس نائب
٢٨٥٢ - ٢٧٣٧		المشرف على الأشغال
٢٧٣٧ - ٢٦٩٧		العام في دوقية لو
٢٦٩٧ - ٢٥٩٧	٤٩٧	كنفوشيوس وزير
٢٣٥٦ - ٢٢٥٥		الجرانم
٢٢٥٥ - ٢٢٠٥		استقالة كنفوشيوس
٢٢٠٥ - ٢١٩٧	٤٩٦ - ٤٨٣	عهد تجوال كنفوشيوس
١٨١٨ - ١٧٦٦	٤٥٠	الفيلسوف مو دي
١٧٦٦ - ١١٢٣	٤٠٣ - ٢٢١	عهد الولايات المتنازعة
١٧٦٦ - ١٧٥٣	٣٩٦	الفيلسوف يتج چو
١١٩٨ - ١١٩٤	٣٧٢ - ٢٨٩	الفيلسوف منشيوس
الکافر	٣٧٠ (وُلد)	الفيلسوف چونج - دزه
١١٥٤ - ١١٢٣	٣٥٠ (توفى)	الشاعر تشو بنج
١١٢٢ - ٢٥٥	٣٠٥ (وُلد)	الفيلسوف شون - دزه
١١٢٣	٢٣٣ (توفى)	هان في (من كتاب المقالات)
١١١٥ - ١٠٧٨	٢٣٠ - ٢٢٢	استيلاء شي هونج دي
١١١٥ - ١٠٧٩		على الصين وتوحيد أجزائها
چو - لي ، أو شرائع (چو)	٢٥٥ - ٢٠٦	أسرة لنشين
٧٧٠ - ٢٥٥	٢٢١ - ٢١١	شي هونج - دي .
عصر الإقطاع		« الإمبراطور الأول »
٦٨٣ - ٦٤٠	٢٠٦ ق . م . - ب . م	أسرة هان
وزراء تشي	١٧٩ ق . م . - ١٥٧ ق . م	ون - دي
٦٠٤ - ٥١٧	١٤٥ ق . م . (توفى)	المؤرخ زوماتشين
٥٥١ - ٤٧٨	١٤٠ - ٨٧ ق . م	وو - دي (الإمبراطور المصلح)
٥٠١		كونفوشيوس من كبير

(\*) كل التواريخ التي قبل ٥٥١ ق . م تقريبية ، وكل التي قبل ١٨٠٠ ب . م غير موثوق بصحتها .

بعد الميلاد	
٩٠٧	أرل دائرة معارف
	صينية عظيمة
١٠٦٩ - ١٠٧٦	حكم وانج آن - شي
	رئيس الوزراء الاشتراكي
١٠٤٠ - ١١٠٦	لي لويج - مين ، الرسام
١٠٤١	بي شج يصنع حروفا
	متنقلة
١١٠٠	جودوشي الرسام
١١٠١ - ١١٢٦	هواي دزونج الإمبراطور
	الفنان
١١٢٦	التتارينسون بيان لانج ؛
	( كاي فنج ) عاصمة
	هواي دزونج ؛ نقل
	العاصمة إلى لينان
	( هانج تشاو )
١١٢٧ - ١١٧٩	أسرة زونج الجنوبية
١١٣٠ - ١٢٠٠	چوشي الفيلسوف
١١٦١	أول ما عرف من
	استخدام البارود
	في الحروب
١١٦٢ - ١٢٢٧	چنكيز خان
١٢١٢	چنكيز خان يغزو الصين
١٢٦٠ - ١٣٦٨	أسرة يوان ( مغولية )
١٢٦٩ - ١٢٩٥	كوبلاي خان
١٢٦٩	ماركو پولو ، يغادر
	البنديقة في رحلته
	إلى الصين
١٢٩٥	ماركو پولو ، يعود إلى
	البنديقة
١٣٦٨ - ١٦٤٤	أسرة منج
١٣٦٨ - ١٣٩٩	تاي دزو
١٤٠٣ - ١٤٢٥	تشنج درو ( يونج لو )
١٥١٧	البرتغاليون في كاننون
١٥٧١	استيلاء الأسبان على
	جزائر الفلبين

بعد الميلاد	
٢٥ -	وانج مانج - الإمبراطور
	الاشتراكي
٦٧	دخول البوذية في الصين
حوالي ١٠٠	أول صانع معروف للورق
	في الصين
٢٠٠ - ٤٠٠	غزو التتار الصين
٢٢١ - ٢٦٤	عهد الممالك الثلاث
٢٢١ - ٦١٨	الأسر الصعري
٣٦٥ - ٤٢٧	الشاعر داو تشين
٣٦٤	النقاش كوكاي تشي
٤٩٠ - ٦٤٠	عصر النحت البوذي العظيم
٦١٨ - ٩٠٥	أسرة تانج
٦١٨ - ٦٢٧	جودزو
٦٢٧ - ٦٥٠	تاي درونج
٦٥١ - ٧١٦	الرسام لي سو - شن
٦٩٩ - ٧٥٩	الرسام وانج واي
ولد حوالي ٧٠٠	الرسام وو داو - دزه
٧٠٥ - ٧٦٢	الشاعر لي پو
٧١٢ - ٧٧٠	الشاعر تو فو
٧١٣ - ٧٥٦	شوان دزونج (منج هوانج)
٧٥٥	فتنة آن لو - شان
٧٦٨ - ٨٢٤	هانج يو (كاتب المقالات)
٧٧٠	أقدم ما عرف من المطبوعات
	على القوالب ( الكليشيات )
٧٢٢ - ٨٤٦	الشاعر بوجيو - ئي
٨٦٨	أقدم كتاب مطبوع باق
	إلى الآن
٩٠٧ - ٩٦٠	نخس « أسر صغيرة »
٩٢٢ - ٩٥٣	طبع الكتب الصينية
	القديمة على القوالب
٩٥٠	ظهور أوراق النقش
	لأول مرة
٩٦٠ - ١١٢٧	أسرة سونج الشمالية
٩٦٠ - ٩٧٦	تاي دزو

بعد الميلاد	بعد الميلاد
المتحدة تستولى على جرائر القلبيين	١٥٧٣ - ١٦٢٠ شن دزونج ( وان لى ) التجار الإنجليز فى كانتون
١٨٩٨ مراسيم كوانج شو الإصلاحية	١٦٤٤ - ١٩١٢ أسرة تشنج ( المانشو ) ١٦٦٢ - ١٧٢٢ كانج شى
١٩٠٠ ثورة الملاكين ( الكسر )	١٧٣٦ - ١٧٩٦ تشين لرنج
١٩٠٥ إلغاء نظام الامتحان لطالبى المناصب الحكومية	١٧٩٥ تحريم بجارة الأفيون للمرة الأولى
١٩١١ الثورة الطية	١٨٠٠ تحريم تجارة الأفيون للمرة الثانية
١٩١٢ ( يناير - مارس ) صون بات - صن	١٨٢٣ - ١٩٠١ لى هنج - تشانج السياسى
الرئيس المؤقت للجمهورية الصينية	١٨٣٤ - ١٩٠٨ تزوشى ( الإمبراطورة الأرملة )
١٩١٢ - ١٩١٦ الرئيس يوان شى - كاي	١٨٣٩ - ١٨٤٢ « حرب الأفيون » الأولى
١٩١٤ اليابان تستولى على كياو تشاو	١٨٥٠ - ١٨٦٤ فتنة تاي - بنج
١٩١٥ « المطالب الواحدة والعشرون »	١٨٥٦ - ١٨٦٠ « حرب الأفيون » الثانية
١٩٢٠ الهاي هوا ( اللغة الدارجة ) التى تستعمل فى المدارس الصينية ، ذروة « المد الحديد »	١٨٥٨ - ١٨٦٠ الروسيا تستولى على أراضى صينية شمال نهر عامور
١٩٢٦ شيانج كاي تشك وبردين ، يخضعان تعالى الصين	١٨٦٠ فرنسا تستولى على الهند الصينية
١٩٢٢ الحركة المقاومة للشيوعية	١٨٦٦ - ١٩٢٥ صون بات - صن
١٩٣١ اليابانيون يحتلون منشوريا	١٨٧٥ - ١٩٠٨ كوانج شو
	١٨٩٤ الحرب الصينية اليابانية
	١٨٩٨ ألمانيا تستولى على كياو تشاو ، والولايات



# الباب الثالث والعشرون

## عصر الفلاسفة

### الفصل الأول

#### نشأة الفلسفة

#### ١ - قدر الصينيين

لقد كانت دراسة بلاد الصين عملاً من الأعمال المجيدة التي تمت في عصر الاستنارة(\*) وقد قال فيهم ديدرو: « أولئك قوم يفوقون كل من عداهم من الآسيويين في قدم عهدهم ، وفي فنونهم ، وعقليتهم ، وحكمتهم وحسن سياستهم ، وفي تذوقهم للفلسفة ، بل إنهم في رأي بعض المؤلفين ليضارعون في هذه الأمور كلها أرقى الشعوب الأوربية وأعظمها استنارة »<sup>(١)</sup> . وقال فلتير Voltaire : « لقد دامت هذه الإمبراطورية أربعة آلاف عام دون أن يطرأ عليها تغير يذكر في القوانين ، أو العادات ، أو لغة ، أو في أزياء الأهلين ... وإن نظام هذه الإمبراطورية لم يهز في الحق خير ما شهدته العالم من نظم »<sup>(٢)</sup> . وهذا الإجلال الذي ينظر به علماء ذلك الوقت إلى بلاد الصين قد حققته دراستنا لتلك البلاد عن كتب ، والذين خبروا تلك البلاد وعرفوها حق المعرفة قد بلغ إعجابهم بها غاية . انظر إلى ما قاله الكونت كيسرلنج Count Keyserling في خاتمة كتابه يعد من أغزر الكتب علماً وأعظمها نفعا وأبرعها تصويراً :

---

(\*) يطلق الأوربيون هذا اللفظ (Enlightenment) على العصر الذي سادته النزعة الفلسفية الفرنسية في القرن الثامن عشر أيام فلتير ومعاصريه . ( المترجم )

لقد أخرجت الصين القديمة أكل صورة من صور الإنسانية . وكانت فيها صورة مألوفة عادية . . . وأساسات أعلى ثقافة عامة عرفت في العالم كله . . . وإن عظمة الصين لتتملكنى وتؤثر فى كل يوم أكثر من الذى قبله . . . وإن عظماء تلك البلاد لأرقى ثقافة من عظماء بلادنا . . . وإن أولئك السادة (\*) لهم طراز سام من البشر . . . وسموهم هذا هو الذى يأخذ بلبى . . . إن تحية الصينى المثقف لتبلغ حد الكمال ! . . . وليس ثمة من يجادل فى تفوق الصين فى كل شأن من شئون الحياة . . . ولعل الرجل الصينى أعمق رجال العالم على بكرة أبيهم» (٢)

والصينيون لا يهتمون كثيراً بإنكار هذه الأقوال ، وقد ظلوا حتى هذا القرن ( ما عدا نفراً قليلاً فى الوقت الحاضر ) مجمعين على أن أهل أوربا وأمريكا برابرة همج (٣) . وكان من عادة الصينيين قبل سنة ١٨٦٠ أن يترجموا لفظ « أجنبي » فى وثائقهم الرسمية باللفظ المقابل لمجى أو بربرى ، وكان لابد للبرابرة أن يشترطوا على الصينيين فى معاهدة رسمية إصلاح هذه الترجمة (\*\*) . والصينيون كمعظم شعوب الأرض « يرون أنهم أعظم الأمم مدنية وأرقهم طباعا » (٧) . ولعلمهم محقون فى زعمهم هذا رغم ما فى بلادهم من فساد وفوضى من الناحية السياسية ، ورغم تأخرهم فى العلوم ، وكدهم فى المصانع ، ومدنهم الكريهة الرائحة ، وحقولهم الملائى بالأقذار ، وفيضان أنهارهم ، وما ينتاب بلادهم من القحط ، ورغم جهودهم وقسوتهم وفقرهم وخرافاتهم ، وقلة عنايتهم بتربية أبنائهم ، وحروبهم

( \* ) يفصد كبار الحكام الصينيين الذين أبعدوا عن وظائفهم فى تشنج - داو .

( \*\* ) بحث العالم الصينى الذى عاون الدكتور جيلز Dr. Giles فى ترجمته بعض مختارات من كتاب « جواهر الأدب الصينى Gems of Chinese Literature » قصيدة وداع مشهورة فيها هذان البيتان الجميلان .

لقد أثار الأدب من عهد بعيد عقول أمة الأمم ؛  
واليوم امتد نفوذها ليهدى موطئاً بربريا

المدسرة ، ومذايحهم وهزائمهم المذلة . ذلك أن من وراء هذا المظهر المظلم الذى يبدو الآن لعين الغريب عن بلادهم مدنية من أقدم المدينات القائمة فى العالم وأغناها : فن ورائه تقاليد قديمة فى الشعر ، يرجع عهدها إلى عام ١٧٠٠ ق.م ، وسجل حافل بالفلسفة الواقعية المثالية العميقة غير المعجزة الدرك ، ومن ورائه براعة فى صناعة الخرز والنقش لا مثيل لها من نوعها ، وإتقان مع يسر لجميع الفنون الصغرى لا يضارعهم فيه إلا اليابانيون ، وأخلاق قوية قوية لم نرها نظيراً عند شعوب العالم فى أى وقت من الأوقات ، ونظام اجتماعى ضم عدداً من الخلائق أكثر مما ضمه أى نظام آخر عرف فى التاريخ كله ودام أحقاباً لم يدمها غيره من النظم ، ظل قائماً حتى قضت عليه الثورة ويكاد يكون هو المثل الأعلى للنظم الحكومية التى يدعو إليها الفلاسفة ؛ ومجتمع كان راقياً متمديناً حين كانت بلاد اليونان مسكن البرابرة ؛ شهد قيام بابل وأشور ؛ وبلاد الفرس واليهود ، وأثينة ورومة والبندقية وأسبانيا ، ثم شهد سقوطها كلها ، وقد يبقى بعد أن تعود بلاد البلقان التى نسميها أوربا إلى ما كانت عليه من جهالة وهمجية . ترى أى سر عجيب أبقى هذا النظام الحكومى تلك القرون الطوال ، وحرك هذه اليد الفنية الصناع ، وأوحى إلى نفوس أولئك القوم ذينك العمق والاتزان ؟

## ٢ — الدولة الوسطى الزاهرة

وصف البلاد الجغرافى — الجنس الصينى — ما قبل التاريخ

إذا عددنا روسيا بلداً أسيوية — وقد كانت كذلك إلى أيام بطرس الأكبر وقد تعود أسيوية مرة أخرى — لم تكن أوربا إلا أنفاً مسنناً فى جسم آسية ، وامتداداً يشتغل بالصناعة من خلفه قارة زراعية كبيرة ، ومخالب أو نتوءات ممتدة من قارة جبارة مهولة . وتشرف الصين على تلك القارة المترامية الأطراف ، وهى لا تقل عن أوربا فى اتساع رقعتها وتعداد عاصرها .

وقد كان يكتنفها في معظم مراحل تاريخها أكبر المحيطات وأعلى الجبال ،  
وصحراء من أوسع صحارى العالم .

لذلك استمتعت بلاد الصين بعزلة كانت هى السبب فى حفظها النسبى من  
السلامة والدوام ، والركود وعدم التغيير ، وهو حظ كبير إذا قيس إلى حظ غيرها  
من الأمم . ومن أجل هذا فإن الصينيين لم يسموا بلادهم — الصين ، بل سموها  
تيان — هوا — « تحت السماء » أو زهاى — « بين البحار الأربعة » —  
أو چونج — جوو « الدولة الوسطى » أو چونج — هوا — جوو « الدولة  
الوسطى الزاهرة » أو الاسم الذى سماها به مرسوم الثورة چونج — هوا —  
مين — چوو — « مملكة الشعب الوسطى الزاهرة »<sup>(٨)</sup> . والحق أن الأزهار  
الليانة كثيرة فيها ، كما أن فيها كل المناظر الطبيعية المختلفة التى يمكن أن تهبها  
إياها الشمس الساطعة ، والسحب السابحة ، وشعاب الجبال الوعرة ، والأنهار  
العظيمة ، والأغوار العميقة ، والشلالات الدافقة بين التلال العابسة . ويجرى فى  
قسمها الجنوبى الخصب نهر يانج — دزه<sup>(\*)</sup> الذى يبلغ طوله ثلاثة آلاف ميل ،  
وفى الشمال ينحدر الهوانج هو ، أو النهر الأصفر من سلاسل الجبال الغربية مخترقاً  
سهولا من اللويس ، ويحمل معه الغرين ليصبه الآن فى خليج بتشيلى ، وكان من  
قبل يصبه فى البحر الأصفر ، ولعله سيعود فى الغد فيصبه فى هذا البحر مرة  
أخرى . على ضفاف هذين النهرين وعلى ضفتى نهر الراى وغيره من المجارى  
الواسعة ، بدأت الحضارة الصينية تنزع الأرض من الوحوش والآجام ، وتصد  
عنها الهمج المحيطين بها ، وتنظف الأرض من الحسك والعُلق ، وتطهرها  
من الحشرات المهلكة والرواسب الأكلة القارضة كأملاح البوناسا وغيرها ،  
وتجفف اللقاح ، وتقاوم الجفاف والفيضان ، وما يطرأ على مجارى الأنهار

---

( \* ) هو الذى يسمى عادة ينج — نى ، ويبلغ اتساعه عند شتوهاى ثلاثة أميال كامله .

( المترجم )



من تحوّل يعود على البلاد وسكانها بالخراب والهلاك ، وتجري الماء في صبر وحذر من أولئك الأعداء الأوداء في آلاف القنوات ، ونقيم يوماً بعد يوم خلال القرون الطوال أكواخاً وبيوتاً ومعابد ومدارس وقرى ومدناً ودولاً . ألا ما أطول الآجال التي يكبد الناس خلالها ليشيدوا صرح الحضارة التي يدسسونها في سهولة وسرعة عجيبتين !

وليس في الناس من يعرف من أين جاء الصينيون ، أو إلى أي جنس ينتسبون ، أو متى بدأت حضارتهم في الزمن القديم . وكل ما نستطيع أن نقوله واثقين أن بقايا « إنسان بيكين » (\*) توحى بأن القرود البشرية جد قديمة في بلاد الصين . وقد استفتح أندروز Andrews من بحوثه في تلك البلاد أن منغوليا كلن يعمرها من عشرين ألف سنة قبل الميلاد أجيال من الناس تشبه أدواتهم الأدوات « الأزيلية » التي كانت أوربا تستخدمها في العصر الحجري الأوسط ، وأن خلفاء هذه الأجيال انتشروا في سيبيريا والصين حينما جفت منغوليا الجنوبية وأجذبت واستحالت إلى صحراء جوبي الحالية : وتدل كشوف أندرسن Anderson وغيره في هونان ومنشوريا الجنوبية على أن ثقافة تنسب إلى العصر الحجري الحديث وجدت في تلك البلاد متأخرة بألفي عام من مثيلتها في عصر ما قبل التاريخ في مصر وسومر . ويشبه بعض ما وجد من الأدوات في الرواسب الباقية من العصر الحجري الحديث ، في شكله وتسنيده ، المدى الحديدية التي يستخدمها سكان الصين الشمالية في هذه الأيام لحصاد الذرة الصينية (\*\* ) ، وهذه الحقيقة على ضالة شأنها ترجح القول بأن الثقافة الصينية قد دامت سبعة آلاف عام متواصلة غير منقطعة ، وهو عهد ما أطوله ، وقل أن يوجد له في غير الصين نظير (١٥) .

( \* ) النطق الصحيح لهذا الاسم هو بيچنج وقد نستعمله أحياناً . ( المترجم )

( \*\* ) المعروفة بالسرغو

على أن طول هذه العهود يجب ألا يغشى أبصارنا فنبالغ في تجانس هذه الثقافة أو تجانس الشعب الصيني نفسه : فقد يلوح أن بعض فنونهم وصناعاتهم الأولى جاءتهم من بلاد النهرين والتركستان . من ذلك أن حرفة هونان المنتمى إلى العصر الحجري الحديث لا يكاد يفرق في شيء عن خزف أنو والسوس<sup>(١١)</sup> . والجنس « المغولي » الحاضر مزيج معقد اختلطت فيه السلالة البدائية مراراً وتكراراً بمئات السلالات الغازية أو المهاجرة من منغوليا وجنوبي روسيا ( السكوديين ؟ ) ووسط آسية<sup>(١٢)</sup> .

فالصين من هذه الناحية كالمند يجب أن نشبهها بأوروبا بأكملها لا بأمة واحدة من أممها ؛ فليست هي موطناً موحداً لأمة واحدة ، بل هي خليط من أجناس مختلفة الأصول متباينة اللغات غير متجانسة في الأخلاق والفنون ؛ وكثيراً ما يعادى بعضها بعضاً في العادات والمبادئ الخلقية والنظم الحكومية .

### ٣ — القرون العاربة المجرورة

قصة الخلق عند الصينيين — بداية الثقافة — الحمر وعصه ، الأكل — الأناطرة الأفاضل — ملك كافر

تسمى الصين « جنة المؤرخين » ؛ ذلك أنها ظلت مئات وآلافاً من السنين ذات مؤرخين رسميين يسجلون كل ما يقع فيها ، وكثيراً مما لا يقع : على أننا لا نشق بأقوالهم عن العهود السابقة لعام ٧٧٦ ق . م ، ولكننا إذا ما استمعنا إلى هذه الأقوال رأيناهم يحدثننا أحاديث مفصلة عن تاريخ الصين منذ عام ٣٠٠٠ ق . م ، ورأينا أكثرهم تقى وصلاً كما يصفون خلق العالم كما يفعل المطلعون على الغيب في هذه الأيام . ومن أقوالهم في هذا أن « بان كو » أول الخلائق استطاع أن يشكل الأرض حوالي عام ٢٢٩٠٠٠ ق . م بعد أن ظل يكدح في عمله هذا ثمانية عشر ألف عام . وتجمعت أنفاسه التي كان يخرجها في أثناء عمله فكانت رياحاً

وسحبا ، وأضحى صوته رعداً ، وصارت عروقه أنهاراً ، واستحال لجه أرضاً ،  
وشعره نبتاً وشجراً ، وعظمه معادن ، وعرقه مطراً ؛ أما الحشرات التي كانت  
تعلق بجسمه فأصبحت آدميين<sup>(١٣)</sup> . وليس لدينا من الأدلة القاطعة ما ينقض به  
هذا العلم الكوني العجيب .

وتقول الأساطير الصينية إن الملوك الأولين حكم كل منهم ثمانية عشر ألف  
عام ، وإنهم جاهدوا أشق جهاد ليجعلوا من قمل « پان كو » خلائق متحضرين .  
وتقول لنا هذه الأساطير إن الناس « كانوا قبل هؤلاء الملوك السماويين كالوحوش  
الضارية يلبسون الجلود ويقتاتون باللحوم النيئة ، ويعرفون أمهاتهم ، ولكنهم  
لا يعرفون آباءهم » — ولا يرى استرندبرج Strindberg أن هذا الوصف الأخير  
مقصود على الأقدمين أو على الصينيين . ثم جاء من بعد هؤلاء الإمبراطور فوشى  
في عام ٢٨٥٢ ق . م بالتحديد ، فعلم الناس بمعاونة زوجه المستنيرة الزواج ،  
والموسيقى والكتابة والتصوير ، وصيد السمك بالشباك ، وتأنيس الحيوان ،  
وإطعام دود القز للحصول منه على الحرير . وأوصى وهو على فراش الموت أن  
يخلفه سن نونج ، فأدخل هذا الإمبراطور في البلاد الزراعة ، وابتدع المحراث  
الحشبي ، وأقام الأسواق وأوجد التجارة ، وأنشأ علم الطب بما عرفه من خواص  
النبات العلاجية ، هذا ما تقوله الأساطير التي تعلو الأشخاص أكثر مما تعلو  
الأفكار ، وتعزو إلى عدد قليل من الأفراد نتائج كدح الأجيال الطوال . ثم حكم  
إمبراطور محارب قوى يدعى هوانج — دى لم يطل عهده أكثر من مائة عام ،  
فجاء إلى الصين بالمغنطيس والعجلات ، ووظف المؤرخين الرسميين ، وشاد أول  
أبنية من الآجر في الصين ، وأقام مرصداً لدراسة النجوم ، وأصلح التقويم ، وأعاد  
توزيع الأرض على الأهلين . وحكم يؤ قرناً آخر ، وبلغ من صلاح حكمه أن  
كنفوشيوس ، حين كتب عنه بعد زمانه بثمانمائة وألف عام في عهد كان يبدو له  
بلا ريب عهداً « حديثاً » فاسداً ، أخذ يندب ما طرأ على الصين من ضعف

وأنحلال . ويحدثنا الحكيم القديم — الذي لم يستطع رغم حكمته التورع عن « الكذبة الصالحة » بضيفها إلى القصة ليجعل لها مغزى خلقيا — يحدثنا هذا الحكيم القديم أن الناس أصبحوا أفاضل أتقياء بمجرد النظر إلى يَوْ ، وكان أول ما قدمه يَوْ من معونة للمصلحين أن وضع في خارج باب قصره طبلًا يضربونه إذا أرادوا أن يدعوهم لسماع شكواهم ، ولو حاك يكتبون عليه ما يشيرون به على الحكومة ، ويقول كتاب التاريخ الذائع الصيت :

« أما يَوْ الصالح فيقولون عنه إنه حكم جونج — جُو ومائة عام لأنه عاش مائة عام وعشرة وستة ؛ وكان رحيا خيرا كالسما ، حكيا بصيرا كالآلهة ، وكان ضياؤه يبدو من بعيد كالسحابة اللامعة ، فإذا اقتربت منه كان كأنه الشمس المساطعة . وكان غنيا في غير زهو ، عظيما في غير ترف ، وكان يلبس قانسوة صفراء ، ومئزراً قائم اللون ، ويركب عربة حمراء تجرها جياذ بيض . وكانت طنف أسقف بيته غير مشذبة ، وألواح غير مسحجة ، ودعائمه الخشبية غير ذات أطراف مزينة .

وكان أغلب ما يقتات به الحساء أيا كان ما يصنع منه ، لا يهتم باختيار الحبوب التي يصنع منها خبزه ، وكان يشرب حساء العدس من صفحة مصنوعة من الطين ، ويتناوله بملعقة من الخشب . ولم يكن يتحلى بالجواهر ، ولم تكن ثيابه مطرزة ، بل كانت بسيطة لا يختلف بعضها عن بعض . ولم يكن يعنى بغير المؤلف من الأشياء أو الغريب من الأحداث ، ولم يكن يقيم وزناً للأشياء النادرة الغريبة ، يستمع لأغاني الغزل ، عربته الرسمية خالية من أسباب الزينة ... يلبس في الصيف رداء بسيطاً من الفطن ، ويلب جسمه في الشتاء بجلود الظباء . ومع هذا كله فقد كان أغنى من حكم جونج — جُو ، طوال عهدها كله ، وأرجحهم عقلاً ، وأطولهم عمراً ، وأحهم إلى قلوب الشعب<sup>(١٤)</sup> .

وكان شون آخر هؤلاء « الملوك الخمسة » مثالا في البر البرنوي ، كما كان هو البطل الذي جاهد لحماية البلاد من فيضانات نهر هوانج — هو ، والذي أصلح التقويم ، وضبط الموازين والمقاييس ، وكسب محبة الأجيال التي جاءت بعده من تلاميذ المدارس بتقصير طول السوط الذي كانوا يربون به . وتقول الروايات الصينية إن شون في آخر أيامه رفع معه على العرش أقدر مساعديه ، وهو المهندس العظيم يو ، الذي تغلب على فيضان تسعة أنهار بشق تسعة جبال واحتفار تسع بحيرات ، ويقول الصينيون « لولا يو ، لكنا كلنا سمكا »<sup>(١٥)</sup> . وتقص الأساطير المقدسة أن خمر الأرز عصر في أيامه وقدم للإمبراطور ، ولكن يوصبه على الأرض وقال متنبهاً : « سيأتي اليوم الذي ينخر فيه أحد الناس بسبب هذا الشيء ملكا » ، ثم نفى من كشف هذا الشراب من البلاد وحرم على الناس شربه . فلما فعل هذا جعل الناس خمر الأرز شرابهم القومي ، فكان ذلك درساً علموه من جاء بعدهم من الخلائق .

وغير يو المبدأ الذي كان متبعاً من قبله في وراثته الملك وهو أن يعين الإمبراطور قبل وفاته من يخلفه على العرش ، فجعل الملك وراثياً في أسرته ، وأنشأ بذلك أسرة الشيتية ( أي المتحضرة ) ، فكان ذلك سبباً في أن يتعاقب على حكم الصين العباقرة والبلهاء وذوو المواهب الوسطى . وقضى على هذه الأسرة إمبراطور ذو أطوار شاذة ، يدعى جية أراد أن يسلي نفسه هو وزوجته فأمر ثلاثة آلاف من الصيتيين أن يموتو ميتة هنيئة بالقفز في بحيرة من الليذ .

وليس لدينا ما يحقق لنا صدق ما ينقله إلينا المؤرخون الصينيون الأقدمون من أخبار هذه الأسرة . وكل ما نستطيع أن نقوله أن علماء الفلك في هذه الأيام قد حققوا تاريخ الكسوف الشمسي الذي ورد ذكره في السجلات القديمة فقالوا إنه قد حدث في عام ٢١٦٥ ق . م ، ولكن الثقة الذين يعتد بآرائهم لا يؤمنون بحساب أولئك الفلكيين<sup>(١٦)</sup> . وقد وجدت على بعض العظام التي كشفت في

هونان أسماء حكام تعزوهم الروايات الصينية إلى الأسرة الثانية أو أسرة شانج ؛ ويحاول المؤرخون أن يعزوا بعض الأواني البرونزية الموهلة في القدم إلى أيام تلك الأسرة . أما فيما عدا هذا فمرجعنا الوحيد هو القصص الذي يحوى من الطرافة واللذة أكثر مما يحوى من الحقيقة . وتقول الروايات القديمة إن وو — بي أحد أباطرة أسرة شانج كان كافراً يتحدى الآلهة ويسب روح السماء ، ويلعب الشطرنج مع ذلك الروح ، ويأمر أحد أفراد حاشيته أن يحرك القطع بدل الروح ، فإذا أخطأ سخر منه . ثم أهدى إليه كيساً من الجلد وملاءة دما ، وأخذ يسلى نفسه بأن يصوب إليه سهامه . ويؤكد لنا المؤرخون — وفيهم من الفضيلة أكثر مما في التاريخ نفسه — إن وو — بي أصابته صاعقة فأهلكته .

وكان جوسين آخر ملوك هذه الأسرة ومخترع عصي الطعام حيثما آثماً إلى حد لا يكاد يصدق العقل ، ففرضى بإثمه على أسرته . ويحكى عنه أنه قال : « لقد سمعت أن لقلب الإنسان سبع فتحات ، وأحب أن أثبت من صدق هذا القول في بي كان » — وزيره . وكانت تاكي زوجة چو مضرب المثل في الفجور والقسوة ، فكانت تعقد في بلاطها حفلات الرقص الخليع ، وكان الرجال والنساء يسرحون ويمرحون عارين في حدائقها . فلما غضب الناس من هذه القعال عمدت إلى كم أفواههم باختراع ضروب جديدة من التعذيب ، فكانت ترغم المذمرين على أن يمسكوا بأيديهم معادن نحمية في النار أو يمشوا على قضبان مطلية بالشحم ممتدة فوق حفرة مملوءة بالفحم المشتعل ، فإذا سقط الضحايا في الحفرة طربت الملكة حين تراهم تشوي أجسادهم في النار<sup>(١٧)</sup> .

وقضت على عهد جوسين مؤامرة دبرها الثوار في داخل البلاد ، وغارة من ولاية چو الغربية ، ورفع المغيرون على العرش أسرة چو ، ودام حكمها أطول من حكم أية أسرة مالكة أخرى في بلاد الصين . وكافأ الزعماء المنتصرون من أعانوهم من القواد والكبراء بأن جعلوهم حكاماً يكادون يكونون مستقايين في

الولايات الكثيرة التي قسمت إليها الدولة الجديدة . وعلى هذا النحو بدأ عهد الإقطاع الذى كان فيما بعد شديد الخطر على حكومة البلاد ، والذى كان رغم هذا باعثاً على النشاط الأدبى والفلسفى فى بلاد الصين . وتزاج القادمون الجدد والسكان الأولون وامتزجوا جميعاً ، وكان امتزاجهم هذا تمهيداً بيولوجياً لأولى حضارات الشرق الأقصى فى الأزمنة التاريخية .

## ٤ - الحضارة الصينية الأولى

عصر الإقطاع فى الصين - وزير فدير - المصال بين العادات والقوانين - الثقافة والفوضى - أغاني الحب فى «كتاب الأغاني»

لم تكن الولايات الإقطاعية ، التى وهبت الصين بعدئذ ما استتمعت به من نظام سياسى قرابة ألف عام ، من عمل الفاتحين ، بل نشأت من المجتمعات الزراعية التى قامت فى الأيام البدائية بامتصاص أقوىاء الزراع ضـعـفهم ، أو باندماج الجماعات تحت رئاسة زعيم واحد حتى يستطيعوا أن يدفعوا عن حقوقهم من يغيرون عليها من الهمج المحيطين بهم . وبلغ عدد هذه الإمارات فى وقت من الأوقات سبع عشرة ولاية تتكوّن كل منها فى العادة من بلدة مسورة تحيط بها أرض زراعية ، ومن ضواحي مسورة أصغر منها يتألف من مجموعها محيط دفاعى واحد<sup>(١٨)</sup> . ثم أخذت هذه الولايات يندمج بعضها فى بعض على مهل حتى نقص عددها إلى خمس وخمسين ولاية تشمل الإقليم الذى يعرف الآن بإقليم هونان وماجاوره من أقاليم شانسى ، وشنشى ، وشانتونج . وكان أهم هذه الولايات الخمس والخمسين ولاية تشى التى وضعت أساس الحكومة الصينية ، وولاية تشين التى أخضعت سائر الولايات لحكمها . وأنشأت منها إمبراطورية موحدة ، وخلعت على بلاد الصين اسمها المعروف به فى جميع بلاد العالم إلا فيها هى نفسها .

وكان السياسى العبقرى الذى وضع لولاية تشى نظامها هو جوان جونغ

مستشار الدوق هوان . وقد بدأ جوان حياته السياسية بمساعدة أخى هوان عليه في نزاعهما من أجل السيطرة على تشى ، وكاد يقتل هوان في إحدى الوقائع الحربية . ولكن هوان انتصر في آخر الأمر وأسر جوان وعينه رئيس وزراء دولته . وزاد جوان من قوة سيده باستبدال الأسلحة والأدوات الحديدية بنظائرها المصنوعة من البرنز ، واحتكار الحكومة للحديد والملح ، أوبالسيطرة عليهما ، ثم فرض الضرائب على النقود والسك والملح « لكي يساعد الفقراء ويكافئ الحكماء وذوى المواهب »<sup>(١٩)</sup> . وأصبحت تشى في أيام وزارته الطويلة الأجل دولة حسنة النظام ذات عملة مستقرة ، ونظام إدارى محكم ، وثقافة زاهرة . وقد قال عنه كنفوشيوس — وهو الذى لم يكن يمتدح الساسة إلا بأوجز عبارة — « إن الناس لا يزالون حتى اليوم يستمتعون بالنعم التى أسبغها عليهم ، ولولا جوان چونج لظللنا حتى اليوم ذوى شعر أشعث ، ولظلت ملابسنا تزرر جهة الشمال »<sup>(\*)</sup>(٢٠) وفى بلاط نبلاء الإقطاع نشأت طريقة التحية التى امتاز بها الصينيون المهذبون ، كما نشأت فيها شيئاً فشيئاً تقاليد من الأخلاق والاحتفالات ومراسم التكريم بلغت من الدقة حداً يكفيها لأن تحمل محل الدين عند الطبقات العليا فى المجتمع . ثم وضعت أسس الشرائع وبدأ نزاع شديد بين حكم العادات التى نمت عند عامة الشعب وبين حكم القانون الذى وضعته الدولة . وأصدرت دوقيتا چنج وتشين ( فى عامى ٥٣٥ ، ٥١٢ ق . م ) كتباً فى القانون ملأت قلوب الفلاحين رعباً ، وتنبئوا بما سيحل بهما من عقاب سماوى شديد على هذه الجريمة الشنيعة . وحدث بالفعل أن دمرت النار عاصمة چنج بعد ذلك بقليل . وكان فى هذه الشرائع محاباة للطبقات العليا ، فقد أعفتها من كثير من الواجبات المفروضة على غيرها من الطبقات على شريطة أن يؤدب أفرادها أنفسهم . من ذلك أن القاتل منهم كان

---

( \* ) هذه هى الطريقة التى يريد بها كنفوشيوس أن يقول إنه لولا جوان لظل الصينيون همجاً ، فقد كان من عادات الهمج فى تلك الأيام أن يزرروا ملابسهم جهة الشمال (٢١) .



يسمح له بأن ينتحر ، وكان الكثيرون منهم ينتحرون بالفعل على الذبح الذي أصبح فيما بعد عادة مألوفة بين طبقة السموراي في اليابان . واحتج عامة الشعب على هذه التفرقة ، وقللوا إن في مقدورهم هم أيضاً أن يؤدبوا أنفسهم ، وتمنوا أن يقوم بينهم وطني مخلص شبيه بهرموديس أو أرسنجيتون (\*) يحررهم من ظلم القوانين . ثم تراضت الفتان آخر الأمر واتقتتا على حل سليم فضيقت دائرة القانون الوضعي حتى لم تعد تشمل إلا المسائل الكبرى أو المسائل القومية ، وظلت أحكام العرف والعادة هي الفيصل فيما دونها من الأمور . وإذا كانت الكثرة الغالبة من شئون البشر من المسائل الصغرى فقد ظل حكم العادة هو السلطان بين كافة الطبقات . واستمر تنظيم الولايات يجرى في مجراه ، وجمعت قواعد هذا النظام في الجو — لى ، أو « دستور جو » وهو مجموعة من الشرائع تعزوها الروايات إلى جو جونج عم دوق جو الثانى وكبير وزرائه ، وهو بالطبع قول لا يقبله عقل لأن هذه الشرائع لا يمكن أن تكون من وضع رجل واحد .

والواقع أن الإنسان يلغ فيه روح كنفوشيوس ومنشيس ، ولهذا فأكبر الظن أنها وضعت في آخر أيام أسرة جو لا في أيامها الأولى . وقد ظلت مدى ألفى عام تمثل فكرة الصينيين عن النظام الحكومى : وقوامه إمبراطور يحكم نيابة عن الخالق ، وأنه « ابن السماء » يستمد سلطانه مما يتصف به من الفضيلة والصلاح ؛ وأعيان ، بعضهم بحكم مولدهم وبعضهم بحكم تربيتهم وتدريبهم ، يصرفون أعمال الدولة ؛ وشعب يرى أن واجبه فلاح الأرض ، يعيش في أسر أبوية ، ويتمتع بالحقوق المدنية ولكنه لا رأى له في تصريف الشئون العامة ؛ ومجلس من ستة وزراء كل واحد منهم على ناحية من الدواحي الآتية وهى : حياة الإمبراطور وأعماله ، ورعاية الشعب وزواج أفراد المبر ، والمراسيم والتنبؤات الدينية ، والاستعداد للحرب والسير فيها ، وتوزيع العدالة بين السكان وتنظيم

---

( \* ) Harmodius و Aristogiton وطنيان أثينيان عاشا حوالى ٥٢٥ ق . م . ( المترجم )

الأشغال العامة » . ويكاد هذا القانون يكون قانوناً مثالياً ، وأكبر الظن أنه نبت في عقل فيلسوف أفلاطوني مجهول لم يتحمل أعباء الحكم ، لا من تجارب زعماء دنستهم السلطة الفعلية ويتعاملون مع خلائق حقيقيين .

ولما كان الشر المستطير قد يجد له مكاناً حتى في أكمل الدساتير ، فقد كان تاريخ الصين السياسى هو التاريخ المألوف الذى يتناوبه الفساد الطويل وفترات الإصلاح القصيرة . ذلك أن الثروة حين زادت أدت إلى الإسراف والترف فأفسدا الطبقة العليا ، كما غصّ بلاط الأباطرة وغصت فيما بعد لويانج عاصمة الدولة بالموسيقيين والقتلة السفاحين والسراري والفلاسفة . وقبلما كانت تسمى عشرين سنين دون أن يهاجم فيها الدولة الجديدة البرابرة الجياع الذين لم ينقطعوا يوماً ما عن الضغط على حدودها<sup>(٢٣)</sup> ، حتى أضحت الحرب أولاً ضرورة لا بد منها للدفاع ، ثم صارت بعد قليل حرب هجوم واعتداء ، وتدرجت من ألعاب يتسلى بها الأعيان إلى مسابقات في التقتيل بين عامة الشعب ، يطاح فيها بعشرات الآلاف من الرؤوس ، فلم يمض إلا قرنان من الزمان أو أكثر منهما بقليل حتى قتل من الملوك ستة وثلاثون<sup>(٢٤)</sup> ، وعمت البلاد الفوضى ، ويئس الحكماء من إصلاح الأمور . وظلت الحياة تتمتع في طريقها متخطية هذه العقبات القديمة . فكان الفلاح يزرع ويحصد لنفسه في أحيان قليلة وللنبلاء الإقطاعيين في أكثر الأحيان ، لأنه هو وأرضه كانا ملكاً لهؤلاء النبلاء ، ولم يبدأ الفلاحون في امتلاك الأرض إلا في أواخر أيام هذه الأسرة . وكانت الدولة — وهى مجتمع مهلهل من النبلاء الإقطاعيين يعترفون بعض الاعتراف بسيادة واحد منهم — تجند العمال للأشغال العامة ، وتروى الحقول من قنوات كثيرة منبثة في أنحاء البلاد ؛ وكان الموظفون العموميون يعاينون الأهلى ررع الحقول وغرس الأشجار ، ويشرفون على صناعة الحرير بكافة أجزائها . وكان صيد السمك واستخراج الملح من باطن الأرض احتكاراً للحكومة في كثير من الولايات<sup>(٢٥)</sup> . وكانت للتجارة الداخلية

رائجة في المدن فنشأت من رواجها طبقة وسطى صغيرة العدد تستمتع بنعم لا تكاد تفترق عن نعم الحياة الحديثة ، وكان أفرادها ينتعلون أحذية من الجلد ، ويرتدون ملابس من الحرير ، أو من نسيج آخر يغزلونه بأيديهم ، وينتقلون في عربات مختلفة الأنواع ، أو في قوارب تسير في الأنهار ، ويسكنون بيوتاً حسنة البناء ، ويستخدمون الكراسي والنضد ، ويتناولون طعامهم في صحاف وأواني من الخزف المنقوش<sup>(٣٦)</sup> . وأكبر الظن أن مستوى حياتهم كان أرقى من مستوى حياة معاصريهم في بلاد اليونان أيام صولون Solon أو في روما أيام نوما Numa .

وسرت في الحياة الذهنية في الصين بين ظروف التفكك ومظاهر الفوضى السائدة في البلاد حيوية تنقض ما يضعه المؤرخون من نظريات وقواعد عامة يريدون أن يأخذ بها الناس ؛ فقد وضعت في هذا العهد المضطرب قواعد اللغة للصينية والأدب والفلسفة والفن . ونشأ من ائتلاف الحياة التي أصبحت آمنة بفضل التنظيم الاقتصادي والادخار مع الثقافة التي لم تكن قد وجدت بعد أو قيدت بالقيود والأحكام التي تفرضها عليها التقاليد والحكومة الإمبراطورية القوية السلطان ، نشأ من ائتلافهما ذلك الإطار الاجتماعي الذي احتوى أكثر العهود إبداعاً وإنشاء في تاريخ الصين الذهني . فكان في كل قصر من قصور الأباطرة والأمراء وفي آلاف من المدن والقرى شعراء ينشدون القصائد ، وصناع يديرون عجلة الفخار أو يصبون الآنية الفخمة الجميلة ، وكتبة ينمقون على مهل حروف الكتابة الصينية وسبوفسطائيون يعلمون الطلبة المجددين أساليب الجدل والحجاجة الذهنية ، وفلاسفة يتحسرون ويأسون لنقائص البشر وتدهور الدول .

وسندرس في الفصول التالية حال الفن واللغة في أكمل تطوراتهما وأخص خصائصهما ، ولكن الشعر والفلسفة من نتاج هذا العصر الذي نتحدث عنه بنوع خاص ، وهما يجعلانه أكثر عصور الفكر الصيني ازدهاراً . وقد ضاع معظم ما كتب من الشعر قبل كنفوشيوس ، وأكثر ما بقي منه هو ما اختاره هذا

الفيلسوف من نماذج كلها جد وصرامة ، جمعت في الشئ — جنج ، أى « كتاب الأغاني » وقيلت في فترة تزيد على ألف عام تمتد من أيام الشعر القديم الذى قيل في أيام أسرة شايح إلى الشعر ذى الصيغة الحديثة الذى قيل في زمن معاصر لفيثاغورس . وتبلغ عدة هذه القصائد الباقية خمس قصائد وثلاثمائة قصيدة ، وكلها موجزة إيجازاً يجعلها مستعصية على الترجمة ، ذات تصوير إيحائى ، تتحدث عن الدين ومتاعب الحرب وهموم الحب .

وإلى القارئ أمثلة من نواح الجنود الذين انتزعوا من بيوتهم في غير الأوقات المناسبة ؛ ليلقى بهم في مخالب المنايا لغير سبب تدركه عقولهم :

ألأما أعظم حرية الإوز البرى وهو يطير في الفضاء  
ثم يتمتع بالراحة فوق أغصان شجر اليو الملتف الكثيف !  
أما نحن الدائم الكدح في خدمة الملك ،  
فإننا لا نجد من الوقت ما نزرع فيه الذرة والأرز  
ترى على أى شئ يعتمد آباؤنا ؟  
حدثني أيتها السماء النائية الزرقاء !  
متى ينتهى هذا كله ؟ ..

وهل في الأشجار أوراق لم تصبح بعد أرجوانية ؟  
وهل بقى في البلاد رجل لم ينتزع من بين ذراعى زوجته ؟  
رحمة بنا نحن الجنود : —  
ألأنا نحن أيضاً آدميين ؟ (٢٧)

وفي القصائد كثير من أغاني الحب المختلفة الفغم التي تضرب على أوتار القلوب ، وإن كان ذلك العصر يبدو لنا لفرط جهلنا عصر الممجية الصينية وبداية تاريخها . ونحن نستمع في إحدى هذه القصائد إلى صوت الشباب المتمرد إلى أبد الدهر

يهمس في آذاننا من خلال القرون البائدة ، التي كانت تبدو عهداً نموذجية  
لكنفوشيوس ، وكأنما هي تقول أن لا شيء مماثل التمرد والعصيان في قدم العهد :

أتوسل إليك يا حبيبي  
أن تغادر قرىتي الصغيرة  
وآلا تهشم أغصان صفصافى ؛  
وليس ذلك لأن تهشيمها يحزننى  
بل لأنى أخشى أن يثير تهشيمها غضب أبى .  
والحب ينادىنى بعواطفه المقهورة : —  
« إن أوامر الأب يجب أن تطاع »

أتوسل إليك يا حبيبي  
ألا تتسلق جدار بيتى  
أو تحطم أغصان توتى  
وليس ذلك لأنى أخشى سقوطها  
بل لأنى أخشى أن يثير سقوطها غضب أخى .  
والحب ينادىنى بعواطفه المقهورة : —  
« إن كلام الأخ يجب أن يطاع »

أتوسل إليك يا حبيبي ،  
ألا تتسلل إلى الحديقة  
ولا تحطم أشجار الصندل ؛  
وليس هذا لأنى أعنى بهذه أو تلك  
بل لأنى أرهب حديث المدينة ،  
وإذا ما سار المحبون على هوام

فماذا يقول عنهم جيرانهم؟<sup>(٢٨)</sup>  
وثمة قصيدة أخرى هي أقرب هذه القصائد إلى الكمال ، أو أحسنها ترجمة ،  
وهي تدل على أن العواطف البشرية قديمة مغللة في القدم :

جلال الصباح يعلو فوق هامتي  
وتحيط بي الأزهار الشاحبة بيضاء وأرجوانية وزرقاء وحمراء ، أنا قلقة البال  
وتحرك شيء بين الحشائش الذابلة  
فظننت أن ما سمعته هو وقع أقدامه ،  
وإذا جندب يصر ،

وتسلقت التل ساعة أن بزغ الهلال  
فأبصرته مقبلاً من الطريق الجنوبي  
فاستراح واطرح عنه حملاً<sup>(٢٩)</sup>

## ٥ — الفلاسفة قبل كنفوشيوس

« كتاب التغيرات » — « اليانج والين » — عصر الاستنارة الصينية  
نينج شي سقراط الصين

يمتاز هذا العصر بفلسفته . وليس يعيب الجنس البشري أن تشوفه كان في  
كل عصر من العصور يسبق حكمته ، وأن مثله العليا كانت تخطو بأسرع من  
خطى مسلكه . وها هو ذا يو — دزه في عام ١٢٥٠ ق . م ينطق بتلك العبارة  
القصيرة التي تعد من جوامع الكلم ، والتي طالما ردها الناس من قبله ،  
ولكنها لم تبل جدتها بعد ؛ إذ لا يزال الناس في حاجة إلى من يذكرهم بأن كل  
مجد مآله كرب وشقاء :

« من يطرح المجد ولا يعبأ به ينتج من الأحران »<sup>(٣٠)</sup>

ألا ما أسعد الإنسان الذى لا تاريخ له ! وقد ظلت بلاد الصين من ذلك العهد القديم إلى يومنا هذا تخرج فلاسفة .

فكما أن الهند أرقى بلاد العالم فى الأديان ، وعلم ما وراء الطبيعة ، فكذلك الصين أرقاها فى الفلسفة الإنسانية غير الدينية ، إذ لا يكاد يوجد فى الأدب الصينى كله كتاب ذو شأن فى علم ما وراء الطبيعة غير تلك الوثيقة العجيبة التى يبدأ بها تاريخ التفكير الصينى المدون ، وهى الوثيقة المعروفة باسم إى - چنج ، أو « كتاب التغيرات » . وتقول الرواية المأثورة إن هذا الكتاب قد كتبه ون وانج ، أحد مؤسسى أسرة چو فى سجنه ، وإن أبسط مبادئه مستمدة من فوشى الذى عاش قبله بزمان طويل . وهم يقولون لنا إن هذا الإمبراطور الأسطورى اخترع « الجوات » الثمانى أو التثاليث الرمزية التى ترى علوم ما وراء الطبيعة عند الصينيين أنها تنطبق على قوانين الطبيعة وعناصرها . وهم يقولون إن كل واحد من هذه التثاليث يتألف من ثلاثة خطوط بعضها متصل ويمثل عنصر الذكورة أو البانج وبعضها منقطع ويمثل عنصر الأنوثة أو الين

وكذلك يمثل ايانج فى هذه الثنائية الرمزية العنصر الإيجابى الفعّال ، المنتج ، السماوى عنصر الضوء والحرارة والحياة ؛ على حين أن الين يمثل العنصر السلبي المنفعل ، الأرضى ، عنصر الظلمة والبرودة والموت . وقد حلّد ون بانج ذكره ، وأتعب عقول آلاف الملايين من الصينيين بمضاعفة عدد الشرط فى الخطوط المتصلة والمتقطعة ، فرفع بذلك عدد تباديلها وتوافيقها إلى أربعة وستين كل منها يقابل قانوناً من قوانين الطبيعة ، ويحتوى على جميع العلوم والتاريخ . والحكمة جميعاً تكن فى هذه الأربع والستين شَيْئَيْنَجَة — أو الآراء الممثلة تمثيلاً رمزياً فى التثليثات السالفة الذكر . والحقائق كلها يمكن ردها إلى تعارض واتحاد العامين الأساسيين فى الكون وهما عنصر الذكورة والأنوثة أى البانج والين . وكان

الصينيون يتخذون كتاب التغيرات كتاباً يدرسون فيه طرق التنبؤ بالغيب ، ويعدّونه أعظم تراثهم الأدبي ، ويقولون إن كل من فهم ما فيه من توافق يدرك جميع القوانين الطبيعية . وقد نشر كنفوشيوس هذا الكتاب بنفسه ، وجمله بما علق عليه من الحواشي ، وكان يفضلّه عن كل ما عداه من كتب الصينيين ، ويتمنى أن يخلو لنفسه خمسين عاماً يقضيها في دراسته<sup>(٣١)</sup> .

ولا يتفق هذا السّفر العجيب مع روح الفلسفة الصينية ، وهي الروح الإيجابية العملية ، وإن كان يلائم غموض النفس الصينية . ونحن نجد في الصين فلاسفة في أبعد الأزمان التي وصل إلينا تاريخها ، ولكن كل ما حفظه التاريخ لهم قبل أيام لو — دزّه ، لا يعدو أن يكون قطعة مبتورة من هنا وهناك ، أو مجرد اسم من الأسماء ، وقد شهد القرنان السادس والخامس في بلاد الصين ، كما شهدا في الهند وفارس وبلاد اليهود واليونان ، عاصفة قوية من العبقرية الفلسفية والأدبية ، بدأت كما بدأت في بلاد اليونان بعصر من « الاستنارة » العقلية . ولقد سبق هذه الاستنارة عهد من الحروب والفوضى فتح أمام المواهب غير ذات الأنساب العريقة مسلك للرقى ، وحفز أهل المدن إلى أن يطلبوا لأنفسهم معلمين يتقنون أذهانهم بالفنون العقلية . وسرعان ما كشف معلمو الشعب ما في علوم الدين من إبهام وغموض ، وما في الأداة الحكومية من نقص ، وعرفوا أن المقاييس الأخلاقية مقاييس نسبية ، وشرعوا يبحثون عن المثل العليا والكمال المطلق . وقد أعدم الكثيرون من هؤلاء الباحثين على يد ولاية الأمور الذين وجدوا أن قتلهم أسهل من محاجبتهم . وتقول إحدى الروايات الصينية إن كنفوشيوس نفسه ، وهو وزير الجريمة في مقاطعة لو ، حكم بالإعدام على موظف صيني متمرد بحجة أنه « كان في وسعه أن يجمع حوله طائفة كبيرة من الرجال ؛ وأن آراءه كانت تجد بسهولة من يستجيب لها من العامة ، وأن تجعل العناد صفة خليفة بالإكبار والإجلال ؛ وأن سفسطته كان فيها من المعارضة والمعاندة



ما يمكنها من الوقوف في وجه الأحكام الحقّة المعترف بها من الناس»<sup>(٣٢)</sup> .  
ويصدق زوما — تشين هـ — هذه القصة ، ولكن بعض المؤرخين الصينيين  
يرفضونها<sup>(٣٣)</sup> ؛ ونحن نرجو ألا تكون صحيحة .

وأشهر هؤلاء المتمردين العقلين هو تنج شى الذى أعدمه دوق چنج في  
شباب كنفوشوس ، ويقول كتاب ليه — دزه : إن تنج هذا كان « يعلم  
النظريات القائلة إن الحق والباطل أمران نسبيان ، ويؤيد هذه الآراء بحجج  
لا آخر لها »<sup>(٣٤)</sup> . واتهمه أعداؤه بأنه لم يكن يستدرك أن يثبت اليوم رأيا  
ويثبت عكسه في غد ، إذا ما نال على عمله هذا ما يرتضيه من الأجر ؛ وكان  
يعرض خدماته على من لم قضايافى المحاكم ، ولا يرى ما يعوقه عن تقديمها لمن  
يطلبها من الناس . . ويروى عنه أحد أعدائه من المؤرخين الصينيين هذه  
القصة الطريفة :

غرق رجل موسر من الولاية التى كان يقيم فيها تنج فى نهر واى ، وأخرج  
رجل جثته من الماء ، وطلب إلى أسرة القتل مبلغاً كبيراً من المال نظير إخراجها  
من النهر . وذهبت أسرة القتل إلى تنج تستشيريه فى الأمر ، فأجابها السوفسطائى  
بقوله : « تريثوا فلن تؤدى المال المطلوب أسرة غير أسرتكم » ، وعملت أسرة  
القتل بهذه النصيحة . وقلق الرجل الذى كانت الجثة فى حوزته فجاء هو أيضاً  
إلى تنج شى يستنصحه . فنصحه السوفسطائى بما نصح به أهل القتل إذ قال له :  
« تريث ؛ فإنهم لن يحصلوا على الجثة إلا منك »<sup>(٣٥)</sup>

ووضع تنج شى قانوناً للعقوبات نبين أنه أرقى مما تطبقه حكومة جنج . ولما  
ضاق رئيس الوزراء ذرعاً بال نشرات التى كان تنج يحمل فيها على سياسته حرم  
إلصاقها فى الأماكن العامة ، فما كان من تنج إلا أن عمد إلى توزيعها على  
الناس بنفسه ، فلما حرم الوزير توزيع النشرات أخذ تنج يهربها إلى القراء  
مخبوءة بين أشياء أخرى ، فلما أعيت الحكومة الحيل أصرت بقطع رأسه<sup>(٣٦)</sup> .

## ٦ — المعلم القديم

لو — دزه — ١١ للدَّو — رجال الفكر في الحكومة — سجن  
القوانين — مدينة فاضلة على غرار مدينة روسو وقانون أخلاق على غرار  
القانون المسيحي — صورة الرجل الحكيم — التقاء لو — دزه وكنفوشيوس

كان لو — دزه ، أعظم فلاسفة الصين قبل كنفوشيوس ، أكثر حكمة من  
تفج شي ؛ فقد كان يعرف حكمة الصمت ، وما من شك في أنه عمر طويلاً وإن  
لم تكن واثقين من أنه عاش حقاً ويحدثنا المؤرخ الصيني زوماتشين أن لو — دزه  
عافت نفسه سفالة السياسيين ، ومل عمله في أمانة مكتبة چو الملكية ، فاعتزم أن  
يفادر الصين ليجث له عن ملجأ بعيد من منزل في الريف . « فلما أن وصل إلى  
حدود البلاد قال له الحارس ين شي : إنك إذن تنشد العزلة ، وأنا أرجوك أن  
تكتب لي كتاباً . فكتب له لو — دزه كتاباً من جزأين في الدَّو و الدِّي يشتمل  
على خمسة آلاف كلمة . ولما أن أتمه اختفى ولم يعلم أحد أين مات » (٣٧) .  
لكن الروايات والأقاصيص ، التي لا تخفى عليها خافية ، تقول إنه عاش  
سبعة وثمانين عاماً . ولم يبق لنا منه إلا اسمه وكتابه وقد لا يكون هذا أو ذاك له .  
فأما لو — دزه ، فوصف معناه « المعلم القديم » وأما اسمه الحقيقي فهو ، كما  
تقول الرواية ، لي — أي البرقوقة .

والكتاب الذي يعزى إليه مشكوك فيه شكاً أثار كثيراً من الجدل العلمي  
حول أصله (\*) ولكن الباحثين جميعاً متفقون على أن الدو — ده — چنج —  
أي « كتاب الطريقة والفضيلة » — هو أهم النصوص الخاصة بالفلسفة الدَّوية التي

---

(\*) ويرى الأستاذ چيلز Oiles أنه كتاب مزور ألف بعد عام ٢٠٠ ب . م . وقد  
اختلسه مؤلفه من هان في (٣٨) الناقد وكاتب المقالات . أما الدكتور لج Dr Legge فيرى أن  
تكرار الإشارة إلى لو ( وتسميته لثوثان ) في أقوال چوانج — دزه وأقوال زوماتشين يدل  
على أن الصينيين ظلوا على الدوام يعتقدون صحة نسبة الدو — دي — چج إلى مؤلفه .

يقول العلماء الصينيون إنها وجدت قبل لو — دزه بزمن طويل ، والتي كان لها من بعده أنصار من الطراز الأول ، والتي صارت فيما بعد ديناً تعنته أقلية كبيرة من الصينيين من أيامه إلى وقتنا هذا ، وجملة القول أن مؤلف الدو — ده — چنج مسألة ذات أهمية ثانوية ، وأما الآراء التي احتواها الكتاب فمن أبداع ما كتب في تاريخ الفكر الإنساني .

ومعنى لفظ الدو هو الطريقة : وهي أحياناً طريقة الطبيعة ، وأحياناً الطريقة الدوائية للحياة الحكيمة . أما المعنى الحرفي لهذا اللفظ فهو الطريق . وهو في الأصل طريقة للتفكير أو للامتناع عن التفكير ، وذلك لأن الدويين يرون أن التفكير أمر عارض سطحى لا خير فيه إلا للجدل والحاجة ، يضر الحياة أكثر مما ينفعها . أما « الطريقة » فيمكن الوصول إليها بنبذ العقل وجميع مشاغله ، وبالالتجاء إلى حياة العزلة والتقصيف والتأمل المادى في الطبيعة : وليس العلم في رأى صاحب الكتاب فضيلة ، بل إن السفلة قد زاد عددهم من يوم أن انتشر العلم . وليس العلم هو الحكمة ، ذلك أنه لا شئ أبعد عن الرجل الحكيم من « صاحب العقل » . وشر أنواع الحكومات التي يمكن تصورها حكومة الفلاسفة ؛ ذلك أنهم يقحمون النظريات في كل نظام طبيعى ؛ وأكبر دليل على عجزهم عن العمل هو قدرتهم على إلقاء الخطب والإكثار من الآراء ، وفي ذلك يقول الكتاب :

إن المهرة لا يجادلون ؛ وأصحاب الجدل عطل من المهارة ... وإذا ما نبذنا المعارف نجونا من المتاعب .. والحكيم يبقى الناس على الدوام بلا علم ولا شهوة ، وإذا وجد من لهم علم منعهم من الإقدام على العمل ... وإن الأقدمين الذين أظهروا براعتهم في العمل بما في الدو لم يفعلوا ما فعلوه لينيروا عقول الناس ، بل ليجعلوهم سذجاً جهلاء ... والصعوبة التي يواجهها الحكام إنما تنشأ من كثرة ما عند الناس من العلم ، ومن يحاول حكم دولة من الدول بعلمه وحكمته ينكل

بها ويفسد شئونها ، أما الذى لا يفعل هذا فهو نعمة لها وبركة<sup>(٤٠)</sup>  
وإنما كان صاحب الفكر خطراً على الدولة لأنه لا يفكر إلا فى الأنظمة  
والقوانين ؛ فهو يرغب فى إقامة مجتمع على قواعد هندسية ، ولا يدرك أن أنظمته  
إنما تقضى على ما يتمتع به المجتمع من حرية حيوية ، وما فى أجزائه من نشاط  
وقوة . أما الرجل البسيط الذى يعرف من تجاربه ما فى العمل الذى يتصوره  
ويقوم به بكامل حريته من لذة ، وما ينتجه من ثمرة ، فهو أقل من العالم خطراً  
على الأمة إذا تولى تدبير أمورها ، لأنه لا يحتاج إلى من يدلّه على أن القانون شديد  
الخطر عليها ، وأنه قد يضرها أكثر مما ينفعها<sup>(٤١)</sup> . فهذا الرجل لا يضع للناس  
من الأنظمة إلا أقل قدر مستطاع ، وإذا تولى قيادة الأمة ابتعد بها عن جميع  
أقانين الخداع والتعقيد ، وقادها نحو البساطة العادية التى تسير فيها الحياة سيراً  
حكيماً على النهج الطبيعى الحكيم الرتيب الخالى من التفكير ، وحتى الكتابة  
نفسها يهمل أمرها فى هذا النمط من الحكم لأنها أداة غير طبيعية تهدف إلى الشر .  
فإذا تحررت غرائز الداس الاقتصادية التلقائية التى تحركها شهوة الطعام والحب من  
القيود التى تفرضها الحكومات ، دفعت عجلة الحياة فى مسيرها الطبيعى الصحيح .  
وفى هذه الحال تقل المخترعات التى لاتقيد إلا فى زيادة ثراء الأغنياء وقوة الأقوياء ؛  
وتنمحي الكتب والقوانين والصناعات ولا تبقى إلا التجارة القروية .

« إن كثرة النواهي والمحرمات فى المملكة تزيد من فقر الأهلىن . وكلما زاد عدد  
الأدوات التى تضاعف من كسبهم زاد نظام الدولة والعشيرة اضطراباً ، وكلما زاد  
ما يجيده الناس من أعمال الختل والخذق زاد عدد ما يلجئون إليه من حيل غريبة  
وكلما كثرت الشرائع والقوانين كثر عدد اللصوص وقطاع الطرق ؛ ولهذا قال  
أحد الحكماء : لن أفعل شيئاً ، فيتبدل الناس من تلقاء أنفسهم ، وسأولع بأن  
أبقى ساكناً فينصلح الناس من تلقاء أنفسهم ، ولن أشغل بالى بأمور الناس  
فيثرى الناس من تلقاء أنفسهم ؛ ولن أظهر شيئاً من المطامع فيصل الناس من

تلقاء أنفسهم إلى ما كانوا عليه من سذاجة بدائية ...

وسأُنظم الدولة الصغيرة القليلة السكان بحيث إذا وجد فيها أفراد للواحد منهم من الكفايات ما لعشرة رجال أو مائة رجل فلن يكون لهؤلاء الأفراد عمل ؛ وسأجعل الناس فيها ، وإن نظروا إلى الموت على أنه شيء محزن يؤسف له ، لا يخرجون منها ( لينجوا بأنفسهم منه ) ؛ ومع أن لهم سفنًا وعربات فإنهم لا يرون ما يدعو إلى ركوبها ؛ ومع أن لهم ثيابًا منمتفخة وأسلحة حادة ، فإنهم لا يجدون ما يدعو إلى لبس الأولى أو استخدام الثانية ، وسأجعل الناس يعودون إلى استخدام الحبال المعقودة (\*) .

وسأقول أن طعامهم ( الخشن ) وملابسهم ( البسيطة ) جميلة ، ومساكنهم ( الحظيرة ) أمكنة للراحة ، وأساليبهم العادية المألوفة مصادر للذة والمتعة ، وإذا كانت هناك دولة مجاورة قريبة منا نراها بأعيننا وتصل إلى آذاننا منها نفقة الدجاج ونباح الكلاب ، فإنني لن أجعل للناس وإن طال عمرهم صلة بها إلى يوم مماتهم » (٤٢) .

تُرى ما هي هذه الطبيعة التي يرغب لو — دزه ، في أن يتخذها مرشدًا له وهاديًا ؟ إن هذا المعلم القديم يفرق بين الطبيعة والحضارة تفريقًا محددًا واضح المعالم ، كما فعل روسو من بعده في عباراته الطنانة الرنانة التي يطلق عليها الناس اسم « التفكير الحديث » ؛ فالطبيعة في نظره هي النشاط التلقائي ، وانسياب الحوادث العادية المألوفة ، وهي النظام العظيم الذي تتبعه الفصول وتتبعه السماء ؛ وهي الدَّو أو الطريقة الممثلة المجسمة في كل مجرى وكل صخرة وكل حجم ؛ وهي قانون الأشياء العادل الذي لا يحفل بالأشخاص ، واسكنه مع ذلك قانون معقول يحب أن يخضع له قانون السلوك إذا أراد الناس أن يعيشوا في حكمة وسلام . وقانون الأشياء هذا هو الدَّو أو طريقة الكون كما أن قانون السلوك هو الدَّو أو طريقة الحياة . ويرى

(\*) طريقة في نقل الأفكار سابقة على الكتابة . ولفظ أجعل هنا بعيد عن المعنى .  
الأسلوب الودزي .

لَوْ — دزه ، أن الدَّوين في واقع الأمر دو واحد ، وأن الحياة في تناغمها الأساسى السليم ليست إلا جزءاً من تناغم الكون . وفي هذا الدَّو الكونى تتوحد جميع قوانين الطبيعة وتكون مادة الحقائق كلها التى يقول بها اسبنوزا ؛ وفيه تجد كل الصور الطبيعية على اختلاف أنواعها مكانها الصحيح ، وتجتمع كل المظاهر التى تبدو للعين مختلفة متناقضة ، وهو الحقيقة المطلقة التى تتجمع فيها كل الخصائص والمعضلات لتتكون منها وحدة هيغل Hegel الشاملة »<sup>(٤٣)</sup>

ويقول لَوْ إن الطبيعة قد جعلت حياة الناس فى الأيام الخالية بسيطة آمنة ، فكان العالم كله هنيئاً سعيداً . ثم حصل الناس « المعرفة » فمقدوا الحياة بالمخترعات وخسروا كل طهارتهم الذهنية والخلقية ، وانتقلوا من الحقول إلى المدن ، وشرعوا يؤلفون الكتب ، فنشأ من ذلك كل ما أصاب الناس من شقاء ، وجرت من أجل ذلك دموع الفلاسفة . فالعاقِل إذن من يتعد عن هذا التعقيد الحضرى وهذا التيه المفسد الموهن تيه القوانين والحضارة ، ويختفى بين أحضان الطبيعة ، بعيداً عن المدن والكتب ، والموظفين المترشين . والمصلحين المغترين . وسرّ الحكمة كلها وسر القناعة الهادئة ، وهى وحدها التى يجد فيها الإنسان السعادة الأبدية ، هو الطاعة العمياء لقوانين الطبيعة ، ونبذ جميع أساليب الخداع وأفانين العقل ، وقبول جميع أوامر الطبيعة الصادرة من الفرائز ، والشعور فى ثقة واطمئنان ، والجرى على سنن الطبيعة الصامتة وتقليدها فى تواضع .

ولعلنا لا نجد فى الأدب كله فقرة أكثر انطباقاً على العقل والحكمة من الفقرة الآتية :

إن كل ما فى الطبيعة من أشياء تعمل وهى صامتة ، وهى توجد وايس فى حوزتها شيء ، تؤدى واجبها دون أن تكون لها مطالب ، وكل الأشياء على السواء تعمل عملها ثم تراها تسكن وتخمد ، وإذا ما ترعرعت وازدهرت عاد كل منها

إلى أصله ، وعودة الأشياء إلى أصولها معناها راحتها وأداؤها ما قدر لها أن تؤديه .  
وعودتها هذه قانون أزلى ، ومعرفة هذا القانون هي الحكمة<sup>(٤٤)</sup> .

والخمود الذى هو نوع من التعطل الفلسفى وامتناع عن التدخل فى سير الأشياء  
الطبيعى هو ما يمتاز به الحكيم فى جميع مناحى الحياة ، فإذا كانت الدولة مضطربة  
مختلة النظام نخير ما يفعل بها ألا يحاول الإنسان إصلاح أمورها ، بل أن يجعل حياته  
نفسها أداء منظما لواجبه ، وإذا ما لاقى الإنسان مقاومة فأحكم السبل ألا يكافح  
أو يقاتل أو يحارب بل أن يتروى فى سكون ، وأن يكسب ما يريد أن يكسبه ،  
إذا كان لا بد من الكسب ، بالخضوع والصبر ؛ ذلك أن المرء ينال من النصر  
بالسكون أكثر مما ينال بالعمل ، وفى هذا يحدثنا لو — ذره حديثا لا يكاد  
يختلف فى لهجته عن حديث المسيح !

« إذا لم تقاتل الناس فإن أحداً على ظهر الأرض لن يستطيع أن يقاتلك ...  
قابل الإساءة الإحسان . أنا خير للأخيار ، وخير أيضاً لغير الأخيار ؛ وبذلك  
يصير ( الناس جميعاً ) أخياراً ؛ وأنا مخلص للمخلصين ، ومخلص أيضاً لغير  
المخلصين ؛ وبذلك يصير ( الناس جميعاً ) مخلصين . . . وأين الأشياء فى العالم  
تصدم أصلها وتتغلب عليها ... وليس فى العالم شيء ألين أو أضعف من الماء ،  
ولكن لا شيء أقوى من الماء فى مغالبة الأشياء الصلبة القوية<sup>(٤٥)(\*)</sup> .

وتبلغ هذه الآراء غايتها فى الصورة التى يتخيلها « لو » للرجل الحكيم .  
وقبل أن نرسم للقارى هذه الصورة نقول إن من أخص خصائص المفكرين  
الصينيين أنهم لا يتحدثون عن القديسين ، بل يتحدثون عن الحكماء ، وأنهم

---

( \* ) ويضيف إلى ذلك فى شهادة طائشة . « إن الأنثى تغلب الذكر على الدوام  
بسكونها »<sup>(٤٦)</sup> .

لا يتحدثون عن الصلاح بقدر ما يتحدثون عن الحكمة . فليس الرجل المثالي في نظر الصينيين هو التقى العابد ، بل هو صاحب العقل الناضج الهادئ ، الذي يعيش عيشة البساطة والسكون وإن كان خليقاً بأن يشغل مكاناً سامياً في العالم . ذلك أن السكون هو بداية الحكمة ، والحكيم لا يتكلم حتى على الدوّ والحكمة ، لأن الحكمة لا تنقل إلا بالهدوء والتجربة لا بالألفاظ ؛ والذي يعرف ( الطريقة ) لا يتحدث عنها ؛ والذي يتحدث عنها لا يعرفها ؛ والذي ( يعرفها ) يقفل فاه ويسد أبواب خياشيمه <sup>(٤٧)</sup> ، والحكيم شيمته التواضع ، لأن الإنسان متى بلغ الخمسين من عمره <sup>(\*)</sup> فقد آن له أن يدرك أن المعرفة شيء نسبي ، وأن الحكمة شيء ضعيف سهل العطب ؛ وإذا عرف الحكيم أكثر مما يعرف غيره من الناس حاول أن يخفي ما يعرفه « فهو يحاول أن يقلل من سناه ولألائه ويوائم بين سناه وقتام ( غيره ) » <sup>(٤٩)</sup> ؛ وهو يتفق مع السذج أكثر مما يتفق مع العلماء ، ولا يألم من غريزة المعارضة التي هي غريزة طبيعية في الأحداث المبتدئين . وهو لا يعبأ بالثروة أو السلطان ، بل يُخضع شهواته إلى الحد الأدنى الذي يكاد يتفق مع العقيدة البوذية :

« ليس شيء عندي قيمة ، وأشتهى أن يخضع قلبي خضوعاً تاماً ، وأن يفرغ حتى لا يبقى فيه شيء قط . . . يجب أن يبلغ الفراغ أقصى درجاته ، وأن يحاط السكون بقوة لا تمل . . . ومن كانت هذه صفاته لا يمكن أن يعامل بجفاء أو في غير كلفة . وهو أكبر من أن يتأثر بالسكاسب أو الأذى وبالنبيل أو الاحطاط وهو أنبل إنسان تحت قبة السماء » <sup>(٥٠)</sup> .

---

(\*) يعتقد الصينيون أن الحكيم تنضج قواه حوالى الخمسين من عمره ، وأذنه يعيش في هدوء منطوياً على حكمته مائة عام كاملة (٤٨) .



ولسنا نرى حاجة لبيان ما في هذه الآراء من اتفاق مع آراء جان چاك روسو وحسبنا أن نقول إن الرجلين قد صُفّا في قالب واحد مهما يكن بُعد ما بينهما من الزمن ، وإن فلسفتهما من نوع الفلسفة التي تظهر وتختفي ثم تعود إلى الظهور في فترات دورية ؛ ذلك بأن الناس في كل جيل يملّون ما في حياة المدن من كفاح وقسوة وتعقيد وتسابق ، فيكتبون عن مباهج الحياة الريفية الرتيبة كتابة تستند إلى الخيال أكثر مما تستند إلى العلم بحقائق الأمور . وما من شك في أن المرء لا بد له من خبرة سابقة طويلة بحياة المدن إذا شاء أن يكتب شعراً عن حياة الريف « والطبيعة » لفظ طيّع سهل على لسان كل باحث في الأخلاق أو الدين ؛ وهو لا يوائم علم دارون ولا أخلاقية نتشة أكثر مما يوائم فلسفة « لو — دزه » والمسيح المتعقّلة الحلوة .

ذلك أن الإنسان إذا ما سار على سنن الطبيعة أدى به هذا إلى قتل أعدائه وأكل لحومهم لا إلى ممارسة الفلسفة ، وقلّ أن يكون وضيعاً ذليلاً ، وأقلّ من هذا أن يكون هادئاً ساكناً . بل إن فلاح الأرض — وهو العمل الشاق المؤلم — لا يوائم قط ذلك الجنس من الناس الذي اعتاد الصيد والقتل ؛ ولهذا كانت الزراعة من الأعمال « غير الطبيعية » مثلاً في هذا كمثل الصناعة سواء بسواء . على أن في هذه الفلسفة رغم هذا كله شيئاً من السلوى وراحة البال . وأكبر ظننا أننا نحن أيضاً حين تبدأ بيران عواطفنا في الخمود نرى فيها غير قليل من الحكمة ؛ ونرى فيها السلم المريح الذي ينبعث من الجبال غير المزدحمة ومن الحقول الرحبة . إن الحياة تتأرجح بين فلتير وروسو ، وبين كنفوشيوس ولو — دزه ، وبين سقراط والمسيح .

وإذا ما استقرت كل فكرة زمنًا ما في عقولنا ، ودافعنا عنها دفاعاً ليس فيه شيء من البسالة أو من الحكمة ، مللنا نحن أيضاً تلك المعركة وتركنا إلى الشباب ما كان قد تجمّع لدينا من مثل عليا تناقص عديدها . فإذا ما حدث هذا لجأنا إلى

القابات مع چان چاك ومع لو — دزه وأمثالها ؛ وصادقنا الحيوان ؛ وتحدثنا ونحن أكبر رضا واطمئناناً من مكبلى إلى عقول الزراع السذج ، وتركنا العالم ينضح بالشروع ، ولم نفكر قط في إصلاحه . ولعلنا وقتئذ نحرق وراءنا كل كتاب فيه إلا كتاباً واحداً ، ولعلنا نجد خلاصة الحكمة كلها في الدو — دى — چنج .

وفى وسعنا أن نتصور ما كان لهذه الفلسفة فى نفس كنفوشيوس من أثر مؤلم محقق . فقد جاء هذا الفيلسوف فى سن الرابعة والثلاثين ، وهى السن التى لا يكتمل فيها نضوج الذهن ، إلى لويانج حاضرة چو ليستشير المعلم الكبير فى بعض أمور دقيقة ذات صلة بالتاريخ<sup>(\*)</sup> ويقال إن لو — دزه أجابه إجابة فظة غامضة قصيرة :

« إن الذين تسأل عنهم قد استحالوا هم وعظامهم تراباً ، ولم يبق إلا ألقاظهم ، وإذا ما حانت ساعة الرجل العظيم قام من فورهِ وتولى القيادة ، أما قبل أن تحين هذه الساعة فإن العقبات تقام فى سبيل كل ما يحاوله . ولقد سمعت أن التاجر الموفق يجرس على إخفاء ثروته ، ويعمل عمل من لا يملك شيئاً من حطام الدنيا — وأن الرجل العظيم بسيط فى أخلاقه ومظهره رغم ما يقوم به من جلائل الأعمال ، فتخلص من كبرياتك ومطامعك الكثيرة ، وتصنعك وآمالك المفرطة البعيدة . إن هذه كلها لا ترفع قط من أخلاقك . وهذا ما أشير به عليك »<sup>(٦١)</sup> .

ويقول المؤرخ الصينى الذى يروى هذه القصة إن كنفوشيوس أحس من فورهِ بسداد هذه النصيحة ، ولم ير فى هذه الألفاظ ما يسىء إليه ، بل إنه رأى فيها عكس هذا ، وقال لتلاميذه بعد أن عاد من عند الفيلسوف المختصر :

« إنى أعرف كيف يطير الطير ، ويسبح السمك ، ويجرى الحيوان ؛

(\*) ويروى زومان تشين أعظم المؤرخين الصينيين هذه القصة ، ولكنها قد تكون حديث خرافة ، وإنا ليدهشنا حقاً أن نجد لو — دزه فى أكثر مدن الصين حركة فى السابعة والثمانين من عمره .

ولكن الذى يجرى على الأرض يمكن اقتناصه ، والذى يسبح فى الماء يمكن صيده ، والذى يطير فى الجو يمكن إصابته بالسهم . غير أن هناك شيئاً مهولاً — ولست أستطيع أن أقول كيف يركب الريح ويخترق بها السحاب ويعلو فى أجواز الفضاء . لقد قابلت اليوم لو — دزه ، ولست أستطيع أن أجده مثيلاً غير التنين «<sup>(٦٢)</sup> . ثم خرج المعلم الجديد ليؤدى رسالته ، وليكون أعظم فلاسفة التاريخ أثراً .

## الفصل الثاني

### كنفوشيووس

#### ١ — الحكيم يبحث عن دونه

مولده وشبابه — زواجه وطلاق زوجته — تلاميذه وطرائقه — مظهره  
وأخلاقه — السيدة والفمر — تعريف الحكومة الصالحة — كنفوشيووس  
في منصبه — سنو التحوال — سلوى الشيعوخة

ولد كونج — فو — دزه أو كونج المعلم كما كان تلاميذ كونج — تشيو  
يسمونه في عام ٥٥١ ق . م في مدينة تشو — فو إحدى البلاد التي كانت تكون  
وقتئذ مملكة لو ، والتي تكون الآن ولاية شان تونج .

وتصف الأقاصيص الصينية ، وهي التي لا تضارعها أقاصيص أخرى في  
خصب خيالها ، كيف أعلنت الأشباح إلى أمه الشابة مولده غير الشرعي<sup>(٦٣)</sup> ،  
وكيف كانت الهولوات التي تحرسها والأرواح الأناث تعطر لها الهواء وهي تله في  
أحد الكهوف . وتقول تلك الأقاصيص إنه كان له ظهر تنين ، وشفتا ثور ، وفم  
في سعة البحر<sup>(٦٤)</sup> ، وإنه ولد من أسرة هي أقدم الأسر الباقية على قيد الحياة إلى  
الآن لأنه ( كما يؤكد علماء الأنساب الصينيون ) من نسل الإمبراطور العظيم  
هوانج — دي ، وإن له أحفاداً كثيرين ، وإن نسله لم ينقطع إلى وقتنا هذا  
ولقد بلغ عدد من تناسل منهم منذ مائة عام أحد عشر ألفاً من الذكور ،  
ولا تزال البلدة التي ولد فيها حتى هذا اليوم لا يعمرها إلى نسله — أو بعبارة أدق  
إلا نسل ابنه الوحيد ؛ ومن نسله وزير المالية في الحكومة الصينية القائمة الآن  
في نانكينج<sup>(٦٥)(\*)</sup> .

---

( \* ) وتنطق أيضاً « نانجينج » . ويقصد بقوله إلى وقتنا هذا وقت أن كتب هذا الكتاب

وكان والد كونج في السبعين من عمره حين ولد له ولده<sup>(٦٦)</sup> ، ومات حين بلغ ابنه سن الثالثة . وكان كنفوشيوس يعمل بعد الفراغ من المدرسة ليساعد على إعالة والدته ، ولعله قد تعود في طفولته تلك الرزانة التي هي من خصائص كبار السن ، والتي لازمتها في كل خطوة خطاها طوال حياته . لكنه مع هذا وجد متسعا من الوقت يحذق فيه الرماية والموسيقى ؛ وبلغ من شدة ولعه بالموسيقى أنه كان يستمع مرة إلى لحن مطرب ، فتأثر به تأثراً حمله على أن يمتنع عن أكل اللحوم ، وظل بعدئذ ثلاثة أشهر لا يذوق فيها اللحم أبداً<sup>(٦٧)</sup> . ولم يكن يتفق اتفاقاً تاماً مع نشأة في أن ثمة شيئاً من التناقض بين الفلسفة والزواج ، ذلك أنه تزوج في التاسعة عشرة من عمره ، ولكنه طلق زوجته وهو في الثالثة والعشرين ، ويلوح أنه لم يتزوج بعدها أبداً .

ولما بلغ الثانية والعشرين من عمره بدأ يشتغل بالتعليم ، واتخذ داره مدرسة له ، وكان يتقاضى من تلاميذه ما يستطيعون أدائه من الرسوم مهما كانت قليلة وكانت المواد التي يشملها برنامجها ثلاثاً : التاريخ والشعر وآداب اللياقة . ومن أقواله : « إن أخلاق الرجل تكونها القصائد وتنميتها المراسم » ( أى آداب الحفلات والمجاملات ) « وتعطرها الموسيقى »<sup>(٦٨)</sup> .

وكان تعليمه كتعليم سقراط شفهيّاً لا يلجأ فيه إلى الكتابة ، ولهذا فإن أكثر ما نعرفه من أخباره قد وصل إلينا عن طريق أتباعه ومريديه ، وذلك مصدر لا يوثق به . وقد ترك إلى الفلاسفة مثلاً قل أن يعبثوا به — وهو ألا يهاجموا قط غيرهم من المفكرين ، وألا يضيعوا وقتهم في دحض حججهم . ولم يكن يعلم طريقة من طرائق المنطق الدقيق ، ولكنه كان يشجذ عقول تلاميذه بأن يعرض بأخطائهم في رفق ويطلب إليهم شدة اليقظة العقلية . ومن أقواله في هذا المعنى : « إذا لم يكن من عادة الشخص أن يقول : ماذا أرى في هذا ؟ فإنى لا أستطيع أن أفعل له شيئاً »<sup>(٦٩)</sup> . « وإلى لا أفتح باب الحق لمن لا يحرص

على معرفته ، ولا أعين من لا يعنى بالإفصاح عما يكنه في صدره . وإذا ما عرضت  
ركناً من موضوع ما على إنسان ، ولم يستطع مما عرصته عليه أن يعرف الثلاثة  
الأركان الباقية فإني لا أعيد عليه درسي »<sup>(٧٠)</sup> ، ولم يكن يشك في أن صنفين  
اثنين من الناس هما وحدهما اللذان يستطيعان أن يفيدا من تعاليمهما أحكم  
الحكماء وأغبي الأغبياء ، وأن لا أحد يستطيع أن يدرس الفلسفة الإنسانية  
بأمانة وإخلاص دون أن نصلح دراستها من خلقه وعقله . « وليس من السهل  
أن نجد إنساناً واصل الدرس ثلاث سنين دون أن يصبح إنساناً صالحاً »<sup>(٧١)</sup> .  
ولم يكن له في بادئ الأمر إلا عدد قليل من التلاميذ ، ولكن سرعان  
ما توارت الإشاعات بأن ورام شفتي الثور والفم الواسع كالبحر قلباً رقيقاً وعقلاً  
يفيض بالعلم والحكمة ، فالتف الناس حوله حتى استطاع في آخر أيام حياته أن  
يفخر بأنه قد تخرج على يديه ثلاثة آلاف شاب غادروا منزله ليشغلوا مراكز  
خطيرة في العالم .

وكان بعض الطلبة — وقد بلغ عددهم في وقت من الأوقات سبعين طالباً —  
يعيشون معه كما يعيش الطلبة الهنود المبتدئون مع مدرسيهم ( الجورو ) ؛ ونشأت  
بين المدرس وتلاميذه صلات ود وثيقة دفعت هؤلاء التلاميذ في بعض الأحيان  
إلى الاحتجاج على أستاذهم حين رأوه يعرض نفسه للخطر أو اسمه للمهانة . وكان  
رغم شدته عليهم يحب بعضهم أكثر مما يحب ابنه ، ولما مات هوى بكى عليه  
حتى قرحت دموعه مآقيه . وسأله دوق جاى يوماً من الأيام أى تلاميذه أحبهم  
إلى العلم فأجابه : « لقد كانت أحبهم إلى العلم ين هوى ، لقد كان يجب أن  
يتعلم ... ولم أسمع بعد عن إنسان يحب أن يتعلم ( كما كان يحب هوى ) ... لم  
يقدم لي هوى معونة ، ولم أقل قط شيئاً لم يبتهج له ... وكان إذا غضب كظم  
غيطه ؛ وإذا أخطأ مرة لم يعد إلى خطئه . ومما يؤسف له أنه كان قصير الأجل  
فمات وليس له في هذا الوقت ( نظير ) »<sup>(٧٢)</sup> . وكان الطلبة الكسالى يتحاشون

لقاءه فإذا لقيهم قسا عليهم ، وذلك لأنه لم يكن يتورع عن أن يعلم الكسول بضربة من عكازته ويطرده من حضرته دون أن تأخذه به رافة . ومن أقواله : « ما أشقى الرجل الذى يملأ بطنه بالطعام طوال اليوم ، دون أن يجهد عقله فى شىء . . . لا يتواضع فى شبابه التواضع الخلق بالأحداث ، ولا يفعل فى رجولته شيئاً خليقاً بأن يأخذه عنه غيره ، ثم يعيش إلى أرذل العمر — إن هذا الإنسان وباء »<sup>(٧٣)</sup> .

وما من شك فى أنه كان يبدو غريب المنظر وهو واقف فى حجرته أو فى الطريق العام ، يعلم مردياته التاريخ والشعر والآداب العامة والفلسفة ، ولا يقل استعداداه وهو فى الطريق عن استعداده وهو فى حجرته . وتمثله الصور التى رسمها له المصورون الصينيون فى آخر سنى حياته رجلاً ذا رأس أصلع لا تكاد تنمو عليه شعرة ، قد تجعد وتعقد لكثرة ما مر به من التجارب ، ووجه ينم عن الجد والرغبة ولا يشعر قط بما يصدر عن الرجل فى بعض الأحيان من فكاكة ، وما ينطوى عليه قلبه من رقة ، وإحساس بالجمال مرهف يذكر المرء بأنه أمام إنسان من الأدميين رغم ما يتصف به من كمال لا يكاد يطاق ، وقد وصفه فى أيام كهولته الأولى مدرس له كان ممن يعلمونه الموسيقى فقال :

« لقد تبينت فى چونج — نى كثيراً من دلائل الحكمة ، فهو أجبه واسع العين ، لا يكاد يمترق فى هذين الوصفين عن هوانج — دى . وهو طويل الذراعين ذو ظهر شبيه بظهر السلحفاة ، ويبلغ طول قامته تسع أقدام ( صينية ) وست بوصات . . . وإذ اتكلم أثنى على الملوك الأقدمين ، وهو يسلك سبيل التواضع والمجاملة ؛ وما من موضوع إلا سمع به ، قوى الذاكرة لا ينسى ما يسمع ؛ ذو علم بالأشياء لا يكاد ينفد . ألسنا نجد فيه حكماً ناشئاً ؟ »<sup>(٧٤)</sup> .

وتعزو إليه الأقاصيص « تسعاً وأربعين صفة عجيبة من صفات الجسم يمتاز بها عن غيره من الناس » . ولما فرقت بعض الحوادث بينه وبين مردياته فى أثناء

تجواله ، عرفوا مكانه على الفور من قصة قصصها عليهم أحد المسافرين ، قال إنه التقى برجل بشع الحلقة « ذى منظر كئيب شبيه بمنظر الكلب الضال » . ولما أعيد هذا القول على مسامع كنفوشيوس ضحك منه كثيراً ولم يزد على أن قال : « عظيم ! عظيم ! »<sup>(٧٥)</sup>.

وكان كنفوشيوس معلماً من الطراز القديم يعتقد أن التنافس عن تلاميذه وعدم الاختلاط بهم ضروريان لنجاح التعليم . وكان شديد المراعاة للعراسم ، وكانت قواعد الآداب والجمالة طعامه وشرابه ، وكان يبذل ما في وسعه للحد من قوة الغرائز الشهوات وكبح جماحها بعقيدته المتزمتة الصارمة . ويلوح أنه كان يركب نفسه في بعض الأحيان . ويروى عنه أنه قال عن نفسه يوماً من الأيام قالة فيها بعض التواضع : « قد يوجد في كفر من عشر أسر رجل في مثل نبلي وإخلاص ، ولكنه ان يكون مولعاً بالعلم مثلي »<sup>(٧٦)</sup> . وقال مرة أخرى : « قد أكون في الأدب مساوياً لغيري من الناس ، ولكن ( خلق ) الرجل الأعلى الذي لا يختلف قوله عن فعله هو ما لم أصل إليه بعد »<sup>(٧٧)</sup> « لو وجد من الأمراء من يوليني عملاً لقمعت في اثني عشر شهراً بأعمال جلييلة ، وبلغت ( الحكومة ) درجة السكال في ثلاث سنين »<sup>(٧٨)</sup> . على أننا نستطيع أن نقول بوجه عام إنه كان متواضعاً في عظمته . ويؤكد لنا تلاميذه أن « المعلم كان مبرأ من أربعة عيوب ؛ كان لا يجادل وفي عقله حكم سابق مفرر ، ولا يتحكم في الناس ويفرض عليهم عقائده ، ولم يكن عنيداً أو أنانيا »<sup>(٧٩)</sup> . وكان يصف نفسه بأنه « ناقل غير منشيء »<sup>(٨٠)</sup> . وكان يدعى أن كل ما يفعله هو أن ينقل إلى الناس ما تعلمه من الإمبراطورين العظميين يُو وشون . وكان شديد الرغبة في حسن السمعة والمناصب الرفيعة ، ولكنه لم يكن يقبل أن يتراضى على شيء مشين ليحصل عليهما أو يستبقيهما . وكم من مرة رفض منصباً رفيعاً عرضه عليه رجال بدا له أن حكومتهم ظالمة . وكان مما نصح به تلاميذه أن من واجب الإنسان أن يقول :



« است أبالي مطلقاً إذا لم أشغل منصباً كبيراً ، وإنما الذى أعنى به أن أجعل نفسى خليقاً بذلك المنصب الكبير . وليس يهمنى قط أن الناس لا يعرفوننى ؛ ولكننى أعمل على أن أكون خليقاً بأن يعرفنى الناس »<sup>(٨١)</sup> .

وكان من بين تلاميذه أبناء هانج هى ، أحد وزراء دوق لو ، وقد وصل كنفوشيوس عن طريقهم إلى بلاط ملوك چو فى لو — يانج ، ولكنه ظل بعيداً بعض البعد عن موظفى البلاط ، وآثر على الاقتراب منهم زيارة الحكيم لو — دزه وهو على فراش الموت كما سبق القول . فلما عاد إلى لو وجدها مضطربة ممرقة الأوصال بما قام فيها من نزاع وشقاق ، فانتقل منها إلى ولاية تشى المجاورة لها ومعه طائفة من تلاميذه مخترقين فى طريقهم إليها مسالك جبلية وعرة مهجورة . ولشد ما كانت دهشتهم حين أبصروا فى هذه القفار عجوزاً يبكى بجوار أحد القبور . فأرسل إليها كنفوشيوس تسه — لو ، يسألها عن سبب بكائها وحرنها ، فأجابه قائلة : « إن والد زوجى قد فتيك به عمر فى هذا المكان ، ثم ثنى النمر بزوجى ، وها هو ذا ولدى قد لاقى المصير نفسه » . ولما سألتها كنفوشيوس عن سبب إصرارها على الإقامة فى هذا المكان الخطر ، أجابه قائلة : « ليس فى هذا المكان حكومة ظالمة » . فالتفت كنفوشيوس إلى طلابه وقال لهم : « أى أبناءى اذكروا قولها هذا ؛ إن الحكومة الظالمة أشد وحشية من النمر »<sup>(٨٢)</sup> .

وسئل كنفوشيوس بين يدى دوق تشى ، وسرّ الدوق من جوابه حين سأله عن ماهية الحكومة الصالحة : « توجد الحكومة الصالحة حيث يكون الأمير أميراً ، والوزير وزيراً ، والأب أباً والابن ابناً » ، وعرض عليه الدوق نظير تأييده إياه خراج مدينة لن — شيو ، ولكن كنفوشيوس رفض الهبة وأجابه بأنه لم يفعل شيئاً يستحق عليه هذا الجزاء . وأراد الدوق أن يحتفظ به فى بلاطه وأن يجعله مستشاراً له ، ولكن جان ينج كبير وزرائه أقنعه بالعدول عن رأيه وقال له : « إن هؤلاء العلماء رجال غير عمليين لا يستطيع تقليدهم ؛ وهم متغطرسون مغرورون

بآرائهم ، لا يقنعون بما يعطى لهم من مرا كز متواضعة ... وللسيد كونج هذا من الخصائص ما يبلغ الألف عدداً ... ولو أردنا أن نلم بكل ما يعرفه عن مراسم الصمود والنزول لتطلب منا ذلك أجيالا طوالا <sup>(٨٤)</sup> . ولم يثمر هذا اللقاء ثمرة ما ، وعاد كنفوشيوس على أثره إلى لو وظل يعلم تلاميذه فيها خمسة عشر عاما أخرى قبل أن يستدعى ليتولى منصبا عاما في الدولة .

وواقته الفرصة حين عين في أواخر القرن السادس قبل الميلاد كبير القضاة في مدينة چونج — دو . وتقول الرواية الصينية إن المدينة في أيامه قد اجتاحتها موجة جارفة من الشرف والأمانة ، فكان إذا سقط شيء في الطريق بقي حيث هو أو أعيد إلى صاحبه <sup>(٨٥)</sup> . ولما رقا الدوق دنج دوق لو إلى منصب نائب وزير الأشغال العامة شرع في مسح أرض الدولة وأدخل إصلاحات جمة في الشؤون الزراعية ، ويقال إنه لما رقى بعدئذ وزيرا للجرائم كان مجرد وجوده في هذا المنصب كافيا لقطع دابر الجريمة . وفي ذلك تقول السجلات الصينية : « لقد استتحت الخيانة واستحى الفساد أن يطلا برأسيهما واختفيا ، وأصبح الوفاء والإخلاص شيمة الرجال ، كما أصبح العقاف ودمائة الخلق شيمة النساء . وجاء الأجانب زرافات من الولايات الأخرى ، وأصبح كنفوشيوس معبود الشعب » <sup>(٨٦)</sup>

إن في هذا الإطار من المبالغة ما يجعله موضع الشك ؛ وسواء كان خليقا به أو لم يكن فإنه كان أرقى من أن يعمر طويلا . وما من شك في أن المجرمين قد يأترون بالمعلم الكبير ويدبرون المكائد للإيقاع به . ويقول المؤرخ الصيني : إن الولايات القريبة من « لو » دب فيها ديب الحسد وخشيت على نفسها من قوة « لو » الناهضة . ودبر وزير ماكر من وزراء تشي مكيدة ليفوق بها بين دوق « لو » وكنفوشيوس ، فأشار على دوق تشي بأن يبعث إلى تنج بسرب من حسان « الفتيات المغنيات » وبمائة وعشرين جوادا تفوق الفتيات جمالا ..

وأسرت البنات والخليل قلب الدوق فغفل عن نصيحة كنفوشيوس ( وكان قد علمه أن المبدأ الأول من مبادئ الحكم الصالح هو القدوة الصالحة ) ، فأعرض عن وزرائه وأهمل شئون الدولة إهمالاً معيباً . وقال تزه — لو لكنفوشيوس : « أيها المعلم لقد آن لك أن ترحل » . واستقال كنفوشيوس من منصبه وهو كاره ، وغادر لو ، وبدأ عهد تجوال وتشرد دام ثلاثة عشر عاماً . وقال فيما بعد « إنه لم يرقط إنساناً يحب الفضيلة بقدر ما يحب الجمال »<sup>(٨٧)</sup> . والحق أن من أغلاط الطبيعة التي لا تغتفر لها أن الفضيلة والجمال كثيراً ما يأتیان منفصلين لا مجتمعين . وأصبح المعلم وعدد قليل من سرّيديه المخلصين مغضوباً عليهم في وطنهم ، فأخذوا يتنقلون من إقليم إلى إقليم ، يلقون في بعضها مجاملة وترحاباً ، ويتعرضون في بعضها الآخر لضروب من الحرمان والأذى . وهاجمهم الرعاع صرّتين ، وكادوا في يوم من الأيام يموتون جوعاً ، وبرز بهم ألم الجوع حتى شرع تزه — لو نفسه يتذمر ويقول إن حالهم لا تليق « بالإنسان الراقى » . وعرض دوق ويّ على كنفوشيوس أن يوليه رئاسة حكومته ، ولكن كنفوشيوس رفض هذا العرض ، لأنه لم تعجبه مبادئ الدوق<sup>(٨٨)</sup> .

وبينما كانت هذه الفئة الصغيرة في يوم من الأيام تجوس خلال تشي إذ التقت بشيخين عافت نفسيهما مفاسد ذلك العهد ، فاعتزلا الشئون العامة كما اعتزلها لو — دزه ، وآثرا عليها الحياة الزراعية البعيدة عن جلبة الحياة العامة . وعرف أحد الشيخين كنفوشيوس ، ولام تزه — لو ، على سيره في ركابه ، وقال له : « إن الاضطراب يحتاج البلاد اجتياح السيل الجارف ، ومنذا الذي يستطيع أن يبدل لكم هذه الحال ؟ أليس خيراً لكم أن تتبعوا أولئك الذين يعتزلون العالم كله ، بدل أن تتبعوا ذلك الذي يخرج من ولاية إلى ولاية ؟ »<sup>(٨٩)</sup> وفكر كنفوشيوس في هذا اليوم طويلاً ولكنه لم يفقد رجاءه في أن تتيح له ولاية من الولايات فرصة يتزعم فيها حركة الإصلاح والسلام .

ولما بلغ كنفوشيوس التاسعة والستين من عمره جلس دوق جيه آخر الأمر على عرش لو وأرسل ثلاثة من موظفيه إلى الفيلسوف يحملون إليه ما يليق من الهدايا بمقامه العظيم ، ويدعونه أن يعود إلى موطنه ، وقضى كنفوشيوس الأعوام الخمسة الباقية من حياته يعيش معيشة بسيطة معزلاً مكرماً ، وكثيراً ما كان يتردد عليه زعماء لو يستنصحوه ، ولكنه أحسن كل الإحسان بأن قضى معظم وقته في عزلة أدبية منصرفاً إلى أنسب الأعمال وأحبها إليه وهو نشر روائع الكتب الصينية وكتابة تاريخ الصينيين . ولما سأل دوق شي تزه — لو عن أستاذه ولم يجبه هذا عن سؤاله ، وبلغ ذلك الخبر مسامع كنفوشيوس ، قال له : « لم لم تجبه بأنه ليس إلا رجلاً ينسيه حرصه على طلب العلم والطعام والشراب ، وتنسيه لذّة ( طلبه ) أحزانه ، وبأنه لا يدرك أن الشيخوخة مقبلة عليه » <sup>(٩٠)</sup> وكان يسلى نفسه في وحدته بالشعر والفلسفة ، ويسره أن غرائزه تتفق وقتئذ مع عقله ، ومن أقواله في ذلك الوقت : « لقد كنت في الخامسة عشرة من عمري مكباً على العلم ، وفي الثلاثين وقفت نابتاً لا أتزعزع ، وفي سن الأربعين زالت عني شكوكي ، وفي الخمسين من عمري عرفت أوامر السماء ، وفي الستين كانت أذني عضواً طيعاً لتلك الحقيقة ، وفي السبعين كان في وسعي أن أطيع ما يهواه قلبي دون أن يؤدي بي ذلك إلى تنكب طريق الصواب والعدل » <sup>(٩١)</sup> .

ومات كنفوشيوس في الثانية والسبعين من عمره ، وسمعه بعضهم يوماً من الأيام يغنى في الصباح الباكر تلك الأغنية الحزينة :

سيدك الجبل الشاهق دكا ،

وتتعطم الكتلة القوية ،

ويذبل الرجل الحكيم كما يذبل النبات .

ولما أقبل عليه تلميذه تزه — كونج قال له : « لن يقوم في البلاد ملك

ذكى أريب ؛ وليس في الإمبراطورية رجل يستطيع أن يتخذنى معلماً له . لقد  
تصرم أجلى وحن يوى »<sup>(٩٢)</sup> .

ثم أوى إلى فراشه ومات بعد سبعة أيام من ذلك اليوم . وواراه تلاميذه  
التراب باحتفال مهيب جدير بما تنطوى عليه قلوبهم . من حب له وإجلال ،  
وأحاطوا قبره بأكواخ لهم أقاموا فيها ثلاث سنين يبكونه كما يبكي الأبناء آباءهم .  
وبعد أن مضت هذه المدة غادروا جميعاً أكواخهم إلا تزّه — كونهج ، وكان  
حبه إياه يفوق حبهم جميعاً ، فبقى بجوار قبر أستاذه ثلاث سنين أخرى واجماً  
حزيناً تشعبه الهموم<sup>(٩٣)</sup> .

## ٢ — الكتب الخمسة

وترك كنفوشيوس وراءه خمسة مجلدات يلوح أنه كتبها أو أعدها للنشر  
بيده هو نفسه ، ولذلك أصبحت تعرف في الصين باسم « المجلدات الخمسة »  
أو « كتب القانون الخمسة » . وكان أول ما كتبه منها هو اللى — جى أو سجل  
المراسم ، لاعتقاده أن هذه القواعد القديمة من آداب اللياقة من الأسس الدقيقة  
التي لا بد منها لتكوين الأخلاق ونضجها ، واستقرار النظام الاجتماعى والسلام .  
ثم كتب بعدئذ ذيولا وتعليقات على كتاب إلى — جى أو كتاب  
التغيرات ، وكان يرى أن هذا الكتاب خير ما أهدته الصين إلى ذلك الميدان  
الغامض ميدان علم ما وراء الطبيعة الذى كان جد حريص على ألا يلج بابه فى  
فلسفته . ثم اختار ورتب الشى — جى أو كتاب الإنسان لشرح فيه كنه  
الحياة البشرية ومبادئ الأخلاق الفاضلة . وكتب بعد ذلك التىو — جىو  
أو هويات الربيع والخريف ، وقد سجل فيه تسجيلاً موجزاً خالياً من  
التنميق أهم ما وقع من الأحداث فى « لو » موطنه الأصيل . وكان خامس أعماله

الأدبية وأعظمها نفعا أنه أراد أن يوحى إلى تلاميذه أشرف المواطف وأنبل الصفات فجمع في السور—جنب أي كتاب التاريخ أهم وأرقى ما وجدته في حكم الملوك الأولين من الحوادث أو الأقاويص التي تسمو بها الأخلاق وتشرف الطباع، وذلك حين كانت الصين إمبراطورية موحدة إلى حد ما، وحين كان زعماءها، كما يظن كنفوشيوس، أبطالاً يعملون في غير أغانية لتمدين الشعب ورفع مستواه .

ولم يكن وهو يعمل في هذه الكتب يرى أن وظيفته هي وظيفة المؤرخ بل كان فيها معلماً ومهذباً للشباب، ومن أجل هذا اختار عن قصد من أحداث الماضي ما رآه ملهماً لتلاميذه لا مؤسسا لهم .

فإذا ما عمدنا إلى هذه المجلدات لنستقي منها تاريخاً علمياً نزيهاً لبلاد الصين فإننا بهذا العمل نظم كنفوشيوس أشد الظلم . فقد أضاف إلى الحوادث الواقعية خطباً وقصصاً من عنده، صب فيها أكثر ما يستطيع من الخبز على الأخلاق الكريمة والإعجاب بالحكمة . وإذا كان قد جعل ماضى بلاده مثلاً أعلى بين ماضى الشعوب، فإنه لم يفعل أكثر مما نفعله نحن<sup>(\*)</sup> بماضينا الذي لا يعدل ماضى الصين في قدمه . وإذا كان رؤساء جمهوريتنا الأولون قد أضخوا حكماء وقديسين، ولما يمض عليهم أكثر من قرن أو قرنين من الزمان، فإنهم سيكونون بلا شك في نظر المؤرخ الذي يتحدث عنهم بعد ألف عام من هذه الأيام مثلاً علياً للفضيلة والكمال شأنهم في هذا شأن يون وشون .

ويضيف الصينيون إلى هذه الجوانب الخمسة أربع سور أو « كتب » ( كتب الفلاسفة ) يتكوّن منها كلها « التسعة الكتب القديمة » . وأول هذه الكتب وأهمها جميعاً كتاب لونه بر أو الأصفر والمحاورات المعروف عند

(\*) يريد الأمريكيين

( المترجم )

قراء اللغة الإنجليزية باسم « مجموعة الشذرات » أى شذرات كنفوشيوس ، كما سماه « لج Legge » فى إحدى نزواته . وليست تلك الكتب مما خطه قلم المعلم الكبير ولكنها تسجل فى إيجاز ووضوح منقطعى النظر آراءه وأقواله كما يذكرها أتباعه . وقد جمعت كلها بعد بضع عشرات من السنين من وفاته ، ولعل الذين جمعوها هم مريدو مريديه<sup>(٩٤)</sup> ، وهى أقل ما يرتاب فيه من آرائه الفلسفية . وأكثر ما فى الكتب الصينية القديمة طرافة وأعظمها تهذيباً ما جاء فى الفقرتين الرابعة والخامسة<sup>(\*)</sup> من الشو الثانى ، وهو المؤلف المعروف عند الصينيين باسم المراسم أو التعليم الأكبر ويعزو جوسى الفيلسوف والناشر الكنفوشى هاتين الفقرتين إلى كنفوشيوس نفسه كما يعزو باقى الرسالة إلى دزنج — تسان أحد أتباعه الصغار السن . أما كايا — كويه العالم الصينى الذى عاش فى القرن الأول بعد الميلاد فيعزوهما إلى كونج چى حفيد كنفوشيوس ؛ على حين أن علماء اليوم المتشككين يجمعون على أن مؤلفهما غير معروف<sup>(٩٥)</sup> . والعلماء كلهم متفقون على أن حفيده هذا هو مؤلف كتاب جونج يونج أو عقيدة الوسط وهو الكتاب الفلسفى الثالث من كتب الصين . وآخر هذه السؤالات هو كتاب منسى الذى سنتحدث عنه توأ . وهذا الكتاب هو خاتمة الآداب الصينية القديمة وإن لم يكن خاتمة العهد القديم للفكر الصينى . وسنرى فيما بعد أنه خرج على فلسفة كنفوشيوس ، التى تعدّ آية فى الجود والحفاظة على القديم ، متمردون عليها وكفرة بها ذوو مشارب وآراء متعددة متباينة .

---

(\*) وهما اللتان نقلناهما فيما بعد فى صفحتى ٥٤ ، ٥٥ من هذا الكتاب . ( المترجم )

## ٣ — لا أدريّة كنفوشيوس

هتامة في المنطق — الفلاسفة والصبيان — دستور للحكمة

فلنحاول أن نكون منصفين في حكمنا على هذه العقيدة . ولنقر بأنها ستكون نظرتنا إلى الحياة حين يتجاوز الواحد منا الخمسين من عمره ، ومبلغ علمنا أنها قد تكون أكثر انطباقاً على مقتضيات العقل والحكمة من شعر شبابنا . وإذا كنا نحن ضالين وشباناً فإنها هي الفلاسفة التي يجب أن نقرن بها فلسفتنا نحن ، لكي ينشأ مما لدينا من أنصاف الحقائق شيء يمكن فهمه وإدراكه .

ولا يظن القارىء أنه سيجد في لا أدريّة كنفوشيوس نظاماً فلسفياً — أى بناء منسقاً من علوم المنطق ، وما وراء الطبيعة ، والأخلاق ، والسياسة ، تسرى فيه كله فكرة واحدة شاملة (فتحيله أشبه بقصور نبوخذ ناصر) (بختنصر) التي نقش اسمه على كل حجر من حجارتها) .

لقد كان كنفوشيوس يعلم أتباعه فن الاستدلال ، ولكنه لم يكن يعلمهم إياه بطريق القواعد أو القياس المنطقي ، بل بتسليط عقله القوي تسليطاً دائماً على آراء تلاميذه ؛ ولهذا فإنهم كانوا إذا غادروا مدرسته لا يعرفون شيئاً عن المنطق ، ولكن كان في وسعهم أن يفكروا تفكيراً واضحاً دقيقاً .

وكان أول الدروس ، التي يلقيها عليهم المعلم ، الوضوح والأمانة في التفكير والتعبير ، وفي ذلك يقول : « كل ما يقصد من الكلام أن يكون مفهوماً »<sup>(٩٦)</sup> — وهو درس لا تذكره الفلسفة في جميع الأحوال . « فإذا عرفت شيئاً فتمسك بأنك تعرفه ؛ وإذا لم تعرفه فأقرّ بأنك لا تعرفه — وذلك في حد ذاته معرفة »<sup>(٩٧)</sup> . وكان يرى أن غموض الأفكار ، وعدم الدقة في التعبير ، وعدم الإخلاص فيه ، من الكوارث الوطنية القومية . فإذا كان الأمير الذي ليس أميراً بحق والذي لا يستمتع بسلطان الإمارة لا يسميه الناس أميراً ، وإذا كان



الأب الذى لا يتصف بصفات الأبوة لا يسميه الناس أباً ، وإذا كان الابن العاق لا يسميه الناس ابناً ، إذا كان هذا كله فإن الناس قد يجدون فى « تزه — لو » ما يحفزهم إلى إصلاح تلك العيوب التى طالما غطتها الألفاظ . ولهذا فإنه لما قال لكنفوشيوس : « إن أمير ويه فى انتظارك لكى تشترك معه فى حكم البلاد ، فما هو فى رأيك أول شيء ينبغى عمله ؟ أجابه كنفوشيوس جواباً دهش له الأمير والتلميذ : « إن الذى لا بد منه أن تصحح الأسماء » <sup>(٩٨)</sup> .

ولما كانت النزعة المسيطرة على كنفوشيوس هى تطبيق مبادئ الفلسفة على السلوك وعلى الحكم فقد كان يتجنب البحث فيما وراء الطبيعة ، ويحاول أن يصرف عقول أتباعه عن كل الأمور الغامضة أو الأمور السماوية . صحيح أن ذكر « السماء » والصلاة <sup>(٩٩)</sup> كان يرد على لسانه أحياناً ، وأنه كان ينصح أتباعه ألا يغفلوا عن الطقوس والمراسم التقليدية فى عبادة الأسلاف والقرايين القومية <sup>(١٠٠)</sup> ، ولكنه كان إذا وجه إليه سؤال فى أمور الدين أجاب إجابة سلبية جعلت شرّاح آرائه الحداثيين يجمعون على أن يضمّوه إلى طائفة اللا أدريين <sup>(١٠١)</sup> . فلما أن سأله تزه — كونيغ ، مثلاً : « هل لدى الأموات علم بشيء أو هل هم بغير علم ؟ » أبى أن يجيب جواباً صريحاً <sup>(١٠٢)</sup> . ولما سأله كى — لو ، عن « خدمة الأرواح » (أرواح الموتى) أجابه « إذا كنت عاجزاً عن خدمة الناس فكيف تستطيع أن تخدم أرواحهم ؟ » . وسأله كى — لو : « هل أجرؤ على أن أسألك عن الموت ؟ » فأجابه : « إذا كنت لا تعرف الحياة ، فكيف يتسنى لك أن تعرف شيئاً عن الموت » <sup>(١٠٣)</sup> . ولما سأله فارشي عن « ماهية الحكمة » قال له : « إذا حرصت على أداء واجبك نحو الناس ، وبعديت كل للبعد عن الكائنات الروحية مع احترامك إياها أمكن أن تسمى هذه حكمة » <sup>(١٠٤)</sup> .

ويقول لنا تلاميذه إن « الموضوعات التى لم يكن المعلم يخوض فيها هى الأشياء

الغريبة غير المألوفة ، وأعمال القوة ، والاضطراب ، والكائنات الروحية»<sup>(١٠٥)</sup> وكان هذا التواضع الفلسفي يقلق بالهم ، وما من شك في أنهم كانوا يتمنون أن يحل لهم معلمهم مشا كل السموات ويطلعهم على أسرارها . ويقص علينا صاحب كتاب — لياتره وهو مغتبط قصة غلمان الشوارع الذين أخذوا يسخرون من كنفوشيوس حين أقر لهم بعجزه عن هذا السؤال السهل وهو : « هل الشمس أقرب إلى الأرض في الصباح حين تبدو أكبر ما تكون ، أو في منتصف النهار حين تشتد حرارتها ؟ »<sup>(١٠٦)</sup> . وكل ما كان كنفوشيوس يرضى أن يقره من البحوث فيما وراء الطبيعة هو البحث عما بين الظواهر المختلفة جميعها من وحدة ، وبذل الجهد لمعرفة ما يوجد من تناغم وانسجام بين قواعد السلوك لحسن واطراد النظم الطبيعية :

وقال مرة لأحد المقربين إليه : « أظنك ياتره تعتقد أنى من أولئك الذين يحفظون أشياء كثيرة ويستبقونها في ذاكرتهم ؟ » فأجابه تزه — كوني بقوله : « نعم أظن ذلك ولكنى قد أكون مخطئاً في ظنى ! » فرد عليه الفيلسوف قائلاً « لا ، إنى أبحث عن الوحدة ، الوحدة الشاملة »<sup>(١٠٧)</sup> وذلك بلاريب هو جوهر الفلسفة .

وكانت الأخلاق مطلبه وهمه الأول ، وكان يرى أن الفوضى التي تسود عصره فوضى خلقية ، لعلها نشأت من ضعف الإيمان القديم وانتشار الشك السوفسطائى في ماهية الصواب والخطأ . ولم يكن علاجها في رأيه هو العودة إلى العقائد القديمة وإنما علاجها هو البحث الجدى عن معرفة أتم من المعرفة السابقة ، وتجديد أخلاق قائم على تنظيم حياة الأسرة على أساس صالح قويم . والفقرتان الآتيتان المنقولتان عن كتاب التعليم الأكبر تعبران أصدق تعبيراً وعمقه عن المنهج الفلسفي الكنفوشى .

« إن القدامى الذين أرادوا أن ينشروا أرقى الفضائل في أنحاء الإمبراطورية

قد بدءوا بتنظيم ولاياتهم أحسن تنظيم ، ولما أرادوا أن يحسنوا تنظيم ولاياتهم بدءوا بتنظيم أسرهم ، ولما أرادوا تنظيم أسرهم بدءوا بتهديب نفوسهم ؛ ولما أرادوا أن يهذبوا نفوسهم بدءوا بتطهير قلوبهم ، ولما أرادوا أن يطهروا قلوبهم عملوا أولا على أن يكونوا مخلصين في تفكيرهم ؛ ولما أرادوا أن يكونوا مخلصين في تفكيرهم بدءوا بتوسيع دائرة معارفهم إلى أبعد حد مستطاع ، وهذا التوسع في المعارف لا يكون إلا بالبحث عن حقائق الأشياء .

فلما أن بحثوا عن حقائق الأشياء أصبح علمهم كاملا ، ولما كمل علمهم خلصت أفكارهم ، فلما خلصت أفكارهم تطهرت قلوبهم ، ولما تطهرت قلوبهم تهذبت نفوسهم ، ولما تهذبت نفوسهم انتظمت شئون أسرهم ، ولما انتظمت شئون أسرهم صلح حكم ولاياتهم ؛ ولما صلح حكم ولاياتهم أفضحت الإمبراطورية كلها هادئة سعيدة<sup>(١٠٨)</sup> .

تلك هي مادة الفلسفة الكنفوشية ، وهذا هو طابعها ، وفي وسع الإنسان أن ينسى كل ما عدا هذه الألفاظ من أقوال المعلم وأتباعه ، وأن يحتفظ بهذه المعاني التي هي « جوهر الفلسفة وقوامها » وأكمل مرشد للحياة الإنسانية . ويقول كنفوشيوس : « إن العالم في حرب لأن الدول التي يتألف منها فاسدة الحكم ؛ والسبب في فساد حكمها أن الشرائع الوضعية مهما كثرت لا تستطيع أن تحل محل النظام الاجتماعي الطبيعي الذي تهيئه الأسرة . والأسرة مختلة عاجزة عن تهيئة هذا النظام الاجتماعي الطبيعي ، لأن الناس ينسون أنهم لا يستطيعون تنظيم أسرهم من غير أن يقوّموا نفوسهم ؛ وهم يعجزون عن أن يقوّموا نفوسهم لأنهم لم يطهروا قلوبهم أي أنهم لم يطهروا نفوسهم من الشهوات الفاسدة الدنيئة ؛ وقلوبهم غير طاهرة لأنهم غير مخلصين في تفكيرهم ، لا يقدّرون الحقائق قدرها ويخفون طبائعهم بدل أن يكشفوا عنها ؛ وهم لا يخلصون في تفكيرهم لأن أهواءهم تشوه الحقائق وتحدد لهم النتائج بدل أن يعملوا على توسيع دائرة معارفهم إلى أقصى حد مستطاع

يبحث طبائع الأشياء بحثاً منزهاً عن الأهواء : فليسع الناس إلى المعارف المنزهة عن الهوى يخلصوا في تفكيرهم ؛ وليخلصوا في تفكيرهم تتطهر قلوبهم من الشهوات الفاسدة ؛ ولتطهر قلوبهم على هذه الصورة تصلح نفوسهم ؛ ولتصلح نفوسهم تصلح من نفسها أحوال أسرهم ؛ وليس الذي تصلح به هذه الأسر هو المواعظ التي تحت على الفضيلة أو العقاب الشديد الرادع ، بل الذي يصلحها هو ، ما للقدوة الحسنة من قوة صامته ؛ ولتنظم شئون الأسرة عن طريق المعرفة والإخلاص والقدوة الصالحة ، يتهاى للبلاد من تلقاء نفسه نظام اجتماعي يتيسر معه قيام حكم صالح .

ولتحافظ الدولة على الهدوء في أرضها والعدالة في جميع أرجائها ، يسد السلام العالم بأجمعه ويسعد جميع من فيه — تلك نصيحة تدعو إلى الكمال المطلق وتنسى أن الإنسان حيوان مفترس ؛ ولكنها كالمسيحية تحدد لنا هدفاً نسعى لنذكره ، وسلماً نرقاه لنصل به إلى هذا الهدف . وما من شك في أن في هذه النصوص قواعد فلسفية ذهبية .

#### ٤ — طريقة الرجل الأعلى

سورة أخرى من صور الحكيم — عناصر الأخلاق — القاعدة الذهبية

وإذن فالحكمة تبدأ في البيت ، وأساس المجتمع هو الفرد المنظم في الأسرة المنتظمة ، وكان كنفوشيوس يتفق مع جوته في أن الرُّقَى الذاتي أساس الرُّقَى الاجتماعي ؛ ولما سأله تزه — لو « ما الذي يكون الرجل الأعلى ؟ » أجابه بقوله « أن يثق نفسه بعناية ممزوجة بالاحترام »<sup>(١٠٩)</sup> ، ونحن نراه في مواضع متفرقة من محاوراته يرسم صورة الرجل المثالي كما يراه هو جزءاً جزءاً — والرجل المثالي في اعتقاده هو الذي تجتمع فيه الفلسفة والقداسة فيتكون منهما الحكيم . والإنسان الكامل الأسمى في رأي كنفوشيوس يتكون من فضائل ثلاث كان كل من سقراط ومنتشة والمسيح يرى الكمال كل الكمال في كل واحدة منها بمفردها ؛

وتلك هي الذكاء والشجاعة وحب الخير . وفي ذلك يقول : « الرجل الأعلى يخشى ألا يصل إلى الحقيقة ، وهو لا يخشى أن يصيبه الفقر ... وهو واسع الفكر غير متشيع إلى فئة ... وهو يحرص على ألا يكون فيما يقوله شيء غير صحيح »<sup>(١١٠)</sup>

ولكنه ليس رجلاً ذكياً وحسب ، وليس طالب علم ومحباً للمعرفة وكفى ، بل هو ذو خلق وذو ذكاء ؛ « فإذا غلبت فيه الصفات الجسمية على ثقافته وتهذيبه كان جلفاً ، وإذا غلبت فيه الثقافة والتهذيب على الصفات الجسمية تمثلت فيه أخلاق الكتبة ؛ أما إذا تساوت فيه صفات الجسم والثقافة والتهذيب ، وامتزجت هذه بتلك ، كان لنا منه الرجل الكامل الفضيلة »<sup>(١١١)</sup> . فالذكاء هو الذهن الذي يضع قدميه على الأرض .

وقوام الأخلاق الصالحة هو الإخلاص ، « وليس الإخلاص الكامل وحده هو الذي يميز الرجل الأعلى »<sup>(١١٢)</sup> « إنه يعمل قبل أن يتكلم ، ثم يتكلم بعدئذ وفق ما عمل »<sup>(١١٣)</sup> « ولدينا في فن الرماية ما يشبه طريقة الرجل الأعلى . ذلك أن الرامي إذا لم يصب مركز الهدف رجع إلى نفسه ليرى فيها عن سبب عجزه »<sup>(١١٤)</sup> .

« إن الذي يبحث عنه الرجل الأعلى هو ما في نفسه ؛ أما الرجل المنحط فيبحث عما في غيره ... والرجل الأعلى يحزنه نقص كفايته ، ولا يحزنه ... ألا يعرفه الناس » ، ولكنه مع ذلك « يكره أن يفكر في ألا يذكر اسمه بعد موته »<sup>(١١٥)</sup> ؛ وهو متواضع في حديثه ولكنه متفوق في أعماله ... قل أن يتكلم ، فإذا تكلم لم يشك قط في أنه سيصيب هدفه ... والشيء الوحيد الذي لا يداني فيه الرجل الأعلى هو عمله الذي لا يستطيع غيره من الناس أن يراه »<sup>(١١٦)</sup> . وهو معتدل في قوله وفعله « والرجل الأعلى يلتزم الطريق الوسط »<sup>(١١٧)</sup> في كل شيء ؛ ذلك أن « الأشياء التي يتأثر بها الإنسان كثيرة لا حصر لها ؛ وإذا لم يكن

ما يحب وما يكره خاضعين للسنن والقواعد تبدلت طبيعته إلى طبيعة الأشياء التي تعرض له « (١١٨) (\*) » والرجل الأعلى يتحرك بحيث تكون حركاته في جميع الأجيال طريقاً عاماً ؛ ويكون سلوكه بحيث تتخذ جميع الأجيال قانوناً عاماً ، ويتكلم بحيث تكون ألفاظه في جميع الأجيال مقاييس عامة لقيم الألفاظ « (١٢٠) (\*\*) » وهو يستمسك أشد الاستمسك بالقاعدة الذهبية التي نص عليها هنا صراحة قبل هـلّل بأربعة قرون وقبل المسيح بخمسة : « فقد سأل جونغ — جونغ المعلم عن الفضيلة الكاملة فكان جوابه ... الفضيلة الكاملة ألا تفعل بغيرك ما لا تحب أن يفعل بك » (١٢٢) . وهذا المبدأ يتكرر مراراً وهو دائماً يتكرر في صيغة النفي ، وقد ذكر مرة في كلمة واحدة . ذلك أن تزّه — جونغ سأله مرة : أليس ثمة كلمة واحدة يستطيع الإنسان أن يتخذها قاعدة يسير عليها طوال حياته ؟ فأجابه المعلم : أليست هذه الكلمة هي المبادلة ؟ « (١٢٣) ، ولكنه لم يكن يرغب فيما يرغب فيه لو دزّه وهو أن يقابل الشر بالخير ، فلما أن سأله أحد تلاميذه : « ما قولك في المبدأ القائل بأن الإساءة يجب أن تجزى بالإحسان ؟ » أجاب بحدة لم يألفها تلاميذه منه : « وبأى شيء إذن تجزى الإحسان ؟ لتكون العدالة جزاء الإساءة ، وليكن الإحسان جزاء الإحسان » (١٢٤) .

وكان يرى أن القاعدة الأساسية التي تقوم عليها أخلاق الرجل الأعلى هي العطف الفياض على الناس جميعاً . والرجل الأعلى لا يفضيه أن يسمو غيره من الناس ، فإذا رأى أفاضل الناس فكر في أن يكون مثلهم ؛ وإذا رأى سفلة الناس عاد إلى نفسه يتقصى حقيقة أمره « (١٢٤) » . ذلك أنه كلما توجد أخطاء لا نشترك

---

(\*) . قارن هذا بما يقوله اسبنوزا : « إن عوامل خارجة عنا تدفعنا إلى طرق كثيرة مختلفة ، فنترج ونضطرب اضطراب الأمواج تدفعها الرياح المختلفة المهاب ، ولا نعرف مصيرنا أو عاقبة أمرنا » (١١٩) .

(\*\*) . قارن هذا بقانون الأخلاق « القاطع الإلزامي » الذي يقول به كانت وهو « لتكون لرادتك بحيث يمكن أن تكون القاعدة التي تسير عليها في أعمالك قانوناً عاماً شاملاً » (١٢١) .

فيها مع جيراننا . وهو لا يبالي أن يفترى عليه الناس أو يسلقوه بالسنة حداد<sup>(١٢٤)</sup> ،  
مجامل بشوش لجميع الناس ، ولكنه لا يكيل المدح جزافا<sup>(١٢٥)</sup> ؛ لا يحقر من هم  
أقل منه ، ولا يسعى لكسب رضا من هم أعلى منه<sup>(١٢٦)</sup> ، وهو جاد في سلوكه  
وتصرفاته ، لأن الناس لا يوقرون من لا يلتزم الوفاق في تصرفاته معهم ؛ متريث  
في أقواله ، حازم في سلوكه ، يصدر في أعماله عن قلبه ؛ غير متعجل بلسانه  
ولا مولع بالإجابات البارة السكاته ؛ وهو جاد لأن لديه عملا يحرص على  
أدائه — وهذا هو سر مهابته غير المسكته<sup>(١٢٧)</sup> ؛ وهو بشوش لطيف حتى مع  
أقرب الناس إليه وألصقهم به ، ولكنه يصون نفسه عن التبذل مع الناس  
جميعا حتى مع ابنه<sup>(١٢٨)</sup> . ويجمع كنفوشيوس صفات رجله الأعلى الكثير الشبه  
« برجل أرسطو ذى العقل الكبير » في هذه العبارة .

« يضع الرجل الأعلى نصب عينيه تسعة أمور لا ينفك يقلبها في فكره .  
فأما من حيث عيناه فهو يحرص على أن يرى بوضوح ... ؛ وأما من حيث  
وجهه فهو يحرص على أن يكون بشوشا ظريفا ؛ وأما من حيث سلوكه فهو  
يحرص على أن يكون وقورا ؛ وفي حديثه يحرص على أن يكون مخلصا ؛ وفي  
تصرف شئون عمله يحرص على أن يبذل فيه عنايته ، وأن يبعث الاحترام  
فيمن معه ؛ وفي الأمور التي يشك فيها يحرص على أن يسأل غيره من الناس ؛  
وإذا غضب فكر فيما قد يجره عليه غضبه من الصعاب ؛ وإذا لاحت له  
المكاسب فكر في العدالة والاستقامة<sup>(١٢٩)</sup> .

## ٥ — سياسة كنفوشيوس

سيادة الشعب — الحكم بالقدوة — عدم تركيز الثروة —  
الموسيقى والألق — الاشتراكية والثورة

ويعتقد كنفوشيوس أن هؤلاء وحدهم هم الذين يستطيعون أن يعيدوا بناء

الأسرة وأن ينقذوا الدولة . فالمجتمع يقوم على إطاعة الأبناء آباءهم ؛ والزوجة زوجها ؛ فإذا ذهبت هذه الطاعة حلت محلها الفوضى<sup>(١٣٠)</sup> .

وليس ثمة ما هو أسمى من قانون الطاعة هذا إلا شيء واحد وهو القانون الأخلاقي .

« في وسع ( الابن ) وهو في خدمة أبويه أن يجادلها بلطف ؛ فإذا رأى أنها لا يميلان إلى اتباع ( نصيحته ) زاد احترامه لهما ، من غير أن يتخلى عن ( قصده ) ؛ فإذا أمر الوالد ابنه أمراً خطأ وجب عليه أن يقاومه ، وعلى الوزير أن يقاوم أمر سيده الأعلى في مثل هذه الحال »<sup>(١٣١)</sup> . وفي هذا القول يضع كنفوشيوس مبدأ من مبادئ منشيس التي تقرر حق الناس المقدس في الثورة . على أن كنفوشيوس لم يكن بالرجل الثوري النزعة ؛ ولعله ما كان يظن أن من ترفعهم الثورة لم يخلقوا من طينة غير طينة من تطيح بهم . ولكنه رغم هذه الميول كان جريئاً فيما كتبه في كتاب *الزغاني* : « قبل أن تفقد ملوك أسرة ( شانج ) ( قلوب ) الشعب كانوا أحباء الله . فليكن فيما حل بيت شانج نذير لكم ؛ إن الأمر العظيم لا يسهل دائماً الاحتفاظ به »<sup>(١٣٢)</sup> . والشعب هو المصدر الفعلي الحقيقي للسلطة السياسية ، ذلك أن كل حكومة لا تحتفظ بثقة الشعب تسقط لا محالة عاجلاً كان ذلك أو آجلاً .

« وسأل تزه — كونج ، عن الحكم فقال له المعلم : « ( لا بد للحكومة ) من أن تحقق أموراً ثلاثة ، أن يكون لدى الناس كفايتهم من الطعام ، وكفايتهم من العتاد الحربي ، ومن الثقة بحكامهم » . فقال تزه — كونج : « فإذا لم يكن بد من الاستغناء عن أحد هذه الشروط ، فأى هذه الثلاثة يجب أن تتخلى عنه أولاً ؟ » فأجاب المعلم : « العتاد الحربي » . وسأله تزه — كونج مرة أخرى ، وإذا كان لا بد من الاستغناء عن أحد الشرطين الباقيين فأيهما يجب أن تتخلى عنه ؟ » .



فأجاب المعلم : « فلنتخلّ عن الطعام ؛ ذلك أن الموت كان منذ الأزل قضاء محتوماً على البشر ، أما إذا لم يكن للناس ثقة ( بحكامهم ) فلا بقاء ( للدولة ) » .

ويرى كنفوشيوس أن المبدأ الأول الذى يقوم عليه الحكم هو نفس المبدأ الأول الذى تقوم عليه الأخلاق — ألا وهو الإخلاص . ولهذا كانت أداة الحكم الأولى هى القدوة الصالحة ؛ ومعنى هذا أن الحاكم يجب أن يكون المثل الأعلى فى السلوك الحسن ، حتى يحدو الناس حذوه ، فيعم السلوك الطيب جميع أفراد شعبه .

وسأل كى' كانج كنفوشيوس عن الحكومة قائلاً : « ما قولك فى قتل من لا مبدأ لهم ولا ضمير لخير أصحاب المبادئ والضمائر ؟ » فأجابه كنفوشيوس : « وما حاجتك يا سيدى إلى القتل فى قيامك بأعباء الحكم ؟ لتكن نيتك الصريحة البيئة فعل الخير يكن الناس أخياراً . إن العلاقة القائمة بين الأعلى والأدنى لشبيهة بالعلاقة بين الريح والكلا ، فالكلا يميل إذا هبت عليه الريح ... وما أشبه الذى ينهج فى حكمه نهج الفضيلة بالنجم القطبى الذى لا يتحول عن مكانه والذى تطوف النجوم كلها حوله ... »

وسأل كى' كانج كيف يحمل الناس على أن يجلّوا ( حاكمهم ) ، وأن يخلصوا له ، وأن يلتزموا جانب الفضيلة ؟ فأجابه المعلم : « فليرأسهم فى وقار — يحترموه ، وليكن عطوفاً عليهم رحيماً بهم يخلصوا له . وليقدّم الصالحين ويعلم العاجزين — يحرصوا على أن يكونوا فضلاء » .<sup>(١٣٤)</sup>

وإذا كانت القدوة الحسنة أولى وسائل الحكم ، فإن حسن الاختيار للمناصب وسيلته الثانية : « استعمل الصالحين المستقيمين ، وانبذ المعوجّين ، وبهذه الطريقة يستقيم المعوجّ »<sup>(١٣٥)</sup> .

وتقول عقيدة الوسط : « إن تصرف شئون الحكم إنما يقوم على

( استعمال من يصلح له من الناس ) وما من سبيل إلى الحصول على هؤلاء الناس إلا أن تكون أخلاق ( الحاكم ) نفسه صالحة « (١٣٦) .

وأى شيء لا تستطيع الوزارة المؤلفة من الرجال الأعلين أن تعمله في جيل واحد لتطهير الدولة والارتفاع بالشعب إلى مستوى عال من الحضارة ؟ (١٣٧) — إن أول ما يحرصون عليه ألا تكون لهم قدر المستطاع علاقات خارجية ، وأن يعملوا على أن يكتفوا بغلاتهم عن غلات غيرهم ، حتى لا تشن أمتهم الحرب على غيرها من الأمم للحصول على هذه الغلات ، ثم يقللوا من ترف بطانة الملوك ويعملوا على توزيع الثروة في أوسع نطاق لأن « تركيز الثروة هو السبيل إلى تثبيت الشعب ، وتوزيعها هو السبيل إلى جمع شتاته » (١٣٨) ، ثم يخففوا العقاب وينشروا التعليم العام لأن « التعليم إذا انتشر انعدمت الفروق بين الطبقات » (١٣٩) ويشير كنفوشيوس ألا تدرس الموضوعات العليا لقوى المواهب الوسطى ، أما الموسيقى فيجب أن تعلم للناس أجمعين .

ومن أقواله في هذا : « إذا اتقن الإنسان الموسيقى ، وقوم عقله وقلبه بمقتضاها وعلى هديها تطهر قلبه وصار قلباً طبيعياً ، سليماً ، رقيقاً ، عامراً بالإخلاص والوفاء ، يغمره السرور والبهجة ... وخير الوسائل لإصلاح الأخلاق والمعادن ... أن توجه العناية إلى الموسيقى التي تعزف في البلاد (\*) ... والأخلاق الطيبة والموسيقى يجب ألا يهملهما الإنسان ... فالخير شديد الصلة بالموسيقى والاستقامة تلازم الأخلاق الطيبة على الدوام .

وعلى الحكومة أن تعنى أيضاً بغرس الأخلاق الطيبة ، ذلك أن الأخلاق إذا فسدت فسدت الأمة معها (\*\*). وآداب اللياقة هي التي تكون على الأقل

( • ) قال دانييل أوكنل : « دعوني أكتب أغاني الأمة ، ولست أبالي بعد ذلك من يسر شرائعها » .

( •• ) قارن هذا بقول المرحوم شوقي :

ولأنما الأمم الأخلاق ما بقيت فإن هم ذهبت أخلاقهم ذهبوا ( المترجم )

المظهر الخارجي لأخلاق الأمة وإن لم يدرك الناس هذا<sup>(١٤١)</sup> ، وهي تضيئ على الحكيم لطيف الرجل المهذب ؛ وما من شك في أن المرء ابن عاداته . أما من الوجهة السياسية « فأداب اللياقة حواجز تقوم بين الناس وبين الانغماس في لفاسد » ، و « من ظن أن الحواجز القديمة لا نفع فيها فهدمها حلت به الكوارث الناشئة من طغيان المياه الجارفة »<sup>(١٤٢)</sup> .

ويكاد الإنسان يسمع هذا القول الصارم الذي نطق به المعلم الغاضب يتردد هذه الأيام في جنبات « بهو الآداب القديمة » التي نقشت ألفاظها على حجارته ، والتي دنستها أوضار الثورة وحقرتها .

ومع هذا فقد كان لكونفوشيوس أيضاً أحلامه ومثله العليا في الحكومات والدول . فقد كان يعطف في بعض الأحيان على الذين إذا اقتنعوا بأن الأسرة الحاكمة فقدت « الأمر الأعلى » أى « أمر السماء » قوضوا أركان نظام من نظم الحكم لكي يقيموا على أنقاضه نظاماً خيراً منه . وقد اعتنق في آخر الأمر المبادئ الاشتراكية وأطلق فيها لخياله العنان !

« إذا ساد المبدأ الأعظم ( مبدأ التماثل الأعظم ) أصبح العالم كله جمهورية واحدة ؛ واختار الناس لحكمهم ذوى المواهب والفضائل والكفايات<sup>(\*)</sup> ؛ وأخذوا يتحدثون عن الحكومة المخلصة ، ويعملون على نشر لواء السلم الشاملة . وسينشئ لا يرى الناس أن آباءهم هم من ولدوهم دون غيرهم ، أو أن أبناءهم هم من ولدوا لهم ، بل تراهم يهيئون سبل العيش للمسنين حتى يستوفوا آجالهم ، ويهيئون العمل للكحول ، ووسائل النماء للصغار ، ويكفلون الحياة للأرامل من الرجال والنساء ، واليتامى وعديمي الأبناء ، ومن أقعدهم المرض عن العمل . هنالك يكون لكل إنسان حقه ، وهنالك تصان شخصية المرأة فلا يعتدى عليها .

( • ) ما أشبه هذا بما يدعو إليه بعض الكتاب في هذا الجيل - أمثال ه . ج . واز - من إنشاء حكومة عالمية ( المترجم )

وينتج الناس الثروة ، لأنهم يكرهون أن تبدد وتضيع في الأرض ، ولكنهم يكرهون أن يستمتعوا بها دون غيرهم من الناس ، وهم يعملون لأنهم يكرهون البطالة ، ولكنهم لا يهدفون في عملهم إلى منفعتهم الشخصية .

وبهذه الطريقة يقضى على الأنانية والمآرب الذاتية ، فلا تجد سبيلا إلى الظهور ، ولا يرى أثر للصوم والنشالين والخونة المارقين ، فتبقى الأبواب الخارجية مفتحة غير مغلقة . هذا هو الوضع الذي أسميه التماثل الأعظم<sup>(١٤٣)</sup> (\*) .

### ٣ — أثر كنفوشيوس في الرأى الصينية

العلماء الكنفوشيون - انتصارهم على القانونيين - عيوب  
الفلسفة الكنفوشية - جدة مبادئ كنفوشيوس

كان نجاح كنفوشيوس بعد موته ولكنه كان نجاحا كاملا . لقد كان يضرب في فلسفته على نفمة سياسية عملية حببتها إلى قلوب الصينيين بعد أن زال يموته كل احتمال لإصراره على تحقيقها .

وإذا كان رجال الأدب في كل زمان لا يرتضون أن يكونوا أدباء فحسب ، فإن أدباء القرون التي أعقبت موت كنفوشيوس استمسكوا أشد استمسك بمبادئه ، واتخذوها سبيلا إلى السلطان وتسلم المناصب العامة ، وأوجدوا طبقة من العلماء الكنفوشيين أصبحت أقوى طائفة في الإمبراطورية بأجمعها وانتشرت المدارس في أنحاء البلاد لتعلم الناس فلسفة كنفوشيوس التي تلقاها الأساتذة عن تلاميذ المعلم الأكبر ، ونمناها من شئس وهذبها آلاف مؤلفة من العلماء على مدى الأيام . وأضحت هذه المدارس المراكز الثقافية والعقلية في الصين ، فأبقت شعلة الحضارة متقدة خلال القرون الطوال التي تدهورت فيها البلاد من

---

( \* ) ترى هل فيما وضعه الفلاسفة المحدثون مثل عليا للحكومات أرقى من هذا المثل

( المترجم )

الوجهة السياسية ، كما احتفظ رهبان المصور الوسطى بجذوة الثقافة القديمة وبقليل من النظام الاجتماعي في العصور المظلمة التي تلت سقوط رومة .

وكانت في البلاد طائفة أخرى هي طائفة « القانونيين » استطاعت أن تناهض وقتاً ما آراء كنفوشيوس في عالم السياسة ، وأن تدير الدولة حسب مبادئها هي في بعض الأحيان .

ومن أقوالهم في الرد على كنفوشيوس أن نظام الحكم على المثل الذي يضربه الحاكمون ، وعلى الصلاح الذي تنطوي عليه قلوب المحكومين ، يعرض الدولة لأشد الأخطار ، إذ ليس في التاريخ أمثلة كثيرة تشهد بنجاح الحكومات التي تسترشد في أعمالها بهذه المبادئ المثالية . وهم يقولون إن الحكم يجب أن يستند إلى القوانين لا إلى الأحكام ، وإن الناس يجب أن يرغبوا على إطاعة القوانين حتى تصبح إطاعتها طبيعة ثانية للمجتمع فيطيعوها راضين مختارين . ولم يبلغ الناس من الذكاء مبلغاً يمكنهم من أن يحسنوا حكم أنفسهم ، ولهذا فإنهم لا يصيبون الرخاء إلا تحت حكم جماعة من الأشراف ؛ وحتى التجار أنفسهم ، وإن أثروا ، لا يدل ثراؤهم على أنهم متفوقون في ذكائهم ، فهم يسمعون وراء مصالحهم الخاصة ، وكثيراً ما يتعارض سعيهم هذا مع مصالح الدولة .

ويقول بعض القانونيين إنه قد يكون من الخير للدولة أن تجعل رموس الأموال ملكاً عاماً للمجتمع ، وأن نحتكر هي التجارة ، وأن تمنع التلاعب بالأثمان وتركيز الثروة في أيدي عدد قليل من الأفراد<sup>(١٤٤)</sup> .

هذه آراء ظهرت ثم اختفت ثم عادت إلى الظهور مرة بعد مرة في تاريخ الحكومة الصينية .

ولكن فلسفة كنفوشيوس كُتب لها النصر آخر الأمر . وسنرى فيما بعد كيف سعى شي هوانج — دي ، صاحب الحول والطول ، يعاونه رئيس وزراء من

طائفة القانونيين ، للقضاء على نفوذ كنفوشيوس ، فأمر أن يحرق كل ما كان موجوداً وقتئذ من الكتابات الكنفوشية . ولكن تبين مرة أخرى أن قوة البيان أعظم من قوة السنان .

ولم يكن لعداء « الإمبراطور الأول » من نتيجة إلا أن يجعل الكتب التي أراد أن يعدمها كتباً مقدسة قيمة ، وأن يستشهد الناس في سبيل المحافظة عليها . حتى إذا انقضى عهد شى هوانج — دى ، وعهد أسرته القصير الأجل ، وجلس على العرش إمبراطور أحكم منه ، أخرج الآداب الكنفوشية من مخابئها وعين العلماء الكنفوشيين في مناصب الدولة ، ونبت حكم أسرة هان ، وقوى دعائمه ، بأن أدخل آراء كنفوشيوس وأساليبه الحكيم في برامج تعاليم الشبان الصينيين وفي الحكومة . وقربت القرايين تكريماً لكنفوشيوس ، وأمر الإمبراطور أن تنقش نصوص الكتب القديمة على الحجارة ، وأصبحت الكنفوشية دين الدولة الرسمي . وناهض الكنفوشية في بعض الأحيان نفوذ الدوية ، كما طغى عليها أحياناً أخرى سلطان البوذية ، حتى إذا كان عهد أسرة تانج أعادتها إلى مكائنها السابقة وأعات من شأنها .

ولما جلس على العرش تاي دزونج الأعظم أمر أن يشاد هيكل لكنفوشيوس في كل مدينة وقرية في جميع أنحاء الإمبراطورية ، وأن يقرب له فيها القوايين العلماء والموظفون . وفي عهد أسرة دزونج نشأت مدرسة قوية للكنفوشية الجديدة أضافت شروحات وتعليقات لا حصر لها على الكتب الكنفوشية القديمة ، وعملت على نشر فلسفة أستاذها الأكبر وما أضافته إليها من شروح مختلفة في بلاد الشرق الأقصى ، وبعثت في اليابان نهضة فاسفية قوية . وظلت مبادئ كنفوشيوس من مبدأ قيام أسرة هان إلى سقوط أسرة منشو — أى ما يقرب من ألفي عام — تسيطر على العقاية الصينية وتصوغها في قالبها .

والفلسفة الكنفوشية أهم ما يواجه المؤرخ لبلاد الصين ؛ ذلك أن كتابات معلمها الأكبر ظلت جيلاً بعد جيل النصوص المقررة في مدارس الدولة الصينية ، يكاد كل صبي يتخرج في تلك المدارس يحفظها عن ظهر قلب ، وتغلغلّت النزعة المتحفظة القوية التي يمتاز بها الحكيم القديم في قلوب الصينيين ، وسرت في دماهم ، وأكسبت أفراد الأمة الصينية كرامة وعمقاً في التفكير لا نظير لها في غير تاريخهم أو في غير بلادهم ، واستطاعت الصين بفضل هذه الفلسفة أن تحيا حياة اجتماعية متناسقة متآلفة ، وأن تبعث في نفوس أبنائها إعجاباً شديداً بالعلم والحكمة ، وأن تنشر في بلادها ثقافة مستقرة هادئة أكسبت الحضارة الصينية قوة أمكنتها من أن تنهض من كبوتها وتسترد قواها بعد الغزوات المتكررة التي اجتاحت بلادها ، وأن تشكل هي الغزاة على صورتها وتطبعهم بطابعها . ولسنا نجد في غير المسيحية والبوذية<sup>(\*)</sup> ما نجد في الكنفوشية من جهود جبارة لتحويل ما جبلت عليه الطبيعة البشرية من غلظة ووحشية إلى تأدب ورقة .

ولسنا نجد في هذه الأنام — كما لم يجد الأقدمون في الأيام الخالية — دواء يوصف للذين يقاسون الأثرين من جراء الاضطراب الناشئ من التربية التي تعنى بالعقل وتهمل كل ما عداها ، ومن انحطاط مستوى القانون الأخلاقي وتدهوره ، ومن ضعف الأخلاق الفردية والقومية ، لسنا نجد دواء لهذا كله خيراً من تلقين الشباب مبادئ الفلسفة الكنفوشية<sup>(\*\*)</sup> .

لكن تلك الفلسفة لا تستطيع وحدها أن تكون غذاء كاملاً للروح . لقد كانت فلسفة تصلح لأمة تكافح للخروج من غمرات الفوضى والضعف إلى النظام والقوة . ولكنها غل ثقل يقيّد البلد الذي ترغمه المناسبات الدولية على أن ينمو ويتطور .

(\*) لقد كان حقاً على المؤلف أن يضم إليهما الإسلام ، وقد كان له من الأثر في طباع العرب أعظم مما كان للكنفوشية والمسيحية والبوذية من أثر في الأمم التي انتشرت بينها .  
( المترجم )

(\*\*) أو مبادئ الإسلام .  
( المترجم )

ذلك أن قواعد الأدب واللياقة التي شكلت أخلاق الصينيين ونظامهم الاجتماعي أضحت قوة جارفة تسير كل حركة حيوية في طريق مرسوم لا تتحول عنه ، وكانت الفلسفة الكنفوشية تصطبغ بصبغة جامدة متزمتة ، وتقف في سبيل الدوافع الطبيعية القوية المحركة للجنس البشري ، وسمت فضائلها حتى بلغت حد العقم ؛ ولم يكن فيها قط مجال للهو والمجازفة كما لم يكن فيها إلا القليل من الصداقة والحب ، وقد أعانت على تحقير النساء وإذلالهن<sup>(١٤٥)</sup> ، كما أعان ما فيها من كمال بارد على تجميد الأمة الصينية وجعلها أمة متحفظة لا يضارع عداها لالرقى إلا حبها للسلام .

وليس من حقنا أن نعزو هذا كله إلى كنفوشيوس ، وأن نوجه إليه اللوم من أجله ، إذ ليس في مقدور إنسان أيا كان شأنه أن يسيطر على تفكير عشرين قرناً من الزمان ، بل كل ما يحق لنا أن نطلبه إلى المفكر أن يضئ لنا بطريقة ما ، وبفضل تفكيره طوال حياته ، سبيل الفهم الصحيح . وقل أن نجد في العالم من اضطلع بهذا الواجب كما اضطلع به كنفوشيوس . وإذا ما قرأنا تعاليمه ، وتبيننا ما يجب أن نمحوه من فلسفته بسبب تقدم المعارف في العالم وتبدل أحواله ، وعرفنا قيمة ما يسديه إلينا من هداية في عالمنا الحاضر نفسه ، إذا ما فعلنا هذا نسينا من فورنا ما يشوب فلسفته من تفاهة تارة ومن كمال لا تطيقه الطبيعة البشرية تارة أخرى ، واشتركنا مع كونج چى حفيده الصالح التقي في هذا التسبيح الأعلى الذي كان بداية تأليه كنفوشيوس .

لقد نقل چو مج — في عقائد يوشون كأنهما كانا من آبائه ، ونشر نظم وِن و وُو واتخذها مثلين يحتذيهما وينسج على منوالهما . وكان في صفاته الروحية قديساً أو ملاكاً يتناغم مع السماء . ولكنه لم ينس قط أنه مخلوق من طين وماء . وهو يشبه السماء والأرض في أنه كان عماداً لكل شيء وعائلاً لكل شيء ، يحجب نوره كل شيء ، وتغطي ظلاله كل شيء . وهو أشبه بالفصول الأربعة في تنابُعها وانتظام سيرها ، وأشبه بالشمس والقمر في تنابُع ضائهما ...



فهو في شموله واتساع آفاقه كالسما ، وفي عمق تفكيره ونشاطه كالمهومة  
السحيقة والعين الجائشة الفوارة ، إذا رآه الناس وقروه وعظموه ، وإذا تكلم  
صدقوه ، وإذا فعل أعجبوا بفعله وأحبوه .

ولهذا ذاع صيته في « الملكة الوسطى » وانتشر بين القبائل الهمجية ،  
فحيثما وصلت السفائن والمركبات ، وحيثما نفذت قوة الإنسان ، وفي كل مكان  
امتد على سطح الأرض وأظلمت السماء وأضاءته الشمس وأناره القمر ، وفي كل  
بقعة مسها الصقيع وطلها الندى — يحله ويحبه كل من سرى فيه دم الحياة وترددت  
في صدره أنفاسها ، حبا صادقا لا تكلف فيه ولا رياء ؛ ولهذا قيل عنه إنه : « هو  
والسما صنوان » (١٤٦) .

## الفصل الثالث

### اشتراكيون وفوضويون

لقد كانت المائتا عام التي أعقبت عصر كنفوشيوس أعوام جدل شديد وردّة عنيفة ، ذلك أنه لما كشف العلماء عن لذة الفلسفة وبهجتها قام رجال من أمثال هُوادزه ؛ وچونج سون لويانج بتلاعبون بالمنطق ويخترعون القضايا المنطقية المتناقضة التي لا تقل في تباينها ودقتها عن قضايا زينون<sup>(١٤٧)</sup> . واحتشد الفلاسفة من جميع أنحاء البلاد في مدينة لويانج ، كما كانوا يحتشدون في نفس هذا القرن في مدينتي بنارس وأثينة ، وكانوا يستمتعون في عاصمة الصين بحرية القول والتفكير التي جعلت أثينة وقتئذ العاصمة الفكرية لبلاد البحر المتوسط . وغصت عاصمة البلاد بالفلاسفة المسمين تزونج — هنج — كيا أي « فلاسفة الجدل » ، الذين جاءوا من كافة أنحاء البلاد ليعلموا الناس جميعاً على اختلاف طبقاتهم فن إقناع أي إنسان بأي شيء أرادوا إقناعه به<sup>(١٤٨)</sup> . فجاء إلى لويانج منشيس الذي خلف كنفوشيوس في منصبه ، كما جاء إليها چونج — دزه أعظم أتباع لو — دزه ، وشون — دزه القائل بأن الإنسان شرير بطبعه ، ومودي نبي الحب العالئ .

### ١ — مودي العبرى

منطيق قديم — مسيحي — وداعية سلام

قال منشيس عدو مودي « لقد كان يحب الناس جميعاً ، وكان يود لو يستطيع أن يبلى جسمه كله من قمة رأسه إلى أخمص قدمه إذا كان في هذا خير لبني الإنسان<sup>(١٤٩)</sup> ؛ وقد نشأ مودي في بلدة لو التي نشأ فيها كنفوشيوس ، وذاعت شهرته بعد وفاة الحكيم الأكبر بزمن قليل . وكان يعيب على كنفوشيوس أن تفكيره

خيالى غير عملى ، وأراد أن يستبدل هذا التفكير دعوة الناس جميعاً لأن يحب بعضهم بعضاً . وكان من أوائل المناطقة الصينيين ومن شر المجادلين المحاجين فى الصين ؛ وقد عرّف القضية المنطقية تعريفاً غاية فى البساطة فقال :

هذه هى التى أسميها قواعد الاستدلال الثلاث :

أين يجد الإنسان الأساس ؟ ابحث عنه فى دراسة تجارب أحكم الرجال الأقدمين .

كيف يلم الإنسان به إلماً عاماً ؟ اخص عما فى تجارب الناس العقلية من حقائق واقعية .

كيف تطبقها ؟ ضعها فى قانون وسياسة حكومية ، وانظر هل تؤدى إلى خير الدولة ورفاهية الشعب أو لا تؤدى إليهما<sup>(١٥٠)</sup> .

وعلى هذا الأساس جد مودى فى البرهنة على أن الأشباح والأرواح حقائق واقعية ، لأن كثيرين من الناس قد شاهدوها ، وكان من أشد المعارضين لآراء كنفوشيوس المجردة غير المجسمة عن الله ، وكان من القائلين بشخصية الله . وكان يظن كما يظن بسكال أن الدين رهان مريح فى كلتا الحالين : فإذا كان آباؤنا الذين تقرب لهم القرابين يستمعون إلينا فقد عقدنا بهذه القرابين صفقة رابحة ، وإذا كانوا أمواتاً لا حياة لهم ولا يشعرون بما تقرب إليهم فإن القرابين تتيح لنا فرصة الاجتماع بأهلينا وجيرتنا ، لنستمتع جميعاً بما نقدمه للهوتى من طعام وشراب<sup>(١٥١)</sup> .

وبهذه الطريقة عينها يثبت مودى أن الحب الشامل هو الحل الوحيد للمشكلة الاجتماعية ؛ فإذا ما عم الحب العالم أوجد فيه بلا ريب الدولة الفاضلة والسعادة الشاملة التى بها « يحب الناس كلهم بعضهم بعضاً ، ولا يفترس أقويائهم ضعفاءهم ، ولا تنهب كثرتهم قلتهم ، ولا يزدري أغنيائهم فقراءهم ، ولا يسفه عظمائهم صغارهم ، ولا يخدع الماكرون منهم السذج »<sup>(١٥٢)</sup> . والأناية فى رأيه مصدر كل شر

سواء كان هذا الشر رغبة الطفل في التملك أو رغبة الإمبراطوريات في الفتح والاستعمار . ويعجب مودى كيف يُدين الناس أجمعون من يسرق خنزيراً ويعاقبونه أشد العقاب ، أما الذى يغزو مملكة ويغتصبها من أهلها ، فإنه يعد فى أعين أمته بطلاً من الأبطال ومشلاً أعلى للأجيال المقبلة<sup>(١٥٣)</sup> . ثم ينتقل مودى من هذه المبادئ السلمية إلى توجيه أشد النقد إلى قيام الدولة حتى لتكاد عقيدته السياسية تقترب كل القرب من الفوضى ، وحتى أزججت هذه العقيدة ولاية الأمور فى عصره<sup>(١٥٤)</sup> . ويؤكد لنا كتاب سيرته أن مهندس الدولة فى مملكة چو همّ بغزو دولة سونج ليحرب فى هذا الغزو سُلماً جديداً من سلام الحصار اخترعه فى ذلك الوقت ؛ فما كان من مودى إلا أن أخذ يعظه ويشرح له عقيدة الحب والسلم العالميين حتى أقنعه بالعدول عن رأيه ، وحتى قال له المهندس : « لقد كنت قبل أن ألقاك معتماً فتح بلاد سونج ، ولكنى بعد أن ألقىتك لا أحب أن تكون لى ولو سلبت إلى من غير مقارمة ومن غير أن يكون ثمة سبب حق عادل يحمانى على فتحها » . فأجابه مودى بقوله : « إذا كان الأمر كذلك فكأنى قد أعطيتك الآن دوله سونج . فاستمسك بهذه الخطة العادلة أعطك ملك العالم كله »<sup>(١٥٥)</sup> .

وكان العلماء من أتباع كنفوشيوس والساسنة أتباع لوينج يسخرون من هذه الأفكار السلمية ؛ ولكن مودى رغم هذه السخرية كان له أتباع ، وظلت آراؤه مدى قرنين كاملين عقيدة تدين بها شيعة تدعو إلى السلام ، وقام اثنان من مريديه وهما سونج بنج ، وجونج سون لونج بحملة قوية لنزع السلاح ، وجاهداً فى سبيل هذه الدعوة حق الجهاد<sup>(١٥٦)</sup> . وعارض هان — أعظم النقاد فى عصره هذه الحركة ، وكان ينظر إليها نظرة فى وسعنا أن نسميها نظرة نيتشية ، وكانت حجته فى معارضته أن الحرب ستظل هى الحكم بين الأمم حتى تنبت للناس بالفعل أجنحة الحب العام .

ولما أصدر شى هوانج — دى أمره الشهير « بإحراق الكتب » ألقىت

في النار جميع الآداب المودية كما ألقيت فيها جميع الكتب الكنفوشية ؛  
وقضى هذا الحريق على الدين الجديد وإن لم يقض على عقيدة المعلم الأكبر  
وكتابه .

## ٢ — يانج — جو ، أناني

جيري أبيقوري — الدفاع عن الشر

وكانت عقيدة أخرى ، تختلف عن العقيدة السابقة كل الاختلاف ، قد  
أخذت تنتشر وتشتد الدعوة إليها بين الصينيين ، فقد قام رجل يدعى يانج —  
جولا نعرف عنه شيئاً إلا ما قاله عنه شائثوه<sup>(١٥٩)</sup> ، وجهر بهذه الدعوة المتناقضة ،  
وهي أن الحياة ملأى بالآلام وأن اللذة هدفها الأعلى ، وكان ينكر وجود الله ،  
كما ينكر البعث ، ويقول إن الخلائق ليست إلا دمي لا حول لها ولا طول ،  
تحركها القوى الطبيعية العمياء التي أوجدتها ، والتي وهبتها أسلافها دون أن  
يكون لها في ذلك خيار ، ورسمت لها أخلاقها ، فلا تستطيع أن تتحول عنها  
أو أن تبدلها بغيرها<sup>(١٦٠)</sup> .

فأما الحكيم العاقل فيرضى بما قسم له دون أن يشكو أو يتذمر ، ولكنه  
لا يغتر بشيء من سخافات كنفوشوس ومودي ، وما يقولانه عن الفضيلة  
الفطرية والحب العالي ، والسمعة الطيبة . ومن أقواله أن المبادئ الخلقية شرك  
ينصبه الماكرون للسذج البسطاء ، وأن الحب العالي وهم يتوهمه الأطفال الذين  
لا يعرفون كنه البغضاء العالمية التي هي سنة الحياة ، وأن حسن الأحداث العوبة  
لا يستطيع الحمقى الذين ضحوا من أجلها أن يستمتعوا بعد وفاتهم بها ، وأن الأخيار  
يهاسون في الحياة ما يقاسيه الأشرار ، بل إنه يبدو أن الأشرار أكثر استمتاعاً  
بالحياة من الأخيار<sup>(١٦١)</sup> ، وأن أحكم الحكماء الأقدمين ليسوا هم رجال الأخلاق  
والحاكين كما يقول كنفوشوس بل هم عبدة الشهوات ، الذين كان من حظهم

إن استبقوا المشترعين والفلاسفة ، فاستمتعوا بكل لذة دفعتهم إليها غرائزهم . نعم  
إن الأشرار قد يخلفون وراءهم سمعة غير طيبة ، ولكن ذلك الأمر لا يقلق عظامهم .  
ثم يدعونا يانج — چو إلى أن نفكر في مصير الأخيار والأشرار ، فيقول (\*) :  
إن الناس كلهم مجمعون على أن شون ، ويو ، وچو — جونج ، وكنفوشيوس  
كانوا خير الناس وأحقهم بالإعجاب ، وأن چياه ، وچو ، شرهم جميعا .

ولكن شون قد اضطر إلى حرث الأرض في جنوب نهر هو ، وإلى صنع  
آنية الفخار بجوار بحيرة لاي ، ولم يكن في وسعه أن يستريح من عناء العمل  
لحظة قصيرة ، بل إنه لم يكن يستطيع أن يجد شيئا من الطعام الشهى والملابس  
المدفئة ، ولم يكن في قلب أبويه شيء من الحب له ، كما لم يكن يجد من إخوته  
وأخواته شيئا من العطف عليه . . . فلما نزل له « ياو » آخر الأمر عن الملك ،  
كان قد تقدمت به السن ، وانحطت قواه العقلية ؛ وظهر أن ابنه شانج جو  
إنسان ناقص العقل عديم الكفاية ؛ فلم يجد بدًّا من أن ينزل عن الملك إلى يو .  
ومات بعدئذ ميتة محزنة . ولم يكن بين البشر كلهم إنسان قضى حياته كلها  
بائسًا منغصا ، كما قضى هو حياته . . .

« وكان يو قد صرف كل جهوده في فلاح الأرض ، ووُلد له طفل ولكنه لم  
يستطع أن يربيه ؛ فكان يمر على باب داره ولا يدخلها ، وانحنى جسمه وانضمصر  
وغلظ جلد يديه وقدميه وتحجر . فلما أن نزل له شون آخر الأمر عن العرش  
عاش في بيت وطيء حقير ، وإن كان يلبس ميدعة وقلنسوة ظريفتين . ثم مات  
ميتة محزنة ، ولم يكن بين آدميين كلهم من عاش معيشة نكدية حزينة  
كما عاش يو (\*) . . .

« وكان كنفوشيوس يفهم أساليب الملوك والحكام الأقدمين ، ويستجيب

---

( \* ) في وسع القارئ أن يعرف شيئا عن شون ، ويو بالاطلاع على ص ١٧ من هذا  
الكتاب وعن چياه وو ( سن ) بالاطلاع على صفحتي ١٧ ، ١٨ .

إلى دعوات أمراء عصره . ثم قطعت الشجرة التي يستظل بها في سونج ، وأزيلت آثار أقدامه من ويه ، وجل به الضنك في شانج وجو ، وحوصر في شان ، وتشى ؛ ... وأذله يانج هو وأهانته ، ومات ميتة محزنة ، ولم يكن بين بني الإنسان كلهم من عاش عيشة مضطربة صاحبة كما عاش كنفوشيوس .

« ولم يستمتع هؤلاء الحكماء الأربعة بالسرور يوما واحداً من أيام حياتهم ، وذاعت شهرتهم بعد موتهم ذيوفاً سوف يدوم عشرات الآلاف من الأجيال ، ولكن هذه الشهرة هي الشيء الذي لا يختاره قط من يعنى بالحقائق ويهتم بها . هل يحتفلون بذكرهم ؟ هذا ما لا يعرفونه . وهل يكافئونهم على أعمالهم ؟ — وهذا أيضاً لا يعرفونه وليست شهرتهم خيراً لهم مما هي لجذع شجرة أو مدرة . أما ( چياه ) فقد ورث ثروة طائلة تجمعت مدى قرون طويلة ؛ ونال شرف الجلوس على العرش الملكي ؛ وأوتى من الحكمة ما يكفيه لأن يتحدى كل من هم دونه مقاماً ؛ ومن القوة ما يكفي لأن يزعزع به أركان العالم كله . وكان يستمتع بكل ما تستطيع العين والأذن أن تستمتع به من ضروب اللذات ؛ ولم يحجم قط عن فعل كل ما سولت له نفسه أن يفعله . ومات ميتة هنيئة ؛ ولم يكن بين الآدميين كلهم من عاش عيشة مترفة فاسدة كما عاش هو وورث چو ( شِنْ ) ثروة طائلة تجمعت في مدى قرون طويلة ، ونال شرف الجلوس على العرش الملكي ؛ وكان له من القوة ما يستطيع به أن يفعل كل ما يريد ؛ ... وأباح لنفسه في قصوره فعل كل ما يشتهي ، وأطلق لشهواته العنان خلال الليالي الطوال ؛ ولم يكدر صفو سعادته قط بالتفكير في آداب اللياقة أو العدالة ، حتى قضى نحبه كأبهج ما يقضى الناس نحبهم . ولم يكن في الآدميين كلهم من كانت حياته داعرة فاجرة كما كانت حياة چو .

« وقد استمتع هذان الرجلان السافلان في حياتهما بما شاءا من اللذات وأطلقا لشهوتهما العنان ، واشتهرا بعد وفاتهما بأنهما كانا من أشد الناس حقاً

وأستبداداً ، ولكنهما استمتعا باللذة وهى حقيقة لا تستطيع أن تهبطا حسن  
الأحدوثة . فإذا لامهم الناس فإنهم لا يعرفون ، وإذا أثفوا عليهم ظلوا بهذا  
الثناء جاهلين ، وسمعتهم ( السيئة ) لا تهبط أكثر مما تهبط جذع شجرة  
أو مدرة<sup>(١٦٢)</sup> .

ألا ما أعظم الفرق بين هذه الفلسفة وبين فلسفة كنفوشيوس ! وهنا أيضاً  
نظن أن الزمان وهو رجى كالرجعيين من الآدميين قد أبقى لنا آراء أجل  
المفكرين الصينيين وأعظمهم ، ثم عدا على الباقين كلهم تقريباً فطوأم في غمرة  
الأرواح المنسية . ولعل الزمان محق في فعله هذا ، ذلك أن الإنسانية نفسها  
ما كانت لتعمر طويلاً لو كان فيها كثيرون ممن يفكرون كما يفكر يان چو .  
وكل ما نستطيع أن نرد به عليه هو أن المجتمع لا يمكن أن يقوم إذا لم يتعاون  
الفرد مع زملائه . أخذاً وعطاءً ؛ وإذا لم يتحملهم ويصبر على أذاهم ، ويتقيد بما  
في المجتمع من قيود أخلاقية ، وأن الفرد الكامل العقل لا يمكن أن يوجد في غير  
مجتمع ؛ وأن حياتنا نفسها إنما تعتمد على ما فيها من قيود . ومن المؤرخين من  
يرى في انتشار هذه الفلسفة الأنانية ، بعض الأسباب التى أدت إلى ما أصاب  
المجتمع الصينى من انحلال في القرنين الرابع والثالث قبل الميلاد<sup>(١٦٣)</sup> . فلا عجب  
والحالة هذه أن يرفع منشيس ، جنسن (Dr. Johnson) زمانه عقيرته بالاحتجاج  
الشديد وبالنشهير بأبيقورية ينج چو وبمثالية مودى فيقول :

« إن أقوال ينج چو ومودى تملأ العالم ؛ وإذا سمعت الناس يتحدثون  
وجدتهم قد اعتنقوا آراء هذا أو آراء ذاك . فأما المبدأ الذى يدعو إليه ينج فهو  
هذا : « كل إنسان وشأنه » — وهو مبدأ لا يعترف بمطالب الملك . أما مبدأ  
موفهو هذا : « أحب الناس جميعاً بقدر واحد » — وهو مبدأ لا يعترف بما  
يحق للأب من حب خاص . ومن لا يعترف بحق الملك ولا بحق الأب فهو في  
منزلة الحيوان الأعجم . فإذا لم يوضع لمبادئها حد ، وإذا لم تسد مبادئ



كنفوشيوس، فإنهما سيخدعان الناس بحديثهما المقلوب، ويسدان في وجوههم طريق الخير والصالح .

« ولقد أزعجتني تلك الأشياء وأرмضت قلبي ، فوقفت أدافع عن عقائد الحكماء والأقدمين ، وأعارض بنج ومو ، وأطارد أقوالها المنحطة ، حتى يتوارى هؤلاء المتحدثون الفاسدون فلا يجرءوا على الظهور . ولن يغير الحكماء من أقوالى هذه إذا ما عادوا إلى الظهور » (١٦٤) .

### ٣ - منشيس ، مستأر الأمراء

أم نمودجية - فيلسوف بين الملوك - هل الناس أخبار  
بالسليقة - الضريبة المردية - منشيس والشيوعيون -  
باعث الكسب - حق الناس في أن يثوروا

لقد شاءت الأقدار أن يكون منشيس أبنه الفلاسفة الصينيين ذكراً بعد كنفوشيوس ؛ وما أحفل تاريخ الصين بالفلاسفة .

وكان منشيس من سلالة أسرة مانج العريقة ، وكان اسمه في بادئ الأمر مانج كو ، ثم صدر مرسوم إمبراطورى بتغييره إلى مانج - دزة أى مانج المعلم أو الفيلسوف . وقد بدل علماء أوربا الذين مرنوا على الأسماء اللاتينية هذا الاسم إلى منشيس كما بدلوا كونج - فو - دزة إلى كنفوشيوس .

ويكاد علمنا بأم منشيس يبلغ من الدقة علمنا به هو نفسه ، ذلك بأن المؤرخين الصينيين قد خلدوا ذكرها وجعلوها نموذجاً للأحداث بما قصوه عنها من القصص الكثيرة الممتعة . فهم يقولون إنها بدلت مسكنها ثلاث مرات من أجله ؛ بدلته أول مرة لأنهما كانا يسكنان بجوار مقبرة فبدأ الصبي يسلك مسلك دافنى الأموات ؛ وبدلته فى المرة الثانية لأنهما كانا يسكنان بجوار مذبح ، ولذلك بدأ الغلام يجيد محاكاة أصوات الحيوانات المذبوحة ؛ ثم بدلته فى المرة الثالثة

لأنهما كانا يسكنان بجوار سوق فشرع الصبي يسلك مسلك التجار ؛ ثم وجدت آخر الأمر داراً بقرب مدرسة فرضيت بها .

وكانت إذا أهمل الغلام دروسه تقطع خيط الموم ، فإذا سألها عن سبب هذا الإنلاف أجابت بأنها إنما تفعل ما يفعله هو نفسه بإهماله وعدم مثابرته على الدرس والتحصيل . وبذلك أصبح الصبي طالباً مجتهداً ؛ ثم تزوج وقاوم في نفسه الميل إلى تطليق زوجته ، وافتتح مدرسة لتعليم الفلاسفة جمع فيها حوله طائفة من الطلاب ذاع صيتهم في الآفاق ؛ وبعث إليه الأمراء من كافة الأنحاء يدعونه ليناقدشوه في نظرياته عن الحكم . ولم يشأ في أول الأمر أن يترك أمه المسنة ، ولكنها أقنعتة بالذهاب بخطبة حبيبتهما إلى جميع رجال الصين ، وامل واحداً منهم هو الذي وضع هذه الخطبة :

« ليس من حق المرأة أن تفصل في أمر بنفسها ، وذلك لأنها تخضع لقاعدة الطاعات الثلاث : فإذا كانت شابة وجب عليها أن تطيع أبويها ، وإذا تزوجت كان عليها أن تطيع زوجها ، وإذا تزلمت وجب عليها أن تطيع ولدها . وأنت رجل كامل الرجولة ، وأما الآن عجوز ، فافعل ما توحيه إليك عقيدتك بأنه حق واجب عليك أن تفعله ، وسأفعل أنا ما يوجبه عليّ القانون الذي أأتمر بأمره . فلم إذن تشغل نفسك بي ؟ » (١٦٥) .

وأجاب منشيس ما طلب إليه لأن الالهة على التعليم جزء من الالهة على الحكم ، ترتبط كلتاها أشد الارتباط بالأخرى . وكان منشيس كقلتير يفضل الملكية المطلقة على الديمقراطية ، وحبته في هذا أن الديمقراطية تتطلب تعاليم جميع الشعب كله إذا أريد نجاح الحكم ، أما النظام الملكي المطلق فكل ما يطلب فيه أن يثق الفيلسوف رجلاً واحداً — هو الملك — ويعلمه الحكمة لكي ينشئ الدولة الكاملة .

ومن أقواله في هذا المعنى : « أصلح ما في عقل الأمير من خطأ ، فإنك إن قومت الأمير استقرت شئون الدولة »<sup>(١٦٦)</sup> . وسافر أولاً إلى تشي وحاول أن يقوم أميرها شوان ، ورضى أن يكون له فيها منصب فخري ، ولكنه رفض مرتب هذا المنصب . وسرعان ما وجد أن الأمير لا يعنى بالفلسفة ، فعادر تلك الإمارة إلى إمارة تانج الصغيرة ، ووجد في حاكمها تلميذاً مخلصاً وإن يكن تلميذاً عاجزاً ضعيفاً . فعاد مرة أخرى إلى تشي ، وأثبت أنه قد زاد حكمة وفهماً لحقائق الأمور بأن قبل منصباً ذا مرتب كبير عرضه عليه الأمير شوان . ولما توفيت أمه في هذه السنين الرعدة دفنها باحتفال عظيم وجّه اللوم من أجله إلى تلاميذه ، ولكنه برر لهم هذا العمل بقوله إن كل ما يرمى إليه هو أن يظهر إخلاصه ووفاء له الدته .

وبعد بضع سنين من ذلك الوقت تورط شوان في حرب للفتح والتملك ، وساء ما أشار به عليه منشيس من دعوة إلى السلام ، رأى أنها جاءت في غير أوانها فأقاله من منصبه وسمع منشيس أن أميرسونج يريد أن يحكم حكم الفلاسفة قسافر إلى عاصمته ولكنه وجد أن ما سمعه كان مبالغاً فيه كثيراً ، وأن الأمراء الذين تردد عليهم كانت لهم أعذار كثيرة يبررون بها عدم استقامتهم واتباعهم النصيح . فقد قال واحد منهم : « إن لدى ناحية من نواحي الضعف ، وهى أنى أحب البطولة والبسالة » . وقال آخر : « إن لدى ناحية من نواحي الضعف وهى أنى أحب الثروة »<sup>(١٦٧)</sup> .

واضطر منشيس آخر الأمر إلى أن يعتزل الحياة العامة ، وقضى أيام شيخوخته وضعفه في تعليم الطلاب وتأليف كتاب وصف فيه أحاديثه مع ملوك زمانه . وايس في وسعنا أن نقول إلى أى حد يمكن مقارنة هذه الأحاديث بأحاديث وولتر سافيدج لاندر <sup>(\*)</sup> Walter Savage Lander ؛ ولسنا واثقين من أن هذا

(\*) ( أديب إنجليزي عاش بين سنتي ( ١٧٧٥ — ١٨٦٤ ) . ( المترجم )

الكتاب من تأليف منشيس نفسه ، أو من تأليف تلاميذه ، أو أنه هو وتلاميذه قد اشتركوا في وضعه ، أو أنه مدسوس عليه وعليهم<sup>(١٦٨)</sup> . وكل ما نستطيع أن نقوله واثقين أن كتاب منشيس من أعظم الكتب الفلسفية الصينية القديمة وأجلها قدرًا .

وعقيدته عقيدة دنيوية خالصة لا تقل في هذا عن عقيدة كنفوشيوس ، ولا يكاد يوجد فيها شيء عن المنطق أو فلسفة المعرفة أو ما وراء الطبيعة . لقد ترك الكنفوشيون هذا إلى اتباع لو — دزه ، ووجهوا همهم إلى البحوث الأخلاقية والسياسية . وكان الذي يهم منشيس هو أن يرسم طريقة للحياة الصالحة وتولى خيار الناس مقاليد الحكم . وكان مبدؤه الأساسي أن الناس أختيار بطبيعتهم<sup>(١٦٩)</sup> ، وأن ليس منشأ المشاكل الاجتماعية طبيعة الناس بل منشؤها فساد الحكومات ؛ ومن ثم يجب أن يصبح الفلاسفة ملوكا ، أو أن يصبح ملوك هذا العالم فلاسفة . انظر إلى ما يقوله في هذا المعنى :

والآن ، إذا أردتم جلالكم أن تنشئوا حكومة أعمالها صالحة ، فإن هذا سيبعث في جميع موظفي مملككم الرغبة في أن يكونوا في بلاط جلالكم ، وفي جميع الزراع الرغبة في أن يفلحوا أرض جلالكم ، وفي جميع التجار الرغبة في أن يخزنوا بضائعهم في أسواق جلالكم ، وفي جميع الرحالة الأغراب الرغبة في أن يسافروا في طرق جلالكم ، وفي جميع من يشعرون في أنحاء مملككم بأن ظلما قد وقع عليهم من حكاهم الرغبة في أن يأتوا ويشكوا إلى جلالكم . وإذا ما اعترفوا أن يفعلوا هذا فمندا الذي يستطيع أن يقف في سبيلهم ؟ » .

فقال الملك : « إنني غبي وليس في وسعي أن أرقى إلى هذا الحد »<sup>(١٧٠)</sup> .

والحاكم الصالح في رأيه لا يشن الحرب على البلاد الخارجية بل يشنها على العدو المشترك — وهو الفقر ، لأن الفقر والجهل هما منشأ الجرائم واضطراب النظام ، وعقاب الناس على ما يرتكبونه من الجرائم لأنهم لا تتاح لهم فرص

لجعل شرك دنيء ينصب للإيقاع بالناس<sup>(١٧١)</sup> . وواجب الحكومة أن توفر أسباب الرفاهية لرعاياها ، ولهذا ينبغي لها أن تضع الخطط الاقتصادية الكفيلة بتحقيق هذه الغاية<sup>(١٧٢)</sup> . فعليها أن تفرض أكثر الضرائب على الأرض نفسها لا على ما تغله أو ما يقام عليها من المنشآت<sup>(١٧٣)</sup> ، وعليها أن تلغى كل العوائد الجبركية وأن تجعل التعليم عاماً وإجبارياً ، لأن هذا أصلح أساس لنشر الحضارة وتقدمها ؛ « والقوانين الطبية لا تعادل كسب الناس بالتعليم الطيب »<sup>(١٧٤)</sup> . « وليس الذي يفرق بين الإنسان والحيوان الأعجم بالشئ الكثير ، ولكن معظم الناس يطرحونه وراء ظهورهم ، ولا يحتفظ به إلا عطاء الرجال »<sup>(١٧٥)</sup> . وفي وسعنا أن ندرك قدم المشاكل السياسية التي تواجه عصرنا المستثير ، رموقنا منها ، وما نضعه لها من الحلول ، إذا عرفنا أن منشيس قد نبذه الأمراء المتطرفون ، وسخر منه الاشتراكيون والشيوعيون في عصره لمحافظته واستمساكه بالتقديم . ولما قال شوشنج جزار الجنوب الهمجي ينادى بإنشاء دكتاتورية الصعاليك ، ويطالب بأن يكون الصناع على رأس الدولة ، « وأن يكون الفعلة هم الحكم » لما قام يدعو إلى هذا ، واعتنق دعوته كثيرون من « المتعلمين » ، كما اعتنق المتعلمون هذه الدعوة نفسها في أيامنا الحاضرة ، وانضوا تحت لوائه ، رفض منشيس هذه الفكرة بازدراء ، وقال « إن الحكومة يجب أن يتولاها المتعلمون »<sup>(١٧٦)</sup> . ولكنه ندد أيضاً بالمكرة القائلة إن الكسب يجب أن يكون هو الباعث على العمل في المجتمع الإنساني ، وعاب على سونج كائج قوله إن الملوك يجب اكتسابهم لقضية السلام بإقناعهم — في لغة هذه الأيام — بأن الحرب عمل غير مربح . وفي هذا يقول :

« إن غرضك شريف ، ولكن منطقك غير سليم . ذلك بأنك إذا اتخذت الكسب أساساً لحجتك واستطعت أن تقنع بها ملوك تشين وتشى ، وأعجب هؤلاء الملوك بفكرة الكسب فأمرؤا بوقف حركات جيوشهم ، فإن كل المتصلين

بهؤلاء الجيوش سيفرحون بوقف (القتال) ، وسيجدون أعظم السرور في (السعي وراء الكسب) . فنرى الوزراء يخدمون الملك جرياً وراء الكسب الذي حبيب إليهم ، والأبناء يخدمون آباءهم ، والإخوة الصغار يخدمون الكبار من إخوتهم ، لهذا السبب عينه ، ونتيجة هذا أن الملك والوزراء ، والأب والابن ، والأخ الأكبر والأصغر ينسون كلهم بواعث الخير والصلاح ، ويوجهون أعمالهم كلها نحو الكسب المحبب إليهم العزيز عليهم . ولم يوجد قط (مجتمع) كهذا إلا كان مآله الخراب <sup>(١٧٧)</sup> .

وكان يعترف بحق الشعوب في الثورة وينادى بهذا المبدأ في حضرة الملوك . وكان يندد بالحرب ويرأها جريمة ، ولشد ما صدم عقائد الأبطال في أيامه حين كتب يقول : « من الناس من يقول إنى بارع في تنظيم الجند ، وإنى ماهر في إدارة المعارك . وأولئك هم كبار المجرمين » <sup>(١٧٨)</sup> .

وقال في موضع آخر : « ليس ثمة حرب عادلة » <sup>(١٧٩)</sup> . وكان يندد بترف حاشية الملوك ، ويوجه أشد اللوم للملك الذي يطعم كلابه وخنازيره ويترك الناس يموتون جوعاً <sup>(١٨٠)</sup> . ولما قال أحد الملوك إنه لا يستطيع منع الجماعة أجابه منشيس بأنه ينبغي له أن يعتزل الملك <sup>(١٨١)</sup> . وكان يقول لتلاميذه : « إن الناس أهم عنصر (من عناصر الأمة) ؛ ... وإن الملك أقل هذه العناصر شأنًا » <sup>(١٨٢)</sup> . وإن من حق الناس أن يخلعوا حكامهم ، بل إن من حقهم أن تقتلهم في بعض الأحيان .

« وسأل الملك شوان عن الوزراء العظام ... فأجابه منشيس : « إذا كان الملك يرتكب أغلاطاً شنيعة وجب عليهم أن يعارضوه ، فإذا لم يستمع إليهم بعد أن يفعلوا هذا مرة بعد مرة ، وجب عليهم أن يخلعوه ... » .

ثم واصل منشيس حديثه قائلاً : « إذا فرض أن القاضى الأكبر الذى يحكم في الجرائم قد عجز عن السيطرة على الموظفين (الخاضعين له) فماذا تفعل به ؟ » .

فأجابه الملك بقوله : « أفصله من منصبه » . ثم قال له منشيس : « وإذا لم يكن في داخل حدود (مملكته) الأربعة حكومة صالحة فماذا تفعل ؟ » فتلفت الملك يمنا ويسرة وأخذ يتحدث عن أمور أخرى...

وسأله الملك شوان : « وهل من أجل ذلك أمر تانج بنفى جياه وضرب ملك « و » حاكم چو (سن) ؟ فأجاب منشيس : « هكذا تقول السجلات » وسأله الملك : « وهل يحق للوزير أن يقتل مليكه ؟ » فأجابه منشيس : « إن الذي يخرج على ما أودع فيه من (طبيعة خيرة) يسمى لصا ؛ والذي يخرج على قواعد الاستقامة يسمى وغداً ؛ وليس كل من اللص والوغد في عرفنا إلا شخصاً لا قيمة له ؛ ولقد سمعت بتقطيع أوصال الشخص چو، ولكني لم أسمع بقتل ملك » (١٨٣).

تلك عقيدة ما أجراها ، ولقد كانت عاملاً كبيراً في تقرير المبدأ الذي يقره ملوك الصين وأهلها ، وهو أن الحاكم الذي يستثير عداوة الشعب يفقد « حقه الإلهي » في الحكم ، ومن حق الشعب أن يخلعه . فلا عجب والحالة هذه إذا غضب هونج وو ، مؤسس أسرة منج . حين قرأ هذا الحديث الذي دار بين منشيس والملك شوان ، وأمر أن يمحي اسم منشيس من مكانه في هيكل كنفوشيوس ، وكانت لوحة تذكارية قد وضعت له في هذا المعبد بأمر ملكي في عام ١٠٨٤ ، ولكن اللوحة أعيدت إلى مكانها ولما يمض عام واحد على إزالتها ، وظل منشيس من ذلك الوقت إلى ثورة عام ١٩١١ يعد بطلاً من أبطال الصين وثاني اثنين ذاع صيتهما في جميع عهود تاريخها ، وكان لهما أعظم الأثر في فلسفتها الصحيحة . وإليه وإلى چوشى (\*) يرجع الفضل في احتفاظ كنفوشيوس بزعامته الفكرية في الصين أكثر من ألفي عام .

(\*) انظر بحث الفلسفة في الفصل الأول من الباب الخامس عشر .

#### ٤ — شون — دزه ، واقعى

النفس البشرية أماراة بالسوء — ضرورة القوانين

كان فى فلسفة منشيس كثير من نقط الضعف ، وكان يسر معاصريه أن يشهروا بهذه النقط بأعظم ما يستطيعون من قوة . أحق أن الناس أخيار بطبيعتهم وأنهم لا يتعدرون إلى الشر إلا إذا فسدت النظم التى يعيشون فى كنفها ؟ أم الصحيح أن الطبيعة البشرية هى السبب فى شرور المجتمع ؟ لقد كان هذان الرأيان المتعارضان مثاراً لجدل عنيف ظل قائماً آلاف السنين بين المصلحين والمحافظين . فهل تستطيع التربية أن تنقص الجرائم ، وتزيد المصائل ، وتأخذ بيد الناس إلى المثل العليا ، وتمكنهم من إقامة الدولة الفاضلة المثالية ؟ وهل يصلح الفلاسفة لحكم الدول أو أن فلسفتهم لا تؤدي إلا إلى زيادة ما يحاولون علاجه من فوضى واضطراب ؟

وكان أشد الناس نقداً لمنشيس وأصعبهم مراساً أحد الموظفين العموميين ، ويلوح أنه توفى فى عام ٢٣٥ ق . م وهو فى سن السبعين . ذلك هو شون — دزه الذى سبقت الإشارة إليه فى هذا الباب وكما كان منشيس يعتقد أن الناس جميعهم أخيار بطبيعتهم ، كان شون — دزه يرى أنهم جميعاً أشرار بفطرتهم ، وحتى شون ويو كانا متوحشين حين ولدا<sup>(١٨٤)</sup> . وقد وصلت إلينا قطعة من كتابات شون — دزه يبدو فيها أشبه الناس بالفيلسوف الإنجليزى هبز Hobbes إذ يقول :

« النفس البشرية أماراة بالسوء ، وما عمله من خير متكلف مصطنع<sup>(\*)</sup> .  
هى قد غرس فيها من ساعة مولدها حب الكسب ؛ إذ كانت أحوال الإنسان

---

(\*) أى أن ما فى الإنسان من خير غير أصيل فيه بل أكسبته إياه قريته والنظر التى يعيش فى كنفها .



إنما تقوم على هذا الحب فإن هذا يؤدي إلى انتشار المنازعات والسرقات . وليس إنكار الذات والاستسلام للغير من ( طبيعة ) الإنسان ، بل إن من طبيعته التحاسد والتباغض ، ولما كانت أعمال الناس لا بد أن تتفق مع طباعهم فإنهم لا يصدر عنهم إلا العنف والأذى ، ولا نرى فيهم إخلاصاً أو وفاء .

ومن طبيعة الإنسان أيضاً إشباع الأذن والعين ، وهذا يؤدي إلى حب الأصوات العذبة والمناظر الجميلة . ولما كانت أعمال الناس لا بد أن تتفق مع هذه وتلك ، كان لا بد أن توجد الدعارة وسوء النظام ، وأن تنعدم الاستقامة والاحتشام ومظاهرها المختلفة المنسقة . ومن هذا يتضح أن السير وفق الطبيعة البشرية وإطاعة أحاسيسها ، يؤديان حتماً إلى الخصاص واللصوصية ، وإلى مخالفة الواجبات التي تتفق مع الوضع الذي وجد فيه كل إنسان ، وإلى الخلط بين كل المراتب والمميزات حتى تم الممجيبة . ولهذا كان لا بد من قيام سلطان المعلمين وسلطان الشرائع ، والاهتداء بقواعد الاستقامة والاحتشام التي ينشأ عنها إنكار الذات ، والخضوع للغير ، ومراعاة قواعد السلوك المنظمة ، مما يؤدي إلى قيام الدولة ، ذات الحكومة الصالحة .. وقد أدرك الملوك الأقدمون الحكماء ما طبعت عليه النفس البشرية من شر ، فوضعوا قواعد الاستقامة والآداب ، وسنوا النظم والقوانين ليقوموا طبائع الناس ومشاعرهم ويصلحوهم .. حتى يسلكوا جميعاً سبيل الحكم الصالح الذي يتفق مع العقل» (١٨٥) .

ووصل شون — جزه في بحوثه إلى ما وصل إليه ترجيف وهو أن الطبيعة ليست معبداً يضم الصالحين ، بل هي مصنع يجتمع فيه الصالح والطالح ؛ وهي تقدم المادة الغفل ، التي يعمل فيها الذكاء فيصوغها ويشكلها . وكان يظن أن أولئك الناس الأشرار بطبعهم ، إذا دربوا على الخير ، قد يصلحون ، بل إن في وسعهم إذا أريد لهم ذلك أن يكونوا قديسين (١٨٦)

ولما كان شون — دزه شاعراً وحكياً معاً فقد نظم فلسفة فرانسس بيكن  
في هذا الشعر الركيك :

إنكم تمجدون الطبيعة وتتفكرون فيها ،  
فلم لا تسخرونها وتنظمونها ؟  
إنكم تطيعون الطبيعة وتسبحون بحمدها ،  
فلم لا تسيطرون على أساليبها وتستخدمونها ؟  
إنكم تنظرون إلى الفصول نظرة الإجلال وتنتظرونها ،  
فلم لا تستجيبون إليها ببذل النشاط في أوانه ؟  
إنكم تعتمدون على الأشياء الخارجة عنكم وتعجبون بها ،  
فلم لا تكشفون عن كفاياتكم ؟  
وتوجهونها الوجهة الصالحة ؟ (١٨٧) .

## ٥ — جونج — دزه ، مثالي

الرجوع إلى الطبيعة — المجتمع اللاهكومي — طريقة الطبيعة —  
حدود الذهن — تطور الإنسان — مُشكِّل الأثرار — أثر  
الفلسفة الصينية في أوربا

على أن « الرجوع إلى الطبيعة » لم يكن من السهل أن يقاوم بهذه الطريقة ؛  
بل قام في ذلك العصر من يدعو إليه كما قام من يدعو إليه في كل العصور . ومن  
المصادقات التي يمكننا أن نسميها مصادقات طبيعية أن كان الداعي إلى هذا الرجوع  
أبلغ كتاب عصره وأفصحهم لساناً . لقد كان جونج — دزه مولعاً بالطبيعة يرى  
أنها سيدته التي تتحنى به على الدوام مهما كان بغيه أو كانت سنه ، ومن أجل  
هذا فاضت فلسفته بأحاسيس روسو الشعرية . مضافاً إليها مُلَحُّ قاعير الهجائية .  
ومنذا الذي يستطيع أن يتصور أن منشيس ينسى نفسه بحيث يصف أحد الناس

بأن له : « جذرة<sup>(\*)</sup> كإبريق من الفخار<sup>(١٨٨)</sup> » ، وقصارى القول أن جونغ أدیب وفیلسوف معاً .

ولد هذا الفيلسوف في ولاية سونج ، وتقلد وقتاً ما منصباً صغيراً في مدينة خيآن . وزار قصور الملوك التي زارها منشيس ، ولكن كلا الرجلين لا يذكر فيما بقي لهما من كتاباته اسم الآخر . ولعل كليهما كان يحب صاحبه كما يحب المعاصرون بعضهم بعضاً . ويروى عنه أنه رفض منصباً كبيراً مرتين ، ولما عرض عليه دوق — وبه رئاسة الوزارة رد على رسول الملك رداً مقتضباً يدل على ما يترأى للكاتب من أحلام فقال : « اذهب من هنا لساعتك ولا تدنسى بوجودك ، نلجئ إلى أسلى نفس وأمتعها في حفرة قدرة من أن أخضع للقواعد في بلاط ملك من الملوك<sup>(١٨٩)</sup> » .

وبينا كان يصطاد السمك في يوم من الايام إذ أقبل عليه رجلان من كبار الموظفين يحملان إليه رسالة من ملك خو يقول فيها : أريد أن أحلك عبـ جميع ملكي » ، فأجابه جونغ ، كما يقول هو نفسه ، دون أن يرفع نظره عن صيده .

« لقد سمعت أن في خو صدقة سلحفاة كأنها روح من الأرواح ، وقد ماتت سلحفاتها منذ ثلاثة آلاف عام ، وأن الملك يحتفظ بهذه الصدقة في معبد أسلافة ، وأنه يضعها في سلة مغطاة بالقماش . فهل كان خيراً للسلحفاة أن تموت وتترك صدقتها تعظم على هذا النحو ؟ أو هل كان خيراً لها أن تظل حية تجر ذيلها من خلفها في الوحل ؟ » فأجاب الموظفان الكبيران : « لقد كان خيراً لها أن تعيش وتجر ذيلها من خلفها في الوحل » ؛ فقال لهما جونغ : « اذهبا في سبيلكما ، وسأظل أجر ذيلي ورأى في الوحل<sup>(١٩٠)</sup> » .

(\*) الجذرة تفصحم الغدة الدرقية وهذا اللفظ من الألفاظ التي أقرها مجمع اللغة العربية .  
( المترجم )

وكان احترامه للحكومات يعدل احترام سلفه الروحي يو — دزه ، فكان يسره أن يشير إلى عدد ما يتصف به الملوك والحكام من صفات اللصوص<sup>(١٩١)</sup> . ويقول إنه إذا أدى الإهال بأحد الفلاسفة الحقيقيين ، إلى أن يرى نفسه يتولى شئون إحدى الدول ، فإن الخطة المثلى التي يجب عليه أن يسلكها هي ألا يفعل شيئاً ، وأن يترك الناس أحراراً يضعون ما يشاءون من نظم حكمهم الذاتي . « لقد سمعت عن ترك العالم وشأنه ، والكف عن التدخل في أمره ، ولم أسمع عن حكم العالم »<sup>(١٩٢)</sup> ولم يكن ثمة حكومات في العصر الذهبي الذي سبق عهد أقدم الملوك . ولم يكن يو وشون خليقين بما حبتهما الصين وحبأها كنفوشيوس من تشريف وتعظيم ، بل كانا خليقين بأن يتهما بالقضاء على ما كانت الإنسانية تستمتع به من سعادة بدائية قبل إقامة نظم الحكم في العالم : « لقد كان الناس في عهد الفضيلة الكاملة يعيشون مجتمعين كما يعيش الطير والحيوان ، ولا يفترقون عنهما في شيء ، تتألف منهم ومن جميع المخلوقات أسرة واحدة . وأنى لهم أن يعرفوا فيما بينهم ما يميز العظاء فيهم من غير العظاء ؟ »<sup>(١٩٣)</sup> . ويرى جونج أن من واجب الرجل العاقل أن يولى الادبار حين يشاهد أولى معالم الحكومة ، وأن يعيش أبعد ما يستطيع عن الفلاسفة والملوك ، ينشد السلام والسكون في الغابات ( وذلك موضوع جد آلاف من المصورين الصينيين في رسمه ) وأن يترك كيانه كله يتبع الدو المقدس — قانون حياة الطبيعة ومجراها الذي لا تدركه العقول — من غير أن يعوقه عن ذلك تفكير أو تدبير ، لا يتكلم إلا قليلاً لأن الكلام يضل بقدر ما يهدي ، ولأن الدو — طريقة الطبيعة وجوهرها — لا يمكن التعبير عنه بالألفاظ أو صياغته في أفكار ، بل كل ما في الأمر أنه يمكن للشعور به في الدم . وهو يرفض أن يستعين بالآلات ويؤثر عليها الطرق القديمة المجهدة التي كان يجري عليها بسطاء الرجال ، وذلك لأن الآلات تؤدي إلى التعقيد والفتنة وعدم المساواة بين الناس ؛ وليس في مقدور أى إنسان

أن يعيش بين الآلات ويستمتع بالسلام<sup>(١٩٤)</sup>. وهو يأبى أن يكون له ملك خاص ولا يحد للذهب نفعا له في حياته؛ ويفعل ما فعله تيمُنْ (\*) الأثيني فيترك الذهب مخبوءا في جوف التلال والآلئ في أعماق البحار. والذي يمتاز به من غيره أنه يفهم أن الأشياء جميعها تخص خزانة واحدة، وأن الموت والحياة يجب أن ينظر إليهما نظرة واحدة<sup>(١٩٥)(\*\*)</sup>، — على أنهما نعمتان من أنعام الطبيعة المتناسقة، أو موجتان في بحر واحد.

وكان الأساس الذي يقوم عليه تفكير جونج عين الأساس الذي يقوم عليه تفكير لو — دزه شبه الأسطوري. وكان تفكير لو — دزه هذا يبدو لجونج أعمق كثيراً من تفكير كنفوشيوس، وكان في جوهره النظرة الصوفية لوحدة الكون غير الشخصية الشبيهة شبحاً عجيباً بنظرة بوذا وأتباع أپانيشاد، حتى ليكاد المرء يعتقد أن فلسفة ما وراء الطبيعة الهندية قد تسربت إلى الصين قبل أربعمائة عام من ظهور البوذية فيها حسبما يسجله المؤرخون. نعم إن جونج فيلسوف لا أدري، جبري، من القائلين بالاحتمية ومن اللشائمين، ولكن هذا لا يمنع أن يكون قديساً متشككاً، ورجلاً أسكرته الدرّية؛ وهو يعبر عن تشككه هذا تعبيراً يميزه من غيره من أمثاله في القصة الآتية:

قال شبه الظل يوماً ما للظل<sup>(†)</sup> « إنك تارة تتحرك وتارة تثبت في مكانك، تارة تجلس وتارة تقوم، فلم هذا التذبذب في القصد وعدم الاستقرار فيه؟ » فأحابه الظل، بقوله: « إن شيئاً أعتمد عليه هو الذي يجعلني أفعل ما أفعله،

(\*) شخصية معروفة من شخصيات شيكسبير في إحدى مسرحياته المسماة بهذا الاسم. اقرأ وصف هذه الشخصية في كتابنا « قصص من شيكسبير ». ( المترجم )

(\*\*) ما أشبه هذا بقول حكيم المعرفة:

وشبيه صوت النمل في صوته البشير في كل ناد ( المترجم )

(†) شبه الظل في الحسوف هو الجزء النصف المضاء بين الظل وبين الضوء. ولعل جونج يقصد بالظل في قصته جنم الإنسان الذي يستنطق العقل المستنير بعض الاستنارة. ( المترجم )

ولكن هذا الشيء نفسه يعتمد على شيء آخر يضطره إلى أن يفعل هو الآخر ما يفعله ... وأنى لى أن أعرف لم أفعل هذا الشيء ولا أفعل ذلك ؟ ... إن الجسم إذا بلى بلى للعقل معه ؛ ألا ينبغي لنا أن نقول إن هذه حال يرثي لها كثيراً ؟ ... إن ما يحدث في الأشياء كلها من تغيير — وجود ثم عدم — يسير ( بلا انقطاع ) ؛ ولكننا لا نعرف منذ الذى يُسير هذه الحركة في طريقها على الدوام : وأنى لنا أن نعرف متى يبدأ الواحد منا ؟ وأنى لنا أن نعرف متى ينتهى ؟ إن كل ما فى وسعنا أن ننتظر هذه البداية والنهاية ، لا أكثر من هذا ولا أقل » (١٩٦) .

ويظن جونج أن هذه المشاكل إنما تنشأ من قصور تفكيرنا أكثر مما تنشأ من طبيعة الأشياء نفسها . فلا عجب والحالة هذه أن تنتهى الجهود التى تبذلها عقولنا الحبيسة لفهم العالم الأكبر الذى تكون هى جزيئات صغيرة منه ، لا عجب أن تنتهى هذه الجهود بالمتناقضات والقوانين المتعارضة . ولقد كانت هذه المحاولة التى ترمى إلى تفسير الكل باصطلاحات الجزء إسرافاً فى التناول والاعتداد بالنفس ، لا تميزها إلا لما فيها من تسلية وفكاهة ؛ لأن الفكاهة ، كالفلسفة ، هى النظر إلى الكل بمصطلحات الجزء ، وكلاهما لا يمكن وجوده بغير الآخر .

ويقول جونج — دزه إن العقل لا يفيد فى فهم الأشياء الغائية أو أى شيء هميق كنمو الطفل مثلاً . « وليس الجدل إلا دليلاً على عدم وضوح الرؤيا » ، وإذا أراد الإنسان أن يفهم الدّو « فعليه أن يكبت علمه أشد الكبت » (١٩٧) إن من واجبتنا أن ننسى نظرياتنا ونشعر بالحقائق ؛ وليس التعليم بنافع لنا فى هذا الفهم ، وأهم شيء فى هذا أن نلتقى بأنفسنا فى غمرات الطبيعة .

وما هو الدّو الذى يراه الصوفى المحظوظ النادر الوجود ؟ إنه شيء لا يمكن التعبير عنه بالألفاظ ؛ وكل ما نستطيع أن نصفه به فى عبارات ضعيفة ملأى

بالمتناقضات هو قولنا إنه وحدة الأشياء كلها وانسيابها الهادئ من نشأتها إلى كلها ، والقانون الذى يسيطر على هذا الانسياب .

« ولقد كان موجوداً ثابتاً منذ الأزل قبل أن توجد السماء والأرض » (١٩٨)

وفى هذه الوحدة العالمية تتلاشى كل المتناقضات ، وتزول كل الفروق ، وتتلاقى كل الأشياء المتعارضة ؛ وليس فيه ولا فى نظرتة إلى الأشياء طيب أو خبيث ، ولا أبيض أو أسود ، ولا جميل أو قبيح (\*) ، ولا عظيم أو حقير . وإذا عرف الإنسان أن العالم صغير كحبة الخردل ، وأن طرف الشعرة لا يقل فى الارتفاع عن قمة الجبل ، أمكن أن يقال عنه إنه يعرف النسبة بين الأشياء » (٢٠٠) . وفى هذا الكل المبهم الغامض لا يدوم شكل من الأشكال ، وليس فيه صورة فذة لا تنتقل إلى صورة أخرى فى دورة التطور التى تسير على مهل :

« إن بذور ( الأشياء ) دقيقة ولا حصر لها . وهى تسكون على سطح الماء نسيجاً غشائياً . فإذا وصلت إلى حيث تلتقى الأرض والمياه اجتمعت وكونت ( الحزاز الذى يكون ) كساء الضفادع والحيوانات الصوفية . فإذا دبّت فيها الحياة على التلال والمرتفعات صارت هى الطلح ؛ فإذا غداها السماء أضحت نبات عش الغراب . ومن جذور عش الغراب ينشأ الدود . ومن أوراقه ينشأ الفراش ثم يستحيل الفراش حشرة — وتعيش تحت موقد . ثم تتخذ الحشرة صورة اليرقة ، وبعد ألف عام تصبح اليرقة طائراً . . . ثم تتجدد الينجشى مع خيزرانة فينشأ من اتحادها الخنج — تنج ؛ ومنه ينشأ النمر ، ومن النمر ينشأ الحصان ، ومن الحصان ينشأ الإنسان . فالإنسان جزء من آلة ( التطور ) العظيمة ، التى تخرج منها جميع الأشياء ، والتى تدخل فيها بعد موتها » (٢٠١) .

لا ننكر أن هذه الأقوال ليس فيها من الواضوح ما فى نظرية دارون

( \* ) « كانت شئ — شيه امرأة جميلة ، ولكن لما انعكست ملامحها فى الماء فرت بها الأسماء خائفة » (١٩٩) .

ولكنها أيًا ما كان غموضها نظرية تطور .

« وفي هذه الدورة اللانهائية قد يستحيل الإنسان إلى صور أخرى غير صورته ؛ ذلك أن صورته الحالية ليست إلا مرحلة عابرة من مراحل الانتقال ، وقد لا تكون في سجل الخلود حقيقة إلا في ظاهر أمرها — أو جزءا من الفوارق الخداعة التي تُغشى بها ما با جميع الكائنات<sup>(٢٠١)</sup> .

« رأيت أنا جونج — دزه مرة في منامى أنى فراشة ترفرف بجناحيها في هذا المكان وذاك ، أنى فراشة حقًا من جميع الوجوه . ولم أكن أدرك شيئًا أكثر من تتبعى خيالاتى التى تشعرنى بأنى فراشة . أما ذاتيى الإنسانية فلم أكن أدركها قط . ثم استيقظت على حين غفلة وهأنذا منطرح على الأرض رجلا كما كنت ، ولست أعرف الآن هل كنت فى ذلك الوقت رجلا يحلم بأنه فراشة ، أو أننى الآن فراشة تحلم بأنها رجل<sup>(٢٠٢)</sup> » .

وليس الموت فى رأيه إلا تغييراً فى الصورة ، وقد يكون تغييراً من حال إلى حال أحسن منها ؛ أو أنه كما قال إِبسن Ibsen فيما بعد الصائغ الذى يصهرنا مرة أخرى فى أتون التغير والتطور :

« مرض تزّه — لاي حتى أصبح طريح الفراش يلفظ آخر أنفاسه ، ووقف من حوله . زوجته وأبناؤه يبيكون ، وذهب لى يسأل عنه فلما أقبل عليهم قال لهم : « اسكتوا وتنحوا عن الطريق ! ولا تقلقوه . فى حركة تبدله » ... ثم اتكأ على الباب وتحدث إلى (الرجل المحتضر) . فقال له تزّه — لاي : « إن صيلة الإنسان بالين واليانج أقوى من صلته بأبويه . فإذا كانا يتعجلان موتى وأعصى أنا أمرهما ، فإنى أعد حينئذ عاقاً شرساً . هنالك « كبتلة (الطبيعة) العظمى » التى تجعلنى أحمل هذا الجسم ، وأكافح فى هذه الحياة ، وتهد قواى فى سن الشيخوخة ، ثم أستريح بالموت . وإذن فذلك الذى يعنى بمولدى هو الذى يعنى بوفاى . فها هو ذا صاهر يصب المعادن . فإذا كان المعدن الذى يتأرجح



أثناء صبه يناديه : « يجب أن أكون مويه ( سيفاً قديماً مشهوراً ) فإن الصاهر العظيم بعد هذا المعدن معدناً خبيثاً بلا ريب . وذلك أيضاً شأن الإنسان ، فإذا ما أصر على أن يكون إنساناً ولا شيء غير إنسان ، لأنه في يوم من الأيام قد تشكل في صورة الإنسان ، إذا فعل هذا فإن من بيده تصوير الأشياء وتشكيلها سيعده بلا ريب مخلوقاً خبيثاً . وإذن فلننظر إلى السماء والأرض نظرتنا إلى مصهر عظيم ، ولننظر إلى مبدل الأشياء نظرتنا إلى صاهر عظيم ؛ فهل لانكون في مكاننا الحق أينما ذهبنا ؟ إن السكون هو نومنا والهدوء هو يقظتنا » (٢٠٣) .

ولما تصرم أجل جونج نفسه أعد أتباعه له جنازة فخمة ، ولكنه نهام عن ذلك وقال لهم : « أليس موكب لجنازتي معداً إذا كانت السماء والأرض تابوتي وغطائي ، والشمس والقمر والنجوم شعائري ، والخلائق كلها تشيعني إلى قبري ؟ » ولما عارض أتباعه في هذا ، وقالوا إنه إن لم يدفن أكلت طيور الهواء الجارحة لحمه ، رد عليهم جونج بقوله : « سأكون فوق الأرض طعاماً للحدأ ، وسأكون تحتها طعاماً لصراصير الطين والنمل ؛ فلم تحرمون بعضها طعامها لتقدموه للبعض الآخر ؟ » (٢٠٤)

وإذا كنا قد أطيننا في الكلام على فلاسفة الصين الأقدمين فإن بعض السبب في هذا يرجع إلى أن مشكلات الحياة الإنسانية المعقدة العسيرة الحل ومصائبها تستغرق تفكير العقل الباحث ، وأن بعضه الآخر يرجع إلى أن علم فلاسفة الصين الأقدمين هو أئمن تراث خلقتة تلك البلاد للعالم . ومن الدلائل القوية على قدر هذه الفلسفة أن ليبنتز Leibntiz صاحب العقل العالى الواسع ، قام من زمن بعيد ( في عام ١٦٩٧ ) ، بعد أن درس الفلسفة الصينية ، ينادى بضرورة تطعيم فلسفة الشرق والغرب كليهما بالأخرى ، وعبر عن رأيه هذا بالفاظ ستظل محتفظة بقيمتها في كل عصر ولكل جيل :

« إن الأحوال السائدة بيننا وما استشرى في الأرض من فساد طويل

العهد تكاد كلها تحملنى على الاعتقاد بأن الواجب أن يرسل إلينا مبشرون صينيون ليعلمونا أساليب الأديان القومية وأهدافها... ذلك بأنى أعتقد أنه لو عين رجل حكيم قاضيا ... ليحكم أى الشعوب أفضل أخلاقا من سواها ، لما تردد فى الحكم للصين بالأسبقية فى هذا المضمار»<sup>(٢٠٥)</sup> . وقد طلب لينتز إلى بطرس الأكبر أن ينشئ طريقا برياً للصين ، ودعا إلى إنشاء جمعيات فى مسكو وبرلين « لارتياح الصين وتبادل المدينتين الصينية والأوربية »<sup>(٢٠٦)</sup> . وفى عام ١٧٢١ بذل كرسنيان ولف Christian Wolff<sup>(\*)</sup> مجهوداً آخر فى هذه السبيل ، وذلك بما ألقاه من محاضرات فى جامعة هال Halle « عن فلسفة الصينيين العلمية » ، واتهمه ولاية الأمور بالإلحاد وفصلوه من منصبه ؛ فلما أن جلس فردرك الأكبر على عرش بروسيا دعاه إليها ورد إليه اعتباره<sup>(٢٠٧)</sup> .

رجاء عصر الاستنارة فى فرنسا فعنى بالفلسفة الصينية ، كما عنى بتنسيق الحداثى الفرنسية على نمط الحداثى الصينية ، وتزيين المنازل بالنقوش والأدوات الصينية . ويلوح أن الفلاسفة الاقتصاديين الطبيعيين ( الفزيوقراطيين ) قد تأثروا بآراء لو — دزه ، وجونج — دزه فى نظرية « التخلي » Laissez faire وترك الأمور تجرى فى مجراها ، وهى النظرية الاقتصادية التى يقولون بها ويدعون إليها<sup>(٢٠٨)</sup> . ولقد كان روسو يتحدث فى بعض الأحيان كما يتحدث المعلم القديم<sup>(\*\*)</sup> وإنا لنتبين صلة وثيقة بينه وبين لو — دزه وجونج ، ولو أن كنفوشيوس

(\*) ( فيلسوف وعالم رياضى ألمانى ( ١٦٧٩ - ١٧٥٤ ) .

(\*\*) ( مثال ذلك . « أن الترف والقجور والاسترقاق كانت على الدوام سوط المذاب

الذى يصب على الجهود الطموحة التى بذلناها لنعخرج من الجهل السعيد الذى وضعتنا فيه الحكمة الأزلية » . ويرى الأستاذ إلبرت تومس Elbert Thomas ( عضو مجلس الشيوخ الأمريكى الآن ) الذى نقل هذه العبارة من كتاب « أحاديث عن تقديم العلوم والفنون » ( Discourses on the Progress of Sciences and Arts ) أن لفظ « الحكمة الأزلية » خير ترجمة « للدوية الأزلية » التى وردت على لسان لو — دزه<sup>(٢٠٩)</sup> .

ومنشيس قد وهبا مملكة الفكاهة لكانت الصلة وثيقة بينهما وبين فلتير . وفي هذا يقول فلتير نفسه : « لقد قرأت كتب كنفوشيوس بعناية ، واقتبست فقرات منها ، ولم أجد بها إلا أننى المبادئ الخلقية التى لا تشوبها أقل شائبة من الشعوذة »<sup>(٢١٠)</sup> . وقد كتب جيته فى عام ١٧٧٠ يقول إنه اعتزم أن يقرأ كتب للصين الفلسفية القديمة ، ولما دوت مدافع نصف العالم فى ليبزج Leipzig بعد ثلاثة وأربعين عاماً من ذلك الوقت لم يلتفت إليها الحكيم الشيخ لأنه كان منهمكاً فى دراسة الآداب الصينية<sup>(٢١١)</sup> .

ولعل هذه المقدمة القصيرة غير العميقة تحفز القارئ إلى متابعة دراسة الفلاسفة الصينيين أنفسهم كما درسهم جيته وفتير وتولستوى .

# الباب الرابع والعشرون

## عصر الشعراء

### الفضل الأول

#### بسمرك الصين

عهد الدول المتنازعة - انتحار تشو بينج - شي هونج - دي يوحد الصين -  
السور الكبير - « إحراق الكتب » - إخفاق شي هونج - دي

أكبر الفطن أن كنفوشيوس مات بائساً ، لأن الفلاسفة يحبون توحيد البلاد ، ولأن الأمة التي حاول أن يوحدّها تحت حكم أسرة قوية ظلت سادّة في الفوضى والفساد والانقسام . ولما أن ظهر هذا الموحد العظيم في آخر الأمر واستطاع بعبقريته الحربية والإدارية أن يؤلف من دويلات الصين دولة واحدة أمر بأن يحرق كل ما كان باقياً من كتب كنفوشيوس .

وفي وسعنا أن نحكم على الجو الذي كان يسود « عهد الدول المتنازعة » من قصة تشو بينج ، وهو رجل بدأ نجمه يلمع في سماء الشعر ، حتى سما إلى مركز عظيم في وظائف الدولة ، ثم ألغى نفسه وقد طرد من منصبه على حين غفلة ، فاعتزل الحياة العامة ولجأ إلى الريف ، وأخذ يفكر في الحياة والموت إلى جانب غدير هادى ، وسأل متنبئاً من المتنبئين :

« هل ينبغي لى أن أواصل السير في طريق الحق والوفاء ، أو أسير في ركاب جيل فاسد ضال ؟ هل أعمل في الحقول بالفأس والحرف أو أسعى للرقى في حاشية عظيم من العظماء ؟ هل أعرض نفسي للخطر بما أنطق به من صريح اللفظ أو أتذلل بالنغم الزائف للأثرياء والعظماء ؟ وهل أخل قانماً راضياً بنشر الفضيلة

أو أمارس فن مصانعة النساء كي أنال النجاح ؟ هل أكون نقي السريرة ، طاهر اليد صالحاً مستقيماً ، أو أكون معسول الكلام ، مذبذباً ، متزلفاً ، نهازاً للفرص ؟ <sup>(١)</sup> .

وتخلص الرجل من هذه المشكلة العويصة بالانتحار غرقاً ( حوال ٣٥٠ قبل الميلاد ) . ولا يزال الصينيون حتى يومنا هذا يحيون ذكراه في كل عام ، ويحتفلون بهذه الذكرى في يوم عيد القارب الكبير وهو اليوم الذي ظلوا يبحثون فيه عن جثته في كل مجرى من المجارى المائية .

وكان الرجل الذي وحد الصين من أصل وضع هو أدنا الأصول التي استطاع المؤرخون الصينيون أن يفتخروا بها . فهم يقولون لنا إن شي هونج — دى كان ابناً غير شرعى للملكة تشين ( إحدى الولايات الغربية ) من الوزير النبيل « لو » ، وهو الوزير الذي اعتاد أن يعلق فوق باب داره ألف قطعة من الذهب جائزة لمن يستطيع أن يصلح كلمة واحدة من كتاباته <sup>(٢)</sup> ( ولم يرث ابنه عنه هذا الذوق الأدبي الممتاز ) .

ويقول زوماتشين إن شي اضطر والده إلى الانتحار واضطهد والدته ، وجلس على كرسى الإمارة وهو في الثانية عشرة من عمره . ولما أن بلغ الخامسة والعشرين بدأ يفتح البلاد ويضم الدويلات التي كانت الصين منقسمة إليها من زمن بعيد ؛ فاستولى على دولة هان في عام ٢٣٠ ق . م ، وعلى چو في عام ٢٢٨ وعلى ويه في عام ٢٢٥ ، وعلى تشو في عام ٢٢٣ ، وعلى ين في عام ٢٢٢ ؛ واستولى أخيراً على دولة تشى المهمة في عام ٢٢١ ؛ وبهذا خضعت الصين لحكم رجل واحد لأول مرة منذ قرون طوال ، أو لعل ذلك كان لأول مرة في التاريخ كله . ولقب الفاتح نفسه باسم شي هونج — دى ، ثم وجه همه إلى وضع دستور ثابت دائم لإمبراطوريته الجديدة .

أما أوصاف هذا الرجل الذي يعدّه المؤرخون الصينيون عدوهم الألد ،

فكل ما خلقوه لنا منها هو قولهم إنه كان « رجلا كبير الأنف ، واسع العينين »  
 ذا صدر كصدر الطائر الجارح ، وصوت شبيه بصوت ابن آوى ، لا يفعل الخير ،  
 له قلب كقلب النمر أو الذئب »<sup>(٣)</sup> . وكان قوى الشكيمة عنيداً لا يحول عن  
 رأيه ، ولا يعترف بالألوهية إلا لنفسه ، اجتمعت فيه عقائد نتشة وبسمرك ، وعقد  
 العزم على أن يوحد بلاده بالدم والحديد . ولما وحد بلاد الصين وجلس على  
 عرشها كان أول عمل قام به أن هجم بلاده من الهمج البرابرة المجاورين لحدودها  
 الشمالية ، وذلك بأن أتم الأسوار التي كانت مقامة من قبل عند حدودها ،  
 وصلها كلها بعضها ببعض . وقد وجد في أعدائه المقيمين في داخل البلاد مورداً  
 سهلاً يستمد منه حاجته من العمال لتشييد هذا البناء العظيم الذي يعد رمزاً لمجد  
 الصين ودليلاً على عظيم صبرها . ويبلغ طول السور العظيم ألف وخمسمائة ميل ،  
 وتتخلله في عدة أماكن منه أبواب ضخمة على النمط الأشورى ، وهو أضخم بناء  
 أقامه الإنسان في جميع عصور التاريخ ، ويقول عنه فلتير : « إن أهرام مصر إذا  
 ليست إلا كتلاً حجرية من عبث الصبيان لا نفع فيها »<sup>(٤)</sup> . وقد  
 احتاج تشييده إلى عشر سنين وإلى عدد لا يحصى من الخلق ؛ ويقول الصينيون  
 إنه « أهلك جيلاً من الناس ، وأنقذ كثيراً من الأجيال » . على أنه لم يصد الهمج  
 عن الصين كما يتبين لنا ذلك فيما بعد ، ولكنه عطل هجومهم عليها وقلل من  
 حدته . وحال بين الهون وبين إغارتهم على أرض الصين زمناً ، فاتجهوا  
 غرباً إلى أوربا ، ثم اجتاحت بلاد إيطاليا ، وسقطت رومة في أيديهم لأن الصين  
 أقامت سورها العظيم .

ثم ترك شي هونج — دى ، وهو مفتبط مسرور ، شؤون الحرب ووجه  
 عنايته ، كما وجهها نابليون من بعده ، إلى شؤون الإدارة ، ووضع القواعد العامة  
 التي قامت عليها الدولة الصينية في المستقبل . وعمل بمشورة لى — سيو ، المشتري  
 الكبير ورئيس وزرائه ، فاعترزم ألا يقيم المجتمع الصينى على العادات المألوفة وعلى

الاستقلال المحلى للولايات ، بل اعتزم أن يقيمه على قواعد القانون الصريح وعلى الحكومة المركزية القوية . ولذلك قضى على قوة أمراء الإقطاع ، واستبدل بهم طائفة من كبار الموظفين تعيّنهم الوزارة القومية فى مناصبهم ، وأقام فى كل مركز من المراكز حامية عسكرية مستقلة عن الحاكم المدنى ، وسن للبلاد قوانين وأنظمة موحدة ، وبسط الاحتفالات الرسمية ، وسك عملة للدولة ، وجزأ معظم الضياع الإقطاعية ، ومهد السبيل لرخاء الصين بإنشاء الملكيات الزراعية ، ولوحدتها القوية بإنشاء الطرق الكبيرة الممتدة من هين — يانج عاصمة ملكه إلى جميع أطراف إمبراطوريته . وجعل العاصمة بما أقامه فيها من القصور الكثيرة ، وأقنع أغنى أسر الدولة وأقواها سلطاناً البالغ عددها ١٢ر٠٠٠ أسرة بأن تعيش فى هذه العاصمة تحت إشرافه ورقابته . وكان يسير فى البلاد متخفياً ومن غير حرس ، يتفقد أحوالها ويتعرف ما فيها من خلل وفساد وسوء نظام ، ثم يصدر الأوامر الصريحة لإصلاح هذه العيوب ، وقد شجع العلم وقاوم الأدب<sup>(٥)</sup> .

ذلك أن رجال الأدب من شعراء ، ونقّدة ، وفلاسفة بوجه عام ، وطلاب الفلسفة الكنفوشية بنوع خاص ، كانوا أعدى أعدائه . فقد كانوا يتبرمون بسيطرته القوية الشاملة ، وكانوا يرون أن إنشاء حكومة مركزية عليا سيقضى لا محالة على تباين أساليب التفكير والحياة وحرّيتهما .

وقد كان هذا التباين وتلك الحرية مصدر الانتعاش الأدبى طوال عهد الحروب والانقسامات أيام أسرة چو . فلما أقبل هؤلاء العلماء على شى هونج — دى يحتجون عليه لإغفاله الاحتفالات القديمة رد عليهم رداً جافاً وأمرهم ألا يتدخلوا فيما لا يعنّيه<sup>(٦)</sup> . وجاء وفد من كبار العلماء الرسميين يعرضون عليه أنهم قد أجمعوا رأيهم على أن يطلبوا إليه إعادة النظام الإقطاعى بتوزيع الضياع على أقاربه ؛ وأضافوا إلى ذلك قولهم : « لم يحدث قط فيما وصل إلى علمنا أن إنساناً لم يترسم خطوات أسلافه الأقدمين فى أمر من الأمور ودام عمله طويلاً »<sup>(٧)</sup> . فرد عليهم

لى سىورئيس الوزراء ، وكان وقتئذ يعمل على إصلاح الحروف الهجائية الصينية ويضعها فى الصورة التى تكاد تحتفظ بها إلى يومنا هذا ، رد عليهم بخطبة تاريخية لاترفع من شأن الآداب الصينية قال :

« إن الملوك الخمسة لم يفعل كل منهم ما فعله الآخر ، وإن الأسر المالكة الثلاث لم تحذ إحداها حذو الأخرى ؛ ... ذلك أن الأيام قد تبدلت . والآن قد قتم جلالكم لأول مرة بعمل جليل ، وأسستم مجدداً سيدوم مدى عشرة آلاف جيل . لكن الحكام الأغبياء عاجزون عن فهم هذا العمل ... لقد كانت الصين فى الأيام الخالية مضطربة منقسمة على نفسها ، ولم يكن فى مقدور أحد أن يوحدها ؛ ومن أجل هذا ساد النبلاء جميعاً وقويت شوكتهم ؛ وهؤلاء النبلاء جميعاً تدور أحداثهم كلها حول الأيام الخطية ليعيبوا هذه الأيام ... وهم يشجعون الناس على اختراع التهم الباطلة ، فإذا ترك لهم الحبل على الغارب ؛ فسينحط مقام الملك فى أعين الطبقات العليا ، وستنتشر الأحزاب والفرق بين الطبقات السفلى . » ولهذا اقترح أن تحرق التواريخ الرسمية جميعها عدا «مذكرات تشين ، وأن يرغم الذين يحاولون إخفاء الشئ — هنج — والشو — هنج<sup>(\*)</sup> ومحاورات المدارس المائة على أن يأتوا بها إلى ولاية الأمور لإحراقها<sup>(٨)</sup> » .

وأعجب الإمبراطور إعجاباً شديداً بهذه الفكرة ، وأصدر الأمر بتنفيذ هذا الطلب ، وجيء بكتب المؤرخين من كل مكان وألقيت فى النار حتى يرفع عبء الماضى عن كاهل الحاضر ؛ وحتى يبدأ تاريخ الصين من عهد شى هونج — دى . ويلوح أن الكتب العلمية ومؤلفات منشيس قد نجت من النيران ، وأن كثيراً من الكتب المحرمة قد احتفظ بها فى دار الكتب الإمبراطورية حيث يستطيع الرجوع إليها الطلاب الذين يجيز لهم الإمبراطور هذا الاطلاع<sup>(٩)</sup> . وإذا كانت



الكتب في تلك الأيام تكتب على شرائح من الخيزران يشد بعضها إلى بعض بمشابك متحركة ، وإذا كان المجلد الواحد لهذا السبب كبير الحجم ثقيل الوزن ، فإن العلماء الذين حاولوا إخفاء هذه الكتب قد لاقوا عناء كبيراً ، وكشف أمر بعضهم ، وتقول الروايات إن كثيرين منهم أرسلوا للعمل في بناء السور الكبير ، وإن أربعمائة وستين منهم أعدموا<sup>(١٠)</sup> . ولكن بعض الأدباء حفظوا مؤلفات كنفوشيوس كلها عن ظهر قلب ، ولقنوها لحفاظ مثلهم ، فلما أن توفي الإمبراطور عادت هذه الكتب من فورها إلى الظهور والانتشار ، وإن كان كثير من الأغلاط قد تسرب في أكبر الظن إلى نصوصها . وكل ما كان لهذا التحريم من أثر خالده أن خلع على الآداب المحرمة هالة من القداسة ، وأن جعل شي هونج — دى مبغضاً إلى المؤرخين الصينيين ، وظل الناس أجيالاً طويلاً يعبرون عن عقيدتهم فيه بتدنيس قبره<sup>(١١)</sup> .

وكان من أثر القضاء على الأسر القوية وعلى حرية الكتابة والخطابة أن أمسى شي في شيوخته لا نصير له ولا معين . وحاول أعداؤه عدة مرار أن يقتلوه ، ولكنه كان يكشف أمرهم في الوقت المناسب ويقتل بيده من يحاولون قتله . وكان يجلس على عرشه والسيوف مسلولة فوق ركبتيه ، ولا يسمح لأحد أن يعرف في أية حجرة من حجرات قصوره الكثيرة ينام ليله<sup>(١٢)</sup> . وقد حاول كما حاول الإسكندر من بعده أن يقوى أسرته بما يذيعه في الناس من أنه إله ، ولكنه أخفق في غرضه هذا كما أخفق الإسكندر لأنه لم يستطع أن يقنع الناس بما بينه وبين الآلهة من شبه . وأصدر أمراً بأن يطلق عليه خلفاؤه « الإمبراطور الأول » وأن يضعوا هم لأسمائهم أرقاماً متسلسلة من بعده تنتهي بالإمبراطور المتمتع لعشرة آلاف من نسله ، ولكن أسرته قضى عليها بموت ولده . وإذا جاز لنا أن نصدق أقوال المؤرخين الذين كانوا يبغضونه فإنه صار في شيوخته يؤمن بالخرافات ، وينفق الأموال الطائلة في البحث عن إكسير الخلود . ولما

مات جيء بجسمه سرا إلى عاصمة ملكه ، وقد نقلته إليها قافلة تحمل السمك  
الطن حتى تختفى بذلك رائحته الكريهة ، ويقال إن بضعة آلاف من الفتيات  
قد دفن معه ليؤنسده في قبره ، وإن خلفه أراد أن يظهر اغتباطه بموته فنثر الأموال  
على قبره ، وأنفق الكثير منها في تزيينه ، فنقشت على سقفه أبراج النجوم ،  
وصورت على أرضه خريطة للإمبراطورية بالزئبق فوق أرضية من البرنز ،  
وأقيمت في القبة آلات تقتل من نفسها كل من يعتدى على حرمة القبر ،  
وأشعلت فيه شموع ضخمة لكي تضيء أعمال الإمبراطور الميت وأعمال ملكاته  
إلى أمد غير محدود . أما العمال الذي حملوا التابوت إلى القبر فقد دفنوا فيه أحياء  
مع حملهم خشية أن يكشفوا للناس عن الطريق السرى المؤدى إلى المدفن<sup>(١٤)</sup>

## الفصل الثاني

### تجارب في الاشتراكية

الفوضى والفقر — أسرة هان — إصلاحات وودي — ضريبة الدخل —  
مشروعات وانج مانج الاقتصادية — القضاء عليها — غزو التتار

وأعقب موته عهد من الفوضى والاضطراب كما تعقب الفوضى والاضطراب موت الطغاة جميعهم تقريباً في أحقاب التاريخ كلها . ذلك أن ليس في وسع إنسان أيا كان أن يجمع السلطة كلها في يده ويحسن التصرف فيها . وثار الشعب على ابنه وقتله بعد أن قتل هو لى سيو بقليل ، وقضى على أسرة تشين ، ولما يئس على وفاة مؤسسها أكثر من خمس سنين . وأقام الأمراء المتنافسون ممالك متنافسة متعادية وساد الاضطراب من جديد . ودامت هذه الحال حتى اغتصب العرش زعيم عسكري مغامر مرتزق يدعى جو — دزو ، وأسس أسرة هان التي ظلت تحكم البلاد أربعمئة عام كاملة ، تخللتها فترات أنزلت فيها عن العرش ، وتبدلت فيها العاصمة مرة واحدة (\*) . وأعاد ون — دى (١٧٩ — ٥٧ ق . م) إلى الشعب حرية القول والكتابة ، وألغى المرسوم الذي حرم به شى هونج — دى انتقاد الحكومة ، وجرى على سياسة السلم ، وابتدع العادة الصينية المأثورة عادة هزيمة قائد جيش العدو بتقديم الهدايا إليه<sup>(١٥)</sup> .

وكان وو — دى أعظم الأباطرة من أسرة هان ؛ وقد حكم البلاد زهاء نصف قرن (١٤٠ — ٨٧ ق . م) وصد البرابرة المغيرين ، وبسط حكم الصين على

---

(\*) كانت عاصمة أسرة « هان الغربية » مدينة لويانج ، وهي مدينة هونان في الحالية وقد دام حكمها من ٢٠٦ ق . م إلى ٢٤٠ ب . م . أما أسرة « هان الشرقية » فقد حكمت من ٢٤٠ إلى ٢٢١ ب . م ، وكانت عاصمتها مدينة تشانجآن وهي مدينة سيان في الحالية . ولا يزال الصينيون إلى اليوم يسمون أنفسهم « أبناء هان » .

كوريا ومنشوريا وأنام ، رالهند الصينية والتركستان ، وشملت الصين — لأول مرة في التاريخ جميع الأقاليم الشاسعة التي تعودنا أن نقرنها باسمها . وأخذ وو — دى يقوم بتجارب في الاشتراكية ، فجعل موارد الثروة الطبيعية ملكا للأمة ، وذلك لمنع الأفراد « أن يختصوا أنفسهم بثروة الجبال والبحار ، ليجنوا من ورائها الأموال البطائلة ، ويخضعوا لهم الطبقات الدنيا »<sup>(١٦)</sup> . واحتكرت الدولة استخراج الملح والحديد وعصر الخمور وبيعها . وأراد وو — دى — كما يقول معاصره زوماتشين — أن يقضى على سلطان الوسطاء والمضاربين « الذين يشترون البضائع نسيئة ، ويعقدون القروض ، والذين يشترون ليكدسوا ما يشترونه في المدن ، والذين يخزنون كل أنواع السلع » ، فأنشأ نظاما قوميا للنقل والتبادل تشرف عليه الدولة ، وسعى للسيطرة على التجارة حتى يستطيع منع تقلب الأسعار الفجائي . فكان عمال الدولة هم الذين يتولون شئون نقل البضائع وتوصيلها إلى أصحابها في جميع أنحاء البلاد . وكانت الدولة نفسها تخزن ما زاد من السلع على حاجة الأهلين ، وتبيعها إذا أخذت أثمانها في الارتفاع فوق ما يجب ؛ كما كانت تشتريها إذا انخفضت الأسعار ، وبهذه الطريقة كان « أغنياء التجار وأصحاب المتاجر الكبيرة يجمعون من أن يجنوا الأرباح الطائلة ... وكانت الأسعار تنظم وتتوازن في جميع أنحاء الإمبراطورية »<sup>(١٧)</sup> . وكان دخل الأفراد كله يسجل في سجلات حكومية وتؤدي عنه ضريبة مقدارها خمسة في المائة . وكان الأمير يسك النقود المصنوعة من الفضة مخلوطة بالقصدير لتكثر في أيدى الناس فيسهل عليهم شراء البضائع واستهلاكها . وشرع يقيم المنشآت العامة العظيمة ليوجد بذلك عملا للملايين الناس الذين عجزت الصناعات الخاصة عن استيعابهم ، فأنشئت الجسور على أنهار الصين وحفرت قنوات لاحتصر لها الربط الأنهار بعضها ببعض وإرواء الحقول<sup>(١٨) (\*)</sup>

(\*) ويقول جرادت في هذا : « لقد كان هذا انقلابا كاملا . ولو كان للإمبراطور أعوان من طرازه لاستطاع أن ينتفع بهذا ويخلق من الصين دولة ذات مجتمع من طراز جديد ... ولكن الإمبراطور لم يكن يرى إلا الضرورات الماسة العاحلة ، ويحيل إليها أنه لم يكن =

وازدهر النظام الجديد وأفلح إلى حين، وراجت التجارة، وكثرت البضائع وتنوعت، وارتبطت الصين مع الأمم المجاورة لها ومع أمم الشرق الأدنى البعيدة عنها<sup>(٢٠)</sup>. وكثر سكان عاصمتها لو — يانج وزادت ثروتها وامتلات خزائن الدولة بالأموال، وانتشر طلاب العلم في كل مكان، وكثر الشعراء، وبدأ الخرف الصيني بتخذ منظرًا جميلًا جذابًا. وجمع في المكتبة الإمبراطورية ١٣٣ ر ٣ مجلدًا في الأدب الصيني القديم، و ٢٧٠٥ ر ٢ في الفلسفة، و ١٣٨٨ ر ١ في الشعر، و ٢٥٦٨ ر ٢ في الرياضيات، و ٨٦٨ ر ٨ في الطب، و ٧٩٠ ر ٧ في فنون الحرب<sup>(٢١)</sup>. ولم يكن أحد يعين في مناصب الدولة إلا إذا اجتاز امتحانًا تضعه لهذا الغرض، وكانت هذه الامتحانات عامة يتقدم إليها كل من شاء. والحق أن الصين لم يمر بها عهد من الرخاء كالذي مر في تلك الأيام.

ولكن طائفة من الكوارث الطبيعية مضافًا إليها خبث بني الإنسان قضت على هذه التجربة الجريئة. فقد تعاقبت على البلاد سنون من الفيضان والجذب ارتفعت على أثرها أسعار السلع ارتفاعًا لم تقو الحكومة على وقفه. وتضايق الناس من غلو أثمان الطعام والكساء فصاحوا يطالبون بالعودة إلى الأيام الحلوة الماضية، التي أضحت في اعتقادهم خير الأيام وأكثرها رخاء، وأشاروا بأن يفلى مخترع النظام الجديد في الماء وهو حي، ونادى رجال الأعمال بأن سيطرة الدولة قضت على الابتكار الفردي السليم وعلى التنافس الحر، وأبوا أن يؤدوا ما يلزم لهذه التجارب من الضرائب الباهظة التي كانت الحكومة تفرضها عليهم<sup>(١٢)</sup>. ودخلت النساء بلاط الإمبراطور وبسطن نفوذهن السري على كبار

---

= يمكن إلا في استخدام الوسائل المختلفة المرتجلة يوما بعد يوم — ثم يتركها إذا ما حصل منها على ما يبتغيه، وندت له قديمة بالية. وكان يضحى برجاله الجدد إذا ما تراءى له أنهم بلغوا من النجاح حدا يكسبهم من السلطان ما يخشى منه على نفسه. ومن أجل هذا فإن قلق الطاغية وقصر نظر المشترعين أضاعا على الصين فرصة ثمينة قلما تعود لتجعل من بلادها دولة موحدة. «ندجة منظمة» (١٩)

للموظفين ، وأصبحن عنصراً هاماً في موجة من الفساد انتشرت في طول البلاد وعرضها بعد وفاة الإمبراطور<sup>(٢٣)</sup>. حو أخذ المزيقون يقلدون العملة الجديدة ونبجحوا في تقليدها إلى حد اضطر الحكومة إلى سحبها من أيدي الناس ، وعادت الخطة القديمة خطة استغلال الضعفاء ، يسيطر عليها ويسيرها نظام جديد ، ومضى قرن من الزمان نسيت فيه إصلاحات وودي أو أضحت مسبة له وعاراً .

وجلس على عرش الصين مصلح آخر في بداية التايخ المسيحي بعد أربعة وثمانين عاماً من موت وودي ، وكان في بادئ الأمر وصياً على العرش ثم أصبح فيما بعد إمبراطوراً . وكان هذا الإمبراطور وانج مانج من أرقى طراز وصل إليه الرجل الصيني الكامل المذهب ؛ وكان على غناء يعيش عيشة معتدلة بل عيشة مقتصدة ، ويوزع دخله على أقاربه وعلى الفقراء من أهل البلاد<sup>(\*)</sup>. وقد قضى جل وقته يكافح لإعادة النظام إلى أحول البلاد الاقتصادية والسياسية ، ولكنه مع ذلك وجد فسحة من الوقت لا لمناصرة الأدب والعلم فحسب بل للاشتغال بهما بنفسه حتى أصبح من أكمل الناس ثقافة وتهذيباً ؛ ولما جلس على سرير الملك لم يحط نفسه بما يحيط به الملوك أنفسهم من الساسة ، بل جمع حوله رجالاً من الأدباء والفلاسفة ، وإلى هؤلاء الرجال يعزو أعداؤه أسباب إخفاقه ، وإلىهم يعزو أصدقاؤه أسباب نجاحه .

وروع وانج مانج في بداية حكمه انتشار الرق في ضياع الصين الكبيرة ، فلم يكن منه إلا أن ألغى الرق وألغى الضياع بتأميم الأرض الزراعية ، فقسمها قطعاً متساوية ووزعها على الزراع ، ثم حرم بيع الأرض وشراءها لينع بذلك عودة الأملاك الواسعة إلى ما كانت عليه من قبل<sup>(٢٥)</sup>. واحتفظ باحتكار الدولة للملح والحديد ، وأضاف إلى ذلك امتلاكها للمناجم وإشرافها على تجارة الخمر .

---

(\*) ( ) إلا إذا صدقت الإشاعة التي انتشرت عقب وفاة الإمبراطور للغلام في السنة الخامسة بعد الميلاد ، وهي أن أسرة وانج مانج قد سمته (٢٤) .

وحاول كما حاول وو دى أن يحمى الزراع والمستهلكين من جشع التجار بتحديد  
أثمان السلع . فكانت الدولة تشتري ما زاد على الحاجة من الحاصلات الزراعية  
وتبيعها إذا عزت وغلا ثمنها وكانت الحكومة تقدم القروض بفائدة منخفضة  
لكل مشروع إنتاجي<sup>(٣٦)</sup> .

لكن وانج لم يفكر في خطئه إلا من الناحية الاقتصادية ونسى طبائع  
الآدميين . فكان يعمل الساعات الطوال بالليل وبالنهار ليبتر الخطة التي تزيد  
ثروة الأمة وأسباب سعادتها ، ولكنه أحزنه وأضرم قلبه أن وجد الاضطراب  
الاجتماعي ينتشر في البلاد في أثناء حكمه . فقد ظلت الكوارث الطبيعية  
كالفيضانات والجذب تعطل مشروعاته الاقتصادية ، واجتمعت كل الطوائف التي  
قضت هذه المشروعات على مطاعمها وأخذت تكيد له وتعمل لإسقاطه . فثار نفع  
الفتن في البلاد وصلت سيفها الشعب في الظاهر ، ولكن أكبر الظن أن القائمين  
بها كانوا يتلقون الأموال من مصادر عليا . وبينما كان وانج يكافح فيقلم أظفار  
هذه الفتن ، وقد ساءه كفر الشعب بفضله وجحوده بفعمته ، إذ أخذت الشعوب  
الخاضعة لسلطان الصين تشق عصا الطاعة ، كما أخذ برابرة الشيونج — نو  
يجتاحون الولايات الشمالية ، فأضعف ذلك كله من هيبة الإمبراطور

وتزعمت أسرة ليو الغنية ثورة عامة اندلع لهيبها في البلاد ، واستولت على  
شانج — آن ، وقتلت وانج مانج ، وألفت جميع إصلاحاته ، وعاد كل شيء إلى  
ما كان عليه من قبل .

وجلس على العرش في أواخر أيام أسرة هان جماعة من الأباطرة الضعاف  
خلف بعضهم بعضا ، وانتهى بهم عهد هذه الأسرة ؛ وأعقب ذلك عهد من  
الفوضى حكمت في أثناءه أسر خاملة الذكر ، انقسمت البلاد في أيامها إلى  
دويلات متعددة . وتدفق التتار على البلاد ولم يصددهم عنها السور الكبير ،  
واستولوا على مساحات واسعة من أجزائها الشمالية ، وكانت غارات هؤلاء التتار

سبباً في اضطراب حياة الصين والقضاء على حضارتها النامية ، كما كانت غارات الهون الذين يمتون إلى التتار بأواصر القرابة العنصرية سبباً في اضطراب نظام الإمبراطورية الرومانية وإلقاء أوربا في غمار الفوضى التي عمت أرجاءها نحو مائة عام كاملة . وفي وسعنا أن ندرك ما يمتاز به الصينيون من صلابة عنصرية ، ومن قوة في الأخلاق والثقافة ، إذا عرفنا أن هذا الاضطراب كان أقصر أجلاً وأقل عمقاً من الاضطراب الذي قضى على الدولة الرومانية . فلما أن انقضى عهد من الحروب والفوضى والامتزاج العنصري بين المغيرين والأهلين ، أفاقت الحضارة الصينية من سباتها ، وانتعشت انتعاشاً رائعاً يهر الأنظار .

ولعل دم التتار الجديد قد بعث القوة في أمة كانت قد أدركتها الشيخوخة . وقبل الصينيين الغزاة الفاتحين بينهم وتزوجوا منهم ، وحضروهم ، وارتقواهم وإياهم إلى أسى ما بلغوه من المجد في تاريخهم الطويل .



## الفصل الثالث

### مجد تانج

الأسرة المالكة الجديدة - خطة تاي دزونج في تقليل الجرائم - عصر رخاء -  
« الإمبراطور النابه » رواية يانج - حوى - في - ثورة آن لو - شان

تعزى نهضة الصين الكبرى (\*) في العصر الذي سنتحدث عنه في هذا الفصل إلى أسباب ثلاثة : وهى امتزاج هذين الشعبين ، والقوة الروحية التى انبعثت من دخول البوذية فيها ، وعبقرية إمبراطور من أعظم أباطرتها وهو ناى دزويج الذى حكمها من عام ٦٢٧ إلى عام ٦٥٠ بعد الميلاد . جلس هذا الإمبراطور على عرش الصين وهو فى الحادية والعشرين من عمره بعد أن نزل عنه أبوه جو دوزو الثانى الذى أقام أسرة تانج قبل ذلك الوقت بتسع سنين . وقد بدأ حكمه بداية غير مبشرة بخير ، وذلك بقتل إخوته الذين كانوا يهددونه باغتصاب عرشه ، ثم أظهر كفايته العسكرية برد غارات القبائل الهمجية إلى مواطنها الأصلية ، وإخضاع الأقاليم المجاورة التى خرجت على حكم الصين بعد سقوط أسرة هان . ثم عافت نفسه الحرب فجاءه وعاد إلى شآنجان عاصمة ملكه وخصص جهوده كلها للأعمال السلمية ، فقرأ مؤلفات كنفوشيوس مرة بعد مرة ، وأمر بنشرها فى شكل بديع رائع ، وقال فى هذا : « إنك إذا استعنت بمرآة من الشبهان فقد تستطيع أن تعدل وضع قلنسوتك على رأسك ؛ وإذا اتخذت الماضى مرآة لك فقد تستطيع أن تتنبأ بقيام الإمبراطوريات وسقوطها » . ورفض كل أسباب الترف وأخرج من قصره الثلاثة الآلاف من السيدات اللاتى جىء بهن لتسليته .

---

(\*) انظر كتاب السير و . فلندر پيتري The Revolutions of Civilisation  
« دورات الحضارة » طبعة لندن .

ولما أشار عليه وزراؤه بوضع القوانين الصارمة لقمع الجرائم قال لهم :  
« إني إذا أنقصت نفقات المعيشة ، وخففت أعباء الضرائب ، ولم أستعن إلا  
بالأمناء من الموظفين حتى يحصل الناس على كفايتهم من الكساء ، كان أثر  
هذه الأعمال في منع السرقات أعظم من أثر أقسى أنواع العقاب » (٢٧) .

وزار الإمبراطور يوما سجون شانجيان فرأى فيها مائتين وتسعين سجيناً  
حكم عليهم بالإعدام . فلم يكن منه إلا أن أرسلهم ليحرثوا الأرض واكتفى منهم  
بأن يعدوه بشرفهم أن يعودوا إلى سجنهم . وكان أن عادوا جميعاً ، وبلغ من  
سرور تاي دزونج أن أمر بالإفراج عنهم كلهم ، وسنّ من ذلك الوقت قانوناً  
يقضى ألا يصادق أى إمبراطور على حكم بالإعدام إلا بعد أن يصوم ثلاثة أيام .  
وجعل عاصمة ملكه حتى أقبل عليها السياح من الهند ومن أوربا ، وجاء إلى  
الصين عدد كبير من الرهبان البوذيين الهنود ، وكان البوذيون الصينيون أمثال  
يوان جوانج يسافرون بكامل حريتهم إلى بلاد الهند ليأخذوا دين الصين  
الجديد عن مصادره الأصلية . وجاء المبشرون إلى شانجيان ليبدشروا بالزردشتية  
والنسطورية المسيحية ، وكان الإمبراطور يرحب بهم كما كان يرحب بهم  
أكبر ، ويبسط عليهم حمايته ، ويطلق لهم كامل حريتهم ؛ ويعنى معايدهم من  
الضرائب ، وذلك في الوقت الذي كانت فيه أوربا تعاني آلام الفاقة والجهالة  
والمنازعات الدينية . أما هو نفسه فقد بقي كنفوشيا بسيطاً بعيداً عن التحيز  
والتحكم في عقول رعاياه ، وقد قال عنه مؤرخ نابيه إنه لما مات حزن الناس عليه  
حزناً لم يقف عند حد ، وبلغ من حزن المبعوثين الأجانب أنفسهم أن كانوا  
يشغنون أجسامهم بالجراح بالمدى والحراب ، وينثرون دماءهم التي أراقوها  
بأنفسهم طائعين على نعش الإمبراطور المتوفى » (٢٨) .

لقد مهد هذا الإمبراطور السبيل إلى أعظم عصور الصين خلقاً وإبداعاً ،  
فقد نعمت في عهده خمسين عاماً من السلام النسبي واستقرار الحكم ، فشرعت

تصدر ما زاد على حاجتها من الأرز والذرة والحرير والتوابل ، وتنفق مكاسبها في ضروب من الترف لم يسبق لها مثيل . ففصت بحيرتها بقوارب التنزه المنقوشة الزاهية الألوان ؛ واكتظت أنهارها وقنواتها بالسفن التجارية ، وكانت المراكب تخرج من موانئها تمخر عباب البحار إلى الثغور البعيدة على شواطئ المحيط الهندي والخليج الفارسي . ولم تعرف الصين قبل ذلك العهد مثل هذه الثروة الطائلة ؛ ولم تستمتع قط بما كانت تستمتع به وقتئذ من الطعام الوفير ، والمساكن المريحة ، والملابس الجميلة<sup>(٢٩)</sup> . وبينما كان الحرير يباع في أوروبا بما يعادل وزنه ذهباً<sup>(٣٠)</sup> ، كان هو الكساء المألوف لنصف سكان المدن الصينية الكبرى ، وكانت الملابس المتخذة من الفراء في القرن الثامن في شانجيان أكثر منها في نيويورك في القرن العشرين . وكان في إحدى القرى القريبة من العاصمة مصانع للحرير تستخدم مائة ألف عامل<sup>(٣١)</sup> . وصاح لي بو في إحدى الولايم : « ما أعظم هذا الكرم ، وما أكثر هذا الإسراف في المال ! أقداح من البشم الأحمر ، وأطعمة شهية نادرة على موائد مرسعة بالجواهر الخضراء ؟ »<sup>(٣٢)</sup> وكانت التماثيل تدحت من الياقوت ، وأجسام الأثرياء من الموتى تدفن على فرش من اللاؤلؤ<sup>(٣٣)</sup> . وكأنما أولع هذا الجنس العظيم بالجمال فجاءه ، وأخذ يكرم بكل ما في وسعه من كان قادراً على خلق هذا الجمال . ومن أقوال أحد النقاد الصينيين في هذا : « ذلك عصر كان فيه كل رجل بحق شاعراً »<sup>(٣٤)</sup> . ورفع الأباطرة الشعراء والمصورين إلى أعلى المناصب . وبروي « سير جون مانثيل »<sup>(\*)</sup> Sir John Manville أن أحداً من الناس لم يكن يجروء على أن يخاطب الإمبراطور إلا « إن كان شاعراً مطرباً يغنى وينطق بالفكاهات »<sup>(٣٥)</sup> . وأمر أباطرة المانشو في القرن الثامن عشر الميلادي أن يوضع سجل يحوى ماقاله شعراء تانج ، فكانت

(\*) ذلك اسم مصطنع لطبيب فرنسي كتب في القرن الرابع عشر كتاباً في الأسفار عظمها خيالي ، ولا تخلو بعضها من فائدة ، ولكنها كلها فتاة رائعة .

النتيجة أن وصل هذا السجل إلى ثلاثين مجلداً تحتوى ٤٨,٩٠٠ قصيدة قالها ٢,٣٠٠ شاعر، كانت هي التي أبقى عليها الدهر من هذه القصائد ومن أسماء أولئك الشعراء . وزاد ما في دار الكتب الإمبراطورية حتى بلغ ٥٤,٠٠٠ مجلد؛ وفي هذا يقول مردك Murdock : « ولا جدال في أن الصين كانت في ذلك الوقت أرقى البلاد حضارة ، فقد كانت وقتئذ أعظم الإمبراطوريات قوة ، وأكثرها استنارة ، وأعظمها رقياً ، وأحسنها حكماً على ظهر الأرض »<sup>(٣٦)</sup> ، « وقد شهد ذلك العصر أرقى ما شهده العالم من الثقافات<sup>(\*)</sup> » .

وكان زينة هذا العصر كله منج هوانج — أى « الإمبراطور النابه » — الذى حكم الصين نحو أربعين عاماً تخللتها فترات قصيرة كان فيها بعيداً عن العرش (٧١٣ — ٧٥٦ ب . م) . وكان هذا الإمبراطور رجلاً اجتمعت فيه كثير من المتناقضات البشرية ؛ فقد كان يقرض الشعر ويشن الحرب على البلاد النائية ، ومن أعماله أنه فرض الجزية على تركيا وفارس وسمرقند ، وأبقى حكم الإعدام ، وأصلح إدارة السجون والمحاكم ، ولم يرحم من لا يبادر بأداء الضرائب ، وكان يتحمل راصياً مسروراً عنت الشعراء والنانين والعلماء ؛ وأنشأ كلية لتعليم الموسيقى في حديقة له تسمى « حديقة شجرة الكثرى » ، وقد بدأ حكمه متعشفاً متزمتاً ، أغلق مصانع الحرير وحرم على نساء القصر التحلى بالجواهر أو الملابس المطرزة ، ثم اختتمه أبيقوريا يستمتع بكل فن وبكل وسيلة من وسائل الترف ، ونهى آخر الأمر بعرشه لينعم بيسمات يانج جوى — فى — . وكان حين التقى بها فى سن الستين ، أما هى فكانت فى السابعة والعشرين . وكانت قد قضت عشرين سنين محظية لانه الثامن عشر . وكانت بدينة ذات شعر

(\*) من أقوال آرثر ويل (٢٧) . راجع دائرة المعارف البريطانية للطبعة الرابعة عشرة الفصل الثامن عشر ص ٣٦١ تحت عنوان ( أيام أسرة تانج ) « لقد كانت الصين بلا جدال أعظم دول العالم وأكثرها حضارة » .

مستعار، ولكن الإمبراطور أحبها لأنها كانت عبيدة، ذات أطوار شاذة متفطرة وحة، وتقبلت منه إعجابه بها بقبول حسن، وعرفته بخمس أسر من أقاربها، وسمحت له بأن يعين أبناء هذه الأسر في وظائف مجزية سهلة في بلاطه. وكان منج يسمى هذه السيدة «الطاهرة العظيمة»، وقد أخذ عنها فن الاستمتاع بضروب الترف والملاذ، وانصرف ابن السماء عن الدولة وشئونها وعهد بالسلطة الحكومية كلها إلى يانج جو — چونج أخى السيدة الطاهرة، وهو رجل فاسد عاجز؛ وبينما كانت نذر الخراب والدمار تحيط به من فوقه ومن أسفل منه، كان هو يواصل ليله بنهاره منمكاً في ضروب اللهو والفساد.

وكان في بلاط مانج رجل تشارى يسمى آن لو — شان يعشق هو الآخر يانج جوى — فى، وقد كسب هذا الرجل ثقة الإمبراطور فرفعه إلى منصب حاكم إحدى الولايات الشمالية، وأمره على زهرة جيوش الإمبراطورية. ولم يلبث آن لو — شان أن أعلن نفسه إمبراطوراً على البلاد وزحف بجيوشه على شانجيان. وتداعت حصون المدينة وكانت قد طال إهمالها، وفر منج من عاصمة ملكه.

وتمرد الجنود الذين كانوا يحرصونه في فراره، وقتلوا يانج جو — چونج وجميع أفراد الأسر الخمس، واختطفوا يانج جوى — فى من بين يدي الملك وقتلوا أمام عينيه. ونزل الإمبراطور عن عرشه بعد أن أذلته الشيخوخة والمزمنة، وعاشت حجاجل آن لو شان الممجية في المدينة فساداً، وقتلت عدداً كبيراً من أهلها ولم تفرق بين كبير وصغير<sup>(٣٨)</sup>. ويقال إن ستة وثلاثين مليوناً من الأنفس قد قضى عليهم في هذه الفتنة العماء<sup>(٣٩)</sup>. ولكن الفتنة أخفقت آخر الأمر في الوصول

---

(٣٨) وفي ذلك يقول آرثر ويل Arthur Waley : « لما هزم التار منج هوانج ونهبوا شانجيان بدت هذه الأحداث كأنها اجتاج التارك فرساي في عهد لويس الرابع عشر » (٣٨).

إلى أغراضها ، وقتل آن لو — شان بيد ابنه نفسه ، وقتل هذا الابن بيد أحد القواد ، ثم قتل هذا القائد ابن له . وظلت نار الفتنة مشتعلة حتى أكلت وقودها ونجست جذوتها في عام ٦٧٢ ، وعاد منج هوانج محطاً كسير القلب إلى عاصمته الخريبة . ومات فيها بعد بضعة أشهر من ذلك الوقت . وفي هذه الفترة من المآسى والحادثات الروائية العجيبة ازدهر الشعر الصيني ازدهاراً لم يكن له نظير من قبل .

## الفصل الرابع

### الملاك المنسي

قصة لي پو - شبابه وبسالته وحه - على القارب الإمبراطوري - إنجيل الكرم - الحرب - تجوال لي پو - السجن - « الشمر الحالد »

استقبل منج هوانج ذات يوم من أيام مجده ، رسلا من كوريا يحملون إليه رسائل خطيرة مكتوبة بلهجة لم يستطع أحد من وزرائه أن يفهمها . فصاح الإمبراطور غاضباً : « ما هذا ؟ ألا يوجد بين هذا العدد الجم من الحكام والعلماء والقوادرجل واحد ينجينا من هذه الورطة ؟ قسما إن لم أجد بعد ثلاثة أيام من يستطيع أن يحل رموز هذه الرسالة لأقصيكم جميعاً عن أعمالكم ! » .

وقضى الوزراء يوماً كاملاً يتشاورون ويتضجرون ، وهم يخشون أن تطيح منهم مناصبهم ورووسهم . ثم تقدم الوزير هو چى - جانج إلى العرش وقال : « هل تأذن لأحد رعاياك أن يعلن لجلالتك أن في بيته شاعراً جليل الشأن يدعى لي متبحراً في أكثر من علم واحد ؟ مره أن يقرأ هذه الرسالة إذ ليس ثمة شيء يعجز عنه » . وأمر الإمبراطور أن يستدعى لي للمثول بين يديه من فوره . ولكن لي أبى أن يحضر بحجة أنه غير جدير بالاضطلاع بالواجب الذي طلب إليه أن يضطلع به ، لأن الحكام قد رفضوا مقاله حينما تقدم لآخر امتحان عقد لطالبي الالتحاق بالوظائف العامة . واسترضاه الإمبراطور بأن منحه لقب دكتور من الدرجة الأولى ، وخلع عليه حلة هذا اللقب . ف جاء لي ووجد الذين امتحنوه بين الوزراء ، وأرغمهم على أن يخلعوا له نعليه ، ثم ترجم الوثيقة ، وقد جاء فيها أن كوريا تعتزم خوض غمار الحرب لاستعادة حريتها . ولما قرأ لي هذه الرسالة أملى عليها رداً مروعاً ، ينم عن علم غزير ، وقعه الإمبراطور من فوره ، وكاد

يصدق ما أسره إليه « هو » وهو أن لى ملاك طرد من السماء لأنه ارتكب فيها ذنباً عظيماً<sup>(١٠)</sup><sup>(\*)</sup>. وأرسل الكوريون يعتذرون ، وأدوا الجزية عن يد وهم صاغرون ، وأرسل الإمبراطور بعض هذه الجزية إلى لى فوهب بعضها إلى صاحب الحانة لأنه كان يحب الخمر .

وكانت أم لى قد رأت فى منامها ليلة مولد الشاعر الكوكب الأبيض الكبير الذى يسميه الصينيون ثاى — پوچنج ويسميه أهل الغرب فينوس<sup>(\*\*)</sup>. ولهذا سمي الطفل لى أى البرقوقة ولقب ثاى — پو أى النجم الأبيض . ولما بلغ العاشرة من عمره كان قد أتقن كتب كنفوشيوس ، كما كان فى مقدوره أن ينظم الشعر الخالد . وفى الثانية عشرة خرج إلى الجبال ليعيش فيها عيشة الفلاسفة ، وأقام فيها سنين طويلاً ، حسنت فى خلالها صحته ، وعظمت قوته ، وتدرّب على القتال بالسيف ، ثم أعلن إلى العالم مقدرته وكفايته فقال : إني وإن لم يبلغ طول قامتي سبع أقدام ( صينية ) فإن لى من القوة ما أستطيع به ملاقات عشرة آلاف رجل<sup>(١١)</sup> ( وعشرة آلاف لفظ يعبر به الصينيون عن الكثرة ) ثم أخذ يضرب فى الأرض يتلقى أقاصيص الحب من أفواه الكثيرين ، وقد غنى أغنية « لفتاة من وو » قال فيها :

نبذ الكروم

وأقذاح الذهب

وفتاة حسناء من وو —

فى سن الخامسة عشرة ، تقبل على ظهر مهر ،

ذات حاجبين قد خطا بقلم أزرق —

وحذائين من النسيج القرنفل المشجر —

( • ) وتلك قصة لطيفة لعلها من وضع لى — پو .

( •• ) ويسميه العرب « الزهرة » .



لا تفصح عما في نفسها —  
ولكنها تغنى أغاني ساحرة .  
وقد أخذت تطعم الطعام على المائدة ،  
المرصعة بأصداق السلاحف .  
ثم سكرت في حجري .  
أى طفلى الحبيبة ! ما أحلى العناق .  
خلف الستائر المطرزة بأزهار السوسن<sup>(٤٢)</sup> !  
ثم تزوج الشاعر ، ولكن مكاسبه كانت ضئيلة ، ففادرت زوجته بيت  
وأخذت معها أبناءه . ترى هل هذه الأسطر التى يث فيها شوقه موجهة إليها ،  
أو إلى حبيبة أخرى لم يطل عهد الوداد بينهما ؟ —  
أيتها الحسناء ، لقد كنت وأنت عندى أملأ البيت زهراً .  
أما الآن أيتها الحسناء ، وقد رحلت — فلم يبق فيه إلا فراش خال .  
لقد طوى عن الفراش الغطاء المزركش ؛ ولست بقادر على النوم .  
وقد مضت على فراقك ثلاث سنين ؛ ولا يزال يعاودنى شذى العطر  
الذى خلفته وراءك .  
إن عطرك يملأ الجو من حولى وسيدوم أبداً الدهر ؛  
ولكن أين أنت الآن يا حبيبتي ؟  
إنى أتحسر — والأوراق الصفراء تسقط عن الفصن ،  
أذرف الدمع — ويتلألاً رضاب الندى الأبيض على الكلا  
الأخضر<sup>(٤٣)</sup> .

وأخذ يسلى نفسه باحتساء الخمر ، حتى أصبح أحد « الستة المتعطلين فى أيكه  
الخيزران » ، الذين يأخذون الحياة سهلة فى غير عجلة ، ويكسبون أوقاتهم المزعزعة  
بأغانيهم وقصائدهم . وسمع لى الناس يثنون الثناء الجم على نبيذ نيو چونج فسادر

من فوره إلى تلك المدينة ، وكانت تبعد عن بلده ثلثمائة ميل<sup>(٤٤)</sup> .

والتقى في تجواله بدوفو الذى صار فيما بعد منافسه على تاج الصين الشعرى ، وتبادل هو وإياه القصائد الغنائية ، وصارا يضربان فى البلاد معا كالأخوين ، وينامان تحت غطاء واحد ، حتى فرقت الشهرة بينهما . وأحبهما الناس جميعاً لأنهما كانا كالقديسين لا يؤذيان أحداً ويتحدثان إلى الملوك وإلى السوق بنفس الأنفة والمودة اللتين يتحدثان بهما إلى الفقراء المساكين . ودخلا آخر الأمر مدينة شانجيان وأحب « هو » الوزير الطروب شعر لى حبا حمله على أن يبيع ما عنده من الحلى الذهبية ليبتاع له الشراب ، ويصفه دوفو بقوله :

أما لى يو فقدم له ملء إبريق ،

يكتب لك مائة قصيدة

وهو يغفو فى حانة .

فى أحد شوارع مدينة شانجيان ؛

وحتى إذا ناداه مولاه ،

فإنه لا يبطأ بقدمه القارب الإمبراطورى .

بل يقول : « معذرة يا صاحب الجلالة .

أنا إله الخمر » .

لقد كانت أيامه هذه أيام طرب ومرح ؛ يعزه الإمبراطور ، ويغمره بالهدايا جزاء ما كان يتغنى به من مديح يانج جوى — فى الطاهرة . وأقام منج مرة مأدبة ملكية يوم عيد القانونيا<sup>(\*)</sup> فى فسطاط الصبار ، وأرسل فى طلب لى يولينشد الشعر فى مديح حبيبته . وجاء لى ، ولكنه كان ثملاً لا يستطيع قرض الشعر . فالتقى خدام القصر ماء بارداً على وجهه الوسيم ، وسرعان ما انطلق الشاعر

( \* ) نبات يسمى أيضاً عود الصليب . ( المترجم )

بغنى ويصف ما بين الفاونيا وحبيبة يأنج من تنافس فقال :

في أثوابها جلال الغمام السابح ،

وفي وجهها سنا الزهرة الغاضرة .

أيها الطيف السماوى يا من لا يكون إلا فى العلا

فوق قلة جبل الجواهر

أو فى قصر البلور المسحور حين يرتفع القمر فى السماء !

على أننى أشهد هاهنا فى روضة الأرض —

حيث يهب نسيم الربيع العليل على الأسوار ،

وتتلاّأ نقاط الندى الكبيرة ...

لقد هُزم حنين الحب الذى لا آخر له

والذى حملته إلى القلب أجنحة الربيع<sup>(٤٥)</sup> .

ترى منذ الذى لا يسره أن يكون هو الذى تغنى فيه هذه الأغنية ؟ لكن الملكة أدخل فى روعها أن للشاعر قد عرض بها فى أغنيته تعريضاً خفياً ، فأخذت من هذه اللحظة تدس له عند الملك وتبعث الريبة فى قلبه . وما زالت به يفتله بين الذروة والغارب حتى أهدى لى — يو كيسا به نقود وصرفه . فأخذ الشاعر يهيم فى الطرقات مرة أخرى يسلى نفسه باحتساء الخمر ، « وانضم إلى الثمانية الخالدين أصحاب الكأس » ، الذين كان شرابهم على لسان الناس فى شانجان . وكان يرى رأى ليولنج القائل إنه يحسن بالإنسان أن يسير وفى صحبته على الدوام خادمان يحمل أحدهما خمراً ويحمل الآخر مجرفاً يستعين به على دفنه حيث يخر صريعاً « لأن شئون الناس » كما يقول ليو « ليست إلا طحالب فى نهر »<sup>(٤٦)</sup> . وكأنما أراد شعراء الصين أن يكفروا عن تزمّت الفلسفة الصينية ، فأطلقوا أنفسهم العنان . وفى ذلك يقول لى يو : « لقد أفرغنا مائة إبريق من الخمر لنفسل بها

أرواحنا ونظهرها من الأحزان التي لازمتنا طوال حياتنا»<sup>(٤٧)</sup> . وهو يترنم  
بينت الحان ترنم عمر الخيام :

إن المجرى الدافق يصب ماءه في البحر ولا يعود قط .  
ألا ترى فوق هذا البرج الشامخ  
شبحاً أبيض الشعر يكاد يذوب قلبه حسرة أمام صرآته البراقة ؟  
لقد كانت هذه الغدائر في الصباح شبيهة بالحرير الأسود ،  
فلما أقبل المساء إذا هي كلها في بياض الثلج .  
هيا بنا ، ما دام ذلك في مقدورنا ، نتذوق الملاذ القديمة ،  
ولا نترك إبريق الخمر الذهبي  
يقف بمفرده في ضياء القمر ...  
إني لا أبغى سوى نشوة الخمر الطويلة ،  
ولا أحب أن أصحوق قط من هذه النشوة ...  
هيا بنا أنا وأنتما نبتاع الخمر اليوم !  
لم تقولان إنكما لا تملكان ثمنها ؟  
فجوادى المرقط بالأزهار الجميلة ،  
ومعطى المصنوع من الفراء والذي يساوى ألف قطعة من الذهب  
سأخرج عن هذين وآمر غلامى  
أن يبتاع بهما الخمر اللذيذة  
ولأنس معكما يا صاحبي  
أحزان عشرة آلاف من الأعمار»<sup>(٤٨)</sup>

ترى ما هي هذه الأحزان ؟ أهى آلام من محب ازدرى حبه ؟ لا نظن هذا  
لأن شعراء الصين لا يكترون من الشكوى من آلام الحب ، وإن كان

يملاً قلوبهم كما يملأ قلوبنا . وإنما الذى أذاقنى مرارة المآسى البشرية هو الحرب  
والنفى ، وهو أن لو شأنا والاستيلاء على عاصمة البلاد ، وفراز الإمبراطور  
وموت يابج ، وعودة منبج هوانج إلى قصوره المهجورة . وهو يقول فى حسرة :  
« ليس للحرب مهابة ! » ثم يأسو للنساء اللاتى قدمن أزواجهن ضحايا لإله  
الحرب فيقول :

هاهو ذا شهر ديسمبر ؛ وهاهى ذى فتاة يورتشاو الحزينة !  
لقد امتنع عليها الغناء ، وعز الابتسام ، وحاجباها أشعثان ،  
وهى تقف بلباب ، تنتظر عابرى السبيل ،  
وتذكر ذلك الذى اختطف سيقه وسار لحماية الحدود ،  
ذلك الذى قاسى أشد الآلام فى البرد القارس وراء السور العظيم ،  
ذلك الذى جندل فى ساحة الوغى ولن يعود أبداً ،

\*\*\*

فى مشيتها الذهبية الثمراء التى تحتفظ فيها بالذكربات ،  
قد بقى لها سهمان مرشان بريشتين بيضاوين ،  
بين نسج العنكبوت وما تجمع من الغبار خلال السنين الطوال .  
تلك أحلام الحب الجوفاء التى لا تستطيع العين أن تنظر إليها لما تسببه  
للقلب من أحزان .

ثم تخرج السهمين وتحرقهما وتذروهما فى الرياح .  
إن فى وسع الإنسان أن يقيم سداً يعترض به مجرى النهر الأصفر ،  
ولكن منذ الذى يخفف أحزان القلب إذا تساقط الثلج ،  
وهبت ريح الشمال ؟<sup>(٤٩)</sup>

وفى وسعنا الآن أن نتخيله ينتقل من بلد إلى بلد ومن ولاية إلى ولاية على

الصورة التي وصفه بها دزو تشويج — جى : « على ظهرك حقيبة بنلاى بالكتب ، تطوف ألف ميل أو أكثر ، وفي بكك خنجر وفي جيبيك طائفة من القصائد »<sup>(٥٠)</sup> . وقد حبه رفيقه القديمة للطبيعة في هذا التجوال الطويل بعزاء وسلوى وراحة تجل عن الوصف ؛ وفي وسعنا أن نرى من خلال أشعاره أرض بلاده ذات الأزهار ، ونشعر أن حضارة المدن قد أخذ عبثها الباهظ يثقل على الروح الصينية :

لم أعيش بين الجبال الخضراء ؟  
إني أضحك من هذا السؤال ولا أجيب عنه ، إن روحى ساكنة صافية ؛  
إنها تسكن سماء أخرى وأرضاً ليست ملكاً لإنسان .  
إن أشجار الخوخ مندهرة والماء ينساب من تحتها<sup>(٥١)</sup> .  
ثم انظر إلى هذه الأبيات :

أبصرت ضياء القمر أمام مخدعى .  
نخلته الصقيع على الأرض .  
ورفعت رأسى ونظرت إلى القمر الساطع فوق الجبل ،  
وطأطأت رأسى وفكرت في موطنى البعيد<sup>(٥٢)</sup> .  
ولما تقدمت به السن وابتيض شعره امتلأ قلبه حناناً للأماكن التي قضى فيها أيام شبابه . وكم من مرة ، وهو يحيا في العاصمة حياة اصطناعية ، حن قلبه للحياة البسيطة الطبيعية التي كان يحياها في مسقط رأسه وبين أهله :

في أرض وو أوراق التوت خضراء ،  
نام دود الحرير مزارات ثلاثا .  
وأرض لوه الشرقية حيث تقيم أسرتى ،  
لا أعرف من يزرع فيها حقولنا .  
وليس في وسعى أن أعود لأقوم فيها بأعمال الربيع .

ومع هذا فإنى لا أستطيع أن أعمل شيئاً ، بل أسير على ضفة النهر  
إن ريح الجنوب إذا هبب أطارت روحى المشوقة إلى وطنى .  
وحملتها معها إلى حانئنا المعهودة .

وهناك أرى شجرة خوخ على الجانب الشرقى من البيت ،  
بأوراقها وأغصانها الكثيفة تموج فى الضباب الأزرق ..  
إنها هى الشجرة التى غرستها قبل أن أفارق الدار منذ سنوات ثلاث .  
لقد نمت شجرة الخوخ الآن وطالت حتى بلغت سقف الحانة ،  
فى أثناء تجوالى الطويل إلى غير أوبة .

أى بنيتى الجميلة يا بنج — يا نج ، إنى أراك واقفة .

بجوار شجرة الخوخ ، تنزعين منها غصنا مزهرا ،

تقطعين الأزهار ، ولكنى لست معك —

ودموع عينيك تفيض كأنها مجرى ماء !

وأنت يا ولى الصغير يوسشين لقد نموت حتى بلغت كتفى أختك

وصرت تخرج معها تحت شجرة الخوخ ؛

ولكن منذ الذى يربت على ظهرك هناك ؟

إنى حين أفكر فى هذه الأمور تخوننى حواسى

ويقطع الألم الشديد فى كل يوم نياط قلبى .

وهأنذا أقطع قطعة من الحرير الأبيض واكتب عليها هذه الرسالة

وأبعث بها إليك مصحوبة بحبى تجتاز الطريق الطويل إلى أعلى النهر<sup>(٥٣)</sup>

وكانت السنون الأخيرة من عمره سنى بؤس وشقاء ، لأنه لم ينزل قط من

عليائه ليجمع المال ، ولم يجد فى أيام الفوضى والفتن ملكا يحنو عليه ويردعه

غائلة الجوع والحرمان . ولما عرض عليه لى — لعج أمير يونج أن ينضم إلى حاشيته

قبل هذا راضياً مسروراً ؛ ولكن لى — لىج خرج على خليفة منىج هو انىج ، فلما  
قلت أظفار فتنته ألى لى بو نفسه بين جدران السجن محكوما عليه بالموت لأنه  
خان دولته .

ثم توسط له جوؤ دزىئى القائد الذى أخذ ثووة آن لوشان ، وطلب أن  
تقتدى حياة لى بو بنزوله هو عن رتبته ولقبه . تخفف الإمبراطور عنه الحكم  
واستبدل به النفى مدى الحياة . ثم صدر عفوعام بعد ذلك بقليل ، وعاد الشاعر  
يتعثر إلى مسقط رأسه . ومرض وتوفى بعد ثلاث سنين من ذلك الوقت ؛ وتقول  
الأقاصيص ، التى يعز عليها أن تموت نفس قل أن يوجد مثلها بين النفوس ميتة .  
عادية ، إنه غرق فى أحد الأنهار ، بينما كان يحاول وهو ثمل جزلان أن يعانق  
صورة القمر .

ودىوان شعره الرقيق الجميل المؤلف من ثلاثين مجلداً لا يترك مجالاً للشك فى  
أنه حامل لواء شعراء الصين بلا منازع . وقد وصفه ناقد صينى بأنه « قمة تاي  
الشامخة المشرفة على مئات الجبال والتلال ؛ والشمس التى إذا طلعت خبا وميض  
ملايين من نجوم السماء » (٥٤) .

لقد مات منىج هو انىج ، وماتت يانىج وعفا ذكرهما ولكن لى بولا يزال يغنى :  
لقد بنيت سفينتى من خشب الأفاويه وصنع سكانها من خشب  
المولان .

وجلس العازفون عند طرفها وييدهم الناي من الغاب المحلى بالجواهر .  
والمزمار المرصع بالذهب .

ألا ما أعظم سرورى إذا كانت إلى جانبى دن النمر اللذيذة وغيد  
حسان يغنين

ونحن نطقو فوق ظهر الماء تدفعنا الأمواج ذات اليمين وذات الشمال !



إذن لكنت أسعد من جنى الهواء الذى ركب على ظهر غريقه الأصفر ،  
حرأ كعريس البحر الذى تعقب النوارس (\*) دون غرض يبتغيه ،  
إنى الآن أهنر الجبال الخمسة بضربات من وحى قلى .  
هأنذا قد فرغت من قصيدتى . فأنا أضحك وسرورى أوسع من البحر .  
أيها الشعر الخالد ! إن ألحان شوبنيج (\*\*) لشبيهة فى روعتها بالشمس والقمر ،  
أما قصور ملوك جو وأبراجهم فقد عفت آثارها من فوق التلال (٥٥)

---

( • ) المرلان ضرب من الخشب الثمين وعريس البحر مخلوق خرافى له جسم رجل وذيل سمك والنورس طائر مائى . ( المترجم )  
( •• ) انظر ص ٩٦

## الفصل الخامس

### من خصائص الشعر الصيني

النظم الطليق — « التصوير » — كل قصيدة صورة  
وكل صورة قصيدة . . — العاطفية — كمال الشكل

ليس في وسعنا أن نحكم على الشعر الصيني بدراسة شعرى وحده ، فإذا أراد الإنسان إن يُحس به ( وهذا خير من الحكم عليه ) وجب عليه أن يسلم نفسه في غير استعجال للكثيرين من الشعراء الصينيين وأساليبهم الشعرية الفذة . ولا جدال في أن بعض الصفات الدقيقة التي يتصف بها هذا الشعر تخفيها عنا ترجمته : فنحن لا نرى في هذه الترجمة الرموز الصينية الجميلة ؛ التي يتكون كل منها من مقطع واحد ولكنه يعبر مع ذلك عن فكرة معقدة ولا نرى السطور تجري من أعلى إلى أسفل ومن اليمين إلى اليسار ، ولا ندرك الوزن والقافية اللذين يتشبثان بقوة بالقواعد والسوابق القديمة ؛ ولا نستمع إلى النفثات — وما فيها من خفض ورفع — التي يترنم بها الشعر الصيني . وجملة القول أن نصف ما في شعر الشرق الأقصى من جمال فنى يضع حين يقرؤه من يجب أن نسميه « أجنبيا » عنه . إن خير القصائد الصينية في لغتها الأصلية لصورة مصقولة ثمينة لا تقل في صقلها وعظيم فنها عن الزهرية المنقوشة النادرة الجميلة ؛ ولكنه بالنسبة إلينا لا يكون إلا نتفاً من القريض الخداع « الطليق » من الوزن أو الشعر « التصويرى » قد أدركه بعض الإدراك ونقله نقلاً ضعيفاً عقل جاد ولكنه عقل غريب عنه لا يمت إليه بصلة .

إن أهم ما نراه في هذا الشعر هو إيجازه ؛ فنميل إلى الظن بأن هذه القصائد تافهة ، وإذا ما قرأناها شعرنا بأنها قد لا نجد فيها ما في شعر ملتن وهومر من

عظمة تارة وملالة تارة أخرى . ولكن الصينيين يعتقدون أن الشعر كله يجب أن يكون قصيراً ؛ وأن القصيدة والطول لفظان متناقضان ، لأن الشعر في نظرهم نشوة وقتية بنت ساعتها تموت إذا طالت ومدت حتى صارت ملحمة ، وأن رسالة الشاعر أن يرى الصورة ويرسمها بضربة ويسجل الفلسفة في بضعة سطور وأن مثله الأعلى أن يجمع المعاني الكثيرة في أنغام قليلة . وإذا كانت الصور من جوهر الشعر ، وكانت الكتابة الصينية في جوهرها كتابة تصويرية ، كانت لغة الصين المكتوبة لغة شعرية بطبيعتها تنقاد للكتابة التصويرية ، وتنفرد من المعنويات المجردة التي لا يمكن التحدث عنها كما يتحدث عن المراثيات . وإذا كانت المعنويات تكثر كلما ارتقت الحضارة ، فقد أضحيت اللغة الصينية في صورتها المكتوبة ، أشبه بشفرة سرية ذات إيحاء دقيق . وكذلك كان الشعر الصيني ، بالطريقة نفسها ، وقد يكون للسبب عينه ، يجمع بين الإيحاء والتركيز ، ويهدف بما يرسم من الصور إلى الكشف عن شيء خفي عميق . فهو لا يجادل ولا يناقش ، بل يوحى ويوعز ، ويترك أكثر مما يقول ؛ وليس في وسع أحد غير الشرقي أن يستجيب لما يوعز به ويملاً الفراغ الذي يتركه . وفي هذا المعنى يقول الصينيون : « كان الأقدمون يرون أن أحسن الشعر ما كان معناه أبعد من لفظه ، وما اضطر قارئه أن يستخلص معناه لنفسه » (٥٦) (٥٧) . فالشعر الصيني كالأخلاق الصينية والفن الصيني ذو جمال رائع لا حد له تخفيه بساطة هادئة مستكنة ، فهو لا يعتمد إلى الاستعارة والمجاز والتشبيه بل يعتمد على إظهار ما يريد أن يتحدث عنه ، ويشير من طرف خفي إلى ما يتضمنه ، ويتصل به ، وهو يتجنب المبالغات والانفعالات ويأجأ إلى العقل الناضج بما فيه من إيجاز في القول وما يتقيد به من قيود . ولما تراه في صور روائية هائلة ، ولكن في مقدوره أن يعبر عن الشاعر القوية بأسلوبه الهادي الرصين :

---

(\*) انظر وصف مكولي للشعر في مقاله عن ملتن . ( المترجم )

الناس يقضون حياتهم متفرقين كالنجوم تتحرك ولكنها لا تلتقي أبداً .  
أما هذه الصين فما أسعدها ، إذ ترى مصباحاً واحداً يبعث الضوء لى ولك !  
ألا ما أقصر أيام الشباب !

وإن لمنا لئدل الآن على أن حياتنا قد آذنت بالزوال .  
بل إن نصف من نعرفهم قد انتقلوا الآن إلى عالم الأرواح .  
ألا ما أشد وقع هذا على نفسى .

وقد بعترينا الملل فى بعض الأحيان مما فى هذه القصائد من التكلف العاطفى ،  
وما تحويه من تحسر ونمن باطل بأن تقف عجلة الزمان دورتها حتى يبقى الرجال  
فتياناً وتحتفظ الدول بشبابها أبد الدهر . ونحن ندرك من هذا الشعر أن حضارة  
الصين كانت قد شاخت وانقضى عهد شبابها فى أيام منج هوانج ، وأن الشعراء فى  
هذا العهد — كالفنانين فى الشرق بوجه عام — قد أولعوا بتكرار الموضوعات  
التليدة ، وأنهم كانوا يسخرّون قدرتهم الفنية للاحتفاظ بالصيغ سليمة مبرأة من  
العيوب . ولكننا رغم هذا كله لا نجد لهذا الشعر مثيلاً فى غير بلاد الصين ،  
ولا نرى ما يضارعه فى جمال التعبير وما فيه من رقة فى العواطف رغم اعتدالها ،  
ومن بساطة واقتصاد فى التعبير عن أعمق الأفكار . ويقال لنا إن للشعر الذى  
كتب فى عهد أباطرة تانج أثراً عظيماً فى تعليم كل شاب صينى ، وإن الإنسان  
لا يجد صينياً مفكراً لا يحفظ الكثير من ذلك الشعر عن ظهر قلب . فإذا صح  
هذا كان فى تاريخ لى بو ودونو بعض ما نجيب به حين نسأل لم يكاد كل صينى  
متعلم يكون فناناً وفيلسوفاً ؟

## الفصل السادس

### دوفو

داوتشين - پو - چوى - قصائد لشفاء الملاريا - دوفو  
تو - پو - رؤى الحرب - أيام الرخاء - الإبلاق - الموت

لى پو عند الصينيين شبيه بكيكس عند الإنجليز ، ولكن للصين لغزه من  
المغنين ، لا يكاد يقلّ حبهم لهم عن حبهم لى پو ، فمنهم داوتشين الشاعر الرواقى  
البسيط الذى اعتزل منصباً حكومياً ، لأنه على حد قوله لم يعد فى وسعه « أن يحنى  
خفقات ظهره نظير خمسة أرطال من الأرز فى كل يوم » أى أن يتتاع مرتبه  
بكرامته . واعتزل داوتشين الحياة العامة كما اعتزلها كثيرون من رجال الدولة  
اشمئزازاً من حياة الوظيفة ذات البزعة التجارية ، وذهب ليعيش فى الغابات يمشد  
فيها « طول السنين وعمق الخمر » ، ويجد فى مجارى الصين وجبالها من السلوى  
والبهجة ما صورته رساموها على الحرير فيما بعد :

أقطف الأخوان تحت السياج للشرقى ،

ثم أسرح الطرف طويلاً فى تلال الصيف البعيدة

وأملأ صدرى من هواء الجبال الذى عند مطلع الفجر ،

وأرى الطيور تعود مثنى مثنى .

إن فى هذه الأشياء لمعانى عميقة ،

لكننا إذا شئنا التعبير عنها خانتنا الألفاظ فجاءة . . .

ألا ما أسخف أن يمضى المرء حياته كأوراق الشجر الساقطة المظورة

فى تراب الطرقات !

ولقد قضيت ثلاث عشرة سنة من حياتى على هذا النحو . . .

وعشت زمناً طويلاً حبيساً في قفص ؛

وهأنذا قد عدت

إذ لا بد للإنسان أن يعود

ليحيا حياته الطبيعية<sup>(٥٧)</sup>

أما بو — جوى فقد سلك مسلكاً آخر ، إذ اختار المنصب الرسمى والحياة فى العاصمة . وصار يرقى فى المناصب العامة حتى أمسى حاكم مدينة هانج تشاو العظيمة ورئيس مجلس الحرب . لكنه رغم متاعب الحياة العامة عاش حتى بلغ الثانية والسبعين من العمر ، وأنشأ أربعة آلاف قصيدة ، وعب ملاذ الطبيعة فى فترات نفيها من بلده<sup>(٥٨)</sup> . وعرف السر الذى يستطيع به أن يجمع بين الوحدة والاختلاط بال جماهير ، وبين الراحة والحياة النشطة . ولم يكن كثير الأصدقاء لأنه كما يقول عن نفسه كان رجلاً وسطاً غير ممتاز فى « الخط ، والتصوير ، والشرنج ، والبيسر ، وهى الوسائل التى تؤدى إلى اجتماع الرجال وإلى الضجة السارة »<sup>(٥٩)</sup> . وكان مولماً بالتحدث إلى عامة الناس ، ويروى عنه أنه كان يقرأ قصائده لعجوز قروية ، فإذا عجزت عن فهم سىء منها بسطه لها . ومن ثم أصبح أقرب الشعراء الصينيين إلى قلوب الجماهير ، وكان شعره ينقش فى كل مكان على جدران المدارس والمعابد وقمرات السفن . ويروى أن فتاة من المغنيات قالت لربان سفينة كانت تطربه « ليس لك أن تظن أنى راقصة عادية ؛ وحسبك أن تعرف أن فى مقدورى أن أسمعك قصيدة الأستاذ بو : الغلطة الأبدية »<sup>(٦٠)(\*)</sup> .

وبآخر من نذكره من أولئك الشعراء هو دوفو الشاعر المحبوب العميق الذى يقول فيه ارر ويلي Arthur Waley : « من عادة الذين يكتبون فى الأدب

---

( ٥ ) من أشهر الروايات الصينية الكبيرة التى يروى بها الكتاب الصينيون غرام منج هوانج بيانج جوى فى موتها فى أثناء الثورة وشقاء منج بعد عودته إلى العرش . وليست القصيدة خالدة إلى الابد التى توصف به ، وهى أطول من أن تتسع لها هذه الصفحات .

الصيني من الإنجليز أن يقولوا إن لي تاي — بو أشعر شعراء الصين ؛ أما الصينيون أنفسهم فيقولون إن دوفو هو حامل لواء الشعراء الصينى «<sup>(٦١)</sup>

ونحن نسمع به لأول مرة في شانجيان حيث أقبل ليؤدى امتحاناً ليتقلد إذا نجح فيه منصباً حكومياً ، ولكنه لم ينجح . على أن ذلك لم يفت في عضده ، رغم أنه أخفق في مادة الشعر ؛ وأعلن للجمهور أن قصائده علاج ناجع لحي الملاريا ، ويبدو أنه جرب هذا العلاج بنفسه<sup>(٦٢)</sup> . وقرأ بنج هوانج بعض أشعاره ووضع له هو نفسه امتحاناً آخر ، وأنجحه فيه وعينه أمين أسرار القائد تسو . وشجع هذا العمل دوفو وأنساه وقتاً ما زوجته وأبناءه في قريتهم النائية ، فأقام في العاصمة وتبادل هو ولى بو الأغاني . وأخذ يتردد على الحانات ويؤدى ثمن خمره شعراً . وقد كتب عن لي بو يقول :

أحب مولاي كما يحب الأخ الأصغر أخاه الأكبر ،

ففى الخريف وفى نشوة الخمر ننام تحت غطاء واحد ، وفى النهار نسير معاً يداً بيد .

فعل هذا فى أيام كان منبج ليانج يحب جوى ' فى ' فأخذ دو يتغنى بهذا الحب كما يتغنى غيره من الشعراء ؛ فلما شبت نار الثورة وأغرقت الأحقاد والمطامع بلاد الصين فى بحر من الدماء حول شعره إلى موضوعات حزينة ، وأخذ يصور الناحية الإنسانية من الحرب :

فى الليلة الماضية صدر أمر حكومى

بتجنيد الفتيان الذين بلغوا الثامنة عشرة .

وأمرها أن يعاونوا على الدفاع عن العاصمة

أيتها الأم ! وأيتها الأبناء ! لا تبكوا هذا البكاء !

إن هذه الدموع التى تذرفونها تضر بكم .

وحين تقف الدموع عن الجريان تبرز العظام

ووقتئذ لا ترحمكم الأرض ولا السماء .  
يهل تعرفون أن في شانتونج مائتي مقاطعة قد استجالت صحارى مجدية ،  
وأن آلافا من القرى والمزارع قد غطاها الحسك والشوك ؟  
وأن الرجال يذبحون ذبح الكلاب ، والنساء يسقن كما يساق الدجاج ..  
ولو أنني كنت أعرف ما هو نخباً للأولاد من سوء المصير  
لفضلت أن يكون أطفالي كلهم بنات ...  
ذلك أن الأولاد لا يولدون إلا ليدفنوا تحت العشب الطويل .  
ولا تزال عظام من قضت عليهم الحرب في الماضي البعيد مدفونة بجوار  
البحر الأزرق تراها وأنت مار .

فهي بيضاء رهيبة تراها العين فوق الرمال ، .  
هنالك تجتمع أشباح الصغار وأشباح الكبار لتصيح جماعات ،  
وإذا هطل المطر وأقبل الخريف وهبت المريح الباردة ،  
علت أصواتهم حتى علمتني كيف تقتل المرء الأحران ...

إن الطيور تتناغى في أحلامها وهي تخلق فوق الماء  
والبراعة تشع بضياءها في غسق الليل .  
فلم يقتل الإنسان أخاه الإنسان ليعيش ؟  
إني أتحسر خلال الليل في غير طائل<sup>(٦٤)</sup>

وقضى الشاعر عامين خلال عهد الثورة بطوف بأنحاء الصين تقاسمه إملاقه  
زوجته وأبناؤه ، وقد بلغ من فقره أنه كان يستجدي الناس الخبز ، ومن ذلته أنه  
خررا كما يدعو بالخير للرجل الذي آوى أسرته وأطعمها حيناً من الزمان<sup>(٦٥)</sup> .  
لهم أنجاه من بؤسه القائد الرحيم ين وو فعينه أميناً لسره ، وغفر له أهواءه وأطواره



الشاذة ، وأسكنه كوخاً على ضفة « مجرى غاسل الأزهار » ، ولم يطلب إليه أكثر من أن يقرض الشعر<sup>(\*)</sup> . وعاش الرجل حينئذ سعيداً طروباً يتغنى بالأمطار والأزهار والقمر والجبال :

وماذا تجدى العبارة أو المقطوعة الشعرية الجميلة ؟

إن أمامي جبالا وغيابات كثيفة سوداء فاحمة .

وإن نفسي لتحدثني بأن أبيع تحفى وكتبي

وأعب من الطبيعة وهى صافية عند منبعها ...

فإذا قدمت على مكان بهذا الجمال

مشيت رويداً ، وتمنيت أن يفرق الجمال روحى

أحب أن ألمس ريش الطير .

وأنفخ فيه بقوة حتى أكشف عما تحته من الزغب .

وأحب أن أعد إبر النبات أيضاً ،

بل أحب أن أعد لقاحه الذهبى ،

ألا ما أحلى الجلوس على الكلا ،

ولست بحاجة إلى الخمر حين أجلس عليه ، لأن الأزهار تسكرنى ...

أحب الأشجار القديمة حبا يسرى فى عظامى ، وأحب أمواج البحر

التي فى زرقة اليشب<sup>(٦٥)</sup> .

وأحبه القائد الطيب القلب حبا أفسد على الشاعر راحته ، لأنه رفعه إلى

منصب عال فى الدولة ، إذ جعله رقيباً فى شانجان ، ثم مات القائد فجأة ، وثار

الحرب حول الشاعر ، فأمسى وحيداً لا سند له إلا عبقريته ، وسرعان ما ألغى نفسه

---

(\*) ويصور رسم صينى شهير « الشاعر دوفو فى الكوخ المبنى » . ونوجد هذه الصورة فى متحف الفن بـنيويورك .

فقيراً معدماً ، وأخذ أطفاله وقد أذهب عقلهم الجوع يسخرون منه لقلة حيلته ، وكان في آخر أيامه شيخاً مهدماً بائساً وحيداً ، « يؤذى العين منظره » ، وأطاحت الريح بسقف كوخه ، وسرق الأطفال قش فراشه ، وهو ينظر إليهم ولا يستطيع لضعفه أن يقاومهم<sup>(٦٧)</sup> ، وشر من هذا كله أنه فقد لذة الخمر ، ولم يعد في وسعه أن يحل مشاكل الحياة كما يحلها لي بو .

ثم لجأ آخر الأمر إلى الدين ووجد سلواه في البوذية ، وعاجلته الشيخوخة ولما يتجاوز التاسعة والخمسين من عمره ، فحج إلى جبل هوين المقدس ليزور فيه معبدًا ذائع الصيت ، وهناك عثر عليه حاكم من الحكام قرأ شعره ، فأواه إلى منزله وأقام وليمة تكريماً له ، صفت فيها صحاف الشواء وكؤوس الخمر . ولم يكن ووفو قد رأى ذلك من عدة سنين فأكل أكل الجياع . ثم طلب إليه مضيفه أن ينشد الشعر ويفنى ، فحاول أن يجيبه إلى ما طلب ، ولكنه خارت قواه وسقط على الأرض ومات في اليوم الثاني<sup>(٦٨)</sup> .

## الفصل السابع

### النثر

وفرة الآداب الصينية - الروايات العرامية - التاريخ  
زوماتشين - المقالات - هان يو على عظام بوذا

ليس شعراء تانج إلا فئة من شعراء الصين ، وليس الشعر إلا جزءاً من الأدب الصينى ، وإنه ليصعب علينا أن ندرك حقيقة مما كان فى هذا العصر من وفرة فى الأدب ومن سعة انتشاره بين كافة طبقات الشعب . وكان عدم وجود قانون الملكية الأدبية عاملاً من العوامل التى ساعدت على رخص أثمان المطبوعات ، ولذلك كان من الأمور العادية ، قبل دخول الأفكار الغربية فى البلاد ، أن يجد الإنسان مجموعات جديدة مجلدة من عشرين كتاباً تباع الواحدة منها بريال أمريكى ، وأن يرى موسوعات مؤلفة من عشرين مجلداً تباع جديدة بأربعة ريالات ، وأن تباع جميع روائع الأدب الصينى القديم كلها بريالين<sup>(٦٩)</sup> . وأصعب مما سبق أن نقدر نحن قيمة هذا الأدب ، وذلك لأن الصينيين يضعون الشكل والأسلوب فوق المادة حين يحكمون على كتاب ما ، وليس فى وسع أية ترجمة مهما بلغت أن تظهر جمال الشكل أو روعة الأسلوب .

ليس من حقنا أن نلوم الصينيين حين يقولون إن آدابهم أرقى من أية آداب أخرى عدا الآداب اليونانية ، ولعلمهم حين يستثنون آداب اليونان إنما يفعلون هذا من قبيل المجاملات المأثورة عن الشرقيين .

والصينيون لا يعدّون القصص فرعاً من فروع الأدب ، وهم فى هذا يختلفون عن الغربيين حيث يرفع القصص من شأن المؤلفين ويذيع أسماءهم فى سرعة ومهولة . ولذلك فإننا قلنا نجد له ذكراً فى بلاد الصين قبل أن يدخلها المغول<sup>(٧٠)</sup>

بل إن أدباء الصين لا يزالون إلى هذا اليوم يعدون خير الروايات القصصية مجرد تسلية شعبية غير خليقة بأن تذكر في تاريخ الآداب الصينية . لكن سكان المدن الصينية السذج لا يزالون بهذه الفروق ، ويتركون أغاني بو — جوى ولى بو فى غير تخرج ، ويفضلون عليها الروايات الغرامية التى لا حصر لها ، والتى يكتبها مؤلفون يخفون عن القراء أسماءهم ، وينشرونها باللهجات الشعبية التى تكتب بها المسرحيات . وهى تصور للصينيين فى وضوح ما فى ما ضيهم من أحداث روائية رائعة ؛ ذلك أن جميع الروايات الصينية الشهيرة ، إلا القليل الفادر منها ، روايات تاريخية ، وقل أن يوجد فيها ما هو واقعى النزعة ، وأقل منه ما يحاول فيه مؤلفوه ذلك القرب من التحليل النفسانى أو الاجتماعى الذى يرقى « بإخوة كرمزوف » The Brothers Karmazov و « الجبل المسحور » The Magic Mountain و « الحرب والسلام » War and Peace و « البائسون » Les Miserables إلى مستوى الأدب الرفيع .

ومن أقدم الروايات الصينية رواية شوى هو جوان أو « قصة حواشى الماء » التى ألفها رهط من الكتاب فى القرن الرابع (\*).

ومن أكبر هذه الروايات حجماً رواية « هونج لومى » أو حلم الغرفة الحمراء ( حوالى ١٦٥٠ م ) وهى رواية فى أربعة وعشرين مجلداً ؛ ومن أحسنها كلها رواية لياو باى ميبى أو قصص عجيبة ( حوالى ١٦٦٠ م ) وهى التى يجلها الصينيون لجمال أسلوبها وأناقة عبارتها . وأشهرها كلها رواية ساه جورى بان إى أو « رواية المالك الثلاث » وهى رواية منمقة الأسلوب فى ألف صفحة ومائتين كتبها لو جوان — چونج ( ١٢٦٠ — ١٢٤١ ) فى وصف الحرب

( \* ) لقد ترجمت مسز بيرل بك Mrs. Pearl Buck هذه الرواية ترجمة جيدة وسمتها « كل الناس إخوة All Men are Brothers » وطبعت فى نيويورك سنة ١٩٣٣ .

والدسائس التي أعقبت سقوط أسرة هان<sup>(\*)</sup>، وكلها شبيهة بالروايات الطويلة التصويرية التي كانت منتشرة في أوروبا في القرن الثامن عشر. وكثيراً ما تجمع هذه الروايات (إذ جاز لنا في مثل هذه الموضوعات أن ننقل إلى القارئ ما يتحدث به الناس عنها) بين تصوير الأخلاق الفكه اللطيف الذي تراه في رواية نم هورز Tom Jones وبين القصص الشائق الذي تراه في جل بارس Gil Blas. وهي أصلح ما تكون لأن يقرأها الشيوخ الطاعنون في السن ليقطعوا بها أوقات فراغهم.

والتاريخ أجل الأدب شأنًا في الصين، وهو كذلك أحبها إلى الصينيين، وليس ثمة أمة ظهر فيها من المؤرخين عدد يوازي من ظهر منهم في الصين، وما من شك في أنه ليس بين الأمم جميعها أمة كتبت في التاريخ بقدر ما كتبت الأمة الصينية. ذلك أن أقدم قصور الملوك كان لها كتبها الرسميون، يسجلون أعمال الملوك وأحداث الأيام؛ ولقد دام منصب مؤرخ البلاط إلى أيامنا هذه، وأوجد في الصين قدرًا من الأدب التاريخي لا نرى له مثيلاً في طوله ولا في ملله في جميع بلاد العالم. وحسبنا أن نضرب بعض الأمثلة ليدرك القارئ طول هذه التواريخ. فمنها أربعة وعشرون كتاباً في «تواريخ الأسر» وهو تاريخ رسمي نشر في عام ١٧٤٧ في ٢١٩ مجلداً ضخماً<sup>(٧١)</sup>. وأخذت كتابة التواريخ تخطو خطى سريعة في الصين مبتدئة بالسو — فنج أو «كتاب التاريخ» الذي هذبه كنفوشيوس أحسن تهذيب، وبالذو — هوان وهو شرح لكتاب المعلم الكبير وإحياء له كتب بعد مائة عام من ذلك الوقت، وموليات كتب القاب التي وجدت في قبر أحد ملوك ويه، حتى أخرج في القرن الثاني قبل ميلاد

---

(\*) وترجمها ش. ه. بروت تيلر C. H. Brewtt-Taylor في جزأين وطبع

في شنغهاي سنة ١٩٢٥.

المسيح أعظم كنف التاريخ الصينية على الإطلاق ، وهو كتاب السجل التاريخي الذي جمعه زوما تشين وبذل في جمعه جهوداً جبارة .

ذلك أنه لما خلف زوما أباه في منصب منجم البلاط بدأ عمله بإصلاح التقويم ، ثم وجه جهوده للعمل الذي بدأه أبوه وهو رواية تاريخ الصين من عهد الأسرة الأولى الأسطورية إلى العصر الذي كان يعيش فيه . ولم يكن زوما مولعاً بجمال الأسلوب ، بل كل ما كان يهدف إليه أن يجعل سجله هذا كاملاً . وقد قسم كتابه هذا خمسة أقسام هي : (١) حوليات الأباطرة ، (٣) الجداول التاريخية (٣) ثمانية فصول في المراسم والموسيقى ، وموازين النغمات ، والتقويم ، والتنجيم ، والقرايين الإمبراطورية ؛ والمجاري المائية ، والاقتصاد السياسي (٤) حوليات أمراء الإقطاع ، (٥) تراجم عظماء الرجال . ويبلغ طول العهد الذي تؤرخ له هذه الكتب كلها نحو ثلاثة آلاف عام ، وقد سجلت في ٥٢٦,٠٠٠ متر صيني نقشت بقلم مدبب على ألواح من الغاب في صبر طويل<sup>(٧٢)</sup> . ولما فرغ زوما تشين من وضع كتابه هذا الذي قضى فيه حياته كلها أرسله إلى الإمبراطور وإلى العالم ولم يضاف إليه إلا هذه المقدمة المتواضعة :

« لقد وهنت الآن قوة خادمك الجسمية ، وضعف بصره وأظلمت عيناه ، ولم يبق من أسنانه إلا العدد القليل ، وضعفت ذاكرته حتى أصبح ينسى حوادث الساعة حين تدبر عنه ، ذلك أن قواه كلها قد استنفدها لإخراج هذا الكتاب . وهو لهذا يرجو أن تصفح جلالتم عن محاولته الجريئة التي تشفع لها نيته الخالصة ، وأن تتفضل في لحظات الفراغ بإلقاء نظرة قدسية على هذا الكتاب حتى تعرف من أسباب قيام الأسر السابقة وسقوطها سر نجاح هذه الساعة وإخفاقها ، فإذا ما استخدمت هذه المعرفة لخير الإمبراطورية ، فإن خادمك يكون قد حقق غرضه ومطعمه في الحياة ، وإن موت عظامه في الينابيع الصفراء<sup>(٧٣)</sup> .

ولسنا نجد في صفحات كتاب زوما تشين شيئاً من تألق تين Tsine ، ولا  
ثرثرة ساحرة أو قصصاً طريفة مكتوبة بأسلوب هيرودوت ، ولا تعاقباً للعلّة  
والعلول كما نجدهما في توكيديد Thucydides ، ولا نظرة واسعة الآفاق في لغة  
موسيقية كما نجد في جِبْن Gibbon . ذلك أن التاريخ قلما يرتفع في الصين من  
صناعة إلى فن .

وقد ظل المؤرخون الصينيون من أيام زوما تشين إلى أيام سمية زوما جوانج  
الذي حاول بعد أحد عشر قرناً أن يكتب مرة أخرى تاريخاً عاماً للصين ، يقول  
ظل هؤلاء المؤرخون يكدهون ليدونوا في صدق وإخلاص حوادث أسرة  
حاكمة أو ملك من أسرة . وكثيراً ما أضاعوا في هذا العمل كل ما كان لهم  
من مال ، بل إهم أضاعوا فيه أحياناً حياتهم نفسها ؛ وكانوا ينفقون جهودهم  
كلها في سبيل الحقيقة لا يبعون عنها بديلاً ، ولم يدخروا شيئاً من هذه الجهود  
ينفقونه في جمال الأسلوب ، ولعلمهم كانوا في عملهم هذا على حق ، ولعل التاريخ  
ينبغي أن يكون علماً لا فناً ، ولربما كانت حوادث الماضي يعترها الغموض إذا  
وصلت إلينا في زينة جِبْن أو في مواعظ كارليل .

ولم تخل بلادنا نحن (\*) أيضاً من مؤرخين ثقال ، وفي وسعنا أن ننافس أية  
أمة من الأمم في عدد المجلدات التي خصصت لتسجيل — وجمع — أتفه الأشياء .  
أما المقالة الصينية فهي أجمل من التاريخ الصيني وأعظم منه بهجة . ذلك أن  
الفن فيها غير محرم والفصاحة مطلقه العنان . وأوسع كتاب المقالات شهرة هان يو  
العظيم الذي يقدر الصينيون كتبه أعظم تقدير ، ويجلونها إجلالاً بلغ من قدره  
أنهم يطلبون إلى من يقرأها أن يغسل يديه بماء الورد قبل أن يمسه .

وكان هان يو وضع المولد ولكنه وصل إلى أرقى المراتب في خدمة الدولة ،  
ولم يغضب عليه الإمبراطور إلا لأنه احتج احتجاجاً شديداً صريحاً على تسامحه

مع البوذية وما حباها من امتيازات . ذلك أن هان كان يعتقد أن الدين الجديد إن هو إلا خرفة هندية ، وقد آلمه أشد الألم ، وهو الكنفوشى الصميم ، أن يرضى الإمبراطور عن هذا الحلم الموهن الذى أسكر أهل بلاده . ومن أجل هذا رفع مذكرة إلى الإمبراطور ( ٨٠٣ ق . م ) تقتبس منها هذه السطور لتقديم للقارىء مثلاً من النثر الصينى ، وإن كانت الترجمة الأمانة قد هوشته :

لقد سمع خادمكم أن أوامر صدرت إلى جماعة الكهنة بأن يسيروا إلى فنج — شيانج ليتسلموا عظاماً من عظام بوذا ؛ وأن جلالتم ستشرفون من برج عال على دخوله فى القصر الإمبراطورى ؛ وأن أوامر أخرى أرسلت إلى الهياكل المختلفة تقضى بأن يحتفل بهذا الأثر الاحتفال الذى يليق به . وقد يكون خادمكم أبله ضعيف العقل ، ولكنه يدرك أن جلالتم لاتفعلون هذا لتناولوا منه نفعا ، بل تفعلونه مسaire منكم لرغبة الشعب فى أن يحتفل بهذا المجون الباطل فى عاصمة البلاد ، فى الوقت الذى بلغ فيه الرخاء غايته ، وامتلات جميع القلوب بهجة وانشراحاً . وإلا فكيف تميز لكم سامى حكمتكم أن تؤمنوا كما يؤمن عامة الشعب بهذه العقائد السخيفة ؟ وعامة الشعب يا مولاي بطيئو الإدراك يسهل التغرير بهم ، فإذا رأوا جلالتم تركعون خاشعين أمام قدمى بوذا صاحوا من فورهم : ها هو ذا ابن السماء مصدر الحكمة قوى الإيمان ببوذا ؛ فهل يحق لنا نحن عامة شعبه أن نضن عليه بأجسامنا .

« ثم يعقب هذا سفع النواصى وحرق الأصابع ؛ وتجمع الناس من كل صوب يمزقون ملابسهم ، وينثرون أموالهم ، ويقضون وقتهم كله من الصباح إلى المساء يحذون حذو جلالتم . ونتيجة هذا أن تملك الشعب كله ، صفاره وكباره ، هذه الحماسة نفسها فيهمل الناس ما يجب عليهم أن يفعلوه فى حياتهم . وترامحون إلى الهياكل زرافات ، يقطعون أيديهم ويشوهون أجسامهم ، ليقدموها قرباناً إلى الإله ، إلا إذا حرمت عليهم جلالتم هذا العمل . وبهذا يقضى على



عاداتنا وتقاليدها ، وبصبح مضغفة في أفواه الناس وهدفاً لسخريتهم على ظهر الأرض .

« ولهذا فإن خادمكم ، وقد تجل بالعار من أفعال الرقباء (\*) ، يضرع إلى جلالكم أن تتركوا هذه المظالم طعمه للنار والماء ، حتى يجتث هذا الشر من منابته فلا يعود أبداً ، وحتى يعرف الشعب أن حكمة جلالكم أعلى من حكمة عامة الناس . وإذا كان للرب بوذا من القوة ما يستطيع به أن يثار لنفسه من هذه الإهانة بالكوارث يصيبها على رأس من كان سبباً فيها ، فليصب جام غضبه على شخص خادمكم ، وهو في هذه اللحظة يشهد السماء على أنه لن يحيد عن عقيدته (٧٤) » .

وبعد فإذا ما قام النزاع بين التخريف والفلسفة فأكبر الظن أن النصر سيكون لحليف التخريف ، ذلك بأن العالم قد أوتي من العقل ما يجعله يفضل السعادة على الحكمة ، ومن أجل ذلك نفى هان إلى قرية في هوانج — توج حيث كان الناس لا يزالون همجاً سذجاً . ولم يشك من هذا النفي ، بل شرع يهذب الناس ويجعل من نفسه خير قدوة يقتدون بها عملاً بتعاليم كنفوشيوس . وقد بلغ من مجاحه في عمله هذا أن صورته لا تزال يكتب عليها في هذه الأيام تلك الأسطورة « لقد كان ينشر الطهر حيثما مر » (٧٥) . ثم استدعى آخر الأمر إلى عاصمة البلاد ، وأدى للدولة خدمات جليلة ، ومات معزراً مكرماً أعظم الإعزاز والتكريم . وقد نصبت له لوحة تذكارية في هيكل كنفوشيوس — وهو المكان الذي يحتفظ به عادة لأتباع المعلم العظيم أو لكبار مشراحه — ؛ وذلك لأنه دافع عن العقائد الكنفوشية دفاعاً لم يبال فيه بما يتعرض له من الأخطار ، وقاوم عقيدة كانت من قبل صالحة نبيله ولكنها أصبحت الآن منحطة فاسدة .

(\*) إذا أراد القارئ أن يعرف ما هي أعمال الرقباء فليرجع إلى الفصل السادس من الباب السادس والعشرين من هذا الكتاب . ويفهم من قول هان يو هذا أن أحداً منهم لم يحج قط إلى رصاء الإمبراطور تي دزونج من انتشار البوذية في الصين .

## الفصل الثامن

### المسرح

منزله الوضعية في الصين — منشؤه — المسرحية — النظارة — الممثلون — الموسيقى  
ليس من السهل أن نقسم المسرحيات الصينية أقساماً جامعة مانعة ، لأن  
الصينيين لا يقرون أن التمثيل أدب أو فن ، وليس للتمثيل في الصين منزلة تناسب  
مع ما يتمتع به من انتشار واسع بين طبقات الشعب ، وشأنه في هذا شأن كثير  
من مقومات الحياة . من أجل ذلك لانكاد نسمع بأسماء كتاب المسرحيات ،  
والممثلون ينظر إليهم على أنهم من طبقة منحطة ولو أنفقوا حياتهم كلها في إعداد  
أنفسهم لهذا العمل والنبوغ فيه ، ولو بلغوا فيه أعظم ما يبلغه الإنسان من الشهرة  
وما من شك في أن شيئاً من هذا كان من نصيب الممثلين في جميع الحضارات  
وبخاصة في العصور الوسطى ، حين كان التمثيل يكافح للخروج من دائرة التمثيل  
الديني الصامت المضحك الذي نشأ منه وتفرع عنه .

وكان هذا بعينه منشأ المسرح الصيني ، فلقد كانت الطقوس الدينية في عهد  
أسرة جو تشمل أنواعاً من الرقص المصحوب بالمخاصر . ويقال إن هذا الرقص  
قد حرم فيما بعد لأنه أصبح مدعاة للفساد الخلق . ولعل هذا التحريم الذي فصل  
الرقص عن المراسم الدينية هو الذي نشأ منه التمثيل غير الديني<sup>(٧٦)</sup> . وشجع منج  
هو أنج قيام هذا النوع المستقل من التمثيل كما شجع كثيراً من الفنون الأخرى ، وذلك  
بأن جمع حوله طائفة من الممثلين والممثلات أطلق عليهم اسم : « فتيان حديقة  
الكثري » . غير أن المسرح لم يصبح نظاماً قومياً معترفاً به إلا في عهد كو بلاي  
خان . ذلك أنه لما اختير كونج دو فو — وهو من سلالة كنفوشيوس — في عام  
١٠٣١ ليكون مبعوثاً صينياً إلى البلاط المغولي استقبل فيه باحتفال عظيم شمل في

شمل تمثيل إحدى المسرحيات . بيد أن الماكن في هذه المسرحية كان يمثل كنفوشيوس ومن أجل هذا خرج كونج دو — فو غاضباً ؛ لكنه لما عاد إلى الصين هو وغيره من الرحالة الذين طافوا ببلاد المغول ، تحدثوا إلى أبناء وطنهم عن ضرب من التمثيل أرقى كثيراً من كل ما عرفته بلادهم منه . ولما أن فتح المغول الصين أدخلوا فيها القصة المقروءة والمسرحية ، ولا تزال أرقى المسرحيات الصينية في هذه الأيام هي المسرحيات التي كتبت في أثناء حكم المغول<sup>(٧٧)</sup> .

وتقدم فن التمثيل على مهل ، لأنه لم يلق معونة من رجال الدولة ولا من رجال الدين . وكان معظم العاملين فيه ممثلين جوالين ، بقيمون طواراً في حقل خال من الزرع ، ويمثلون ما يشاءون أمام النظارة القرويين الواقفين في العراء . وكان الحكام الصينيون يستخدمون الممثلين أحياناً لإقامة حفلات تمثيلية خاصة في أثناء المآدات ، كما كانت النقابات أحياناً تمثل بعض المسرحيات . وزاد عدد دور التمثيل في أثناء القرن التاسع عشر الميلادي ، ولكنها رغم هذه الزيادة لم يكن منها في مدينة نانكنج الكبيرة أكثر من دارين<sup>(٧٦)</sup> ؛ وكانت المسرحية الصينية مزيجاً من التاريخ والشعر والموسيقى ، وكانت حبكتها عادة تدور حول حادثة تاريخية روائية ، وكان يحدث في بعض الأحيان أن تمثل مشاهد من مسرحيات مختلفة في ليلة واحدة ؛ ولم يكن لزمن التمثيل حد محدود . فتارة يكون قصيراً وتارة يدوم عدة أيام ، لكنه في أكثر الأحيان كان يمتد نحو ست ساعات أو سبع . وهو الزمن الذي تستغرقه أحسن المسرحيات الأمريكية في هذه الأيام .

وكان يتخلل المسرحيات كثير من التفاخر والخطب الرنانة ، وكثير من العنف في الأقوال والأعمال ، ولكن واضع المسرحية كان يبذل غاية جهده لجعل خاتمها انتصاراً للفضيلة على الرذيلة ؛ ومن أجل ذلك أصبحت المسرحية الصينية أداة للتعليم والإصلاح الأخلاقي ، تعلم الشعب شيئاً من تاريخه ، وتفرض

في نفوس أفراد الفضائل الكنفوشية — وأهمها كلها بر الأبناء بالآباء  
وكانت تعمل لذلك باطراد ودأب أفسدا عليها غايتها .

وقلما كان المسرح يزين بالمناظر أو الأثاث ، ولم يكن له مخرج للممثلين ،  
فكان هؤلاء جميعا سواء منهم أصحاب الأدوار وغير أصحابها ، يجلسون على المسرح  
طوال وقت التمثيل ، ويقفون إذا ما جاء دورهم ؛ وكان يحدث في بعض الأحيان  
أن يقدم الخدم الشاي لهم وهم جالسون ؛ وكان غيرهم من الخدم يطوفون بين  
النظارة يبيعونهم الدخان والشاي والمرطبات ، ويقدمون لهم القطائل ليمسحوا بها  
وجوههم في ليالى الصيف ؛ وكانوا يشربون ويأكلون ويتحدثون حتى تستلفت  
أنظارهم قطعة من التمثيل جميلة أو عالية الصوت ؛ وكثيراً ما كان المثلون يضطرون  
إلى الصراخ بأعلى أصواتهم لكي يسمعهم النظارة ، وكانوا في أغلب الأحيان  
يلبسون أقنعة على وجوههم حتى يسهل على النظارة فهم أدوارهم .

ولما حرم تشين لوانج على النساء أن يظهرن على المسرح كان الرجال يمثلون  
أدوار النساء ، وقد مثلوها تمثيلاً بلغ من إتقانه أن النساء حين سمح لهن في أيامنا  
هذه بالظهور على المسرح من جديد كان لا بد لهن أن يعملن حاهدات على تقليد  
مقلديهن حتى يضمن النجاح . وكان لا بد للممثلين أن يتقنوا الرقص والألعاب  
البهلوانية ، لأن أدوارهم كثيراً ما كانت تتطلب منهم المهارة في تحريك أعضائهم ،  
ولأن كل حركة من حركات التمثيل كانت تؤدي طبقاً لقواعد من الرشاقة معينة  
منسجمة مع النغمات الموسيقية التي تعزف في خلال التمثيل ؛ وكانت حركات  
اليدين تستخدم رمزاً للكثير من الأعمال ، كما كانت تصحب الكثير من  
الأقوال ، وكان لا بد أن تكون هذه الحركات دقيقة متفقة مع العرف والتقاليد  
القديمة ؛ وكان فن تحريك اليدين والجسم عند بعض كبار الممثلين أشباه  
ماي لانج — فأنج يؤلف نصف ما في المسرحية من شعر .

وقصارى القول أن التمثيلية لم تكن كلها رواية مسرحية ، ولم تكن كلها

مسرحية غنائية ، ولم تكن في أكثر أدوارها مرقصة ، بل كانت مزيجاً من هذا كله تكاد تشبه في صفاتها مسرحيات العصور الوسطى في أوروبا ، ولكنها كاملة في نوعها كمال الموسيقى البليسترينائية Palestrina أو الزجاج المصبوغ<sup>(٣٩)</sup> .

وقلما كانت الموسيقى فنا قائماً بذاته عند الصينيين بل كانت تابعة للدين والمسرح ، وكانت الرواية التاريخية تعزو منشأها كما كانت تعزو منشأ كثير غيرها من الفنون إلى الإمبراطور الأسطوري فوشى . وقد احتوى اللي - جى أو « كتاب المراسم » الذى يرجع عهده إلى ما قبل كنفوشيوس عدة رسائل في الموسيقى وأسماء عدة رسائل فيها ، كما احتوى الدزو - چوان الذى كتب بعد عائة عام من أيام كنفوشيوس وصفاً بليغاً للموسيقى التى كانت تصحب غناء قصائد ويه . وما أن حل عهد كوج فو - دزه حتى كان السلم الموسيقى الصينى قد ثبت وتقادم عهده ، وحتى كانت البدع التى أخذت تقسرب إليه تقض مضاجع الهادئين المحافظين ، وحتى أخذ هذا الحكيم يضج بالشكوى من الأنعام الداعرة الشهوانية التى بدأت فى أيامه تحل محل أنعام الماضى المتفقة فى رأيه مع الفضائل وكرم الأخلاق<sup>(٨٠)</sup> .

ثم شرع النفوذ اليونانى البكترى والنفوذ المغولى يتسربان إلى الموسيقى الصينية حتى تركا آثارهما فى السلم الموسيقى الصينى المعروف ببساطته .

وقد عرف الصينيون تقسيم البعد الكلى فى الموسيقى إلى اثنى عشر نصفاً من أنصاف النغمات ؛ ولكنهم كانوا يؤثرون كتابة موسيقاهم فى سلم خماسى يطابق على وجه التقريب نغماتنا F.G.A.D.C وكانوا يطلقون على هذه النغمات الكاملة أسماء « الإمبراطور » و « رئيس الوزراء » و « الرعية » و « شئون الدولة » و « صورة الكون » . وكانوا يفهمون التوافق فى الألحان ، ولكنهم قلما كانوا يعنون به إلا إذا أرادوا ضبط آلاتهم الموسيقية . وكانت هذه الآلات تشمل من آلات النفخ الناي والبوق والمزمار والصفارة ، ومن الآلات الوترية

السكران الأوسط والمزهر وغيرها ، ومن آلات الدق الدفوف والطبول والأجراس والصنوج . وكانت لهم ألواح موسيقية من اليشب والعقيق<sup>(٨١)</sup> . وكانت النغمات التي تنبعث من هذه الآلات عجيبة مزعجة لأذن المستمع الغربى ، كما تبدو ، فى ظننا ، أحسن الأغاني الغربية عجيبة مزعجة للمستمع الصينى . ولكن هذه النغمات هى التى أثرت فى نفس كنفوشيوس فامتنع عن أكل اللحم ، وأصبح رجلاً نباتياً ، وهى التى جعلت كثيراً من مستمعيها يفرون من منازعات الحياة واختلاف الأفكار والإرادات ، وهو الفرار الذى لا يكون إلا نتيجة الاستسلام إلى الموسيقى الشجية .

ومن أقوال هان يوفى هذا : « لقد علم الحكماء الإنسان الموسيقى لكى يقشعوا ما فى نفسه من حزن وغم »<sup>(٨٢)</sup> وكانوا يؤمنون بقول تشه : « لولا الموسيقى لكانت الحياة عبثاً لا خير فيه » .

# الباب الخامس والعشرون

## عصر الفنانين

### الفضل الأول

النهضة في عهد أسرة سونج

١ — استراكية وانج آن — شى

أسرة سونج — رئيس وزراء متطرف — طريقته في  
علاج التعطل — تنظيم الصناعة — قوانين الأحور  
والأثمنان — تأمين التجارة — مشروعات الدولة للتأمين  
من التعطل والفقر والشيخوخة — المناصب العامة بالامتحان  
هريمة وانج آن — شى

لم تنق أسرة تانج من هزيمتها على يد آن لو — شان وثورته . فقد عجز  
الأباطرة الذين خلفوا منج هوانج عن إعادة سلطان الإمبراطور إلى سابق عهده  
في أجزاء الإمبراطورية المختلفة ، ثم انقضى عهد تلك الأسرة بعد مائة عام من وهن  
الشيخوخة ، وجاءت بعدها خمس أسر لم يطل عهدها مجتمعة أكثر من ثلاث  
وخمسين سنة ، ولكنها بلا استثناء بلغت من الضعف ما بلغت من قصر الأجل .  
وكانت البلاد في حاجة إلى يد قوية قاسية لتعيد إليها النظام شأن الدول كلها في  
مثل هذه الأحوال . وهذا ما حدث فعلا ، فقد خرج جندي مقدم من غمار هذه  
الفوضى وأسس أسرة سونج واستولى على العرش وتسمى باسم تاي — دزو ،  
وأعاد الحكومة إلى ما كانت عليه من البيروقراطية في أيام كنفوشيوس ، كما أعاد  
طريقة تقلد المناصب الحكومية بالامتحانات العامة ، وحاول أن يحل مشاكل  
استغلال الفقراء بوضع نظام للإشراف على حياة الأمة الاقتصادية لا يكاد يختلف

عن النظام الاشتراكي في شيء ، ومستعيناً في هذا الحل بمستشار إمبراطوري خاص يشرف على هذه الشؤون .

ويعد وانج آن — شي ( ١٠٢١ — ١٠٨٦ ) من الشخصيات الفذة التي تبعت الحياة والروح في تاريخ الصين الطويل ؛ وقد خلد التاريخ ذكره رغم هذا الطول ، وإن شخصيته لتبدو لنا ناصعة فذة رغم ما بين بلادنا وبلاده من تفاء . ذلك أن من مساوئ هذا التناقض أن يجعل انفصالنا الطويل عن مسرح الحوادث الأجنبية يطمس معالم الاختلاف في الأماكن وفي أحوال الناس ، ويخفي ما بين الشخصيات الشديدة الاختلاف من فروق ، ويخلع عليها كلها غشاوة من وحدة المظهر والصفات تجعلها كلها كامدة كليلة . لكن وانج شذ عن هذه القاعدة ، فقد كان حتى في رأى أعدائه — وإن كثرتهم في حد ذاتها لدليل على جلال شأنه — رجلاً يختلف عن سائر الرجال ، وهب حياته لإقامة نظام صالح لحكم البلاد ، وعمل مخلصاً لرفاهية شعبه ، غير مبال بما يصيبه في سبيل هذا العمل من نصب أو أذى ، لا يدخر في ذلك جهداً ، ولا يترك لنفسه من الوقت ما يعنى فيه بشخصه أو بملبسه ، ولا يقل عن كبار العلماء في أيامه علماً وبراعة في الأسلوب ، يحارب في شجاعة جنونية الطائفة الجامدة المتحفظة الغنية صاحبة السلطان القوى في أيامه . وتشاء المصادفات أن يكون الشخص العظيم الوحيد الذي يشبهه في تاريخ بلاده هو سمييه وانج مانج الذي عاش قبله بنحو ألف عام — أى أن مجرى التاريخ صاحب المضطرب قد سار ألف عام كاملة منذ الوقت الذي أجريت فيه أول تجربة بارزة لتحقيق المبادئ الاشتراكية .

وما كاد وانج آن — شي يتولى أكبر منصب في مقدور الإمبراطور أن يولييه إياه ، حتى وضع ذلك المبدأ العام وهو أن الحكومة يجب أن تكون مسئولة عن رفاهية جميع سكان البلاد . ومن أقواله في هذا : « يجب أن تسيطر الدولة على جميع شؤون التجارة والصناعة والزراعة وتصرفها بنفسها ، وأن يكون الهدف



الذى ترمى إليه من وراء ذلك غوث الطبقات العاملة ، وأن تحول بينها وبين أن يذلها الأغنياء ويطحنوها طحن الرحى »<sup>(١)</sup> . وقد بدأ عمله بإلغاء نظام للسخرة الذى ظلت الحكومة الصينية تفرضه على الصينيين من أقدم العهود ، فكانت تأخذ الناس بمقتضاه من الحقول حين تكون أعمال الزرع أو الحصاد فى أشد الحاجة إليهم ؛ ومع هذا فإنه أقام أعمالاً هندسية عظيمة لوقاية البلاد من غوائل الفيضان ...

ومن أعماله أنه أنقذ الزراع من المرابين الذين كانوا يستعبدونهم ، وأقرضهم أموالاً بفوائد كانت تعد وقتئذ قليلة ليستعينوا بها على زرع أراضيهم ، وأمدّ الفلاحين بالبذور من غير ثمن ، ومنحهم من الأموال ما يعينهم على بناء مساكنهم على شريطة أن يردوا هذه الأموال إلى الدولة من غلات أراضيهم . وأنشأ لجاناً فى كل مركز من المراكز لتحديد أجور العمال وأثمان ضرورات الحياة . وأقدّم التجارة فكانت الحكومة تبتاع محصول كل إقليم من أقاليم البلاد ، وتخزن بعضه فى الإقليم ذاته اتقاء للطوارئ المحلية ، ثم تنقل ما بقى منه ليباع فى مستودعات أقامتها الدولة فى سائر أنحاء الإمبراطورية . ثم إنه وضع نظاماً لميزانية الدولة ، فعين لجنة للميزانية تعرض عليه مقترحاتها وما تقدره من النفقات لكل مصلحة حكومية ، وكانت الحكومة تتمسك بهذه التقديرات فى إدارة أعمال الدولة ، فاقصدت بذلك كثيراً مما كان يتسرب قبل من الأموال إلى الجيوب الواسعة الخلفية التى تعترض طريق كل درهم حكومى . يضاف إلى هذا كله أنه خصص معاشات للشيوخ والمعتقلين والفقراء ، وأصلح أساليب التعليم والامتحانات العامة ، وابتكر ضروباً من الاختبارات ليعرف بها مقدار ما يعلمه الطلاب من الحقائق لا من الألفاظ ، ويستبدل بعناية الناس بالأسلوب الأدبى عنايتهم بتطبيق مبادئ كنفوشيوس على الواجبات العامة والأعمال اليومية . وقلّ من اهتمام المين بالشكليات وبالحفظ عن ظهر قلب ، وقد أتى على البلاد حين من الدهر

ألقى فيه « التلاميذ أنفسهم » ، كما يقول أحد المؤرخين الصينيين ، « في مدارس القرى بكتب البلاغة وأخذوا يدرسون الكتب المبسطة في التاريخ والجغرافية والاقتصاد السياسى »<sup>(٢)</sup> .

تُرى لم أخفقت هذه التجربة النبيلة ؟ لعل من الأسباب الأولى لإخفاقها أن فيها عناصر عملية أكثر منها مثالية . وأولى هذه العناصر أنه وإن كان معظم الضرائب يجبي من الأغنياء — وذلك يتفق مع المبادئ الاشتراكية التي كان يسير عليها وانج آن — شى — ، فإن الدولة كانت تحصل على جزء من المال الذى كانت تحتاج إليه لمواجهة نفقاتها الكثيرة المتنوعة باستيلائها على جزء من محاصيل كل حقل من الحقول ، وسرعان ما انضم الفقراء إلى الأغنياء فى الشكوى من قدح الضرائب ، لأن الناس فى جميع الأوقات أكثر استعداداً للمطالبة بإلقاء الأعمال على كاهل الحكومة منهم لأداء ما يلزمها من الأموال للقيام بها .

يضاف إلى هذا أن وانج آن — شى أنقص الجيش العامل لأنه يستنزف جزءاً كبيراً من موارد البلاد ، ولكنه استعاض عنه بإصدار قانون عام يفرض على كل أسرة فيها من الذكور أكثر من فرد واحد أن تقدم من أبنائها جندياً فى وقت الحرب . وأهدى الرجل إلى كثير من الأسر خيلاً وعلفاً لها ، ولكنه اشترط عليها أن تعنى بالخليل العناية الواجبة ، وأن تقدمها إلى الحكومة إذا احتاجت إليها فى الأعمال العسكرية . فلما أن تبين الناس أن الغزوات والثورات أخذت تزيد من مطالب الحكومة العسكرية فقدَ وانج آن — شى فى أسرع وقت مكانة بين الشعب وحبه إياه . وفوق هذا كله فإنه قد وجد من العسير عليه أن يعثر على الرجال الإشراف الأمناء ليعهد إليهم بالأعمال التى شرع فى تنفيذها ، وما لبث الفساد أن استشرى فى جميع نواحي الإدارة البيروقراطية الضخمة ، ووجدت الصين نفسها — كما وجدت نفسها أم أخرى كثيرة من

بعد — سرغمة على أن تختار بين اثنتين كليهما شر من الأخرى ، فإما الاتهاب  
الفردى وإما الفساد الحكومى .

وقام المحافظون بزعامة أخى وانج نفسه والمؤوخ زوما كوانج ينددون بهذه  
التجربة الحكومية ويظهرون فسادها ؛ ويقولون إن الفساد والعجز المتأصلين فى  
الطبيعة البشرية يجعلان إشراف الحكومة على الصناعات مستحيلا ، وإن خير  
النظم الحكومية هو النظام الذى يدع الأمور تجري فى مجراها ، والذى يعتمد على  
الدوافع الاقتصادية الطبيعية التى تحمل الناس على إنتاج السلع وأداء الخدمات .  
واستخدم الأغنياء الذين آذاهم ما فرض على أموالهم من ضرائب باهظة واحتكار  
الحكومة للتجارة ، استخدم هؤلاء ما لهم من ثروة وقوة فى العمل على الخط من  
شأن النظم التى وضعها وانج آن — شى ومقاومة تنفيذها ، والقضاء عليها . وزاد  
ضغط هذه المعارضة المنظمة أحسن تنظيم على الإمبراطور . وحدث أن تعاقبت  
على البلاد عدة سنين من الجذب وفيضان الأنهار ، اختتمت بظهور مذهب فى  
السماء ، فلم ير ابن السماء نفسه بدءاً من إقصاء وانج عن منصبه ، وإلغاء القوانين  
التي أثارت غضب الشعب ، ورفع أعداء وانج إلى مناصب الحكم ، وعادت  
الأمور مرة أخرى إلى ما كانت عليه من قبل<sup>(٣)</sup> .

## ٢ — إحياء العلوم

ازدياد عدد العلماء — الورق والخبر فى الصين — خطوات فى  
سبيل اختراع الطباعة — أقدم كتاب معروف — العملة الورقية —  
الحروف المتحركة — مجموعات الرسائل ، ومعجم اللغة والموسوعات

لقد كانت حياة الشعب الصينى فى هذه الأثناء تجري فى مجراها العادى  
خلال جميع ضروب التجارب والنظم الإدارية ، لا تضطرب ولا تؤثر فيها  
الحادثات التى كانت لبعدها لا تصل إلى مسامعه ، إلا بعد أن تمر وتنقضى بزمان  
طويل . لقد زال حكم آل سونج فى شمالى البلاد ولكنه عاد من جديد فى جنوبها

وانتقلت العاصمة من بيان ليانج (وهي الآن كايفنج) إلى لين - آن (هانج تشاو الآن) .

وبدت مظاهر العز والنعمة في العاصمة الجديدة كما كانت في العاصمة القديمة ، وأقبل التجار من كل فج 'يبتاعوا منتجات الصناعة الصينية والفن الصيني . وضرب الإمبراطور هوى دزونج نفسه ( ١١٠١ - ٢٥ ) لشعبه أروع الأمثال في بيان - ليانج بأن كان فناناً قبل أن يكون حاكماً ، فكان في الوقت الذي يهاجم فيه البرابرة عاصمة ملوكه يشتغل برسم الصور الفنية . وقد أنشأ مجمعا للفن بعث النشاط في الفنون بما كان يعرض فيه من روائعها وما يغدقه على الفنانين من جوائز جعلت الفنون أكبر مفاخر أسرة سونج وأجدرها بتخليد ذكراها في سجلات الحضارة الإنسانية .

وقد حوت المتاحف وقتئذ مجموعات موحية من النقوش الفنية على البرنز وأحجار اليشب ومن الصور الزيتية والمخطوطات ؛ وأنشئت في البلاد دور الكتب التي بقي بعضها بعد أن زالت أمجاد الحروب ، وكانت كلتا العاصمتين الشمالية والجنوبية كعبة يحج إليها العلماء والفنانون .

وفي أيام هذه الأسرة دخلت الطباعة البلاد فأحدثت في حياة الصين الأدبية ثورة كاملة وإن لم يدرك الناس مداها وقتئذ ، وكان هذا الفن قد نما شيئا فشيئا في خلال القرون الطوال حتى بلغ أوجه في أيام تلك الأسرة ، فأتم مرحلتيه الكبيرتين إذ صنعت الألواح المحفورة لتطبع عليها صفحات كاملة ، وصُغت الحروف المفككة المفردة ، من المعادن المجموعة في قوالب . وكان هذا الاختراع الصيني الخالص<sup>(٤)</sup> أعظم اختراع في تاريخ الجنس البشري بعد الكتابة .

وكانت الخطوة الأولى في هذا الاختراع العظيم هي كشف مادة تكون الكتابة عليها أسهل منها على الحرير أو الغاب اللذين قنع بهما الصينيون . ذلك أن الحرير غالي الثمن والغاب ثقيل ، وقد احتاج مودى و - براكه إلى ثلاث

عربات نقل يحمل عليها معه الكتب المدونة على شرائح الغاب التي كانت أثمن ما يملك من متاع الدنيا .

وكان شى هوانج — دى يضطر إلى مراجعة مائة وعشرين رطلا من الوثائق الحكومية فى كل يوم<sup>(٥)</sup> . فلما كان عام ١٠٥ ب . م أبلغ رجل يدعى تساو لى لون الإمبراطور أنه اخترع مادة للكتابة عليها أقل من الغاب ثمناً وأخف منه وزناً مصنوعة من لحاء الشجر والقنب الهندى والخرق وشباك السمك . وعين الإمبراطور تساو لى لون هذا فى منصب كبير ، ومنحه لقباً رفيعاً ، ولكنه تورط مع الإمبراطورة فى بعض الدسائس ، وافتضح أمره « فذهب إلى منزله ، واغتسل ومشط شعره ، ولبس أحسن ثيابه ، وتجرع السم »<sup>(٦)</sup> . وسرعان ما انتشرت الصناعة الجديدة انتشاراً واسع النطاق ؛ وشاهد ذلك أن أقدم ما لدينا من الورق هو ما وجده سير أورل اشتين Sir Aurel Stein فى طائف من السور الكبير ، وهو مجموعة من الوثائق الرسمية دونت فيها حوادث وقعت فيما بين عامى ٢١، ١٣٧ بعد الميلاد ، وأكبر الغن أنها كانت معاصرة لآخر الحوادث التى دونت عليها . ولهذا فإن عهدا يرجع إلى حوالى عام ١٥٠ م أى بعد خمسين عاماً لا أكثر من الوقت الذى أبلغ فيه تساو لى لون الإمبراطور نبأ اختراعه<sup>(٧)</sup> . وكان هذا الورق القديم يصنع من الخرق البالية دون غيرها من المواد ، فهو من هذه الناحية شبيه بما يصنع فى هذه الأيام من ورق يحتاج فيه إلى طول البقاء . واستطاع الصينيون أن يرتقوا بصناعة الورق إلى أعلى درجة وذلك باستخدام مادة ماسكة من الغراء أو الجلاتين مخلوطة بمجينة نشوية ليقووا بها الألياف ، ويجعلوا الورق سريع الامتصاص للحبر . ولما أن أخذ العرب عن الصينيين هذه الصناعة فى القرن الثامن الميلادى ، ثم أخذتها أوربا عن العرب فى القرن الثالث عشر ، كانت قد بلغت غاية الكمال .

وكان اختراع الحبر أيضاً فى بلاد الشرق . نعم إن المصريين قد صنعوا الورق

والحبر في العهد الذي نستطيع أن نسميه أقدم العهود ، ولكن الصين هي التي أخذت عنها أوربا طريقة خلط الحبر بسنّاج المصاييح . ولقد كان « الحبر الهندي » صيني الأصل . وكذلك كان الحبر الأحمر المصنوع من كبريتور الزئبق شائع الاستعمال في الصين من أيام أسرة هان . فلما ظهر الحبر الأسود في القرن الرابع الميلادي أصبح استعمال الحبر الأحمر ميزة خاصة بالأباطرة . وكان اختراع الحبر الأسود من العوامل المشجعة على انتشار الطباعة ، لأنه كان أصح المواد للاستعمال في القوالب الخشبية ، ويمتاز بأن الكتابة به لا تكاد تمحى مطلقاً فلقد وجدت أكداس من الورق في آسية الوسطى ظلت تحت الماء حتى عطنت ولكن ما عليها من الكتابة ظل واضحاً تستطاع قراءته<sup>(٩)</sup> .

وكان استخدام الأختام في مهر الأوراق هو البداية غير المقصودة التي نشأت عنها الطباعة . ولا يزال اللفظ الصيني الذي يطلق على الطباعة هو نفسه الذي يطلق على الخاتم . وكانت الأختام الصينية تطبع في بادئ الأمر على الطين كما كانت تطبع عليه في بلاد الشرق الأدنى ، ثم أخذوا في القرن الخامس الميلادي يُندُونها بالحبر . وفي هذه الأثناء كانت أمهات الكتب الصينية القديمة تحفر على الحجر في القرن الثاني بعد الميلاد . وسرعان ما نشأت بعدئذ عادة استخراج صور من هذه النقوش المحفورة بعد طلاؤها بالحبر . وفي القرن السادس نجد الدّوَّيين يستعملون أختاماً من الخشب لطبع الرق السحرية ، وبعد مائة عام من ذلك الوقت أخذ المبشرون البوذيون يجرون التجارب بقصد استخراج عدة نسخ مطبوعة باستخدام أختام وألواح وورق نضاح وطباعة على المنسوجات ، وقد أخذوا هذا النوع الأخير عن الهنود . وأقدم ما وصل إلينا من الطباعة على لوح محفور ألف ألف رقية سحرية طبعت في اليابان حوالي عام ٧٧٠ م مكتوبة باللغة السنسكريتية وبحروف صينية ، فهي بذلك مثل طيب لتفاعل الحضارات في بلاد آسية . وطبعت أشياء أخرى كثيرة من القوالب ( الكلشيات ) في أيام أسرة تانج ، ولكن يلوح

أنها قد تلفت أوفقدت في أثناء الفوضى والقلقل التي أعقبت عهد منج هوانج<sup>(١٠)</sup>.  
وحدث في عام ١٩٠٧ أن استطاع سير أورل اشتين أن يقنع الكهنة الدويين في بلاد التركستان بأن يسمحوا له بفحص « كهوف الألف بوذا » التي في تون — هوانج . فلما تم له ذلك عثر في حجرة منها — يلوح أنها قد سد مدخلها حوالى عام ١٠٣٥ ولم تفتح بعدئذ إلا في عام ١٩٠٠ — على ١١٣٠ إضمامة من الأوراق تستمل كل منها على نحو اثني عشر ملفاً مخطوطاً أو أكثر من اثني عشر ، تتكون منها كلها مكتبة من خمسة عشر ألف كتاب ، مكتوب على الورق ، قد حفظت بعناية فبقيت في حالة جيدة كأنها لم تكتب إلا قبل العصور عليها بيوم واحد . وهذه المخطوطات هي التي عثر من بينها على أقدم كتاب مطبوع في العالم — كتاب « الحكم الماسية » — وهو ملف يختم بالعبارة الآنية « طبعه في ( اليوم المقابل لليوم ) الحادى عشر من شهر مايو سنة ٨٦٨ وانج — جيه ، ليوزع بغير ثمن تخليداً لذكرى والديه وإجلالاً لهما » . ووجدت بين هذه المخطوطات ثلاثة كتب أخرى مطبوعة ، يدل واحد منها على تطور جديد في شكل الكتب . ذلك أنه لم يكن ملفاً ككتاب « الحكم الماسية » . كان كتاباً صغيراً مطوياً هو أول ما عرف من هذا النوع من الكتب التي لا يحصى عديدها .

وقد كان الباعث الأول على اختراع الطباعة في بلاد الصين باعثاً دينياً ، كما كانت الحالة في أوروبا في العصور الوسطى المتأخرة ، وكما هي الحال بين بعض الشعوب البدائية في الوقت الحاضر . ذلك أن الأديان في ذلك الزمن القديم كانت تسعى لنشر عقائدها من طريق العين ومن طريق الأذن معاً ، ولجعل صلواتها ورقاها وأفاصيصها في متناول كل إنسان . وتكاد أوراق اللعب تعادل هذه المطبوعات الدينية في قدم العهد — فقد ظهرت هذه الأوراق في الصين في عام ٩٦٩ أو قبل ذلك العام بقليل ، ثم انتقلت من الصين إلى أوروبا في أواخر القرن الرابع عشر<sup>(١٢)</sup> .

وقد طبعت الكتب الأولى على قوالب خشبية ، وأول ما وصل إلينا من نبأ عن هذا العمل ما ورد في رسالة صينية كتبت حوالى ٨٧٠ م فقد جاء فيها : « حدث وأنا في ششوان أن فخصت في حانوت وراق كتاباً مدرسياً مطبوعاً عن أصل خشبي »<sup>(١٣)</sup> . ولوح أن فن الطباعة كان قد تقدم تقدماً كبيراً في الوقت الذي عثر فيه على هذا الخطاب . ومن الطريف أن نلاحظ أن هذا التقدم حدث أولاً في الولايات الغربية مثل ششوان والتركستان ، وهى الولايات التى دفعها في تيار المدنية المبشرون البوذيون الذين جاءوا من الهند والذين كانت لهم من عهد بعيد ثقافة خاصة مستقلة عن ثقافة العواصم الشرقية . ثم دخلت طريقة الطبع بالقوالب إلى الولايات الشرقية في أوائل القرن العاشر حين أقنع فننج - دو أحد رؤساء الوزارات الإمبراطور أن يخصص بعض المال لطبع أمهات الكتب الصينية القديمة . وتطلب القيام بهذا العمل عشرين عاماً ، وكان مقدار ما طبع منها مائة وثلاثين مجلداً ، وذلك لأن المطبوع لم يكن مقصوراً على نصوص هذه الكتب بل شمل أيضاً أشهر شروحها . ولما أن تم طبع هذه الكتب انتشرت في البلاد انتشاراً واسعاً كان سبباً في إحياء المعارف القديمة وتقوية دعائم العقائد الكنفوشية في عهد الملوك من أسرة سونج .

وكان صنع الأوراق النقدية من أقدم ما أخرجته الطباعة بالقوالب . وقد ظهرت هذه الأوراق أولاً في ششوان في القرن العاشر الميلادى ثم أصبحت عملاً هاماً من أعمال الحكومة الصينية ؛ ولم يكدهمضى على اختراعها قرن من الزمان حتى أدت إلى تجارب في التضخم المالى ، واتبعت بلاد الفرس في عام ١٢٩٤ م هذه الطريقة الجديدة من طرق خلق الثروة . وقد وصف ماركو بولو في عام ١٢٩٧ في دهشة بالغة ما يظهروه الصينيون من تقدير لهذه اللقصاصات من الورق . أما أوربا فلم تعرف النقود الورقية إلا في عام ١٦٥٦ حين أصدرت أولى عملتها منها<sup>(١٤)</sup> .



كذلك كانت حروف الطباعة المنفصلة المتنقلة من اختراع الصينيين ،  
ولكن عدم وجود حروف هجائية محددة محصورة من جهة ، ووجود نحو ٤٠٠٠٠  
من العلامات في اللغة الصينية المكتوبة من جهة أخرى ، جعل استعمال هذا  
الاختراع ترفاً يتعذر الانتفاع به في بلاد الشرق الأقصى . وقد صنع بي شنج  
حروف الطباعة المنفصلة المتنقلة من الخزف في عام ١٠٤١ م ، ولكن هذا  
الاختراع لم ينتفع به إلا قليلاً . وفي عام ١٤٠٣ صنع أهل كوريا أول ما عرف  
في التاريخ من حروف الطباعة المعدنية ؛ وكانت طريقة صنعها أن تحفر الحروف  
أولاً على الخشب الصلب ، ثم تصنع لهذه النماذج قوالب من عجينة الخزف تجفف  
في الأفران ، ثم تصب فيها الحروف المعدنية بعدئذ . وسرعان ما استخدم تاي  
دزويج أعظم أباطرة كوريا هذا الاختراع لتستعين به الحكومة في أعمالها ،  
وللاحتفاظ بالحضارة القائمة . ومن أقوال هذا المليك المستنير : « من شاء أن  
يحكم فعليه أن يكون ذا علم واسع بالقوانين والآداب القديمة ؛ ذلك بأنه إذا  
عرف هذه القوانين والآداب استطاع أن يكون عادلاً مستقيماً في أعماله الخارجية  
وأمكنه أن يكون بينه وبين نفسه ذا خلق كريم ؛ وبهذا ينشر السلام والنظام  
في البلاد . وإذا كانت بلادنا الشرقية تقع وراء البحار ، فإن الكتب التي  
تصلنا من بلاد الصين قليلة العدد ، وكثيراً ما تكون الكتب المطبوعة على  
القوالب ناقصة .

« هذا إلى أنه يتعذر طبع كل ما لدينا من الكتب كاملة . ولهذا أمر أن  
يصنع الحروف من البرنز ، وأن يطبع كل ما تستطيع يداي أن تصل إليه بلا  
استثناء حتى ينتقل ما تحتويه هذه الكتب إلى أحفادنا من بعدنا ، وتلك نعمة  
من أجل النعم التي تعود على البلاد إلى أبد الدهر . على أن نفقات هذا العمل  
الجليل لن تفرض ضرائب على الشعب ، بل سأحملها أنا وأسرتي ومن يريد  
أن يسهم فيها من الوزراء » (١٥)

وانتشرت حروف الطباعة المفردة المتنقلة من كوريا إلى اليابان ثم عادت بعدئذ إلى الصين ، ولكن يظهر أنها لم تعد إليها إلا بعد اختراع جوتنبرج Gutenberg الضئيل في أوروبا . واستمر الكوريون يستخدمون حروف الطباعة المتنقلة قرنين كاملين ثم عفا عليها الزمان . أما في الصين فإن هذه الحروف لم تكن تستخدم إلا في أوقات متفرقة ، حتى نقل التجار والمبشرون أساليب الطباعة الغربية إلى بلاد الشرق ، كمن يعيد هدية قديمة إلى مهديها . وظل الصينيون من أيام فنج دو إلى أيام لي هوج — چانج مستمسكين بطريق الطباعة على القوالب لأنهم كانوا يرونها أكثر الطرق ملائمة للفتهم . واستطاعت المطابع الصينية رغم هذا القصور أن تغمر الشعب بما لا يحصى من الكتب ، فأصدرت فيما بين عامي ٩٩٤ ، ١٠٦٣ م مئات من المجلدات في تواريخ الأسر الحاكمة ، كما أنمت في عام ٩٧٢ إصدار قوانين الشريعة البوذية في خمسة آلاف مجلد<sup>(١٦)</sup> . ذلك أن الكتاب وجدوا في يدهم سلاحا لم يكن لهم به عهد من قبل ، وكثر عدد من يقرءون كتبهم فلم يعد مقصوراً على أعيان البلاد ، بل شمل الأعيان والطبقة الوسطى على السواء ، وشمل كذلك بعض أفراد الطبقة الدنيا نفسها . واصطبغ الأدب بصبغة أكثر ديمقراطية وأكثر تباينا مما كان عليه من قبل . وجملة القول أن فن الطباعة بالقوالب كان من أسباب النهضة العلمية في عهد أسرة سونج . وكان من نتائج هذا الاختراع المجيد أن غمر البلاد فيض من الأدب لم يكن له مثيل من قبل ، وأن عمت البلاد نهضة في الآداب الإنسانية شملت كل ما شملته النهضة في إيطاليا وسبققتها بمائتي عام كاملة . وطبعت من الآثار الأدبية القديمة نحو مائة طبعة ، كما طبعت لها شروح وتعليقات تباه الألف عدداً . وأجاد المؤرخون العلماء دراسة الحياة الصينية في الأيام الحالية ، ووضعوها بين أيدي ملايين القراء مطبوعة بحروف الطباعة الجديدة العجيبة . ونشرت مجموعات كبيرة من الأعمال الأدبية ، ووضعت معاجم لغوية واسعة ، وألفت موسوعات ضخمة

جبارة انتشرت في طول البلاد وعرضها ، وكانت أولى ما صدر من الموسوعات ذات الشأن هي الموسوعة التي أصدرها ووشو (٩٤٧ — ١٠٠٢) ؛ وقد حالت الصعاب الناشئة من عدم وجود حروف هجائية سهلة دون إصدارها مرتبة ترتيباً هجائياً ، فاضطر إلى تقسيمها حسب الموضوعات . وكان أهم ما احتوته من المعلومات ما يتصل منها بالعالم المادى .

وفي عام ٩٧٧ أمر الإمبراطور تاي دزونج أحد أباطرة أسرة سونج أن تجمع موسوعة أخرى أوسع من الأولى ، بلغت مجلداتها اثنين وثمانين مجلداً ، معظمها مختارات من ١٦٩٠ كتاباً كانت موجودة قبل ذلك الوقت . ثم وضعت موسوعة أخرى فيما بعد في عهد الإمبراطور يونج لو من أباطرة أسرة منج ( ١٢٠٣ — ١٤٢٥ ) ، وبلغت مجلداتها عشرة آلاف ، ولكن كثرة النفقات حالت دون طبعها . وحدث في فتنة الملاكين التي قامت في عام ١٩٠٠ أن احترقت النسخة الوحيدة التي أورشها ذلك العهد الأجيال التالية فلم يبق منها إلا مائة وستون مجلداً<sup>(١٧)</sup> . إن التاريخ لم يشهد قبل تلك الأيام عهداً سيطر فيه العلماء على الحضارة كما سيطروا عليها في ذلك العهد .

### ٣ — بحث الفلاسفة

چو - شى - وانج يانج - منج - ما وراء الخير والشر

لم يكن هؤلاء العلماء كلهم من أتباع كنفوشيوس ، ذلك أن مدارس فكرية منافسة لمدرسته قد نشأت في خلال القرون الخمسة عشر الخالية ، وحدثت في الحياة العقلية لهذا الشعب الخصب حركات قوية أثارت لديه أعنف الجدل حول هذه الآراء والآراء المناهضة لها . ولم تقف المبادئ البوذية التي تسربت إلى نفوس الصينيين عند عامة الشعب وطبقاته الوسطى ، بل وصلت إلى الفلاسفة أنفسهم ، فآثر معظمهم الآن طريقة العرلة والتأمل ، وبلغ من بعضهم أن احتقروا

كنفوشيوس لاحتقاره فلسفه ما وراء الطبيعة ، وتبذوا الطريقة التي كان يتبعها في معالجة مشاكل الحياة والعقل ، وعابوا عليها أنها طريقة خارجية فجأة إلى حد كبير . وأضحى طريقة التأمل الذاتي هي الطريقة المستحبة في دراسة الكون والكشف عن خفاياه ، وظهرت لأول مرة نظرية فلسفة المعرفة بين الصينيين ، وصار الأباطرة يتخذون الفلسفة البوذية أو الدويّة وسيلة يتحجبون بها إلى الشعب أو يسيطرون بها عليه ، ولاح في وقت من الأوقات أن سلطان كنفوشيوس على العقلية الصينية قد انقضى عهده إلى غير رجعة .

لكن چوشى أبحاه من هذا المصير . وكما أن شنكارا فد طعم الفلسفة العقلية التي سادت الهند خلال القرن الثامن الميلادى بما كان للأيانيساد أحياناً من فراسة وبعده نظر ؛ وكما أن أكويناس Aquinas في أوربا قد مزج في القرن الثالث عشر مبادئ أرسطو والقديس بولس فأخرج منها الفلسفة الكلامية التي كانت لها الغلبة والسيادة خلال العصور الوسطى ، كذلك فعل حوشى في الصين في القرن الثانى عشر ، إذا أخذ حكم كنفوشيوس المتفرقة غير المتناسكة ، وأقام منها طريقة فلسفية بلغت من النظام حداً أرضى ذوق هذا العصر الذى ساد فيه العلماء ، وبلغت من القوة درجة جعلت أتباع كنفوشيوس يتزعمون الحياة السياسية والعقلية في الصين طوال سبعة قرون

وكان أهم ما ثار حوله الجدل الفاسفى في ذلك الوقت معنى فقرة في كتاب العلم العظيم يعزوها كل من چوشى ومعارضيه إلى كنفوشيوس (\*) ، فكان المتجادلون يذسءلون : ما معنى هذا المطلب المجيب القائل بأن نظام الدول يجب أن يقوم على تنظيم أحوال الأسرة ، وأن يقوم تنظيم الأسرة على تهذيب الإنسان لنفسه ، وأن تهذيب النفس يقف على الإخلاص في التفكير ، وأن الإخلاص في

---

( \* ) أوردنا نص هذه الفقرة كاملاً في ص ٥٥

التفكير ينشأ من « انتشار المعرفة إلى أبعد حد » وذلك عن طريق « البحث عن حقائق الأشياء ؟ » .

وكان جواب چوشى عن ذلك أن هذه الفقرة تعنى بالضبط ما يفهم من ألفاظها ؛ تعنى أن الفلسفة والأخلاق وسياسة الحكم يجب أن تبدأ كلها بدراسة الحقائق دراسة متواضعة . وكان يقبل بلا معارضة أو مناقشة النزعة الإيجابية التى اتصف بها عقل المعلم الأكبر ؛ ومع أنه كان يجهد نفسه فى دراسة علم أصول الكائنات الحية دراسة أطول مما كان يرتضيه كنفوشيوس لو أنه كان حياً ، فقد أوصله هذا الدرس إلى أن يمزج الإلحاد بالتقوى مزجاً غريباً لعله كان يعجب حكيم شانتونج . وكان چوشى يعترف بوجود شيء من الاثنينية المتناقضة فى الحقائق الواقعية كما كان يعترف بها كتاب التفبرات الذى كانت له على الدوام السيطرة على علم ما وراء الطبيعة عند الصينيين ؛ فهو يرى أن الياج والين — أى الفاعلية والإنفعالية ، أو الحركة والسكون — يمتزجان فى كل مكان امتزاج المذكورة والأنوثة ، وبوثران فى العناصر الخمسة الأساسية : الماء والنار والتراب والمعادن والخشب ليو جدا منها ظواهر الخلق ؛ وأن اللى والچى — أى القانون والمادة — وكلاهما عنصر خارجى ، يتعاونان معاً للتحكم فى جميع الأشياء وإكسابها صورها ولكن من فوق هذه الصور شيء يجمعها ويؤلف بينها ، وهو التاي چى — أى الحقيقة المطلقة أو قانون القوانين غير البشرى ، أو بناء العالم . وكان چوشى يقول : إن هذه الحقيقة المطلقة هى التين أو السماء الذى تقول به الكنفوشية الصادقة . وكان يرى أن الله هو عملية عقلية فى الكون منزهة عن الشخصية أو الصور المحسوسة ، وأن « الطبيعة إن هى إلا القانون »<sup>(١٨)</sup>

ويقول چو إن قانون الكون السالف الذكر هو أيضاً قانون الأخلاق والسياسة . فالأخلاق الفاضلة هى الانسجام مع قوانين الطبيعة ، وخير أنواع السياسة هو تطبيق قوانين الأخلاق على أعمال الدولة ، والطبيعة فى كل معانيها

تنتهى إلى الخير ، وطبيعة الناس خيرة ، واتباع سنن الطبيعة هو سر الحكمة والسلام . « وقد أبى جواما وشو أن يقتلع الأعشاب التي كانت أمام نافذة بيته وقال إن ما يدفعها إلى النماء هو بعينه الذى يدفعنى » <sup>(١٩)</sup> . ولربما ظن القارىء من هذه الأقوال أن جوشي كان يرى أن الغرائز هي الأحرى طيبة صالحة وأن على الإنسان أن يطلق لها المنان ولكنه لم ير هذا بل كان يندد بها ويقول إنها هي المظهر الخارجى للعادة « چى » ويطالب بإخضاعها لحكم العقل والقانون « لى » <sup>(٢٠)</sup> . وقد يكون فى هذا شيء من التناقض ولكن الإنسان لا يستطيع أن يكون عالماً أخلاقياً ومنطقياً معاً .

لقد كان فى هذه الفلسفة كثير من التناقض ، ولكن هذا التناقض رغم كثرته لم يثر تأثيراً كبيراً معارضياً وهو واضح واضح — منج صاحب الشخصية الطريقة الفذة . ذلك أن واضح لم يكن فيلسوفاً محسب بل كان إلى جانب ذلك قديساً تملكته نزعة التأمل التي اتصفت بها البوذية المهابانية <sup>(\*)</sup> ، وسرت عاداتها إلى أعماق نفسه . وقد بداه أن غلطة جوشي الأساسية ليست فيما يقوله عن الأخلاق بل فى طريقته ، ولقد كان يرى أن البحث عن حقائق الأشياء يجب ألا يبدأ بدراسة العالم الخارجى بل بما هو أعمق من هذا العالم وأكثر منه إظهاراً للحقائق وهو دراسة النفس الداخلية كما يقول الهنود . ذلك أن العلوم الطبيعية فى بلاد العالم كلها إذا اجتمعت لا تستطيع أن تفسر حقيقة غصن خيزران أو حبة أرز ، وفى هذا يقول :

قلت لصديق تشين فى السنين الخالية : « إذا كان لا بد للإنسان أن يبحث كل ما تحت قبة السماء لكي يكون حكيماً أو إنساناً فاضلاً ، فكيف يستطيع إنسان فى الوقت الحاضر أن يستحوذ على هذه القدرة العظيمة ؟ » ثم أشرت إلى أعواد الخيزران التي أمام خيمتي وطلبت إليه أن يفحص عنها ويرى

( \* ) نسبة إلى مهابانا وهي صرب من البوذية . ( المترجم )

نتيجة فحسه . فواصل تشين نهاره بليله يبحث في عناصر الخيزران ، وأضنى عقله وتفكيره بهذا البحث ثلاثة أيام كاملة ، حتى نضب معين جهوده العقلية وسئم العمل . وظننت في بادئ الأمر أن منشأ عجزه أن جهوده وقواه لم تكن كافية لهذا العمل ، فأخذت أنا على عاتقي أن أقوم بهذا البحث ، وقضيت فيه ليلي ونهاري ولكنى عجزت عن فهم كنهه الخيزران . وبعد أن واصلت العمل سبعة أيام انتابني المرض أنا أيضاً من فرط ما أجهدت نفسي وفكري ؛ فلما التقينا بعدئذ قال كلانا لصاحبه في حسرة : « إنا لا نستطيع أن نكون حكيمين أو فاضلين »<sup>(٢١)</sup> .

ومن أجل هذا تخلى وانج يانج — منج عن بحث طبيعة الأشياء ، بل تخلى أيضاً عن دراسة أمهات الكتب القديمة ، فقد بدا له أن قراءة الإنسان قلبه وعقله وتأملهما في عزلته يهيئان له من أسباب الحكمة أكثر مما تهيئه له دراسة جميع الكتب والأشياء المادية »<sup>(٢٢)</sup> . ولما نفى إلى برية جبلية يسكنها أقوام همج وتنتشر فيها الأفاعى السامة اتخذ له من المجرمين الذين فروا إلى هذه الأصقاع أصدقاء وأتباعاً ، وعلمهم الفلسفة وطهى لهم طعامهم وأنشد لهم الأناشيد . وفي ذات مرة ، بينما هو قائم بالحراسة في منتصف الليل ، قفز من كوخه على حين غفلة وصاح قائلاً : « لا شك في أن طبيعتي وحدها كافية . ولقد أخطأت حين أخذت أبحث عن المبادئ في الأشياء المادية وفي شئون الخلق » . ولم يكن رفاقه واثقين من أنهم يدركون ما يرمى إليه ؛ ولكنه لم يلبث أن أرشدهم إلى الغاية المثالية التي كان يرمى إليها فقال : « إن العقل نفسه لينطوى على القانون الطبيعي ، وهل في الكون شيء يوجد مستقلاً عن العقل ؟ وهل ثمة قانون لا صلة له بالعقل ؟ »<sup>(٢٣)</sup> ولم يستدل من هذا على أن الله من تصوير الخيال ، بل كان يعتقد أنه قوة أخلاقية غامضة ولكنها قادرة على كل شيء ، وأنها أعظم من أن تكون إنساناً وأنها قادرة على أن تمس بالعطف والغضب على الخلق<sup>(٢٤)</sup> .

ومن هذه البداية المثالية وصل إلى المبادئ الأخلاقية التي وصل إليها جوشي والقائلة إن الطبيعة هي الخير الأسمى ، وإن الفضيلة الكبرى إنما تكون بإطاعة قوانين الطبيعة والعمل بها كاملة<sup>(٢٥)</sup> . ولما قيل له إن في الطبيعة أفاعى كما فيها فلاسفة أجاب إجابة فيها أثر من فلسفة أكويفاس واسينوزا Spinoza وانتشة فقال إن « الخير » و « الشر » إن هما إلا رأيان مبتسران ولفظان تسمى بهما الأشياء حسب ما فيها من نفع أو أذى للفرد أو لبنى الإنسان . وكان يعلم أتباعه أن الطبيعة نفسها فوق الخير والشر وأنها لا تعرف ما نطلقه نحن عليها من أسماء مبعثها الأنانية . وقد نقل عنه أحد تلاميذه ، أو لعله وضع من عنده ، حواراً كان في مقدوره أن يعنونه : ما وراء الخير والشر

ثم قال بعد ذلك بقليل : « إن منشأ هذه النظرة إلى الخير والشر في الجسم نفسه وأكبر الظن أنها نظرة خاطئة » . ولم أستطع فهم هذا فقال المعلم : « إن الغرض الذى تهدف إليه السماء من وراء عملية الخلق ليتمثل فى الأزهار والحشائش، فهل لدينا طريقة نفرق بها بينهما فنقول إن هذه خير وتلك شر ؟ فإن كنت أنت أيها الطالب يسرك أن ترى الأزهار قلت إن الأزهار حسنة والحشائش رديئة ، أما إن كنت ترغب فى أن تنتفع بالحشائش فإنك ترى فيها الخير كل الخير ؛ وهذا النوع من الخير أو الشر إنما ينشأ مما هو كامن فى عقلك من حب هذا الشيء أو كرهه ، ومن هذا أعرف أنك مخطئ » .

فقلت له : « وفى هذه الحال لا يكون ثمة خير أو شر ، فهل هذا صحيح ؟ » فأجاب المعلم : « إن الاطمئنان الناشئ من سيطرة القانون الطبيعى هو حالة لا يفرق فيها بين الخير والشر ، على حين أن استثارة الطبيعة العاطفية هى الحالة التى يوجد فيها الخير والشر كلاهما . فإذا لم تثر تلك الطبيعة العاطفية لم يكن ثمة خير أو شر ، وهذا هو الذى يطلق عليه اسم الخير الأسمى ... »



فقات : « وإذن فالخير والشر لا يوجدان قط في الأشياء نفسها ؟ » فقال :  
« إنهما لا يوجدان إلا في عقلك » .

لقد كان من الخير أن يضرب وانح وأن تضرب البوذية على هذه النعمة ،  
نعمة ما وراء الطبيعة المثالية ، في أبهاء الكنفوشيين الصادقين والمتأقين ؛ ونقول  
المتأقين لأن هؤلاء العلماء كانوا مفتونين بعض الافتتان بحكمتهم ، وأنهم أضحوا  
يؤلفون فيما بينهم ببروقراطية ذهنية متعينة مملّة معادية لكل روح مبدعة معرضة  
للخطأ ، وإن كانت نظرتهم إلى الطبيعة البشرية وإلى الأداة الحكومية أصدق  
ما تصورته الفلسفة من نظرات ، وأكثرها عدالة . وإذا كان أتباع چوشى قد  
كتب لهم النصر على معارضيهم في آخر الأمر ، وإذا كانت اللوحة التذكارية  
التي نقش عليها اسمه قد حظيت بشرف وضعها في البهو الذي وضعت فيه لوحة  
المعلم نفسه ( كنفوشيوس ) ، وإذا كان شرحه لأهمّات الكتب الصينية قد  
أصبح هو القانون الذي يرجع إليه كل تفكير سليم مدى سبعمائة عام ، إذا كان  
هذا وذاك قد حدث فإن حدوثه كان نصراً مؤزراً للعقلية السليمة البسيطة غير  
المعقدة على التحذلق المزعج الذي كان يعتمد إليه أصحاب العقول الميتافيزيقية .  
ولكن الأمة كالفرد قد تفرط في الحساسية ، وقد تكون عاقلة رزينة فوق  
ما يجب ، وقد تسرف في الاستمساك بالحق والصواب إسرافاً لا يطاق . ولقد كان  
انتصار چوشى والكنفوشية هذا الانتصار الكامل من الأسباب التي جعلت  
ثورة الصين ضرورة لا بد منها .

## الفصل الثاني

### البرنز والأكُّ واليشب

منزلة الفن في الصين - المسوحات - الأثاث - الحلى - المراوح - صنع  
الك - قطع حجر اليشب - روائع فنية في البرنز - النحت الصيني

طلب الحكمة والهيام بالجمال هما قطب العقل الصيني ، وفي استطاعتنا أن  
نُعرِّف بلاد الصين بأنها بلاد الفاسفة والخزف ، وإن لم يكن هذا التعريف جامعاً  
مانعاً . وكما أن طلب الحكمة لم يكن معناه في بلاد الصين الجري وراء أخيلة  
ميتافيزيقية لا علاقة لها بالحياة ، بل كان فلسفة إيجابية تهدف إلى ترقية الفرد  
والنظام الاجتماعي ، فكذلك لم يكن عشق الجمال إحساساً به كامناً في النفس  
أو هواية خيالية للأشكال الفنية التي لا صلة لها بالشئون الإنسانية ، بل كان  
تزاوجاً أرضياً وثيقاً بين الجمال والمنفعة ، وتصميماً عملياً لتزيين موضوعات الحياة  
اليومية وأدواتها .

ومن أجل ذلك ظلت الصين ، إلى الوقت الذي أخذت فيه نُخصص مثلها العليا  
لتأثير الغرب ، تأبى أن تعترف بوحود فرق ما بين الفنان والصانع أو بين هذا وبين  
العامل العادي . ولقد كانت الصناعات كلها إلا القليل منها من عمل الأيدي  
البشرية ، وكان كل ما تعمله الأيدي منها حِرَافاً متقنة ؛ وكانت الصناعة كما كان  
الفن تعبيراً عن شخصية الصانع بالشئ المصنوع ، ولذلك بزت الصين كل  
ما عداها من البلاد في الذوق الفني وفي كثرة ما لديها من الأدوات الجميلة التي  
تستخدمها في حياتها اليومية ، وإن لم تمد أهلها عن طريق الصناعات الكبيرة  
بالسلع التي تنعم بها كثرة الناس في البلاد الغربية . فقد كان الصيني المتوسط  
الثراء يتطلب أن يكون كل ما يحيط به ، من الحروف التي يكتب بها إلى

الصحاف التي يأكل فيها ، مما يشجع حاسة الجمال ، وأن يدل بشكله وصنعه على الحضارة الفاضحة الذي هو رمز لها وقطعة منها .

وبافت هذه الحركة التي ترمى إلى تجميل الجسم والمعبد والمسكن غايتها في عهد أسرة سوج . لقد كانت هذه الحركة عنصراً أمن عناصر الحياة في عصر أسرة تانج ، وكان من شأنها أن تستمر وتنتشر في عهد الأسر التي أعقبتها ؛ ولكن عهد



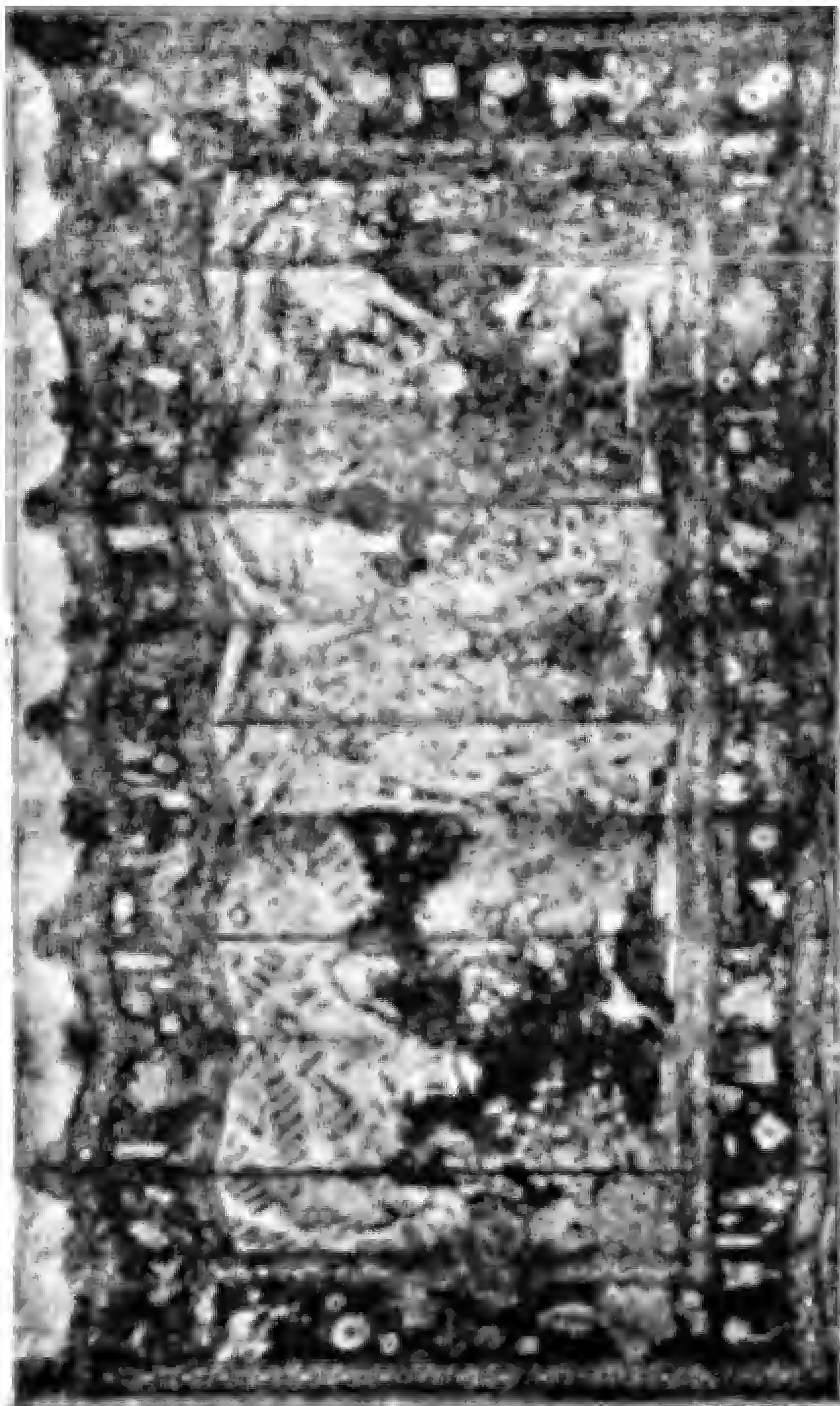
شكل ١ - عتبة البوابة من الك الأزرق

النظام والرخاء الطويل الذى عم البلاد بعد تلك الأسرة قد أمد الفنون كلها بحاجتها من الغذاء ، وخلع على الحياة الصينية جمالا وزينة لم تستمتع بمثلها من قبل . وقد بلغ الصناع الصينيون فى صناعة النسيج والمعادن فى عهد أسرة سونج وما بعدها درجة من الإتقان والكمال لم يفقههم فيها أحد قبلهم ، وبزوا جميع منافسيهم فى كافة أنحاء العالم فى قطع اليشب وغيره من الأحجار الصلبة ، ولم يتفوق عليهم فى نحت الخشب والنقش على العاج إلا من أخذوا عنهم هذه الصناعة من اليابانيين<sup>(٢٧)</sup> . لقد كان أثاث المنازل يصنع على أشكال متعددة مختلفة ، فذة فى صورتها ولكنها غير مريحة لصاحبها ؛ وكان صناع الأثاث ، الذين تكفيهم صحفة من الأرز يوما كاملا ، يخرجون منه تحفة فنية صغيرة إثر تحفة . وكان الفنان ذو اليد الصناع الذى يخرج هذه الروائع الفنية الدقيقة يزين بها داره يتخذها بديلا من الأثاث الغالى الثمن ومن أسباب المتعة المنزلية ، وكانت تبعث فى نفس مالكها بهجة لا يدركها فى بلاد الغرب إلا الخبراء الإخصائيون . أما الحلى فلم تكن موفورة العدد ولكنها كانت بدبعة القطع ، وكان الرجال والنساء يبردون وجوههم بمراوح مزخرفة من الريش والخيزران ، أو الورق أو الحرير الملون ، بل إن المتسولين أنفسهم لم تكن تنقصهم المراوح الجميلة وهم يمارسون حرقهم التليدة .

وشأ فن الطلاء باللك فى الصين ، وبلغ ذروة السكال فى اليابان . واللك فى بلاد الشرق الأقصى نتاج طبيعى لشجرة<sup>(\*)</sup> أصلها من أشجار الصين ، ولكنها الآن تزرع بكثرة فى بلاد اليابان ، ويؤخذ عصيرها من جذعها وغصونها ، ثم

---

(\*) اسمها العلمى *Rias Vernicifere* . واللك مشتقة من الأصل الفرنسى لكر ومعناه اللتى ، والكلمة الفرنسية نفسها مشتقة من الكلمة اللاتينية *Lac* ومعناها اللبن . واللتى التى اخترناها لترجمة كلمة *Resin* الإنجليزية معناها كما ورد فى القاموس : « شئ يسقط من شجر السمر وما رق من العلوك حتى يسيل » . ( المترجم )



شكل ٢ - ستار كاذب شي المطل بالك

يصفى ويفلى ليزول منه ما لا حاجة لهم به من السوائل ، ويطلّى به الخشب الرقيق كما يطلّى به المعدن والخزف فى بعض الأحيان ، ثم يجفف بتعريضه للرطوبة<sup>(٢٨)</sup> . ويتكوّن الطلاء من طبقات تتراوح بين عشرين وثلاثين طبقة يبدل فى تجفيف كل واحدة منها وصقلها جهد عظيم وعناية بالغة ، وتختلف كل طبقة عن غيرها فى لونها وسمكها . وينقش الصينيون بعدئذ هذه الطبقات بعد تمامها بآلة حادة على شكل (٧) بحيث يصل كل حز إلى الطبقة ذات اللون الذى يتطلبه الشكل المطلوب .

وقد نما هذا الفن على مهل وبدأ فى صورة كتابة على شرائح من الخيزران ؛ وكانت مادة اللك تستخدم فى عهد أسرة چو لتزيين الأوانى والسروج والعربات وما إليها . ثم استخدم فى القرن الثانى بعد الميلاد لطلاء الأبنية والآلات الموسيقية ؛ وفى عهد أسرة تانج أصدرت الصين كثيراً من الأدوات المطلية باللك إلى اليابان . ولما تولت الملك أسرة تانج كانت كل فروع صناعة اللك قد ازدهرت وتحددت أشكالها ، وكانت ترسل منتجاتها بحراً إلى الثغور النائية كثغور الهند وبلاد العرب . ولما ولى الملك أباطرة أسرة منج خطا الفن خطوة أخرى فى طريق السكال ، وبلغ فى بعض نواحيه ذروته<sup>(٢٩)</sup> . فلما جاس على العرش الإمبراطوران المستنيران كانج - شى ، ونشين لونج من أباطرة المانشو صدرت الأوامر الإمبراطورية بنشيد المصانع والإنفاق عليها من مال الدولة ، فأخرجت من روائع الفن أمثال عرش تشين لونج<sup>(٣٠)</sup> والستر الذى أهدها كانج - شى إلى ليو بولد الأول إمبراطور الدولة الرومانية الشرقية<sup>(٣١)</sup> . واحتفظ هذا الفن بتلك الدرجة الرفيعة حتى القرن التاسع عشر ، فكانت الحرب التى أوقد نارها النجار الأوربيون وما للمستوردين والعملاء الأوربيين من أدواق منحطة كانت هذه وتلك سبباً فى حبس معونة الأباطرة عنه فتدهور مستواه وانحطت رسومه ، وانتقلت زعامته إلى اليابان .

أما صناعة اليشب فهي قديمة قدم التاريخ الصيني نفسه ، وشاهد ذلك أن آثارها وجدت في أقدم القبور . وتعزو أقدم السجلات أول استخدامه « حجر سمع » إلى عام ٢٥٠٠ ق . م وذلك أن حجر اليشب كان يقطع على صورة سمكة أو نحوها تعلق في إسمار ؛ فإذا ما أجيد قطع الحجر وتعليقه خرجت منه أنغام موسيقية واضحة جميلة تدوم مدى مدهشاً في طوله . والاسم الإنجليزي لهذا الحجر Jade مشتق من اللفظ الأسباني Izada ( المأخوذ عن اللفظ اللاتيني Ilia ) عن طريق اللفظ الفرنسي Jade ومعناه الحقو . ولما فتح الأسبان أمريكا وجد الفاتحون أهل المكسيك القدمين يأتون بهذا الحجر مسحوقاً ومعجوناً بالماء ليعالجوا به كثيراً من الأمراض الباطنية ، فلما عادوا إلى أوروبا حملوا معهم هذا العلاج هو والذهب الأمريكي إلى بلادهم . أما الاسم الصيني لهذا الحجر فهو أليق به من الاسم الأوربي وأكثر مطابقة للمعقول . فلفظ چون الذي يطلق عليه معناه لين كاللدا<sup>(٢٢)</sup> ، ويتركب حجر اليشب من معدني الجاديت والتفريت ، والأول يتكون من سليكات الألومنيوم والصوديوم ويتكون الثاني من الكلسيوم والمغنيزيوم . وكلا المعدنين صلب قاس يحتاج تهشيم البوصة المكعبة منه إلى ضغط خمسين طنّاً في بعض الأحيان . وتكسر القطع الكبيرة منه عادة بتعريضها إلى الحرارة الشديدة ثم إلى الماء البارد على التعاقب .

وفي وسع الإنسان أن يدرك حذق الفنان الصيني من قدرته على إظهار ألوان براقّة خضراء وسمراء وسوداء وبيضاء من هذا الحجر العديم اللون بطبيعته ، ومن صبره الطويل ومثابرته ، حتى يخرج منه أشكالاً مختلفة لا عداد لها ، حتى لا يكاد الإنسان يحد بين مجموعات اليشب التي في العالم كله قطعتين متماثلتين ، اللهم إلا أضرار الملابس .

وكان أول ما عثر عليه من مصنوعات يشبية في عهد أسرة شانج في صورة ضفدعة تستخدم قرباناً مقدساً<sup>(٢٣)</sup> ، وصنعت منه أدوات غاية في الجمال في أيام



كدفوشيوس<sup>(٣٤)</sup> . ويبدأ كان الناس في غير الصين يتخذون من اليشب فؤوساً ، ومدى وأوانى ، فإن الصينيين كانوا يعظمون هذا الحجر تعظيماً جعلهم على ألا يستخدموه إلا في التحف الفنية الجميلة ، إذا استثنينا بعض القطع النادرة القليلة العدد . وكان عندهم أئمن من الفضة والذهب والحلى على اختلاف أنواعها<sup>(٣٥)</sup> .

وكانوا يقدرون بعض مصنوعات اليشب الصغيرة كخواتم الإبهام التي يتحلى بها كبار الحكام الصينيين بما يقرب من خمسة آلاف ريال ، ويقدرون بعض القلائد اليشبية بمائة ألف ريال . وكان المعنيون بجمع القطع النادرة منه يقصون السنين الطوال في البحث عن قطعة واحدة ، ويقال إن ما يوجد في الصين من التحف اليشبية إذا جمعت في مكان واحد تكونت منها مجموعة لاتماثلها مجموعة من أية تحف صنعت من مادة أخرى في جميع أنحاء العالم<sup>(٣٦)</sup> .

ولا يكاد البرنز يقل قدماً عن اليشب في الفن الصيني ، وهو يفوقه مقاماً وتقديراً عند الصينيين . وتروى الأفاصيص الصينية أن الإمبراطور يو ، أحد أباطرة الصين الأقدمين وبطل الطوفان الصيني ، تلقى المعادن التي بعثت بها إليه الولايات التسع الخاضعة لحكمه ، وهي الخراج المفروض عليها ، ثم صبها كلها وصنع منها ثلاثة فدور لكل منها تسع أرحل ، لها من القوة السحرية ما تستطيع به أن تدفع المؤثرات البغيضة ، وتجعل ما يوضع فيها من المواد يغلى بغير نار ، ويخرج منها كل ما لذ وطاب من الطعام والشراب .

ثم أصبحت هذه القدور الرمز المقدس للسلطة الإمبراطورية . وتوارثتها الأسر واحدة بعد واحدة ، فكانت كل منها تتلقاها بعناية فائقة من التي قبلها ، ولكنها اختفت بطريقة مجهولة عامضة بعد سقوط أسرة جيو ، وهي حادثة كان لها أسوأ الأثر في منزلة شى هوانج — دى . ثم أصبح صب البرونز ونقشه فناً من الفنون الجميلة الصينية ، وأخرجت منه البلاد مجموعات نطلب حصر أسمائها وتصنيفها اثنين وأربعين مجلداً<sup>(٣٧)</sup> . وكان يصنع منه أوانى للحفلات الدينية التي



تقييمها الحكومة أو يقيمها الأفراد في منازلهم ، وقد أحال آلافاً من أنواع الأواني المنزلية إلى تحف فنية . وليس في العالم كله ما يضاهي مصنوعات الصين البرنزية إلا ما صنع منه في إيطاليا في عهد النهضة الأوروبية ، ولعلها لا يضاهيها من هذه المصنوعات إلا « أبواب الجنة » التي وضع تصميمها غبرتي Ghiberti ليزين بها موضع التعميد في فلورنس .

وأقدم ما لدينا من القطع البرنزية الصينية أواني قربانية كشفت حديثاً في هونان ؛ ويرجعها العلماء الصينيون إلى عهد أسرة شانج<sup>(٣٨)</sup>، ولكن الخبراء الأوروبيين يرجعونها إلى عهد متأخر عن ذلك الوقت وإن كانوا لا يحددونه تحديداً مضبوطاً . وأقدم الآثار المعروفة تاريخها هي التي ترجع إلى عهد أسرة چو ومن أروعها كلها مجموعة آنية الحفلات المحفوظة في المتحف الفنى بنيويورك . وقد استولى شي هوانج — دى على معظم ما كان لدى أسرة چو من آنية برنزية لثلا يصهرها الأهلون ليتخذوا منها أسلحة . وصنع مما تجمع له من هذا المعدن اثني عشر تمثالا ضخما يبلغ ارتفاع كل منها خمسين قدماً<sup>(٣٨)</sup> ، ولكن هذه التماثيل كلها لم تبق منها قدم واحدة . وقد صنعت في عهد أسرة هان كثير من الآنية الجميلة طعمت أحياناً بالذهب .

وليس أدل على رقى هذا الفن في الصين من أن الفنانين الذين دربوا في تلك البلاد هم الذين صنعوا عدداً من التحف التي تعد من روائع الفن ، والتي زين بها هيكل هريو چى في مدينة نارا اليابانية . وأجملها كلها ثلاثة تماثيل لأميذا — بوذا تصورها جالسة على أسرة في صورة رهرة الأزورد<sup>(٣٩)</sup>؛ وهي أجمل ما وجد من التحف في تاريخ صناعة البرنز في العالم أجمع<sup>(\*)</sup> ووصل فن البرنز إلى ذروة مجده أيام أسرة سونج ، وإذا كانت التحف التي صنعت منه لم ترق إلى ذروة الكمال فإنها قد بلغت الغاية في كثرة عددها وتباين أشكالها ؛ فقد صنعت منه قدور

(\*) انظر الفصل السابع من الباب الثلاثين في تاريخ اليابان .

ودنان، خمر، وآنية، ومباخر، وأسلحة، ومرايا، ونواقيس، وطبول.



شكل ٣ تمثال من البرنز لجوان - ين من عصر سوي  
محفوطة في متحف نيويورك

ومزهريات ؛ وكانت الآنية المنقوشة ولتماثيل الصغيرة تملأ الرفوف في دور خبراء الفن وهوائه ، وتجد لها مكانا في كل بيت من بيوت الصينيين .

ومن أجمل النماذج الباقية من أيام أسرة سونج مبخرة في صورة جاموس البحر ، وقد ركب عليها لو -- دزه وهو هادي مطمئن ليبت هذا قدرة الفلسفة على إخضاع الوحوش الكاسرة<sup>(٤٠)</sup> ، ولا يندسك جدران المبخرة على سبك الورق ، وقد اكتسبت على مر الزمان قسرة أو طبقة خضراء مبرقشة خلعت عليها جمال القدم<sup>(\*)</sup> ، ثم انحط هذا الفن انحطاطا تدريجيا بطيئا في عهد أسرة منج ، فزاد حجم التحف وقلّت جودتها ، وأصبح البرنز ، الذي كان مقصورا على صنع آيات الفن في عهد الإمبراطور يو ، فذا عاما تصنع منه الآنية العادية التي تستخدم في الأغراض اليومية ، وتحلى عن مكانته الأولى للخزف .

ولم يكن النحت من المنون الكبرى ، ولا من الفنون الجميلة ، عند الصينيين<sup>(٤١)</sup> . وسبب هذا أن تواضع الشرق الأقصى قد ألى عليه أن يتخذ الجسم البشري نموذجا من نماذج الجمال . ولهذا فإن الذين اتخذوا صناعة التماثيل البشرية حرفة لهم وجهوا قليلا من عنايتهم إلى تمثيل ما على الأجسام من ملابس ، واستخدموا تماثيل الرجال — وقلماء استخدموا تماثيل النساء — لدراسة بعض أنواع الإحساسات أو لتصويرها ؛ ولكنهم لم يمجّدوا الأجسام البشرية . ومن أحل ذلك تراهم في الغالب قد قصرُوا تصوير الأناسى على تماثيل القديسين البوذيين والحكام الدويين ، وأغفلوا تصوير الرياضيين والسراري ممن كانوا وكنّ مصدر الإلهام للفنانين من اليونان .

(\*) الكلمة الإنجليزية Patina أى القشرة مشتقة من كلمة لاتينية معناها طاق وتستعمل للدلالة على الطبقة التي تتكون من انحلال السطح المعدني المتعرض لרטوبة الجو . ومن عادة هذه الأيام أن يكون من عوامل تآكل قسمة التحف البرنزية ما يعشاها من طبقة خضراء أو سوداء تكونت عليها من مر الزمان ، أو من الأحماض التي تستخدم في تقليد الروائع الفنية القديمة .

وكان المثالون الصينيون يفصلون تمثيل الحيوانات على تمثيل الفلاسفة والحكماء أنفسهم .

وأقدم ما نعرفه من التماثيل الصينية التماثيل الإثنا عشر الضخمة المصنوعة من البرنز ، والتي أقامها شي هواي — دى . وقد صهرها فيما بعد أحد الحكام من أسرة هان ليتخذ منها « فكة » (\*) برنزية . وبقي من أيام أسرة هان عدد قليل من التماثيل البرنزية ، ولكن كل ما صنع منها في ذلك العهد إلا قلة ضئيلة قضت عليه الحرب أو قضى عليه الإهمال الطويل الأمد . والتماثيل البشرية قايلة أيضاً في هذه القلة الباقية ، والأثر الهام الوحيد الباقي من أيام أسرة هان نقش بارز من بقوش القبور ، عثر عليه في شانتونج . وصور الآدميين قليلة نادرة في هذا النقش أيضاً ، وأهم ما يشغل رقعته صور حيوانات بارزة رقيقة . وأقرب من هذا النقش إلى صناعة المنحوت التماثيل الجنائزية الصغيرة المتخذة من الصلصان — وأكثرها يمثل حيوانات ومنها قلة تمثل حدمًا أو زوجات — وكانت تدفن مع لموتى من الذكور عوضاً عن الأزواج والخدم الأحياء . وقد بقيت من هذا العهد تماثيل مستقلة لحيوانات منها تماثيل رخامي لتمر كله عصابات يمثل اليقظة أدق تمثيل ، وكان يتولى حراسة معبد اسنيانج — فو<sup>(٤٢)</sup> ؛ ومنها الدببة المزججة التي تشمل عليها الآن مجموعة جاردنر Gardner في مدينة بسطن Boston ، ومنها الآساد المنحطة المصابة بتصخم الغدة الدرقية والتي وجدت في مقابر ناسكنج<sup>(٤٣)</sup> . وكل هذه الحيوانات والخيول المزهوة الممثلة في نقوش القبور البارزة السالفة الذكر تشهد بما كان للفن اليوناني البكتري والفن الأشوري والسكودى من أثر في الفن الصيني ؛ وليس فيها شيء من مميزات الفن الصيني الخالص<sup>(٤٤)</sup> . وفي هذه الأثناء كانت الصين قد بدأت تتأثر بشيء آخر هو أثر الدين

---

(\*) لم نر في لغة ما يمنعنا من استعمال هذا اللفظ بمعناه المعروف بالملك والافلاك هو الفصل والتمكك عدم التماسك (المبرحم)

والفن البوذي ، وقد استوطن هذا الفن البوذي في أول الأمر التركستان ، وأقام فيها صرح حضارة كشف اشتين Stein وپليوت Pelliot في أنقاضها عن أطلال كثيرة من التماثيل المحطمة يضارع بعضها أكثر ما أخرجته الفن الهندي البوذي . واستعار الصينيون هذه الأشكال البوذية من غير تغيير كبير فيها ، وأخرجوا على غرارها تماثيل لبوذا تضارع في جمالها ما صنع في جندارا أو في الهند . وأقدم هذه التماثيل ما وضع في معابد يون كان الكهفية في شانسي (حوالي ٤٩٠ م) ، ومن أحسنها تماثيل مغارات لونج من هونان ، فقد أقيمت في خارج هذه المغارات عدة تماثيل ضخمة أعجبها كلها تماثيل بوذستوا الجميل ، وأروعها بوذا « فيروشان » (حوالي ٦٧٤ م) الذي تحطم جزء منه عند قاعدته ، ولكنه لا يزال محتفظاً بروعته الموحية المهمة<sup>(٤٦)</sup> . وإلى شرق هذا الإقليم في شانتونج وجد كثير من معابد الكهوف نقشت على جدرانها أساطير على الطريقة الهندية يظهر في أماكن متفرقة منها تماثيل قوى ابوذستوا شبيهة بالتماثيل الذي في كهف يون من ، (وبرجع تاريخه إلى حوالي عام ٦٠٠ م)<sup>(٤٧)</sup> . واحتفظت أسرة تانج بالتقاليد البوذية في النحت ، وقد بلغ درجة الكمال في تماثيل بوذا الجالس (حوالي ٦٣٩ م) الذي عثر عليه في ولاية شنسي Shensi<sup>(\*)</sup>(٤٨) . وأخرجت الأسر التي جاءت من بعدها تماثيل ضخمة من الصلصال تمثل أتباعاً لبوذا الظريف لهم وجوه كالحة كوجوه رجال المال<sup>(\*\*)</sup> ، كما أخرجت عدداً من التماثيل الجميلة تمثل كوان — بن إله مهايانا وهو يوشك أن يتحول من إله إلى إله<sup>(٤٩)</sup> .

وفقد فن النحت إلهامه الديني بعد أسرة تانج ، واصطبغ بصبغة دنيوية تنحط أحياناً إلى صبغة شهوانية ، حتى شكا رجال الأخلاق في ذلك لوقت ، كما شكا رجال الأخلاق في إيطاليا في عصر النهضة ، من أن الفنانين ينحتون

(\*) هي هنر ولاية شانسي المعروفة

(\*\*) في المتحف الفناني في نيويورك بمادح من هذا الطراز .

للقديسين تماثيل لا تقل رشاقة ورقة عن تماثيل النساء ، فوضع الكهنة البوذيون قواعد للتصوير تحرم تحديد شخصية صاحب الصورة أو إبراز معالم الجسم . ولربما كانت النزعة الأخلاقية القوية عند الصينيين هي التي عاقت تقدم فن النحت . ذلك أنه لما أن فقد الدافع الديني أثره المحرك للقوى في الفن ، ولم يسمح لجاذبية الجمال الجثامى بأن يكون لها شأن فيه ، اضمحل فن النحت في بلاد الصين ، وقضى الدين على ما لم يعد في مقدوره أن يكون له مله ما . وما أن اقترب عهد أسرة تانج من نهايته حتى أخذ الابتكار في فن النحت ينضب معينه . وليس لدينا من القطع الفنية الممتازة التي أخرجتها أسرة سونج إلا عدد قليل ؛ أما المغول فقد خصوا الحرب بجهودهم ؛ وأما أباطرة المنج فقد نبغ في عهدهم بعض المثالين الذين أخرجوا تماثيل غريبة وأخرى ضخمة من الحجارة كالمولات التي تقف أمام مقابر أباطرة المنج . فلما ضيق الدين الخناق على فن النحت لفظ أنفاسه الأخيرة ، وأخلى ميدان الفن الصينى للخزف والنقش .

## الفصل الثالث

### المعابد (البيجودا) والقصور

العمارة الصينية - برج نانكج الحزفي - بجودا بيجيج اليتشى - هيكل  
كنفوشىوس - هيكل السماء ومدبحة - قصور كوبلاى خان -  
بيت صيوى - داخل البيت - لونه وشكله .

كذلك كانت العمارة من الفنون الصغرى فى بلاد الصين ، ولم يكد يترك من  
كان فيها من البنائين العظام أثراً لهم يخلد ذكراهم ؛ ويلوح أن الشعب لم يكن  
يجلهم إجلاله صنّاع الخرزف الكبار . والعمائر الضخمة نادرة فى بلاد الصين حتى  
ما شيد منها تكريماً للآلهة ، وقلمما نجد فيها مباني قديمة ، وليس فيها إلا القليل  
من المعابد التى يرجع عهدها إلى ما قبل القرن السادس عشر .

وقد أصدر مهندسو أسرة سونج فى عام ١١٠٣ م ثمانية مجلدات موضحة  
بالرسوم الجميلة فى شرح أساليب العمارة ؛ ولكن الآيات الفنية التى صوروها  
كانت كلها من الخشب ولم تبق منها قطعة واحدة إلى اليوم . ويستدل من الرسوم  
المحفوظة فى المتحف الأهلى فى باريس ، والتى يقال إنها تمثل المساكن والمياكل  
فى أيام كنفوشىوس ، على أن فن العمارة الصينية قد قفح فى خلال تاريخه الطويل  
الذى دام ثلاثة وعشرين قرناً بما كان عليه فى تلك الأيام الخالية من أشكال  
وأحجام متواضعة<sup>(٥٠)</sup> .

ولعل إحساس الصينيين المرفه فى مسائل الفن والذوق هو الذى حدا بهم  
إلى نبذ ما عساه أن يبدو من العمائر خالياً من الاحتشام مفرطاً فى الضخامة ،  
أو لعل تفوّقهم فى الذكاء قد حد بعض الشيء من مدى خيالهم . ومهما يكن  
سبب هذا القصور فإن فن العمارة الصينية قد أضرب به كثيراً انعدام ثلاث قوى



لم يخل منها تاريخ أمة عظيمة من الأمم القديمة ، وتلك هي الأرستقراطية الوراثة وطبقة الكهنة القوية<sup>(٥١)</sup> والحكومة المركزية الكثيرة المال العظيمة السلطان<sup>(٥١)</sup> ذلك أن هذه القوى هي التي كانت في الأيام الخالية تبدل المال بسخاء لتشجيع الأعمال الفنية العظيمة ، من هياكل وقصور ومسارح ومظلمات ومقابر منحوتة في الصخور. ولقد انفردت الصين من بين الأمم القديمة بأنها لم تبطل بهذه النظم الثلاثة .

غير أن العقيدة البوذية قد استحوذت وقتاً ما على روح الصينيين وعلى ما يكفي من ثروة البلاد لإقامة الهياكل العظيمة التي كشفت بقاياها أخيراً في التركستان<sup>(٥٢)</sup> . ولا تزال بعض الهياكل البوذية المتوسطة العظمة والفخامة باقية في أنحاء كثيرة من بلاد الصين ، ولكنها لم تسم إلى ما سمت إليه العمار الدينية في بلاد الهند . ويصل الإنسان إلى هذه الهياكل بممرات طبيعية جميلة المنظر صاعدة بالتواء فوق منحدرات ذات أبواب منقوشة يسمونها البايلو ، ولعلها مأخوذة عن دربرين الأضرحة البوذية الهندية .

وتحرس مداخل هذه الهياكل في بعض الأحيان تماثيل بشعة وضعت لتخيف الشياطين الأجنبية فتبعدها عنها بطريقة ما . ومن أجل الأضرحة البوذية الصينية كلها هيكل بوذا النائم بالقرب من القصر الصيفي المشيد خارج بيچنج . ويرى فرجسون Fergusson أنه « أجل ما أخرجه فن العمارة في بلاد الصين »<sup>(٥٣)</sup> .

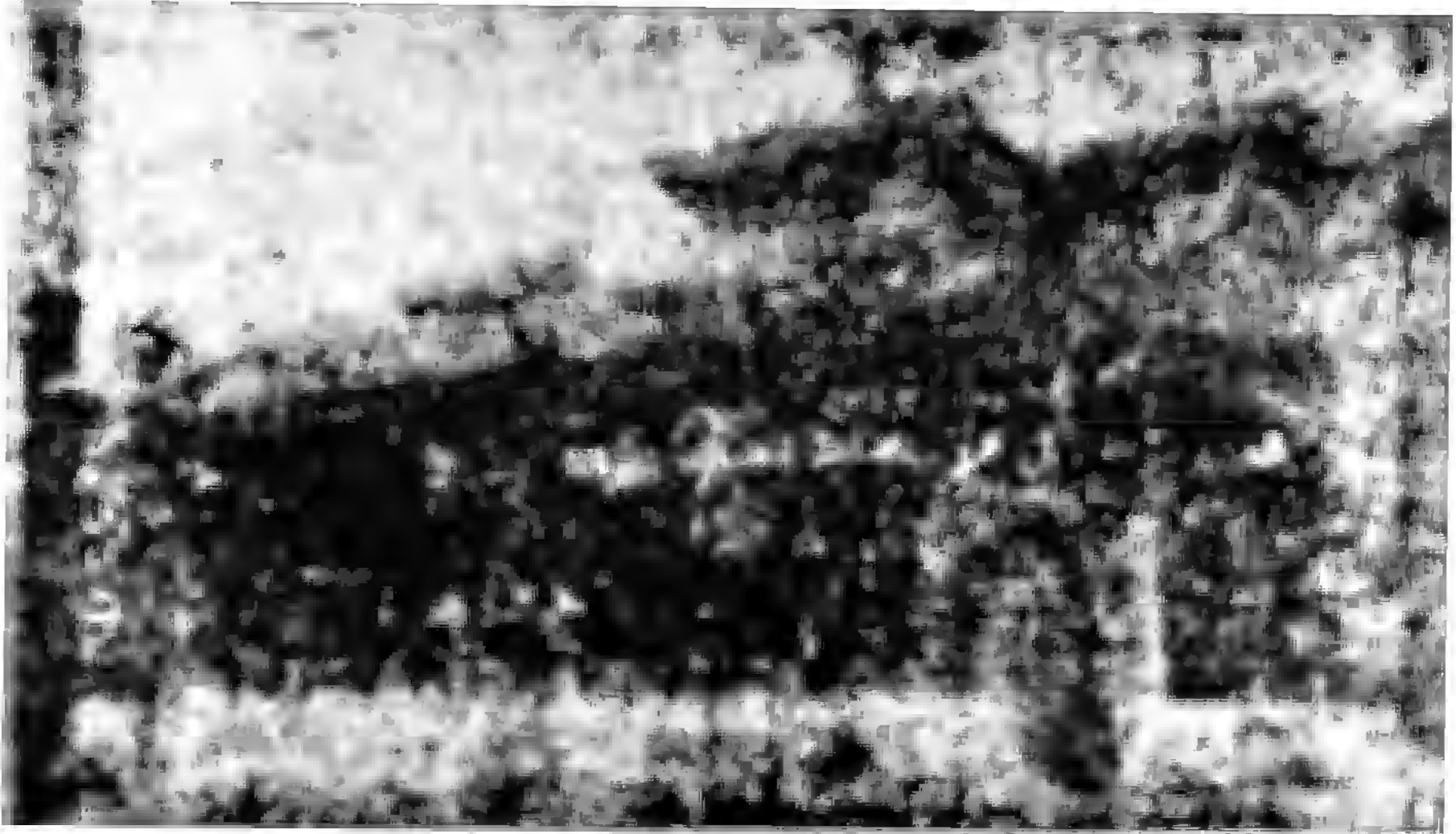
غير أكثر ما يميز الشرق الأقصى في فن العمارة عن سائر الأقطار هو الهياكل (اليجودات) التي تشرف على جميع المدن الصينية تقريباً<sup>(٥٤)</sup> . وقد

---

(\*) ولا يزال أصل هذه القصور ومنشأ اسمها الصيني « اليجودات » ماثراً للبحث والجدل العنيف . وقد يكون هذا الاسم مشتقاً من اللفظ الهندي الفارسي بت - كده أي « بت الأصنام » ، وقد يكون شكلها صني المنشأ كما يظن بعض المؤرخين ، أو قد يكون مشتقاً من السُرج الذي كان يشرف على بعض الأضرحة الهندوكية<sup>(٥٥)</sup> .



اصطبغت هذه الصروح الجميلة ، كما اصطبغت العقائد البوذية التي ألهمت من شادوها ، ببعض الخرافات الدويّة التي كانت منتشرة في البلاد ، فكانت من أجل ذلك مراکز الاحتفالات الدينية وللتنبؤ بالغيب عن طريق دراسة الشقوق والعروق الأرضية . وكانت الجماعات المختلفة تشيد هذه الهياكل لاعتقادها أنها تقى الناس غوائل الأعاصير والفيضانات ، وتسترضى الأرواح الشريرة ، وتجذب الرخاء ورغد العيش . وكانت تتخذ عادة شكل أبراج ذات ثمانية أضلاع تشاد من الآجر وترتفع فوق قواعد من الحجارة خمس طبقات أو سبعة أو تسعة لأن الأعداد الزوجية في اعتقادهم أعداد مشؤومة<sup>(٥٦)</sup> . وأقدم البجودات التي لا تزال قائمة حتى الآن البجودة القائمة في سونج إيو - سو ، والتي شيدت في عام ٥٢٣م على جبل سونج شان المقدس في هونان . ومن أجملها البجودة الصيفية ، وأروعها منظرًا ببجودة اليشب في بيجنج و « ببجودة المزايدة » في وو - وای - شان ، وأوسعها شهرة برج الخزف في نانكنج ( نانچنج ) وقد شيد في ١٤١٢ - ١٤٣١ ، ويمتاز بطبقة من الخزف فوق جدرانه المقامة من الآجر . وقد دمر هذا البرج في ثورة تايينج التي استمرت في عام ١٨٥٤ .



شكل ٤ - - القصر الصيفي في بينج

وأجل الهياكل الصينية هي التي كانت مخصصة للديانة الرسمية في بينج (بينج). ومن هذه الهياكل هيكل كنفوشوس ، ويحرسه باي - لو ، نغم محفور أجمل حفر ، ولكن الهيكل نفسه يخلد الفلسفة أكثر مما يخلد الفن . وقد شيد في القرن الثالث عشر الميلادي ثم أدخلت عليه عدة تعديلات وأعيد بناء بعض أجزائه عدة مرات . وقد وضعت « لوحة روح أقدس القديسين للعلم والألب كنفوشيرس » ، على قاعدة خشبية في مشكاة مفتوحة في الهيكل ، ونقشت العبارة الآتية فوق المذبح الرئيسي : « إلى المعلم الأعظم والمثال الذي تحتذيه عشرة آلاف جيل » . ويقوم بالقرب من سور بينج التتاري الجنوبي هيكل



شكل هـ - هيكل السماء في بينج

السماء ومذبح السماء . والمذبح مكوّن من سلسلة من الدرج والشرفات الرخامية التي كان لعددتها الكبير ونظامها أثر سحري في نفوس الزائرين . والهيكل نفسه بجودة معدلة من ثلاث طبقات قائمة فوق ربوة من الرخام ومشيدة من الآجر والقرميد الخالبيين من الرونق . وكان الإمبراطور في الأيام الخالية يأتي إلى هذا المكان في الساعة الثالثة من صباح يوم رأس السنة الصينية للصلاة والدعاء لأسرته بالتوفيق والفلاح ولشعبه بالرخاء ، ويقرب القربان للسماء التي يرحو أن تكون في صفه لا في صف أعدائه ، ولم تكن السماء ذكرا أو أنثى عند الصينيين بل كانت جمادا . وقد نزلت صاعقة من السماء على هذا المعبد في عام ١٨٨٩ فأصابته بضرر بليغ<sup>(٥٧)</sup> .

وأجمل من هذه الأضرحة الخالية من الرونق والبهاء ، وأكثر منها جاذبية ، القصور المبنية الضعيفة البناء التي كانت مساكن للأمرء وكبار الحكام في بيچنج . ومن أجمل هذه المباني البهو الأكبر ، وقد شاده عند قبر أباطرة منج عباقره البنائين الذين جاد بهم عهد الإمبراطور تشنج دزو (١٤٠٣ — ٢٥) ، كما شادوا عددا من المساكن الملكية في بقعة عرفت فيما بعد باسم «المدينة المحرمة» أقيمت في الموضع الذي شاهد فيه ماركو پولو قصر كوبلاي خان قبل ذلك العهد بمائتي عام ، فدهش منه وأعجب به أيما إعجاب ، وتقوم آساد بشعة الخلقة على جانبي الدرزين الرحامي المؤدى إلى الشرفة الرخامية . وقد شيدت في هذا المكان مبان رسمية ، بعضها غرف لعروش الأباطرة وأخرى للاستقبال أو للمآدب وغيرها من حاجات الأباطرة .

وانتشرت حولها البيوت الأنيقة التي كانت تسكنها في الأيام الخالية أسر الأباطرة وأبناؤهم وأقاربهم وخدمهم وأتباعهم وخصيانهم وسراريهم . ولا تكاد هذه القصور تختلف بعضها عن بعض . ففيها كلها العمدة الرفيعة ، والنوافذ المتشابكة الجميلة ، والطنف المنحوتة أو المسطورة ، والألوان الكثيرة الزاهية

والرفارف المقوسة المتجهة إلى أعلى المتصلة بالسقف المقرمدة الضخمة . وشبيه بهذه المتع المحرمة على غير هذه الطبقات من الأهلين القصر الصيفي الثاني الذي يبعد عن هذا المكان بضعة أميال ، ولعله أكثر رشاقة وتناسبا وتألقاً في النحت من البيوت التي كانت في يوم ما مساكن للملوك في بيجنج .

وإذا شئنا أن نذكر الخصائص العامة لفن العمارة الصينية في عبارة موجزة قلنا : إن من أول مظاهرها السور المجرد من الجمال الذي يفصل المبنى الرئيسي عن الطريق العام . وهذه الأسوار تمتد في الأحياء الفقير من بيت إلى بيت متصلة بعضها ببعض ، وتدل على أن الحياة في هذه الأحياء كانت غير آمنة . ويحيط هذا السور بفناء تفتح فيه أبواب ونوافذ لبث واحد أو لعدة بيوت . وبيوت الفقراء مساكن كثيفة مظلمة ، ذات مداخل ودهاليز ضيقة وسقف منخفضة ، وأرض من التراب . وفي كثير من الأسر تعيش الخنازير والكلاب والدجاج والرجال والنساء في حجرة واحدة . وتعيش أفقر الأسر في أكواخ من الطين ولقش تغمرها مياه الأمطار وتصفر فيها الرياح ، وإذا كانت الأسر ذات يسار قليل غطت أرض الحجرات بالحصر أو رصفتها بالقرميد . أما الأثرياء فيزينون فناء المنزل الداخلي ببعض الشجيرات والأزهار والبرك ، أو يحيطون قصورهم بالحدائق يفرسون فيها مختلف الأشجار ، ويمرحون فيها ويلعبون . ولا نرى في هذه الحدائق طرقات تزينها الورود ، وممرات غرست حولها الأزهار ، ومربعات أو دوائر أو مثمّنات من الكلا أو الزهر ؛ بل ترى بدلا منها ممشى ضيقة لا تثبت على حال ، تتلوى في بعض الأحيان مخترقة أخاديد تمر بين الصخور فوق مجار مائية متعرجة بين أشجار اضطرت جذوعها أو أغصانها إلى أن تتخذ لها أشكالا غريبة ترضى عنها النفوس السوفسطائية . وترى في أماكن متفرقة من هذه الحدائق جواسق جميلة تكاد تخفيها الفضون يستريح فيها الجاثلون .

وليس البيت نفسه ذا روعة ولو كان قصراً للعظماء ، فهو لا يزيد على طبقة

واحدة ، وإذا احتاجت الأسرة إلى أن تزيد حجرات منزلها فإنها تفضل إقامة مبنى جديد على إضافة حجرات للمبنى القديم . ومن ثم فإن القصر العظيم قلما يكون بناء منضم الأجزاء ، بل يتكون من عدة مبان تمتد أهمها في وصف واحد من مدخل القصر إلى السور وإلى جانبها المباني الثانوية التي تقل عن الأولى شأنًا . وأكثر ما تبني منه المنازل الخشب والآجر ، وقلما تعلو الحجارة إلى أكثر من الشرفات التي فوق الأساس .

وكان يقصر استعمال الآجر عادة على الجدران الخارجية ، أما السقف فتتخذ من لبنات رقيقة ، وأما الأعمدة المزينة والجدران الداخلية فتقام من الخشب . وكانت تعلو الجدران الزاهية الألوان طنف ذات نقوش . وليست الجدران ولا العمدة هي التي تحمل السقف ، بل إن هذه السقف رغم ثقلها تستقر على قوائم تكون جزءا من الهيكل الخشبي للمنزل . والسقف أهم أجزاء الهيكل أو المنزل الصيني ، فهو يبنى من المقرميد المصقول البراق — ذي اللون الأصفر إن كان يظلل رأس الإمبراطور ، وإلا فهو أخضر أو أرجواني أو أحمر أو أزرق . وهو يبدو جميلا وسط ما يحيط به من المناظر الطبيعية ، بل إنه ليبدو كذلك حتى في فوضى شوارع المدن ، ولربما كانت أعواد الخيزران التي تبرز أطرافها من أعلى الخيام هي التي أقيمت على غرارها في بلاد الشرق الأقصى رفارف السطوح الرشيدة المنحنية إلى أعلى ، ولعل أقرب من هذا إلى الظن أن هذا الطراز الكثير الذبوع لم يكن منشؤه إلا رغبة البنائين الصينيين في وقاية البناء كله من مياه الأمطار<sup>(٥٨)</sup> .

ذلك أن النوافذ ذات المصاريع كانت قليلة في المباني الصينية ، وكان يحل محلها الورق الكوري Korean<sup>(\*)</sup> أو النوافذ ذات القوائم المتقاطعة المتشابكة ، وهذه لا تقي الحجرات من الأمطار .

---

(\*) نسة إلى كوريا Korea

ولا يقع مدخل البيت الرئيسى عند طرفه ذى السقف الهرمى ، بل يقع عند واجهته الجنوبية . ويقوم فى داخل هذا الباب الكبير عادة ستار أو جدار يحجب نظر الزائر عن رؤية من فى داخل الدار ، ويقف فى طريق الأرواح الخبيثة التى لا تسير إلا فى خطوط مستقيمة ، وردة الدار وحجراتها معتمة لأن ضوء النهار تحجبه الدوافذ المتشابكة والظنف البارزة . وبهو المنزل وحجراته مظلمة لأن النوافذ المشبكة والظنف البارزة تحجب عنها ضوء النهار . ولما تجدد فى المنزل وسائل تهوية الغرف ، وليس فيه من وسائل التدفئة إلا المجامر المتحركة ، أو طبقات من الآجر تبنى فوق نار مُدخنة . وليس لهذه المدافئ مداخن أو فتحات يخرج منها الدخان<sup>(٥٩)</sup> . والأغنياء والفقراء على السواء يقاسون آلام البرد ويأتون إلى فراشهم مدثرين بالثياب الثقيلة<sup>(٦٠)</sup> . وإذا التقى السائح بصينى سأله : « أنت بردان ؟ فيجيبه هذا بقوله : بطبيعة الحال »<sup>(٦١)</sup> ، وقد تعلق فى سقف الدار فوانيس من الورق زاهية الألوان ، وتزين الجدران أحياناً بكتابات بخط جميل أو بنقوش من الحبر ، أو بسجف من الحرير مطرزة تطريزاً جميلاً ومنقوش عليها مناظر ريفية . ويتخذ أثاث المنزل عادة من الخشب الثقيل المدهون باللون الأسود البراق والمنحوت نحتاً جميلاً . أما القطع ذات الألوان الفاتحة فتعطى بالك البراق . والصينيون هم الأمة الشرقية الوحيدة التى يجلس أبنائها<sup>(\*)</sup> على كراسى ، وحتى هم يفضلون أن يجلسوا متكئين أو متربعين ؛ وهم يضعون ، على نضد خاص ، الأوانى التى تتخذ لتقديم القرابين لأسلافهم الأموات . وتقع فى مؤخرة الدار حجرات النساء ، وقد توجد فى حجرات مستقلة أو فى بناء منفصل عن سائر المنزل مكتبة أو مدرسة .

والأثر العام الذى تتركه العائثر الصينية فى ذهن المشاهد الأجنبى غير الننى هو ما تتصف به من وهن سحرى يأخذ بالألباب ؛ واللون يطغى فيها على

(\*) لعله يقصد بأبنائها جمهرة الشعب . ( المترجم )

الشكل ، ومن واجب الجمال فيها أن يستغنى عن الضخامة والعظمة . والهيكل أو القصر الصينى لا يتناول إلى الإشراف على الطبيعة بل يتعاون معها على أن يخلق من الكل انسجاماً كاملاً يعتمد على تناسب أجزائه وتواضعها . والعمائر الصينية تعوزها الصفات التى تكسبها متانة وأمناً وطول بقاء ، كأن من شادرها يخشون أن تذهب الزلازل بجهودهم .

وإن من الصعب على الإنسان أن يعتقد أن هذه العمائر تنتمى إلى ذلك الفن الذى أقام آثار الكرنك و برسيوليس ، والآثار التى شيدت على الأكروبول ؛ فليست هى عمائر بالمعنى الذى يفهمه الغربيون من هذا اللفظ ، بل هى حفر فى الخشب ، وطلاء للخزف ، ونحت فى الحجر . وهى أكثر انسجاماً مع الخزف واليشب من الصروح الضخمة الثقيلة التى أقامها فنا الهندسة والمعمار فى بلاد الهند وبلاد النهرين ورومة . وإذا لم تتطلب إليها العظمة والصلابة التى ربما لم يعن بها من أنشئوها ، وإذا أخذناها على أنها أصداف تعبر عن أرق الأذواق فى أضعف أشكال المباني وأقلها بقاء ، إذا فعلنا هذا وذاك كان لهذه العمائر مكانها بين أجمل طرز الفن الصينى الطبيعية التى تناسب أهل تلك البلاد وبين أجمل الأشكال التى ابتدعها الإنسان .



## الفصل الرابع

### التصوير

#### ١ — أسانذة فن التصوير الصيني

جيو كاي — چيه « أعظم مصور ، وأعظم فكه ، وأعظم أبه » — صورة  
هان يو الصغيرة — المدرستان الإبتدائية — وبيج واى —  
وو داو دزه — هو درونج الإمبراطور الفنان — أسانذة عصر سونغ

لقد أبطأ الغرب فى دراسة فن التصوير الصينى ، وليس عليه فى ذلك لوم ، لأن مناحى الفن وأساليبه فى الشرق تكاد كلها تكون مغايرة لمناحيه وأساليبه فى الغرب ؛ وأول ما نذكره من هذا الخلاف أن المصورين فى بلاد الشرق الأقصى لم يكونوا يصورون على القماش ؛ وقد نجد من حين إلى حين مظلمات على الجدران ، وأكثر ما يوجد من هذا أثر من آثار النفوذ البوذى ؛ ونجد فى بعض الأحيان رسوماً على الورق وهذه من آثار ما بعد العهد البوذى ؛ كل هذا نجده ولكنه قليل ، أما معظم الرسوم الصينية فهى على الحرير ؛ ولقد كان ضعف هذه المادة وقصر أجلها سبباً فى تلف الروائع الفنية جميعها حتى لم يبق من تاريخ هذا الفن إلا ذكريات له وسجلات تصف جهود الفنانين ؛ يضاف إلى هذا أن الصور نفسها كانت رقيقة خفيفة ، وأن كثرتها قد استخدمت فيها الألوان المائية وينقصها ما نراه فى الصور الزيتية الأوروبية من تلوين يظهرها للعين وكأنها صور مجسمة نكاد نلمسها باليد . ولقد حاول الصينيون التصوير الزيتى ولكن يلوح أنهم تركوه لأنهم حسبوا هذه الطريقة من طرق التصوير خشنة ثقيلة لا تتفق وأغراضهم الدقيقة الرفيعة ؛ كذلك كان تصويرهم فى أشكاله الأولى على الأقل ، فرعاً من فروع الكتابة أو الخط الجميل يستعملون فيه الفرشاة التى كانوا



يستعملونها في الخط ، وكانوا يقتصرون في كثير من روائعهم الفنية على الفرشاة والحبر (\*)

وآخر ما نذكره من أوجه الخلاف أن أعظم ما أخرجوه من الصور الملونة قد أخفى من غير قصد عن أعين الرحالة الغربيين ، ذلك أن الصينيين لا يتباهون بعرض صورهم على الجدران العامة والخاصة بل يطوونها ويخبئونها بمنتهى العناية ، فإذا أرادوا أن يستمتعوا برؤيتها أخرجوها من مخبئها كما نخرج نحن كتاباً ونقرأه . وكانت هذه الصور المطوية تلف متتابعة في ملفات من الورق أو الحرير ثم « تقرأ » كما تقرأ المخطوطات . أما الصور الصغيرة فكانت تعلق على الجدران وقلمها كانت توضع في إطارات . وكانت عدة صور ترسم أحياناً على شاشة كبيرة ، وفي العهد الأخير من عهد أسرة سونج كان فن التصوير قد تفرع إلى ثلاثة عشر « فرعاً »<sup>(٦٣)</sup> واتخذ أشكالاً لا حصر لها .

وقد ورد ذكر الفن الصيني بوصفه فناً ثابت الأساس ، قبل ميلاد المسيح بعدة قرون ، ولا يزال هذا الفن موطد الدعائم في بلاد الصين إلى يومنا هذا رغم ما عاناه بسبب الحروب الكثيرة . وتقول الأقاصيص الصينية إن أول من صور بالألوان في الصين امرأة تسمى لي وهي أخت الإمبراطور الصالح شوين . وقد ساء

---

(٦) يرى الصينيون أن التصوير ضرب من الكتابة ، ويعتدون الخط فناً من الفنون الجميلة ، وإن كان العالم يرى عكس هذا ويعتقد أن الكتابة كانت في بادئ أمرها نوعاً من الرسم والتصوير . ومن أجل هذا ترى لوحات من الخط الجميل معلقة في بيوت الصينيين واليابانيين ، ومن أجل ذلك أبضاً يسبحي المولعون بالفن وراء الروائع الخطية كما يحوب جامعو التحف الفنية القارئات في هذه الأيام للحصول على صورة أو مزهريّة . وكان أشهر الخطاطين الصينيين وانج شى - چى ( حوالي ١٠٤٠ م ) ، وكانت الحروف الصينية الجميلة التي كتبها بيده هي التي قطعت عليها الأحرف التي اتخذت قوالب للطباعة . ولما أراد الإمبراطور العظيم ناي دزويج أجد أباطرة أسرة تانج أن يحصل من بيان - دراي على ملف بخط وانج شى - چى لم يجد سبيلاً إلى الحصول عليه إلا بالمزقة ، ويقال إنه لما تم له هذا فقد بيان - دزاي شهوة الطعام ومات نحماً وكداً .



شكل ٦ - صورة ملونة لثلاثة عشر إمبراطورا تقوى إلى بن لي - بن من معصوري القرن القرن السابع  
مخفية في متحف الفن بمدينة بسلو.

ذلك أحد الناقدين فقال : « مما يؤسف له أشد الأسف أن يكون هذا الفن  
للقدسي من اختراع امرأة »<sup>(٦٤)</sup>

ولم يبق شيء من الصور التي رسمت في عهد أسرة چو . لكن الذي لاشك  
فيه أن الفن في عهد هذه الأسرة كان قد تقدم عهده ، ويدلنا على ذلك تقرير  
كتبه كنفوشيوس يقول فيه إنه : أعجب أشد الإعجاب بالمظلمات التي رآها  
في الهيكل العظيم المقام في لو — يانج<sup>(٦٥)</sup> .

أما في أيام أسرة هان فحسبنا دليلاً على انتشار التصوير أن كاتباً من الكتاب  
قد شكّا من أن بطلاً يعجب به لم يرسم له عدد كاف من الصور فقال : « إن  
الفنانين كثيرين فلم إذن لا يصوره أحد منهم ؟ »<sup>(٦٦)</sup> ومن القصص التي تروى عن  
واحد من مهرة الفنانين في عهد الإمبراطور لي — يه — إى الأول أنه كان في  
استطاعته أن يرسم خطأ مستقيماً لا ميل فيه طوله ألف قدم ؛ وأن يرسم خريطة  
مفصلة للصين على سطح لا يزيد على بوصة مربعة ، وأن في مقدوره أن يملأ فاه ماء  
ملوناً ثم يبصقه فيكون صورة ، وأن الصور التي كان يرسمها للعقلاء قد بلغت من  
الإتقان حداً جعل الناس إذا نظروا إليها يتساءلون قائلين لم لا تطير من أمامهم<sup>(٦٧)</sup> .

ولدينا ما يشير إلى أن فن التصوير الصيني بلغ إحدى درجاته القصوى من البكمال  
في بداية التاريخ الميلادي ، ولكن الحروب محت كل دليل قاطع على هذا .  
ولقد تناوبت على الصين غلبة الفن والحرب في نزاعهما الأيدي القديم ، منذ العهد  
الذي نهب فيه لويانج المحاربون من إقليم تشين (حوالي عام ٢٤٩ ق . م) وأخذوا  
يحرقون كل ما لم يستطيعوا الانتفاع به ، إلى أيام ثورة الملاكين (١٩٠٠ م)  
حين كان جنود تونج چو يستخدمون الصور المرسومة على الحرير في المجموعة  
الإمبراطورية لحزم ما يريدون حزمه من الأمتعة . فكانت روائع الفن يحمل بها  
الدمار ولكن الفنانين لم يكونوا يتوانون عن الخلق والابتداع .

ولقد أحدثت البوذية انقلاباً في شئون الدين والفن في بلاد الصين لا يقل في عمقه ومداه عن الانقلاب الذي أحدثته المسيحية في ثقافة البحر المتوسط وفنونه . نعم إن الكنفوشية احتفظت بسلطانها السياسي في البلاد ، ولكن البوذية امتزجت بالدوية فأصبحت السلطة المهيمنة على الفن ، وأنشأت بين الصينيين وبين البواعث والرموز والأساليب والأنماط الهندية صلات ذات أثر قوى .

وكان أعظم العباقرة من رجال مدرسة التصوير الصينية البوذية جوو — كاي — جيه ، وهو رجل بلغ من قوة شخصيته وصفاته الفذة أن اجتمعت حوله أقاصيص وأساطير كثيرة . منها أنه أحب فتاة تسكن منزلاً مجاور منزله ، فلما عرض عليها أن تزوج به أبت لجهلها بما كانت تحبُّه له الأيام من شهرة عظيمة ، فما كان منه إلا أن رسم صورة لها على أحد الجدران وأنفذ شوكة في قلبها ، فأشرفت الفتاة على الموت . ثم تقدم إليها مرة أخرى فرفضت به ، فرفع الشوكة عن صورتها فشفيت الفتاة من مرضها . ولما أراد البوذيون أن يجمعوا المال لتشييد هيكل في نانكنج وعد أن يمدّم بمليون كاش<sup>(٥)</sup> ، وسخرت الصين كلها من هذا الوعد ، لأن جوو قد بلغ من الفقر ما يبلغه الفنان .

فقال لهم : « اسمحوا لي أن أستخدم أحد الجدران » ، فلما وجد الجدار واستطاع أن ينفرد بنفسه عنده رسم عليه صورة القديس البوذي أو إيمالا — كيرتي . ولما أتم الصورة دعا الكهنة ، وأخذ يصف لهم طريقة جمع المال المطلوب فقال : « عليكم أن تطلبوا في اليوم الأول مائة ألف كاش » ممن يريد أن يدخل ليرى الصورة ، « وأن تطلبوا في اليوم الثاني خمسين ألفاً . أما في اليوم الثالث فدعوا الزائرين أحراراً يتبرعون بما يشاءون » . ففعلوا ما أمرهم به وجمعوا بهذه الطريقة مليون « كاش »<sup>(٦٩)</sup> . ورسم جوو سلسلة طويلة من الصور البوذية كما رسم صوراً

(\*) عملة صينية صغيرة قيمتها نحو ¼ ملين . (للتراجم)

أخرى غير بوذية . ولكننا لم يصلنا شيء من رسومه الموثوق بنسبتها إليه (\*) . وكتب ثلاث رسائل في التصوير بقيت بعض أجزائها إلى اليوم . ومن أقواله : إن أصعب التصوير تصوير الرجال ، وبلى الرجال في الصعوبة تصوير المناظر الطبيعية ثم تأتي بعدها الخيل والآلهة (٧٢) . وكان يصر على أنه فنان وفيلسوف معاً . ولما رسم صورة للإمبراطور كتب تحته : « ليس في الطبيعة شيء عال لا ينحط بعد قليل ... فالشمس إذا بلغت كبد السماء أخذت في الانحدار ، والقمر إذا كمل وصار بديراً بدأ يتناقص . ونسجم المجاء لا يقل صعوبة عن بناء جبل من حبات التراب ؛ أما التردى في الهلاك فسهل كالسياب اللولب المشدود » (٧٣) (\*\* ) ، وكان معاصروه يعدونه أعظم رجال زمانه في ثلاث نواح : في التصوير وفي الفكاكة وفي البلاهة (٧٤) .

وازدهر التصوير في بلاط الأباطرة من أسرة تانج ، ومن الأقوال المريدة لهذا قول دوفو : « إن المصورين ليبلغون من الكثرة عدد نجوم الصباح ، ولكن الفنانين منهم قليلون » (٧٥) .

وكتب جانج ين - يوان في القرن التاسع عشر كتاباً سماه : عظماء المصورين في جميع العصور وصف فيه أعمال ثلثمائة وسبعين فناناً ، ويقول فيه : إن الصورة التي يرسمها أحد أساتذة التصوير كانت تدرّ عليه وقتئذ نحو عشرين ألف أوقية من الفضة ، ولكنه يحذرنا فيما بعد من أن نقدر الفن بالمال ويقول : « إن الصور الجميلة أعظم قيمة من الذهب واليشب ، أما الصور الرديئة فلا تساوى الواحدة منها شققة » .

---

(\*) ويعزو له سدنة المتحف البريطاني ملغاً جميلاً وإن يكن حائل اللون عليه خمسة رسوم تصور حياة نموذجية لأسرة من الأسر (٧٠) ، ويحوى هيكل كنفوشيوس في نشوفو نقشاً على حجر يقول ناقشه إنه حذا فيه حذو جوو . ويحوى معرض فريير Freer في واشنطن : من كتابات تعزى إليه (٧١) .

(\*\*) اقرأ هذا المعنى نفسه في مقام بيكن « في المنصب الرقيق » أو ترجمة هذا المقال في الجزء الثاني من مقالات مختارة من اللغة الإنجليزية . ( المترجم )

ولا نزال نعرف من المصورين في عهد أسرة تانج أسماء مائتين وعشرين ، أما أعمالهم فلا يكاد يبقى منها شيء ، لأن ثوار التتار الذين نهبوا شانج — آن في عام ٧٥٦ لم يكونوا يعنون بهذا الفن ؛ وفي وسعنا أن نلمح الجو الفني الذي كان يمتزج بشعر ذلك الوقت في قصة هان يو « أمير الأدب » الذائع الصيت .

وخلاصة هذه القصة أن هذا الأمير كسب من زميل له يقيم معه في نزل رقعة صغيرة اشتملت في أصغر مساحة مستطاعة على ثلاث وعشرين ومائة صورة من صور الآدميين ، وثلاث وثمانين من صور الجياد ، وثلاثين من صور الحيوانات الأخرى ، وصور لثلاث عربات ، وإحدى وخمسين ومائتي صورة لأشياء أخرى ويقول هو عنها : « لقد فكرت كثيراً في أمر هذه الصورة لأنني لم أكن أصدق أنها من عمل رجل واحد ، فقد جمعت عدداً من المزايا المختلفة الأنواع ، ولم يكن في وسمي أن أتخلى عنها مهما عرض عليّ من المال ثمناً لها . وفي العام الثاني غادرت المدينة وسافرت إلى هو — يانج ، وحدث أن كنت في أحد الأيام أتحدث عن الفن إلى بعض الغرباء ، وأخرجت لهم الصورة ليروها ؛ وكان من بينها رجل يدعى جَوّ ، يشغل وظيفة رقيب (\*) وكان ذا ثقافة عالية ؛ فلما وقعت عينه على الصورة دهش أيما دهشة لرؤيتها ثم قال بعد تفكير طويل : « إن هذه الصورة من عمل يدي رسمتها في أيام شبابي ، وهي منقولة عن صورة في معرض الفن الإمبراطوري ، ولقد فقدتها منذ عشرين عاماً ، وأنا مسافر في مقاطعة فوفين » ، فما كان من هان يو إلا أن أهدي الصورة الصغيرة إلى جَوّ .

ولقد نشأت في فن التصوير الصيني مدرستان مختلفتان إحداهما في الشمال والثانية في الجنوب ، كما نشأت في الديانة الصينية مدرستان هي المدرسة الكنفوشية والمدرسة الدّوئية — البوذية وكما نشأت في الفاسفة مدرستان إحداهما بزعاية جوشى والثانية بزعامة وانج يانج منج ، تمثل الأولى ما يطلق عليه الغربيون العقلية.

---

(\*) انظر واجبات الرقيب في الفصل السادس من الباب الحادي والعشرين .

الإتباعية ، وتمثل الثانية العقلية المابتداعية ، فكان الفنانون الشماليون يتمسكون بالتقاليد الصارمة ويتقدمون فى رسومهم بقيود العفة والوقار ؛ أما أهل الجنوب فكأوا يعنون فى تصويرهم بإبراز المشاعر والخيال . وعنيت المدرسة الشمالية أشد عناية بإبراز نماذج صحيحة متقنة من الأشكال التى تصورها وجعلها واضحة الخطوط والمعالم ، أما المدرسة الجنوبية فقد ثارت كما ثار منمارتر Montmarter على هذه القيود ، فكانت تحتقر هذه الواقعية البسيطة ولا تستخدم الأشياء إلا عناصر فى تجارب روحية ، أو نغمات فى مزاج موسيقى<sup>(٧٧)</sup> . ولقد وجد لى سو — شون وهو يصور فى بلاط منج هوانج بين زعازع السلطة السياسية وعُرة النفس ما يكفى من الوقت لتوطيد دعائم المدرسة الشمالية . وصور هو نفسه بعض المناظر الصينية الطبيعية وبلغ فيها درجة من الواقعية تماثلتها فيما بعد كثير من الأقاصيص . من ذلك قول الإمبراطور إنه يستطيع أن يستمع فى الليل إلى خرير الماء الذى صورته لى على شاشة فى قصره ، وإن سمكة فى صورة أخرى له دبّت فيها الحياة ووجدت بعد فى بركة — وليس لنا أن نلوم الصينيين على هذه الأقوال ، فإن لكل أمة أقوالاً مثلها فى مدح مصوريها .

ونشأت المدرسة الجنوبية مما أدخل على الفن من تجديد ومن عبقرية وانج واى ، فلم يكن المظهر الطبيعى فى طرازه التأثيرى من طرز الفن أكثر من رمز لمزاج معين ، وكان وانج شاعراً ومصوراً معاً ، ولذلك عمل على ربط الفنانين بعضهما ببعض ، وذلك بجعل الصورة تعبر عن قصيدة . وفيه قال الناس لأول مرة العبارة التى طالما لاكتها الأسن حتى ابتذلت ، والتى تنطبق كل الانطباق على الشعر والتصوير الصينيين كليهما وهى : « كل قصيدة صورة وكل صورة قصيدة » ( وكان يحدث فى كثير من الأحيان أن تنقش القصيدة على الصورة وأن تكون القصيدة نفسها مخطوطة فنياً جميلاً ) . ويروى المؤرخون أن تونج جى —

جانب قضي حياته كلها يبحث عن صورة أصلية من عمل وانج ويه (\*) (٧٨) .  
وأعظم المصورين في عهد أسرة تانج ، وأعظم المصورين في الشرق الأقصى كله  
بإجماع الآراء ، رجل علا فوق فروق مدرستي التصوير السالفتي الذكر ، وكان  
من الذين حافظوا على التقاليد البوذية في الفن الصيني ، واسم هذا المصور  
وودو — دزه ؛ ولقد كان في الحق خليقاً باسمه فإن معنى هذا الاسم هو وواستاذ  
الدوا أو الطريقة ، ذلك أن جميع التأثيرات والأفكار المجردة التي وجدها لو دزه  
وجوانج دزه أدق من أن تعبر عنها الألفاظ ، وقد بدت وكأنها تناسب انسياً طبيعياً  
في صورة خطوط وألوان يجري بها قلمه ، وبصفه أحد المؤرخين الصينيين بقوله :  
« إنه كان شخصاً معدماً يتيماً ، ولكنه وهب فطرة إلهية ، فلم يكذب يلبس قلنسوة  
البلوغ حتى كان من أساتذة الفن ، وحتى غمر لو — يانج بأعماله » . وتقول  
الروايات الصينية إنه كان مغرمًا بالخمر وبأعمال القوة ، وإنه كان يعتقد — كما  
يعتقد الشاعر الإنجليزي Poe — أن الروح تخرج أحسن ثمارها تحت تأثير قليل  
من السكر<sup>(٨١)</sup> . وقد برز في كل موضوع صوره ؛ في الرجال والأرباب والشياطين ،  
وفي تصوير بوذا بأشكال مختلفة ، وفي رسم الطيور والوحوش والمباني والمناظر  
الطبيعية — وكانت كلها تأتيه طائعة لفنه الخصب ؛ وبرع في الرسم على الحرير  
والورق والجدران الحديثة الطلاء فكانت هذه كلها عند سواء . وقد أنشأ ثلاثمائة  
مظلم لاهيا كل البوذية منها مظلم يحتوي على صورة ألف شخص لا تقل شهرته في  
الصين عن شهرة « يوم الحساب » أو صورة « العشاء الأخير » في أوربا . وكانت  
ثلاث وتسعون صورة من صوره في معرض الصور الإمبراطوري في القرن الثاني  
عشر بعد أربع مائة سنة من وفاته ، ولكنها لم يبق منها شيء في مكان ما في الوقت  
الحاضر . ويحدثنا الرواة أن الصور التي رسمها البوذا « قد كشفت عن أسرار الحياة

(\*) لم يبق إلا صور منسوخة منها : أهمها « مسقط ماء » محفوظة الآن في معبد  
شاكويين في كيوتو (٧٩) وملف ( في كل من المتحف البريطاني ومتحف فريير ) كتب عليه :  
« منظر وانج جوان » (٨٠) .



والموت» وقد بلغ من تأثير صورته التي تمثل الحشر أن ارتاع من رؤيتها بعض القصابين والسماكين فنبذوا حرفتهم المشينتين غير البوذيتين .

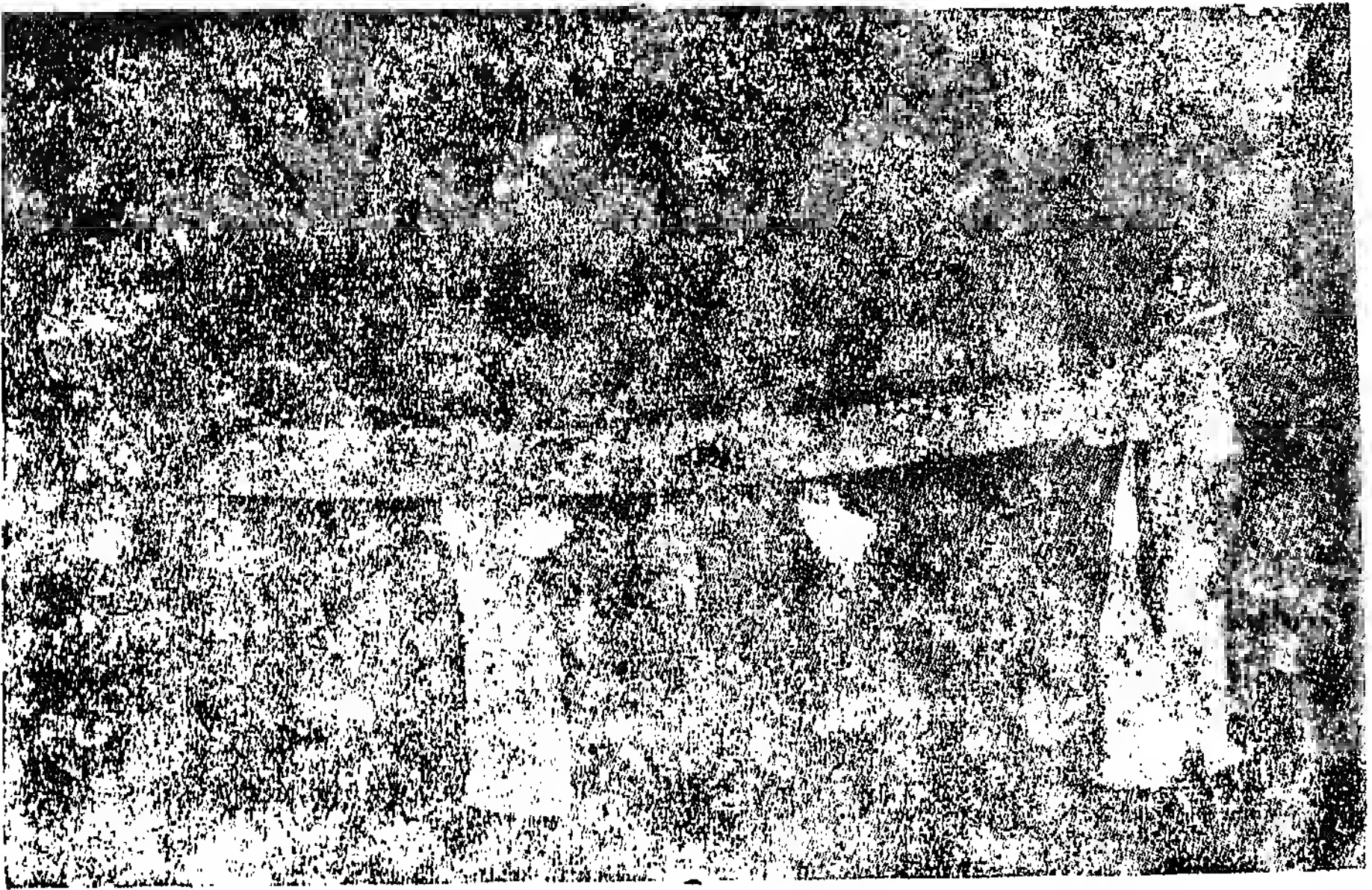
ولما رسم صورة تمثل رؤي منج هوانج أيقن الإمبراطور أن وو قد رأى هو أيضاً رؤي مثلها<sup>(٨٢)</sup> . ولما أرسل الملك وو ليرسم منظراً على ضفة نهر جبالنج في ولاية سشوان هاله أن يعود الفنان دون أن يرسم خطأ واحداً ، فقال له وو : « لقد وعيته كله في قلبي » ، ثم انفرد بنفسه في حجرة من حجر القصر وأخرج ، كما يؤكد لنا المؤرخون ، مناظر تمثل ألف ميل<sup>(\*)</sup> . ولما أراد القائد باي أن يرسم له صورة طلب إليه وو ألا يقف أمامه ليرسمه ، بل أن يلعب بالسيف ، فلما فعل أخرج المصور له صورة لم يسع معاصريه إلا أن يقولوا إنها قد أوحى إليه بها ولم تكن من عنده . وقد بلغ من شهرته أن أقبلت « شانج — آن » على بكرة أبيها لتشاهده وهو يختتم رسم بعض الصور البوذية في هيكل شنج شان . ويقول مؤرخ صيني من مؤرخي القرن التاسع إنه لما أحاط به هذا الجمع الحاشد « رسم الهالات بسرعة عجيبة عنيفة بدا للناس معها كأن يده يحركها إعصار ، وصاح كل من رآه أن إلهاً من الآلهة كان يساعده »<sup>(٨٥)</sup> : ذلك أن الكسالى لا يفتشون يعززون العبقرية « لوحى » يوحى لمن ينتظر هذا الإيحاء .

ونقول إحدى القصص الطريفة إنه لما طال الأجل بوو رسم منظراً طبيعياً كبيراً ، ودخل في فم كهف مصور في هذا المنظر ، ولم يره أحد بعد دخوله فيه<sup>(٨٦)</sup> . ولا جدال في أن الفن لم يصل قط إلى ما أوصله إليه هو من إتقان وإبداع . وأصبح الفن في عهد أسرة سونج شهوة عارمة عند الصينيين ، ذلك أنه بعد أن تحرر من سيطرة الموضوعات البوذية عليه غمر البلاد بما لا يحصى من الصور المختلفة ، ولم يكن الإمبراطور هواي دزونج نفسه أقل الثمانمائة الرسامين المشهورين في أيامه .

---

(\*) اقرأ رأى كروسي القائل بأن الفن هو الفكرة نفسها لا طريقة إخراجها<sup>(٨٤)</sup> .

ومن الكنوز المحفوظة بمتحف الآثار الجميلة ببسطن ملف صَوَّر فيه هذا الإمبراطور في بساطة عجيبة ووضوح أعجب المراحل المختلفة التي تسير فيها عملية إعداد الحرير على يد النساء الصينيات<sup>(٨٧)</sup>. ومن أعماله أنه أنشأ متحفاً للفن جمع فيه أكبر مجموعة من الروائع الفنية عرفت لها الصين من بعده<sup>(٨٨)</sup>؛ وأنه رفع الجمع الفني من فرع تابع للأكاديمية الأدبية لا غير إلى معهد مستقل من الدرجة الأولى، واستبدل الاختبار في الفن ببعض الاختبارات الأدبية التي جرت العادة بأن يمتحن فيها طلاب المناصب السياسية، ورفع رجالاً إلى مناصب الوزراء لأنهم برعوا في الفن بقدر ما رفع إليها غيرهم لأنهم برعوا في السياسة<sup>(٨٩)</sup>. وسمع التتار بهذا كله فغزوا الصين وأنزلوا الإمبراطور عن عرشه، ونهبوا المدينة وعاثوا فيها فساداً، ودمروا كل الصور المحفوظة في المتحف الإمبراطوري إلا القليل، وكانت سجلات هذه الصور تملأ عشرين مجلداً<sup>(٩٠)</sup>. وساق الغزاة الإمبراطور الفنان أمامهم ومات في ذل الأسر.



شكل ٧ - صناعة الحرير من تصوير الإمبراطور هواي دزو  
في متحف الفن الجميل بمدينة بسطن

وكان أجل من هذا الإمبراطور الفنان شأنًا رجلان من غير الأسر المالكة هما جووشى ، ولى لونج — مين . « ويقول الناقدون والفنانون إن جووشى نز جميع معاصريه فى تصوير أشجار الصنوبر الباسقة ، والدوحات الضخمة ، والمياه الدوامة ، والصخور الناتئة ، والجروف الوعرة ، وقلل الجبال السامقة التى لا يحصى عديدها »<sup>(٩١)(\*)</sup> . وكان لى لونج — مين فنانًا وعالمًا وموظفًا ناجحًا ورجلا سميذعا<sup>(\*\*)</sup> يجله الصينيون ويرون فيه مثلاً أعلى لما يجب أن يكون عليه الصينى المثقف . وقد بدأ أولاً بالخط ثم انتقل منه إلى الرسم بالخطوط ثم بالألوان ، وقلما كان يستخدم فى هذا كله شيئاً غير المداد ؛ وكان يفخر بمحافظته الشديدة على تقاليد المدرسة الشمالية ، ويبدل جهوده كلها فى ضبط الخطوط ودقتها . وقد برع فى رسم الخيل براعة بلغ منها أن اتهمه الناس حين ماتت ستة منها بأن الصورة التى رسمها لها قد سلبتها أرواحها ، وأن حذره كاهن بوذى من أنه سيصبح هو نفسه جواداً إذا دأب على العناية برسم الجياد بدقته المعهودة ، فما كان منه إلا أن قبل نصيحة الكاهن وصور خمسمائة لوهان<sup>(†)</sup> . وفى وسعنا أن ندرك شهرته إذا عرفنا أن معرض هواى دزونج الإمبراطورى حين نهب كان يحتوى على مائة صورة وسبع صور من عمل لى لونج — مين وحده .

ونبغ فى عهد أسرة سويج عدد كبير من أساتذة الفن ، نذكر منهم مى فائى وهو عبقرى غريب الأطوار ، كان لا يرى إلا هو يغسل يديه أو يغير ملابسه إذا لم يكن يشتغل بجمع أعمال رجال الفن القدماء ، أو يرسم صوراً لمناظر طبيعية

(\*) فى معرض فرير المبنى بواشنطن « منظر على الهوانج — هو » يعزى إلى جو — شى وإن كان هذا مشكوكاً فيه<sup>(٩٢)</sup> .

(\*\*) السميذع أو السميذع . السيد الكريم الشريف السخى الموطأ الأكتاف والشجاع ، وقد اخترنا هذا اللفظ لترجمة كلمة Gentleman

(†) اللوهان هو الذى وصل إلى الثرفاذا أى الذى سمت نفسه إلى أرق المراتب الروحية

« بطريقة التنقيط » أى بنقط من المداد يضعها دون أن يستعين بالخطوط الخارجية<sup>(\*)</sup>. ومنهم أيضاً شيه جواى وقد رسم ملفاً طويلاً يحتوى على مناظر متفرقة لنهر يانج—دزه<sup>(\*\*)</sup> من منابعه الصغيرة، ومجراه، مخترقا اللويس والخوانق إلى مصبه الواسع الفاص بالسفن التجارية والقوارب الصغيرة (السمبان)؛ وهذا الملف قد جعل بعض الفنانين<sup>(٩٣)</sup> يضعون صاحبه على رأس مصورى المناظر الطبيعية فى الشرق والغرب على السواء. ومن مشهورى المصورين فى هذا العهد مايوان؛ ويزدان متحف الفن الجميل فى بُسْطُنْ بمناظر طبيعية أنيقة، ومناظر مصورة عن



شكل ٨ - منظر طبيعى ، جسر وصفصاف من تصوير مايوان فى القرن الثانى عشر محفوظ فى متحف الفن الجميل ببسطن

(\*) فى الحجرة رقم ١١ فى المتحف البنى بنيورك منظر طبيعى يقال إنه من تصوير « مى فائى » .

(\*\*) Ynng-tze وهو النهر الذى ينطق اسمه أحياناً يانج - تسنى أو يانج - تسى - كيانج

بعد (\*) . ومنهم ليانج كاي الذي رسم صورة نخمة للشاعر الصيني لي بو ، وموتشي صاحب صورة النمر الرهيب ، والزرزور ، وصورة كوان ين الظريف المكتئب ، وفي وسعنا أن نذكر غير هؤلاء كثيرين من المصورين الصينيين الذين لم يالف الغرب سماع أسمائهم أو يعيها إذا سمعها لغرابتها ، ولكنهم في واقع الأمر نماذج من تراث الشرق العقلي العظيم . وما أصدق ما قاله عنهم فنلوزا Fenollosa : « لقد كانت ثقافة أسرة سونج أنضج تعبير عن العبقرية الصينية »<sup>(٩٥)</sup> .

وإذا شئنا أن نقدر فن التصوير الصيني في أيام مجد أسرتي تانج وسونج ، كنا كمن يحاولون من مؤرخي المستقبل أن يكتبوا عن عصر النهضة الإيطالية بعد أن فقدت جميع أعمال رفاثيل وليوناردودافنشي وميكل أنجلو . ويبدو أن فن التصوير الصيني قد كسر في ذرعه وهدركفه ما توالى عليه من غارات جحافل البرابرة الذين دمروا روائعه وعاقوا تقدمه قروناً عدة . ومع أنه قد نبغ في عهد الأسر التي تربعت على عرش الصين بعد أسرتي تانج وسونج ، الصينية منها والأجنبية ، فنانون لهم رسوم بلغت مستوى عظيماً من الظرف أو القوة ، فليس من هؤلاء الفنانين من يرقى إلى مستوى أولئك الرجال الذين عاشوا في جنان بلاط منج هوانج أو هواي دزونج وخلق بنا إذا فكرنا في الصينيين ألا نفكر فيهم على أنهم مجرد شعب سلطت عليه الفاقة ، وأضعفه فساد الحكم ، وفرقته التحزبات والانقسامات السياسية ، وأذلت الهزائم الحربية ، بل يجب أن نفكر فيهم أيضاً على أنهم أمة شهدت في تاريخها الطويل عصوراً لا تقل في مجدها عن عصور بركليز وأغسطس وآل ميديشي ، وأنها قد تشهد عصوراً أخرى مثلها في مستقبل الأيام .

---

(\*) ومن أروع الصور صورة « السيدة لنج - چاو واقفة بين الثلوج » . والصورة تمثل السيدة (وهي صوفية بوذية من نساء القرن الثامن) ساكنة غارقة في التفكير كأنها مقراط واقف وسط الثلوج في پلافية . ويخيل إلينا أن الفنان يقول « إن العالم لا وجود له إلا إذا أدرك العقل وجوده » ، وإن في وسع العقل أن يتجاهله إلى حين .

## ٢ — خصائص فن التصوير الصيني

فبذ فن المنظور — الواقعية — الخط أسمى من اللون —  
الشكل إيقاع — التصوير بالإيحاء — العرف والقيود  
أمانة الفن الصيني وإخلاصه

ترى ما هي الخصائص التي تميز فن التصوير الصيني فتجعله يختلف كل الاختلاف عما أنتجته أية مدرسة أخرى من مدارس التصوير في التاريخ كله عدا تلاميذه في اليابان ؟ إن أول ما نذكره من هذه الخصائص أن الصور الصينية ترسم على ملفات أو شاشات كبيرة ، ولكن هذه مسألة تتعلق بالشكل الخارجي ، وأهم منها وأعمق وأكثر صلة بالصفات الذاتية اختصار الصينيين للمنظور والظلال . فلما أن قبل مصوران أوروبيان دعوة وجهها إليهم الإمبراطور كانبج شي ليزينوا له قصوره رفض الإمبراطور ما عرضوه عليه من زينات لأنهم رسموا العمدة البعيدة في صورهم أقصر من القريبة . وقال لهم الصينيون في هذا أن لاشيء يمكن أن يكون أكذب وأبعد عن الطبيعة من تمثيل المسافات حيث لا توجد مسافات مطلقاً<sup>(٩٦)</sup> . ولم تستطع إحدى الفئتين أن تفهم آراء الأخرى ومبادئها لأن الأوروبيين اعتادوا أن ينظروا إليه من أعلاه<sup>(٩٧)</sup> . وكذلك كان ينحيل إلى الصينيين أن الظلال لا محل لها في نمط من أنماط الفن لا يهدف في زعمهم إلى محاكاة الحقيقة بل يهدف إلى إدخال السرور على النفس ، وتمثيل الأمزجة ، والإيحاء بالأفكار عن طريق الأشكال التامة الكاملة .

وكان الشكل كل شيء في هذه الصور ، ولم تكن السبيل إلى إجادته غزارة اللون أو بهجته ، بل كانت في انسجامه ودقة خطوطه . وكانت الألوان محرمة تحريماً باتاً في الرسوم الأولى ، وظلت نادرة في رسوم أساتذة الفن ؛ فقد كان هؤلاء يكتفون بلمداد والفرشاة ؛ ذلك أن اللون لم يكن في رأيهم ذا صلة ما

بالشكل ، بل كان الشكل على حد قول شياه — هو هو الانسجام؛ وأول معاني الانسجام عند الصينيين هو أن يكون الرسم الصيني السجل المرئي لحركة منسجمة أو رقصة تمثلها اليد<sup>(٩٨)</sup>؛ ومعناه كذلك أن الشكل البديع يكشف عن « انسجام الروح » وعن جوهر الحقيقة وحركتها الهادئة<sup>(٩٩)</sup>. ومظهر الانسجام في آخر الأمر هو الخط — غير مستخدم في بيان حدود الأشياء ومحيطها الخارجي ، بل مستخدم في بناء الأشكال التي تعبر عن النفس بطريق الإيحاء أو الرمز . وتكاد دقة الخطوط وجمالها يكونان وحدهما في فن التصوير الصيني السبب الوحيد في براعة التنفيذ المستقلة عن قوة الإدراك والشعور والخيال . ومن أجل هذا كان من واجب المصور أن يلاحظ ما يريد تصويره بصبر وعناية ، وأن يكون ذا شعور قوى مرهف ، وأن يضبط أحاسيسه أدق الضبط وأحكمه ، وأن يتبين غرضه واضحا ، ثم ينقل بعد هذا على الحرير ما تمثله في خياله ، نقلا لا يترك فيه مجالا للإصلاح أو التعديل ، وذلك بعدد قليل من الضربات المتواصلة السهلة . وقد وصل فن التصوير بالخطوط ذروة مجده في الصين واليابان ، كما اقترب فن التلوين من ذروة مجده في البندقية وفي الأراضي الوطيفة .

ولم يعن فن التصوير الصيني بالواقعية في يوم من الأيام ، بل كان يهدف إلى الإيحاء أكثر مما يهدف إلى الوصف . أما « الحقيقة » فقد تركها للعلم ووهب نفسه للجمال . ولقد كان هذا النوع من التصوير فرعا لم ينبت في غير بلاد الصين ، ثم ترعرع وازدهر بعض الازدهار تحت سماء صافية ، فأصبح كافيا لأن يستهوى نفوس أعظم أساتذة الفن ويملك عليهم تفكيرهم ، وأن يكون تناولهم لرقعة التصوير الفارغة وتقسيمها تقسيما يتناسب مع ما يريدون تصويره ، أن يكون هذا وذاك محكما تختبر به قدرتهم ومهارتهم . ومن الموضوعات التي كانت تعرض على طالبي الالتحاق بمجمع هواي دزونج للتصوير موضوع يوضح لنا مقدار تأكيد الصينيين للإيحاء غير المباشر وعنايتهم به لا بالتصوير الصريح . ذلك أن المتسابقين



كان يعرض عليهم أن يشرحوا بالرسم بيتاً من أبيات الشعر هو . « وعاد حافر جواده مثقلاً بعبير ما وطئه من الأزهار » . وكان المتسابق الذي أحرز قصب السبق في هذا المضمار فناناً رسم صورة فارس ومن حول كعوب جواده سرب من الفراش .

ولما كان الشكل كل شيء فإن من الممكن أن يكون الموضوع أى شيء .  
وقلما كان الرجال مركز الصورة أو جوهرها ؛ وإذا ما ظهروا فيها كانوا في كل الأحوال تقريباً شيوفاً وكانوا كلهم متقاربين في الشبه .  
وقلما كان المصور الصينى ينظر إلى العالم بعينى الشاب وإن لم يكن قط واضح التشاؤم في تصويره ولقد رسم المصورون صوراً لبعض الأفراد ولكنها كلها صور لم تبلغ ما بلغه غيرها من الجودة والإتقان ؛ ذلك أن الفنان الصينى لم يكن يعنى بالأفراد ، وما من شك في أنه كان يحب الأزهار والحيوانات أكثر مما يحب الرجال ، ولذلك أطلق لنفسه العنان في تصويرها ؛ فترى هواى — دزونج وهو الذى كانت تأتمر بأمره إمبراطورية متسعة الأرجاء يهب نصف حياته لتصوير الطيور والأزهار . وكانت الأزهار والحيوانات كالأزورد والتين تتخذ رموزاً غير مقصودة لذاتها في بعض الأحيان ؛ لكنها في الأغلب الأعم كانت ترسم لأن سر الحياة وسحرها يتمثلان فيها كاملين كما يتمثلان في الإنسان نفسه ، وكان الحصان محبباً للفنانين الصينيين بنوع خاص ، ومن أجل هذا ترى فنانين كباراً مثل هان كان لا يكادون يعملون شيئاً غير رسم شكل في إثر شكل لهذا الخلق الذى هو جسم حتى للتخطيط الفنى .

ولسنا ننكر أن التصوير في الصين قد لاقى الأمرين من جراء التقاليد الدينية أولاً ومن القيود التى وضعها العلماء بعدئذ ، وأن تقليد الأساتذة القدامى والنسج على منوالهم كانا من العوامل المعوقة في تدريب طلاب الفن ، وأن الفنان كان في كثير من الأحوال يقيد بعدد محدود من المسائل لا يسمح له أن يلجأ إلى



غيرها في تشكيل مادته<sup>(١٠٠)</sup>. وفي وسع للقارى أن يدرك قوة العرف والتقاليد من قول أحد كبار النقاد الفنيين في عهد آل سويج : « لقد كنت في أيام شبابي أثنى على الأستاذ الذى أحب صورته ؛ فلما أن نضج عقلى أصبحت أثنى على نفسى لأننى أحببت ما اختاره الأساتذة لى لى أحببه<sup>(١٠١)</sup> ، وأما ليدهشنا ما بقى في هذا الفن من حيوية بالرغم من قيود العرف والقواعد التى وضعت له . وفى وسعنا أن نقول فى هؤلاء ما قاله هيوم عن كتاب عهد الاستنارة وهم الذين علا شأنهم رغم الرقابة المفروضة عليهم : « إن القيود التى عانى الفنانون ما عانوه منها قد أرغمتهم هى نفسها على أن يكونوا عظماء ممتازين » .

وما من شك فى أن الذى أنقذ المصورين الصينيين من وهدة الركود هو إخلاصهم فى إحساسهم بالطبيعة . وقد استمدوا هذا الإحساس من مبادئ<sup>\*</sup> الدوية ، وقوتها فى نفوسهم البوذية إذ علمتهم أن الإنسان والطبيعة شىء واحد فى مجرى الحياة وتغيرها ووحدها . وكما أن الشعراء قد وجدوا فى الطبيعة ملجأ يهرعون إليه من صخب المدن وكفاحها ، وكما أن الفلاسفة كانوا يبحثون فيها عن نماذج للأخلاق وهادياً للحياة ، كذلك كان المصورون يطيلون التأمل بجوار الجارى المائية المنعزلة ويوغلون فى شعاب الجبال الشجرى ، لأنهم يشعرون أن الروح الأعلى الذى لا يعرفون له اسماً قد عبر عن نفسه فى هذه الأشياء الصامتة الخالدة تعبيراً أوضح مما عبر عنها فى حياة الناس وأفكارهم المضطربة الهائجة<sup>(\*)</sup> . ولقد اتخذ الصينيون الطبيعية الشديدة القسوة عليهم ، والتى تنفث الموت ببردها وفيضان أنهارها ، اتخذوها إلههم الأعلى ، ورضوا بذلك فى قوة وطمانينة ، ولم يقبلوا أن يقدموا لها القرابين الدينية ، بل رضوا بأن تكون فوق هذا معبود فلسفتهم

---

(\*) لم يكن تصوير الماطر الطبيعية يسمى فى الصين بأكثر من شأن - روى أى الجبال والمياه .

وأدبهم وفنهم . . . وحسبنا شاهداً على قدم عهد الثقافة الصينية وعمقها أن الصينيين قد هاموا بحب الطبيعة قبل أن يهيم بها كلود لورين ، وروسو ، ووردسورث ، وشاتو برين بألف عام كاملة ؛ وأنهم أنشأوا مدرسة من مصوري المناظر الطبيعية أضحت صورها في جميع بلاد الشرق الأقصى أسمى ما عبرت به الإنسانية عن مشاعرها .

## الفصل الخامس

### الخزف الصينى

فن الخزف - صنع الخزف - تاريخه القديم - اللون الأخضر  
الحاقل - الطلاء بالمينا - براعة هاوشى جيو - تقاسيم  
الطلاء - عصر كانج شى - عصر تشين لونج

إذا أخذنا نتحدث عن الفن الذى تمتاز به الصين عن سائر الأمم ، والذى لا يجادل أحد فى أنها هى حاملة لوائه فى العالم كله ، وجدنا فى أنفسنا نزعة قوية إلى اعتبار الخزف صناعة من الصناعات . ولما كانت كلمة « الصينى » إذا وردت على لساننا ارتبطت فى عقولنا بالمطبخ وأدواته . فإننا إذا ذكرنا الفاخورة تمثلنا من فورنا المكان الذى يصنع فيه « الصينى » ، وظننا هذا المكان مصنعاً لكل المصانع لا تثير منتجاته فى النفس روابط عليا سامية . أما الصينيون فقد كانت صناعة الخزف عندهم فناً من للفنون الكبرى ، تبهج له نفوسهم العملية المولعة مع ذلك بالجمال ، لأنه يجمع بين النفع وبهاء المنظر .

فلقد أمدهم هذا الفن بأنية يستخدمونها فى شرايهم القومى الشهير - شراب الشاي - جميلة فى ملسها ومنظرها ، وازدانت منازلهم بأشكال بلغت كلها من الجمال حداً تستطيع معه أفقر الأسر أن تعيش فى صحة نوع من أنواع الكمال ، لقد كان فن الخزف هو فن النحت عند الصينيين .

ولفظ الفخار يطلق أولاً على الصناعة التى تحيل الطين بعد حرقه إلى أدوات صالحة للاستعمال المنزل ، ويطلق كذلك على الفن الذى يحمل هذه الأدوات ، وعلى الأدوات التى تنتجها هذه الصناعة ؛ والخزف هو الفخار المزجج أى أنه هو الطين المزوج بالمعادن والذى إذا عرض للنار ساح واستحال إلى مادة نصف

شفافة شبيهة بالزجاج (\*) . وقد صنع الصينيون الخزف من مادتين الكولين — وهو طين أبيض نقي مكون من فتات الفلسبار والحجر الأعبل (الجرانيت) ، ومن الـي — تن — دزى وهو كوارتز أبيض قابل للانصهار ، هو الذى يكسب الأواني الخزفية ما فيها من الشفافية . وتسحق هذه المواد كلها وتخلط بالماء فتتكون منها عجينة تشكل باليد أو على عجلة ، ثم تعرض لدرجة حرارة مرتفعة تصهر العجينة وتحيلها إلى مادة زجاجية براقه صلبة . وكان يحدث فى بعض الأحيان ألا يقنع الخزاف بهذا النوع الأبيض البسيط ، فكان يغطى « العجينة » أى الإناء قبل حرقه بطبقة من مسحوق الزجاج ، ثم يحرق فى أتون . وكان فى بعض الأحيان يضع هذه الطبقة الزجاجية على العجينة بعد حرقها قليلاً ثم يعيد حرق الإناء بعدئذ . وكانت الطبقة الزجاجية تلون فى أغلب الأحيان ، ولكن العجينة كثيراً ما كانت تنقش وتلون قبل أن تضاف إليها المادة الزجاجية الشفافة أو تلون الطبقة الزجاجية بعد حرقها ثم تثبت عليها بحرقها مرة ثانية . أما الميناء فقد كانت تصنع من الزجاج الملون يدق ويسحق ثم يحول إلى مادة سائلة يضعها الرسام على الأنية بفرشاته الرفيعة . وكان من الصينيين إخصائىون قضوا حياتهم فى التدريب على عملهم ؛ تخصص بعضهم فى رسم المناظر الطبيعية ، وغيرهم فى رسم القديسين والحكماء للنقطعين للتأمل والتفكير بين الجبال ، أو الذين يمتطون ظهور حيوانات غريبة فوق أمواج البحار .

وصناعة الفخار عند الصينيين قديمة العهد قدم العصر الحجري ، فقد عثر الأستاذ أندرسن على أواني من الفخار فى هونان وكانسو « لا يمكن أن تكون أحدث عهداً من عام ٣٠٠٠ ق . م » (١٠٣) . وإن ما تتصف به تلك المزهريات

---

(\*) لما أدخلت صناعة الخزف فى أوربا اشتق اسمها من הפרسلانا أى صدفة الودع ، ولفظ הפרسلانا نفسه مشتق من المشابهة المزعومة التى بين الصدفة وبين ظهر הפרسلا أو الخزير الصينى (١٠٢) .

من جمال قائم في الشكل وفي الصقل ليدل دلالة قاطعة على أن هذه الصناعة قد أصبحت فنا من الفنون الجميلة قبل ذلك العهد بزمان طويل . وبعض القطع التي عثر عليها شبيهة بفخار أنو ، وتوحي بأن الحضارة الصينية مأخوذة عن حضارة البلاد الواقعة في غربها . وهناك قطع من الأواني الفخارية الجفارية كشفت في هونان وتعزى إلى عهد اضمحلال أسرة شانج ولكنها أحط كثيراً من بقايا العصر الحجري الحديث السالفة الذكر .

ولم يعثر المنقبون بعد عصر هذه الأسرة على بقايا من الفخار ذات قيمة فنية قبل أيام أسرة هان ، ففي عهد هذه الأسرة عثروا على فخار وعثروا فوق ذلك على أول إناء من الزجاج عرف في الشرق الأقصى (\*) ، وكان انتشار عادة شرب الشاي في عهد أباطرة تانج باعثاً قوياً على تقدم فن الخزف . وقد كشفت البعيرة ، أو المصادفة المحضة ، حوالي القرن التاسع أن من المستطاع صنع إناء مزجج لا من سطحه الخارجي فحسب ( كالآنية المصنوعة في عهد أسرة هان وفي حضارات غير حضارة الصين قبل ذلك العهد ) ، بل زجاجي كله من أوله إلى آخره — أي من خزف حقيقى وقد كتب أحد الرحالة المسلمين المدعو سليمان إلى بني وطنه يقول : « إن في الصين طيناً رقيقاً جميلاً يصنعون منه أواني شقاقة كالزجاج ، يرى من جدرانها ما في داخلها من الماء » . وقد كشفت أعمال التنقيب الحديثة في موضع إحدى المدن القديمة عند سر من رأى على نهر دجلة قطعاً من الخزف من صنع الصين . وظهر الخزف بعدئذ في السجلات المدونة خارج بلاد الصين حوالي عام ١١٧١ م حين أهدى صلاح الدين إلى سلطان دمشق إحدى وأربعين قطعة من الخزف (١٠٥)

( \* ) لقد صنع المصريون الأقدمون فخاراً مزججاً قبل المسيح بقرون عدة لا يمكن تحديدها ، وإن ما على أقدم الفخار الصيني من نقوش ليدل على أن الصين قد أخذت طريقته المزجج عن بلاد الشرق الأدنى (١٠٤) .

وليس ثمة شاهد على أن صناعة الخزف بدأت في أوروبا قبل عام ١٤٧٠ م ، فقد ذكر في ذلك العام على أنه فن جميل أخذته البنادقة عن العرب في أثناء الحروب الصليبية<sup>(١٠٦)</sup> .

وكان عهد أسرة سونج هو العهد الذي بلغ فيه فن الخزف الصيني ذروة مجده . وحبراء هذا الفن يعززون إلى هذا العهد أقدم ما لدينا من الأنية الصينية وأحسنها ، بل إن صناع الخزف في عهد أسرة منج ، وهم الذين جاءوا بعد هذا العصر ونبغ فيه بعضهم نبوغ فنانيه ، حتى هؤلاء كانوا إذا ذكروا خزف أسرة سونج ذكروه بالإجلال والإكبار ، وكان حامعو العاديات الصينية يحتفظون بما يعثرون عليه من خزف هذه الأسرة ويعدون من الكنوز التي لا تقوم بمال وأنشئت في القرن السادس الميلادي مصانع عظيمة في جنج ده — جن حيث توجد الرواسب الفخية من المعادن التي تستخدم في صنع الفخار وتلوينه ، واعترف البلاط الإمبراطوري بهذه المصانع رسمياً ، وبدأت تغمر الصين بفيض من الصحاف الخزفية والأقداح والجفان والمزهريات والطاسات والأباريق والقديدات والجرار والصناديق ورقع الشطرنج والمائلات<sup>(\*)</sup> والخراط<sup>(\*)</sup> وحتى مشاحب القبعات كانت تصنع من الخزف المطلي بالمينا والمرصع بالذهب<sup>(١٠٧)</sup> ؛ وظهرت في ذلك الوقت لأول مرة القطع ذات اللون الأخضر النيشي<sup>(\*\*)</sup> المعروفة بالسلادون<sup>(+)</sup> والتي أصبحت محاكاتها أهم ما يصبو إليه الفخراي في الوقت الحاضر ، كما أصبح اقتناؤها أهم ما يصبوا إليه جامع التحف<sup>(++)</sup> . وقد أرسل سلطان مصر في عام ١٤٨٧ نماذج منها إلى لورنزو ده

( • ) في القاموس المائلة منارة المبرجة وقد استعملناها ( للشمعدان ) .

( \*\* ) الشبيه بخضرة اليشب .

( + ) اسم أطلقه عليها الفرنسيون في القرن السابع عشر وهو مأخوذ من اسم بطل رواية « الكوكب » I. Astroe تأليف دورفيه . وكان هذا البطل إذا مثلت الرواية يرتدى على التوام ملابس خضراء<sup>(١٠٨)</sup> .

( ++ ) وليس أصعب من محاكاتها عند الغربيين إلا اقتناؤها ، ذلك أن اليابانيين —

ميديشى ، وكان الفرس والأتراك يقدرونها لا لنعمومة ملمسها وشدة بريقها فحسب ، بل لأنها فوق هذا تكشف عن وجود السم ، فقد كانوا يعتقدون أن تلك الآنية يتغير لونها إذا وضعت فيها مواد مسمومة<sup>(١٠٩)</sup>. وترى أسر الخبيرين المولعين بهذا الفن يتوارثون هذه القطع جيلا بعد جيل ؛ ويحتفظون بها احتفاظ الناس بأثمن الكنوز<sup>(١١٠)</sup>.

ولقد ظل الصنّاع فى عهد أسرة منج نحو ثلثمائة عام يبذلون أقصى ما يستطيعون من جهود ليحتفظوا بفن الخزف فى المستوى الرفيع الذى بلغه فى عهد أسرة سونج ، وليس فى مقدورنا أن نقول إنهم عجزوا عن بلوغ هذه الغاية . وكان فى چنجدّه — چن خمسمائة أتون لحرق الخزف ، وكان البلاط الإمبراطورى وحده يستخدم ٩٦٠٠٠ قطعة خزفية لتزيين حدائق القصور وموائدها وحجراتها<sup>(١١١)</sup> وظهرت فى أيام هذه الأسرة أول قطع جيدة من الميناء التى حرقت ألوانها بعد تزجيجها . وأتقن إلى أقصى حدود الإتقان صنع اللون الأصفر الواحد ؛ والخزف الأزرق والأبيض الذى يشبه فى رقيقته قشر البيض ، ولا يزال القدح الأزرق والأبيض المطعم بالفضة والمسمى باسم الإمبراطور واندى ( أو شن دزونج ) يعد من آيات فن الخزف فى العالم كله إلى هذه الأيام .

وكان هاوشى — جى من أبرع صنّاع الخزف وأعظمهم خبرة فى أيام واندى . وكان فى مقدوره أن يصنع أقداحاً للنبى لا يزيد وزن الواحد منها على جرم من ثمانية وأربعين جزءاً من الأوقية ، ويروى أحد المؤرخين الصينيين أن هاوشى — جى زار فى يوم من الأيام بيت موظف كبير ، واستأذنه فى أن يفحص ، عن وعاء من الخزف ذى ثلاث أرجل ، تملكه هذا الكبير ويعد من أثمن ما صنع فى عهد أسرة سونج .

---

— قد جمعوا معظم قطع السلادون الصينية الذائعة الصيت ، وهم يابون أن يبيعوها مهما مرض عليهم من الثمن . وقد عجز صانعو الخزف المتأخرون من مجاراة منافى عهد أسرة سونج فى هذا المضمار .

وأخذ هاو يلمس الإناء بيديه برقة ولطف ، وهو ينقل ما عليه من الرسوم منرا على قطعة من الورق مخبأة في كفه . ثم عاد لزيارة هذا الموظف بعد ستة أشهر من زيارته الأولى ، وقال له : « إنك يا صاحب السعادة تمتلك مبخرة ذات ثلاث أرجل من الدنج — ياو الأبيض<sup>(٥)</sup> ، وها هي ذى مبخرة مثلها أمتلكها أنا » . وأخذ نأج الموظف الكبير يوازن بين هذه المبخرة ومبخرته ، ولكنه لم يستطع أن يتبين فرقاً ما بينهما . وبلغ من تشابههما أن قاعدة مبخرة الفنان وغطاءها قد واء ما مبخرته كل المواءمة . وأقر هاو وهو يبتسم أن مبخرته تقليد لمبخرة العظيم ، ثم باعها نأج بستين قطعة من الفضة ، وباعها هذا بعدئذ بألف وخمسة<sup>(١١٢)</sup> .

وقد بلغت صناعة الخطوط الفاصلة بين الميناء أقصى حد من الإتقان في عهد أسرة منج . ولم يكن منشأ هذا الفن في بلاد الصين بل جاء إليها من بلاد الشرق الأدنى في أيام الدولة البيزنطية ، وكان الصينيون يسمون مصنوعات هذا الفن في بعض الأحيان جوى جود ياو ، أى آنية بلاد الشياطين<sup>(١١٣)</sup> . وهذا الفن يتكون من قطع شرائح من النحاس أو الفضة أو الذهب ، وتثبيتها على حدها فوق خطوط شكل رُسم من قبل على جسم معدنى ، ثم ملء ما بين هذه الفوارق من فراغ بميناء من اللون المطلوب الملائم لها ، ثم تعريض الإناء بعدئذ للنار عدة مرات وذلك السطح الصلب بقطعة من حجر الخفاف وصقله بقطعة من فحم الخشب ، ثم تزليق أطراف الحواجز المعدنية الظاهرة . وأقدم ما عرف من منتجات هذا الفن في الصين سرايا استوردتها نارا في اليابان في منتصف القرن الثامن عشر . وأقدم الأواني المحددة التاريخ ترجع إلى أواخر العهد المغولى أو إلى أيام أسرة يوان ، وأحسنها كلها ما صنع في أيام الإمبراطور چنج دى

( • ) وهو الاسم الذى كان الصينيون يطلقونه على نوع من الخزف فى لون العاج كان يصنع فى عهد أسرة سونج .



من أباطرة المنشو العظماء في القرن الثامن عشر الميلادي .  
ودمرت المصانع التي كانت قائمة في عهد أسرة چنچ ده — چین في أثناء  
الحروب التي قضت على أسرة منج ، ولم تعد إلى سابق عهدها إلا بعد أن جلس  
على العرش إمبراطور من أعظم أباطرة الصين استنارة وهو الإمبراطور كانج-شي ،  
وكان ملكاً أصيلاً جمع كل صفات الملوك كما جمعها معاصره لويس الرابع عشر .  
وقد أمر هذا الملك بإعادة بناء مصانع چنچ ده — چین ، وسرعان ما أوقدت النار  
في ثلاثة آلاف مصنع أخذت تعمل عملها المتواصل ، فأخرجت خزفاً جميلاً ظريفاً  
بلغ من الكثرة درجة لم تر الصين ولا غيرها من البلاد مثيلاً لها من قبل . وكان  
صناع كانج شي يظنون أن آنيتهم أقل جودة مما صنع في عهد أسرة منج ، ولكن  
الخبيرين بأصول الفن في هذه الأيام لا يوافقونهم على رأيهم ، بل يرون أن  
الأشكال القديمة قد قلّت تقليداً بلغ أقصى درجات الكمال ، وأن أشكالاً  
جديدة كثيرة العدد مختلفة الأنواع قد ابتكرت وارتقت رقياً عظيماً .

وكان في مقدور الفنانين في عهد أباطرة المنشو أن يغطوا عجينة الخزف بطبقة  
زجاجية تختلف عنها في سرعة انصهارها ، فأخرجوا بذلك أواني ذات سطح  
مسنن ؛ ثم كان في مقدورهم أن ينفخوا فقاعات من اللون على السطح الزجاجي  
فأخرجوا بذلك الصعاف الرفيعة المغطاة بدوائر صغيرة من الألوان . وأتقنوا  
كذلك فن التلوين بلون واحد وأخرجوا ظلالاً من اللون الأحمر الخوخى ،  
والمرجاني ، والياقوتي ، والقرمزي ، ودم الثور (الأحمر القاتم) والوردي ؛ وأخرجوا  
من اللون الأخضر الخياري ، والتفاحي ، والطاووسي ، والنباتي ، والسلادون  
(الأخضر الحائل) ؛ ومن اللون الأزرق « المزران » ، والسموي ، والبنفسجي  
الفاصح ، والفيروزجي ؛ ومن اللونين الأصفر والأبيض ضرباً ملبساً فخلية كل  
ما يستطيع الإنسان أن يصفها به أنها النعومة ذاتها ترى رأي العين . وابتدعوا  
أماماً مزخرفة يطلق عليها جامعوا التحف الفرنسيون الأسروردية ؛ والخضراء ،

والسوداء ، والصفراء<sup>(\*)</sup> . وقد أتقنوا ذلك الفن الشاق فن تعدد الألوان بتعريض الإناء في التنور إلى تيارات متعاقبة من الهواء الصافي والحمل بالسفاج — الأول يدخل فيه الأكسجين ، والثاني يمتصه منه — بحيث يتحول الطلاء الزجاجي الأخضر إلى لُب متعدد الألوان . وكانوا يرسمون على بعض انيتهم صور كبار الموظفين في أبواب قضاة ذات ذبول طويلة ، فابتدعوا بذلك طراز الآنية المعروفة « بالمندرين » ( طراز كبار الموظفين ) . وكانوا يرسمون أزهار البرقوق باللون الأبيض فوق أرضية زرقاء ( أو سوداء في قليل من الأحيان ) ، وهم الذين ابتدعوا ما للمزهريات التي في صورة العوسج من رقة ورشاقة .

وكان آخر ما مر به الخزف الصيني من عهود المجد في عهد تشين لويج الرخي الطويل . ولم يقل الإنتاج في ذلك العهد عما كان عليه في العهود التي تقدمته ، كما أن مهارة الصناع الممتازين لم تفقد شيئاً من عظمتها وتفوقها وإن لم تحظ ببعض الأشكال الجديدة بما كانت تحظى به مبتكرات عهد كانبج شي من نجاح . وقد بلغت الأسرة الوردي في هذا العهد أعلى درجات الكمال . فقد انتشرت فيها نصف أزهار الطبيعة وفاكهتها فوق أبهى الطبقات الزجاجية ، كما كان ذوو الثراء المترفون يستخدمون الخزف الثمين الذي لا يزيد سمكه على سمك قشرة البيض غطاء لأضواء المصابيح<sup>(١١٤)</sup> . ثم شبت نار فتنة داي — بنج ودامت حمسه عشر عاماً جرت فيها الدماء أنهاراً ، ودُمّرت خمس عشرة ولاية من الولايات الصينية ، وهدمت ستمائة مدينة ، وأهلكت عشرين مليوناً من الرجال والنساء . وأقمرت أسرة المنشو إقفاراً اضطرها إلى أن تحبس معوتها عن مصانع الخزف ، فأغلقت هذه المصانع أبوابها ؛ وتشتت صناعاتها في أنحاء العالم المضطرب . ولم يبق فن الخزف الصيني حتى الآن مما أصابه من الهمار في أثناء هذه الفتنة

(\*) وفي متحف الفن بمدينة نيويورك أتمودجان ممتازان من المجموعتين الأخيرتين .

للصماء ولعله لن يفيق منها أبداً . ذلك ان عوامل أخرى قد ضاعفت من آثار



شكل ٩ - مزهرية عليها نقش اشجرة العضة  
من عهد كانج - شي

الحرب الخربة ومن امتناع الرعاية الإمبراطورية ؛ منها أن نمو تجارة الصادرات قد أغرى الفنانين بأن يخرجوا قطعاً خزفية توائم ذوق المشتريين الأوربيين . وإذا كانت ذلك الذوق لا يبلغ من السمو ما بلغه ذوق أهل الصين فإن القطع المنحطة طردت القطع الثمينة من التداول ، كما تطرد العملة الرديئة العملة الطيبة حسب قانون جريشام (\*) .

وما أن حل عام ١٨٤٠ حتى شرع مصنع إنجليزى أقيم فى مدينة كانتون يخرج أنواعاً منحطة من الخزف ويصدرها إلى أوربا ويسمىها « الأوانى الصينية » . ثم قامت مصانع فى سيفر بفرنسا ، وما بسن فى ألمانيا وبورسلم فى إنجلترا تحاكي خزف الصينيين ، وقللت من نفقات الإنتاج باستخدام الآلات ، وأخذت تستحوذ عاماً بعد عام على تجارة الخزف الصينية الخارجية .

وكل ما بقى حتى الآن هو ذكرى ذلك الفن الذى خسره العالم خسارة كاملة لا تكاد تقل عن خسارته لزجاج العصور الوسطى الملون . ولقد عجز الخزافون الأوربيون رغم ما بذلوه من محاولات وجهود جبارة عن أن يبلغوا ما بلغه الخزافون الصينيون من الدقة والمهارة . وحسب الفنانين الصينيين فخراً أن الخبراء العالميين يضاعفون فى كل عقد من السنين أثمان ما بقى من روائع فن الخزف الصينى ، فتراهم يطلبون خمسمائة ريال ثمناً لقدرح الشاى ، ويبيعون المزهرية التى فى صورة شجرة العوسج بثلاثة وعشرين ألف ريال ، وفى عام ١٧٦٧ وصل ثمن إناءين من الخزف بلون العقيق يعرفان « بكبى فو » فى أحد المزادات إلى خمسة أضعاف ما وصل إليه ثمن صورة « الطفل يسوع » لجيدروتى ، وإلى ثلاثة أمثال ما وصل إليه ثمن صورة « الأسرة المقدسة » لرفائيل<sup>(١١٥)</sup> . على أن كل من أحس بعينيه وأصابه ، وبكل عصب من أعصاب جسمه ، جمال الخزف الصينى بغضب

---

(\*) هو قانون النقد المشهور الذى يقول إنه إذا وجد فى بلد ما عملتان إحداهما جيدة والأخرى رديئة فإن العملة الرديئة لا تلبث أن تطرد العملة الجيدة . ( المترجم )

بلا ريب من هذا التقدير الضئيل ويمده إهانة للفن الصيني وازدراء به وتدنيساً  
لقدسيته . ذلك أن دنيا الجمال ودنيا الملل لا يلتقيان أبداً حتى في الوقت الذي  
تباع فيه الأشياء الجميلة . وحسبنا تقديراً للخزف الصيني أن نقول إن هذا الخزف  
هو ذروة الحضارة الصينية ورمزها ، وإنه من أنبل ما صنعه الجنس البشري ليبرر  
به وجوده على ظهر الأرض .

# الباب السادس والعشرون

## الشعب والدولة

### الفضل الأول

#### نبذة تاريخية

#### ١ - ماركو پولو يزور كوبلای خان

رسالة لا يصدّقون - يندقي في الصين - جمال هانجتشان ورخاؤها - قصور  
بيجينج - فتح المغول - چنگيز خان - كوبلای خان - أخلاقه  
وسياسته - ساؤ - «ماركو الملايين»

في عصر البندقية الذهبي حوالي عام ١٢٩٥ أقبل على المدينة رجلان طاعتان  
في السن ومعهما رجل كهل ، وقد أنهكهم التعب وأضنتهم الأسفار ، يحملون متاعهم  
على ظهورهم ، ويلبسون أسمالا بالية ، ويعلمهم العثير ، ثم طلبوا إلى أهل المدينة أن  
يأذنوا لهم بدخول موطنهم الذي غادروه كما زعموا منذ ستة وعشرين عاماً ، فلما  
تردد مواطنوهم في الإذن لهم دخلوا المدينة على الرغم منهم . وقال ثلاثتهم إنهم  
جاءوا بحاراً مفعمة بالأخطار ، وصعدوا فوق جبال وهضاب شائخة ، واجتازوا  
صحارى ملأى باللصوص وقطاع الطريق ، واخترقوا السور العظيم أربع مرات ،  
وأقاموا عشرين عاماً في الخطأ(\*) ، وخدموا أعظم ملك في العالم كله . وأخذوا  
يحدثون مواطنيهم عن إمبراطورية أوسع رقعة ، ومدن أكثر سكاناً ، وحاكماً

---

(\*) الاسم الذي يطلقه الروس على بلاد الصين وهو في الأصل اسم قبيلة مغولية ، وقد  
حور الإنجليز هذا الاسم فجعلوه كاثاي Cathay . (المترجم)

أعظم ثروة ، من كل ما عرفته ومن عرفته قارة أوربا ؛ وعن حجارة تتخذ للتدفئة ، وورق يتعامل به الناس بدل الذهب ، وعن بندق الواحدة منه أكبر من رأس الإنسان ، وعن أم تقف بكاراة الفتيات فيها حجر عثرة في سبيل الزواج ، وأم غيرها يقدم المضيف فيها لضيوفه أزواجه وبناته ليستمتعوا بهن وهن راضيات<sup>(١)</sup> . ولم يجد هؤلاء القادمون من أهل المدينة من يصدقهم ، وأطلقوا على أصغر الثلاثة وأكثرهم ثروة لقب « ماركو الملايين » لأن ما كان يروييه لهم من القصص كان مملوءاً بالأعداد الكبيرة العجيبة<sup>(٢)</sup> .

ولم يبتئس ماركو وأبوه وعمه من هذا المصير ، بل رضوا به مسرورين ، لأنهم جاءوا معهم بكثير من الأحجار الكريمة من حاضرة البلاد القاصية ، وأتت لهم هذه الأحجار بثروة رفعت منزلتهم في مدينتهم . ولما دارت رحى الحرب بين البندقية وجنوى في عام ١٢٩٨ عقد لواء إحدى السفن الحربية لماركو ، فلما أن استولى الأعداء على هذه السفينة وألقى هو في أحد سجون جنوى حيث مكث عاماً كاملاً ، أخذ يسلي نفسه بأن يملئ على أحد الكتبة أشهر كتاب في الأسفار في آداب العالم ؛ وقد قص فيه بأسلوب ساخر جميل خال من التكلف والتعقيد كيف غادر هو وأبوه نيقولو وعمه مافيو مدينة عكا ولما يتجاوز السابعة عشرة من عمره ، وكيف تسلقوا جبال لبنان واجتازوا أرض الجزيرة إلى الخليج الفارسي ، ثم اخترقوا بلاد فارس وخراسان وبلخ حتى وصلوا إلى هضبة «الپامير» ، ثم انضموا إلى بعض القوافل وساروا معها سيراً بطيئاً إلى كاشغر وخوتان ، ثم اجتازوا صحراء جوى إلى تنجوت ، ثم اخترقوا السور العظيم إلى شانجتو حيث استقبلهم الخان الأكبر بوصفهم رسلاً أذلاء من العرب الناشئ<sup>(\*)</sup> .

(\*) شانجتو هي المدينة التي يسميها الشاعر الإنجليزي كولردج « رندو » ، ولم يرتد أحد من الرحالة بعد ماركوپولو ( إلا واحد منهم نسيه الناس على مر الأجيال ) أقاليم آسية الوسطى التي وصفها إلّا في عام ١٨٣٨ .

ولم يكونوا يظنون أنهم سيقومون في الصين أكثر من عام أو عامين ، ولكنهم وجدوا في تلك البلاد من الأعمال المحزية والفرص التجارية المربحة تحت حكم كوبلاي ما حملهم على البقاء فيها ما بقرب من خمسة وعشرين عاماً . وأثرى ماركو بنوع خاص وارتقى في مناصب الدولة حتى عين حاكماً على هانجتشاو . ويصفها ماركو في كتابه وصف المعجب بها الحافظ لعهدا ، فيقول إنها أرقى من بلاد أوروبا بأجمعها في جمال مبانيها وجسورها وفي عدد مستشفياتها العامة ورشاقة دورها ذات الحدايق ، وكثرة ما فيها من وسائل المتعة والفساد ، وجمال سراريها وسحرهن ، وقدرة حكامها على الاحتفاظ بالأمن العام والنظام ، ورقة أهلها وحسن أخلاقهن ، ويقول إن محيط المدينة يبلغ مائة ميل وإن :

« طرقاتها وقنواتها عريضة تتسع أولاً للمرور العربات وأخراها للمرور السفن محملة بالبضائع التي يحتاج إليها ساكنوها . والشائع على ألسنة الناس أن عدداً ما فيها من الجسور على اختلاف أحجامها يبلغ اثني عشر ألفاً ، وأن الجسور الممتدة فوق القنوات الكبرى والمتصلة بالشوارع الرئيسية مقامة على عقود عالية وبمهارة فائقة تستطيع معها السفن أن تمر من تحتها مبسوطة الشراع ، كما تستطيع العربات والخيول أن تمر من فوقها لتدرج المحدثات من الشوارع إلى أعلى العقود ... وفي داخل المدينة عشرة ميادين رئيسية وأسواق عامة غير ما فيها من الحوانيت التي يخطئها الحصر ، والممتدة على جانبي شوارعها . . . ويبلغ طول كل ضلع من أضلاع هذه الميادين نصف ميل ، وأمام الميدان يمتد الشارع الرئيسي ويبلغ عرضه أربعين خطوة ، ويسير مستقيماً من أحد طرفي المدينة إلى الطرف الآخر . وتجرى في اتجاه مواز إلى اتجاه الشارع الرئيسي ... قناة كبيرة أقيمت على شاطئها المجاور للمدينة مخازن واسعة مشيدة من الحجارة يأوي إليها التجار القادمون من الهند وغيرها من الأقطار ، ومعهم بضائعهم ومتاعهم . وبهذه الطريقة يسهل عليهم الاتصال بالأسواق العامة . ويجتمع في كل سوق من هذه الأسواق مدة ثلاثة أيام



في كل أسبوع نحو أربعين أو خمسين ألف شخص ...  
والشوارع كلها مرصوفة بالحجارة والآبر ... والشارع الرئيسي في المدينة  
مرصوف منه على الجانبين مسافة قدرها عشر خطوات ، أما ما بينهما فمملوء  
بالحصباء الصغيرة ومن تحتها مصارف مقيمة تجري فيها مياه الأمطار تنقلها إلى  
القنوات المجاورة بحيث يبقى الشارع جافاً على الدوام . والمركبات لا ينقطع  
مرورها على هذه الحصباء جيئة وذهاباً . وهي طويلة الشكل مغطاة من أعلاها ،  
ولها ستائر ووسائد من الحرير وتتسع لستة أشخاص ، يستأجرها أهل المدينة  
رجالاً كانوا أو نساء ممن يميلون إلى التزهد والاستمتاع بركوبها ...

ومن حول الأماكُن في جميع الجهات مسارح لصيد الحيوان على اختلاف  
أنواعه ... ولا يبعد البحر عن المدينة أكثر من خمسة عشر ميلاً ، وتحمل إليها منه  
في كل يوم عن طريق النهر كميات كبيرة من السمك ... وإذا رأى الإنسان هذا  
السمك حين يأتي إلى المدينة ظن أول وهلة أنه لن يباع كله فيها ، ولكنه لا تمضي  
على مجيئه إليها إلا ساعات قليلة حتى يباع عن آخره وذلك لكثرة من فيها  
من السكان ... والشوارع المتصلة بالسوق كثيرة العدد وفي الكثير منها حمامات  
باردة يشرف عليها خدم وخادmates . وقد اعتاد من يتردد عليها من رجال ونساء  
أن يستعموا فيها بالماء البارد منذ صفرهم لاعتقادهم أن الاستحمام بالماء البارد  
مفيد لأجسامهم . لكن هذه الحمامات قد أعدت بجوارها مع ذلك حجرات مجهزة  
بالماء الساخن ليستحم فيها الغرباء الذين لا يتحملون الماء البارد . ومن عادة الأهلين  
كلهم أن يفتسلوا في كل يوم وخاصة قبل وجبات الطعام ...

وخصت في شوارع أخرى من المدينة أحياء للعاهرات وهن يبلغن من  
الكثرة حداً لا أجرو على ذكره ... وهؤلاء النسوة يلبسن الملابس الجميلة ،  
ويتعطرن ، ويسكن في بيوت جميلة الأثاث ، ويقوم على خدمتهن كثيرات  
من الخادmates .

وفي شوارع أخرى يقيم الأطباء والمنجمون ... وقد أنشئت على جانبي شارع المدينة الرئيسي بيوت وقصور رحبة ... وأهل المدينة كلهم رجالا كانوا أو نساء بيض الوجوه على جانب كبير من الجمال ، يرتدى معظمهم ملابس من الحرير ... والنساء ذوات جمال بارع ويعودن من صغرهن الرقة والنحافة ، وليس في وسع من لم يشهد هؤلاء النسوة أن يتصور ما يتحلين به من حرير وجواهر<sup>(٣)</sup> .

وقد أعجب ماركو بولو بمدينة بيجنج (أو كبلوك كما كانت تسمى وقتئذ) أكثر من إعجابه بهانجتشاو نفسها ، فهو إذ تحدث عنها عجزت ملاينته عن وصف ثروتها وتعداد عامرها . وكانت ضواحي المدينة الاثنتا عشرة أجمل منها نفسها ، ذلك بأن رجال الأعمال قد شادوا في هذه الضواحي كثيراً من البيوت الجميلة<sup>(٤)</sup> وكان في المدينة نفسها كثير من الفنادق وآلاف المتاجر الثابتة والمتنقلة . وكان الطعام فيها على اختلاف أنواعه موفوراً ، وكان يدخلها في كل يوم ألف حمل من الحرير الخام لتصنع ملابس لأهلها . وقد كان للخان قصور في هانجتشاو وشانجتو وغيرها من المدن ولكن أكبر قصوره كان في بيجنج نفسها . وكان يحيط بهذا القصر سور من الرخام ويصعد إليه بدرج من الرخام أيضاً . وكان مبناه الرئيسي كبيراً « يتسع لأن تمد فيه موائد الطعام لجماعات كبيرة من الناس » . وقد أعجب ماركو بتنظيم الغرف ، وبنوافذها البراقة الدقيقة الشفافة ، وبما ينفطى سقفها من قرميد مختلف الألوان ، ويقول إنه لم ير في حياته مدينة في مثل غناها ولا ملكاً في عظمة ملكها<sup>(٥)</sup> .

وما من شك في أن الشاب البندقي قد تعلم اللغة الصينية حتى استطاع أن يتحدث بها ويقرأها ، ولعله عرف من المؤرخين الرسميين كيف فتح كوبلاي وأسلافه المغول بلاد الصين . وكان سبب غزوات المغول أن ما أصاب الأقاليم الممتدة بإزاء حدود الصين الشمالية الغربية من جفاف قد أحالها صحراء جرداء

عاجزة عن الوفاء بحاجة أهالها الأقوياء ، فاندفع المغول ( أى البواسل ) إلى شن الغارات المستيئة لامتلاك بلاد أخصب من بلادهم وأوفر منها أرزاقاً . وكان نجاحهم في غاراتهم سبباً في تقوية روحهم العسكرية ونزعتهم الحربية ، فلم يقفوا في فتوحهم إلا بعد أن اكتسحت جحافلهم بلاد آسية كلها إلا القليل منها ، وأجزاء من أوربا . وتقول الروايات إن قائد الجبار جنكيزخان قد ولد وفي كفه جلطة من الدماء ، فلما بلغ الثالثة عشرة من عمره أخذ يؤلف بين قبائل المغول ويجمعها تحت لوائه . واتخذ الإرهاب وسيلة إلى هذا الجمع ، فكان يصلب الأسرى على حمير من الخشب ، أو يقطعهم إرباً ، أو يقلى أجسامهم في القدور ، أو يسلخ جلودهم وهم أحياء . ولما تلقى من إمبراطور الصين تنج دزونج رسالة يدعوه فيها للخضوع بصق في اتجاه عرش التنين ، وبدأ من فوره حملته مجتازاً ألفاً ومائتين من الأميال في قلب صحراء جوى ؛ وهجم على ولايات الصين الغربية ، ودمر من مدائنها تسعين مدينة سواها بالأرض حتى يستطيع الفرسان أن يسيروا فوق الأراضي المخربة في الظلام دون أن تغتر خيولهم . وظل « عاهل العالم » خمس سنين كاملة يخرب في بلاد الصين الشمالية . ثم أزعجه اقتران كوكبين من الكواكب رأى في اقترانهما نذير مشئوم ، ففعل راجعاً إلى قريته ، ولكنه مرض ومات في الطريق .

وواصل خلفاؤه أو جوادى ، ومانجو ، وكوبلاى حملاته بقوة همجية ؛ وكان الصينيون قد أهملوا فنون الحرب ووجهوا همهم كله مدة قرون عدة إلى الثقافة ، فلم يثبتوا أمام الغزاة بل خروا صرعى يجلبهم العار القومى والبطولة الفردية ، وثبت أحد حكام الصين فى چويتنج — فو وسمد للحصار حتى قتل المحاصرون كل من كان فى المدينة من الشيوخ والعاجزين وأكلوا لحومهم ، وهلك جميع القادرين على القتال ولم يبق لحراسة الأسوار إلا النساء ، ثم أشعل النار فى المدينة واحترق هو نفسه فى قصره . واجتاحت جيوش كوبلاى بلاد الصين حتى وقفت أمام

كنتون آخر ملجأ لجأت إليه أسرة سونج الحاكمة . فلما عجزت الجيوش الصينية عن المقاومة حمل لوشى يوفو القائد الصينى الإمبراطور الغلام على ظهره وألقى به وب نفسه فى البحر فأتا معا . ويقال إن مائة ألف من الصينيين آثروا الموت غرقاً على التسليم للفاتح المغولى . وأمر كوبلاى أن يحتفل بجنائز الإمبراطور احتفالاً رسمياً كبيراً ، وشرع يؤسس الأسرة اليوانية « الأصيلة » وهى الأسرة المغولية التى حكمت الصين أقل من مائة عام .

ولم يكن كوبلاى نفسه بريريا همجيا . وليس أهم ما يستثنى من هذا الوصف هو سياسته الفادرة لأن الغدر كان من الأخلاق الشائنة فى تلك الأيام ، بل أهم ما يستثنى منه هو ما عامل به ون تيان — شيانج ، وهو عالم وطنى أبى أن يعترف بحكومة كوبلاى وفاء منه لأسرة سونج . فالتقاء كوبلاى فى السجن ومكث فيه ثلاث سنين ولكنه أبى أن يخضع وكتب فى سجنه تلك القطعة التى تعد من أشهر ما كتب فى الأدب الصينى كله :

إن سجنى لا يضيؤه إلا الصيهد ولا تدخله نسمة من نسائم الربيع لتؤنسنى فى وحدتى وتخفف بعض ظلمته ... وكثيراً ما فكرت فى أن أقضى على نفسى من فرط ما أثر فى من الضباب والندى ، ولكن الموت ظل عامين كاملين يحوم حولى ولا يقضى علىّ ؛ وأضحت الأرض الرطبة المضرة بالصحة جنة الفردوس نفسها . ذلك بأنه كان يستقرين جوانحى مالا تستطيع النائبات أن تفتصبه منى ، ولهذا بقيت مطمئن القلب ثابت الجنان أتطلع إلى السحب البيضاء فوق رأسى وأطوى قلبى على آلام لا حد لها كما لا حد للسماء .

واستدعاه كوبلاى آخر الأمر إلى المشول بين يديه وسأله الملك قائلاً : « أى شىء تريد ؟ » فجاوبه ون بقوله : « لقد عطف علىّ إمبراطور سونج فجعلنى وزيراً لجلالته ، وليس فى وسعى أن أخدم سيدين ، وكل ما أطلبه أن أموت ! » . وأجابه كوبلاى إلى ما طلب ؛ وبينما كان ون ينتظر أن يهوى سيف الجلاد على

عنقه انحنى فى خضوع واحترام نحو الجنوب كان الإمبراطور من آل سونج لا يزال يحكم فى نانكجنج العاصمة الجنوبية<sup>(٧)</sup> .

ومع هذا فقد أوتى كوبلاى من الحكمة ما جعله يعترف بتفوق الصينيين على المغول فى ميدان الحضارة ، ويعمل من أجل هذا على مزج عاداتهم بعادات أهل بلاده . وكان لا بد له أن يلغى نظام تقلد المناصب العامة بالامتحان ، وذلك لأنه لو اتبع هذا النظام لكان جميع الموظفين فى حكومته من الصينيين ، ثم قصر معظم الوظائف الكبرى على أتباعه من المغول وحاول وقتاً ما أن يدخل إلى البلاد الحروف الهجائية المغولية ، ولكنه قَبِلَ هو وأتباعه فى معظم شئونهم حضارة الصين ، وما لبثوا أن استحلوا بفضل هذه الحضارة أمة صينية . ومما يذكر له أنه أباح ما كان فى الصين من ديانات ، وشجع دخول الديانة المسيحية فى البلاد لأنه رأى فيها أداة صالحة لتهدئتها وبسط سلطانه عليها . وأعاد فتح القناة العظمى بين تينتشين وهنجتشاو ، وأصلح الطرق الكبرى ، وأنشأ نظاماً سريعاً للبريد فى أقاليم أوسع رقعة من البلاد التى خضعت لحكومة الصين منذ جلس على عرشها ، وأقام فى البلاد أهراء عامة عظيمة ليخزن فيها ما يفيض عن حاجتها من المحصولات الزراعية ليوزعها على الأهلىن فى أيام القحط ، وألغى الضرائب عن جميع الزراع الذين أضرب بمزروعاتهم الجفاف والعواصف والحشرات<sup>(٨)</sup> ، وأوجد نظاماً تعين الدولة بمقتضاه الشيوخ من العلماء والأيتام والعجزة ، وكان سخياً فى تشجيع التعليم والآداب والفنون وبسط رعايته عليها . وقد عدل التقويم فى أيامه ، وافتتح الجمع العلمى الإمبراطورى<sup>(٩)</sup> ، وشاد عاصمة جديدة للبلاد فى بيكين كانت لروعته وكثرة

---

(\*) وقد كتب ماركوبولو فى ذلك يقول : « لا يكاد يمضى يوم واحد لا يوزع فيه الموظفون المختصون ملء عشرين ألف وعاء من الأرز والذرة والقمح . وقد كان لهذا الكرم للمعظم المدهش الذى يعامل به الخان العظيم الفراء من أهل البلاد أعظم الأثر فى نفوس الناس جميعاً فأحبوه وأجلوه . »

عاصرها موضع إعجاب من يزورها من الغرباء ، وشيدت القصور وازدهرت العمارة ازدهاراً لم تر الصين له مثيلاً من قبل .

ويقول ماركوپولو : « وقد كان پولو حاضراً في البلاد حين كان هذا كله يحدث فيها »<sup>(١٠)</sup> واتصل الشاب بالخان وتقرّب إليه واستطاع بذلك أن يصف لنا ضروب تسليته وصفاً مفصلاً ينم عن إعجابه الشديد به ؛ ويقول إنه كان للخان فضلاً عن زوجاته الأربع اللاتي يسمين بالإمبراطورات عدد كبير من السراري حبيّ بهن من أنجوت في بلاد التتار لأن الإمبراطور كان يعجب بجمال نساء تلك البلاد . ويضيف ماركو إلى هذا قوله إن عدداً من الموظفين المشهود لهم بحسن الذوق كانوا يرسلون إلى هذا الإقليم ليجندوا لخدمة جلالة الإمبراطور مائة من الفتيات حسب الأوصاف التي كان هو نفسه يعنى بوصفها أشد العناية .

فإذا ما مثلن أمامه ، أمر أن تختبرهن اختباراً جديداً طائفة أخرى من الباحثين وأن يختار من بينهن ثلاثون أو أربعون فتاة يستبقين في قصره ... ثم يعهد بكل واحدة منهن إلى إحدى كبار السيدات في القصر لتتأكّد من أنها ليس فيها شيء من العيوب التي تخفى عن الأعين وأنها تنام نوماً هادئاً ، ولا تغط في أثناء نومها ، ولا تنبعث رائحة كريهة من أي جزء من أجزاء جسمها . فإذا ما نجحن في هذا الاختبار الدقيق قسمن جماعات كل منها مؤلفة من خمس تقيم في حجرة جلالته الداخلية ثلاثة أيام وثلاث ليال يؤدين في خلالها كل ما يطلب إليهن من خدمات ويفعل بهن ما يشاء : فإذا ما انقضت هذه الفترة حلت محل تلك الجماعة جماعة أخرى وهكذا دواليك حتى تأخذ كل جماعة دورها ثم تعود الجماعة الأولى إلى الخدمة من جديد<sup>(١١)</sup>

\* \* \*

وبعد أن أقام ماركوپولو هو وأبوه وعمه عشرين سنة في بلاد الصين اغتتم ثلاثتهم فرصة قيامهم بمهمة إلى الفرس ، أوفدهم بها الخان ، فعادوا إلى بلادهم بأقل

النفقات وأقل ما يمكن أن يتعرضوا له من الأخطار . وبعث معهم كوبلاي برسالة إلى البابا ، وحباهم بجميع ما كان معروفاً في ذلك الوقت من التسهيلات للمسافرين ، وقضوا في طوافهم بحراً حول شبه جزيرة الملايو إلى الهند وفارس وفي رحلتهم البرية إلى طربزون على البحر الأسود وأخيراً في رحلتهم البحرية إلى البندقية ثلاث سنين . ولما وصلوا إلى أوربا عرفوا أن الخان والبابا قد توفيا<sup>(\*)</sup> . وعمر ماركو طويلاً فلم يستسلم للموت حتى بلغ السبعين من عمره . فلما حضرته الوفاة طلب إليه أصدقاؤه أن ينجي نفسه من العذاب في الدار الآخرة بمحو ما ورد في كتابه من العبارات الواضحة البطلان ولكنه أحمهم برده عليهم : « إني لم أذكر في كتابي نصف ما شاهدته » .

ولم يمض على وفاته إلا وقت قصير حتى أصبح من العادات المألوفة في حفلات البندقية الساخرة أن يرتدى شخص ثياب المهرجين ليسر الناس في تلك الاحتفالات بما ينطق به من المبالغات غير المعقولة ؛ وكان يطلق على هذا المهرج الماكن اسم « ماركو الملايين » :

## ٢ — أسرتا منج وجنج

سقوط المغول — أسرة منج — غزو المنشو — أسرة چنج  
— ملك مستنبر — شين لونج يأبى قبول الأفكار الغربية

ولم تعرف الصين بعدئذ مثل هذا العهد الزاهر إلا بعد أربعة قرون ، فسرعان ما دب الاضمحلال في أسرة يوان متأثرة بانتهيار سلطان المغول في أوربا وغرب آسيه وفي ذوبان المغول في جسم الشعب الصيني نفسه ، إذا جاز أن نلجأ إلى هذه العبارة السهلة المتحذقة لتعمل بها هذه الظاهرة التي تتكرر في جميع الأوقات . وهناك أسباب أخرى لا تقل عن هذين السببين قوة وخطراً ، ذلك أن إمبراطورية

(\*) لقد أثبت كوبلاي اعتناقه مبادئ الحضارة الأوربية بما أصيب به من داء القهرس .

كالصين مسمة الرقعة ، قليلة التماسك من الناحية الطبيعية ، تفصلها الجبال والصحراوات والبحار لا يمكن أن تخضع إلى ما شاء الله لحكومة واحدة . وقد كان المغول رجال حرب خيراً منهم رجال حكم وإدارة ، ولذلك اضطر خلفاء كوبلاي خان أن يعودوا إلى نظام الامتحان وإلى الانتفاع بكفاية الصين الإدارية ، ولم يحدث الفتح المغولي أثراً يذكر في عادات الصينيين وأفكارهم إلا ما عسى أن يكون قد أدخله في الأدب الصيني من الروايات والمسرحيات .

وتزوج الصينيون مرة أخرى من فاتحيهم ومدنومهم وغلبوهم على أمهرم . حتى إذا كان عام ١٣٦٨ تزعم أحد الكهنة البوذيين السابقين ثورة على هؤلاء الفاتحين ودخل بيكين منتصراً وأعلن نفسه أول إمبراطور من أسرة السنج (أى المتألقين) . وجلس على العرش فى الجيل التالى ملك قدير من ملوك هذه الأسرة ، واستمعت الصين فى عهد يوج لو مرة أخرى بعهد جديد من عهود الرخاء ، وعادت إلى تشجيع الفنون ، بيد أن عهد الأسرة « المتألقة » انتهى مع ذلك بفترة من الفوضى والاضطراب والغزو الخارجى ؛ وبينما كانت البلاد منقسمة إلى أحزاب متنافرة متعادلة اجتاحتها جحافل جديدة من الغزاة الفاتحين ، واقتحمت السور العظيم وحاصرت بيكين . تلك هى جحافل المنشو .

وكان المنشوشعباً تفجوسياً ظل قرونًا كثيرة يعيش فى البلاد التى تعرف الآن باسم منشوكو (أى مملكة المنشو) ، ومدوا فتوحهم فى أول الأمر نحو الشمال حتى وصلوا إلى نهر عامور ، ثم اتجهوا نحو الجنوب وهجموا على عاصمة الصينيين . وجمع آخر أباطرة المنج أسرته حوله وشرب نخبهم ، وأمر زوجته أن تلتجر<sup>(\*)</sup> ، ثم شق نفسه بمنطقة بعد أن كتب آخر أوامره على طية ثوبه : « نحن الفقراء فى الفضيلة ، ذوى الشخصية الحقيمة ، قد استحققنا غضب الله العلى القدير .

(\*) وصدعت بما أمرت ، ونقول الروايات الماثورة إن الكثيرات من السراى قد حلون حلوما .



« لقد غررني وذراني ، وإني لأستحي أن ألقى في الآخرة آبائي وأجدادي ، ولهذا فإني أخلع يدي تاجي عن رأسي ، وأنتظر وشعري يغطي وجهي أن يقطع الثوار أشلائي ، لا تؤذوا أحداً من أبناء شعبي »<sup>(١٥)</sup> . ودفنه المنشو باحتفال يليق بكرامته وأسسوا أسرة الشنج ( الطاهرة ) التي حكمت الصين حتى عهدنا الثوري الحاضر .

وسرعان ما أصبحوا هم أيضاً صينيين واستمعت البلاد تحت حكم كانج شي بعهد من الرخاء والسلام والاستنارة لم تعرف له مثيلاً في تاريخها كله . جلس هذا الإمبراطور على العرش وهو في السابعة من عمره ، فلما بلغ الثالثة عشرة أمسك بيده زمام الأمور في إمبراطورية لم تكن تشمل وقتئذ بلاد الصين وحدها بل كانت تشمل معها بلاد المغول ومنشوريا وكوريا والهند الصينية وأنام والتبت والتركستان . وما من شك في أنها كانت أكبر إمبراطوريات ذلك العهد وأكثرها ثروة وسكاناً . وحكمها كانج شي بحكمة وعدل حسدها عليهما معاصراه أورنجزيب ولويس الرابع عشر . وكان الإمبراطور نفسه رجلاً نشيطاً قوى الجسم والعقل ، ينشد الصحة في الحياة العنيفة خارج القصور ويعمل في الوقت نفسه على أن يلم بعلوم تلك الأيام وفنونها . وكان يطوف في أنحاء مملكته ويصلح ما فيها من العيوب حيثما وجدها ، ومن أعماله أنه عدل قانونها الجنائي . وكان يعيش عيشة بسيطة ليس فيها شيء من الإسراف أو الترف ويمتصد في نفقات الدولة الإدارية ويفخر بالعمل على رفاهية شعبه<sup>(١٦)</sup> . وازدهرت الآداب والعلوم في أيامه بفضل تشجيعه إياها ومناصرتها ؛ وعادفن الخرف إلى أعلى ما وصل إليه في أيام مجده السابقة . وكان متسامحاً في الأمور الدينية فأجاز كل العبادات ، ودرس اللغة اللاتينية على القساوسة اليسوعيين ، وصبر على الأساليب الغربية التي كان يتبعها التجار الأوروبيون في ثغور بلاده . ولما مات بعد حكمه الطويل الموافق ( ١٦٦١ — ١٧٢٢ ) كان آخر ما نطق به هو هذه الألفاظ : « إني

لأخشى أن تتعرض الصين في مئات أو آلاف السنين المقبلة إلى خطر الاصطدام مع مختلف الأمم الغربية التي تفد إلى هذه البلاد من وراء البحار<sup>(١٧)</sup> .

وبرزت هذه المشاكل الناشئة من ازدياد التبادل التجاري والاتصال بين الصين وأوروبا مرة أخرى في عهد إمبراطور آخر قدير من أسرة المنشو هو شين لونج . وكان هذا الإمبراطور شاعراً أنشأ ٣٤٠٠٠ قصيدة إحداها في «الشاي» وصلت إلى مسامع قنشير فارس « تحياته إلى ملك الصين الفاتن »<sup>(١٨)</sup> ، وصوره المصورون الفرنسيون وكتبوا تحت صورته باللغة الفرنسية أبياتاً من الشعر لا توفيه حقه من الثناء يقولون فيها :

« إنه يعمل جاهداً دون أن يخلد إلى الراحة للقيام بأعمال حكومته المختلفة التي يعجب الناس بها . وهذا الملك أعظم ملوك العالم وهو أيضاً أعلم الناس في إمبراطوريته بفنون الأدب » .

وحكم الصين جيلين كاملين ( ١٧٣٧ — ١٧٩٦ ) ، ونزل غن الملك لما بلغ الخامسة والثمانين ، ولكنه ظل يشرف على حكومة البلاد حتى توفي ( ١٧٩٩ ) . وحدثت في آخر سني حكمه حادثة كان من شأنها أن تذكر المفكرين من الصينيين بما أُنذروهم به كانبج — شي ، فقد أرسلت إنجلترا بعد أن أثارت غضب الإمبراطور باستيراد الأفيون إلى بلاد الصين بعثة برياسة لورد مكارتني لتفاوض شين لونج في عقد معاهدة تجارية بين البلدين . وأخذ المبعوثون الإنجليز يشرحون للإمبراطور المزايا التي تعود عليه من تبادل التجارة مع إنجلترا ، وأضافوا إلى أقوالهم أن المعاهدة التي يريدون عقدها سيفترض فيها مساواة ملك بريطانيا بإمبراطور الصين . فما كان من شين لونج إلا أن أملى هذا الجواب ليرسل إلى جورج الثالث :

« إن الأشياء العجيبة اليدوية لا قيمة لها في نظري ؛ وليس لمصنوعات بلادكم فائدة لدى . هذا إذن هو ردي على ما تطلبون إلى من تعيين بمثل لكم في بلاطى

وهو طلب يتعارض مع عادات أسرتي ولا يعود عليكم إلا بالمتاعب . لقد شرحت لك آرائى مفصلة وأمرت مبعوثيك أن يغادروا البلاد فى سلام عائدين إلى بلادهم ، وخلق بك أيها الملك أن تحترم شعورى هذا ، وأن تكون فى المستقبل أكثر إخلاصاً وولاء مما كنت فى الماضى ، حتى يكون خضوعك الدائم لعرشى من أسباب استمّاع بلادك بالسلم والرخاء فى مستقبل الأيام »<sup>(١٩)</sup> .

بهذه العبارات القوية الفخورة حاولت الصين أن تدرأ عنها شر الانقلاب الصناعى . ولكننا سنعرف فى الفصول التالية كيف غزت الثورة الصناعية البلاد رغم هذا الاحتياط . ولندرس الآن قبل الكلام على هذه الثورة العناصر الاقتصادية والسياسية والخلقية التى تتألف منها تلك الحصاراة الفذة المستنيرة الجديرة بالدرس ، والتى يبدو أن الثورة الصناعية ستقضى عليها القضاء الأخير .

## الفصل الثاني

### الصينيون ولغتهم (\*)

تعداد السكان — مظهرهم الخارجى — ملبستهم — خصائص  
اللغة الصينية — خصائص الكتابة الصينية

إن أول عنصر من عنصر الصورة التى سنرسمها فى هذا الفصل هو عنصر العدد؛ فالصينيون كثيرون، وليس عددهم معروفاً بالضبط، وكل ما يقال عنه من قبيل الحدس والتخمين. ويظن بعض العلماء أن سكان الصين فى عام ٢٨٠ ق.م كانوا يبلغون حوالى ١٤٠٠٠٠٠٠ وأنهم وصلوا فى عام ٢٠٠ ق.م إلى ٢٨٠٠٠٠٠٠ وفى عام ٧٢٦ ق.م إلى ٤١٥٠٠٠٠ وفى عام ١٦٤٤ بعد الميلاد إلى ٨٩٠٠٠٠٠٠ وفى عام ١٧٤٣ إلى ١٥٠٠٠٠٠٠ وفى عام ١٩١٩ إلى ٣٣٠٠٠٠٠٠<sup>(٢٠)</sup>. ويقول أحد الرحالة الأوربيين إنه أحصى فى الصين فى القرن الرابع عشر «مائتى مدينة كل واحدة منها أكبر من مدينة البندقية»<sup>(٢١)</sup> وإحصاء السكان فى الصين يحدث تنفيذاً لقانون يحتم على كل صاحب بيت أن ينقش اسم كل ساكن فيه على لوحة عند مدخله<sup>(٢٢)</sup>. ولسنا نعلم بطبيعة الحال مدى صحة هذه اللوحات، ولا مدى صحة التقارير التى يقال إنها توضع على أساسها، وحسبنا أن نقول إن سكان الصين يبلغون الآن حوالى أربعمائة مليون من الأنفس. ويختلف الصينيون فى أجسامهم، فهم فى الجنوب أقصر قامة وأضعف أجساماً منهم فى الشمال، غير أنهم بوجه عام أنشط أهل قارة آسية وأكثرهم حيوية، ذوو بأس وصبر على الشدائد والآلام، شديدو المقاومة للأمراض، سريعو التأقلم فى كل مناخ؛

---

(\*) إن هذا الوصف الذى نصف به المجتمع الصينى لينطبق بنوع خاص على ذلك المجتمع فى القرن التاسع عشر. أما ما حدث فى هذا المجتمع من تطورات على أثر اتصاله بالأمم الغربية فسندرسه فى الفصول التالية. ويجب أن يؤخذ كل ما نورد من وصف له بالحدز والاحتياط لأنه ما من حضارة من الحضارات تكون مماثلة فى عهد طويل أو فى رقعة من الأرض واسعة.

وقد استطاعوا بفضل هذه الصفة أن يعيشوا ويثروا في مناطق العالم كلها تقريباً . ولم يقو الأفيون ولا الزهرى ولا عدم الزواج بغيرهم من الشعوب على إضعاف صحتهم ؛ وإذا كان نظامهم الاجتماعى قد انهيار فى الأيام الأخيرة فإن هذا الانهيار لم يكن نتيجة ضعف ظاهر فى قواهم الجسمية أو العقلية .

ووجه الصينى ينم عن أنه أذكى خلق الله طراً ، وإن لم يكن هذا الوجه على الدوام جميلاً جذاباً . نعم إن بعض الطبقات المكدمة تبدو فى أعين الغربيين بشعة شديدة القبح ، وإن لبعض المجرمين منهم نظرات خبيثة ما أجدر أصحابها بأن يكونوا ممثلين هزليين فى دور الخيالة ، ولكن كثرتهم العظمى ذات ملامح منتظمة متناسبة هادئة ، زادها هدوءاً عاملاً أحدهما جثامى وهو انخفاض الجفون وثانيهما اجتماعى وهو ما نعموا به من الحضارة التى دامت عدة قرون . وليس انحراف العينين كبيراً واضحاً إلى الحد الذى يتصوره المرء مما يقال أو يكتب عنهم ، وكثيراً ما تؤثر الشمس فى بشرتهم الصفراء فتخلع عليها لوناً أسمر جميلاً . ونساء الزراع منهم لا يكدن ينقص عن الرجال قوة فى الأجسام ، كما أن نساء الطبقات العليا رقيقات الحاشية جميلات يبيضن وجوههن بالمساحيق ، ويحمرن شفاههن وخدودهن ، ويسودن حواجبهن ويزججنها حتى تكون أشبه بورقة الصفصاف أو الهلال<sup>(٢٣)</sup> . وشعر الرأس خشن قوى عند الرجال والنساء ، خال من التجاعيد يعقسه النساء وزينه عادة بالأزهار . ولقد أراد الرجال فى عهد آخر الأسر الحاكمة أن يسروا حكاهم فاتبعوا عادة المنشو وهى حاق شعر نصف الرأس الأعلى . ثم أرادوا أن يعوضوا هذا النقص فتركوا شعر النصف الخلقى وجمعوه فى غديرة طويلة أصبحت على مر الزمن أداة لتقويم الخطى ومظهراً من مظاهر الكبرياء<sup>(٢٤)</sup> . ولحاهم لا تطول ، وكانوا يخلقونها على الدوام ، وقلمما كان الواحد منهم يحاق لحيته بيده ، فقد كان من عادة الخلاقين أن يطوفوا بالناس ومعهم أدواتهم ، وكانوا طائفة موفورة الكسب .

وكانوا عادة يتركون رؤوسهم عارية ؛ فإذا غطى الرجال رؤوسهم اتخذوا لهم في الشتاء قلانس من الخمل أو الفراء ذوات حافات مثنوية إلى أعلى ، وفي الصيف قلانس مخروطية الشكل مصنوعة من خيوط الخيزران المجدولة تعلو الواحدة منها إذا كان صاحبها ذا شأن ، كرة ملونة وشريط حريري .

أما النساء فكان يضعن على رؤوسهن ، إذا مكتهن من ذلك مواردهن ، أشرطة من نسيج الحرير أو القطن مزينة بالبهرجان والحلى أو الأزهار الصناعية ، وكانت الأحذية تتخذ عادة من الأقمشة المدفئة ، ولما كانت أرض المنازل تصنع في كثير من الأحيان من القرميد البارد أو الطين فإن الصيني كان يحمل معه أينما سار طنفسة صغيرة يضعها تحت قدميه . وقد نبتت في بلاط الإمبراطور لي هو — جو ( حوالى ٩٧٠ ب. م ) عادة ربط أقدام البنات وهن في سن السابعة بأربطة ضيقة لكي تبقى صغيرة فتمشى السيدة الكبيرة تحطاً خطراً بمعجب به الرجال . وكان يعد من سوء الأدب أن يتحدث الناس عن قدم السيدة كما كان يعد من الإهانة الفاضحة أن ينظر الرجل إلى هذه القدم ؛ بل إن الكلمة الصينية التي معناها القدم كان يحرم ذكرها في حضرة السيدات<sup>(٢٥)</sup> . وانتشرت هذه العادة بين جميع الطبقات والجماعات عدا المنشو والتتار وأصبحت من العادات الثابتة الجامدة ، حتى لقد كان الكذب في حجم قدم العروس كافياً لإلغاء عقد الزواج<sup>(٢٦)</sup> . وحاول كانبج شى أن يبطل هذه العادة ولكنه أخفق وظلت حتى أبطلتها الثورة فكان إبطالها أثراً من آثارها الصالحة .

وكانت ملابس الرجال هي السراويل والجلابيب ، ويكاد لونهما يكون على الدوام هو اللون الأزرق . وفي الشتاء كان السروال يغطى بالطاق ويضاعف عدد الجلابيب حتى يبلغ الثلاثة عشر في بعض الأحيان ، وكانت كلها تبقى على الجسم ليلاً ونهاراً طول فصل الشتاء ، فإذا أقبل الربيع خلعت تدريجاً واحداً بعد واحد<sup>(٢٧)</sup> . وكان المترز مختلف الطول فكان يصل حيناً إلى الحقوين وحيناً إلى

الركبتين وتارة إلى القدمين ، وكان يزرر إلى العنق ، وكان له كمان كبيران يغنيان عن الجيوب ، والصينيون لا يقولون إن الرجل وضع شيئاً ما في «جيبه» بل يقولون إنه وضعه في «كمه» أما القمصان والملابس الداخلية فلسنا نخطئ كثيراً إذا قلنا إنها كانت غير معروفة . وكانت النساء في الريف يلبسن سراويل كسراويل الرجال لأنهن قد اعتدن أن يعملن أعمال الرجال وأكثر من أعمال الرجال . أما في المدن فكان يلبسن فوق السراويل ثياباً(\*) . وكان الحرير كثيراً في المدن يستوى في ذلك هو والقطن .

ولم تكن للنساء مناطق تضغط على خصرهن أو مشدات تمسك أثداءهن ، وبذلك كانت ملابس الصينيين بوجه عام أكثر انطباقاً على مقتضيات العقل وأكثر ملائمة لصحة الجسم وراحته من ملابس الغربيين في هذه الأيام . ولم يكن لأنماط الملابس سلطان قوى على المرأة الصينية كما لم تكن الملابس وسيلة لتباين الطبقات ورفع بعضها فوق بعض . ذلك بأن أهل المدن مهما اختلفت أقدارهم كانوا لا يختلفون في ملابسهم ، كما أن هذه الملابس لا تكاد تختلف في الأجيال المختلفة . نعم قد يختلف القماش الذي يصنع منه الثوب ، أما شكله فقد كان واحداً على الدوام ، ولم تكن طبقة من الطبقات تشك في أن نمطاً من الأنماط سيبقى إلى أن يبلى الثوب .

والغة الصينيين تختلف عن سائر لغات العالم أكثر مما تختلف ملابسهم عن ملابس سائر الناس . ذلك أنها ليست لها حروف ولا هجاء ولا نحو ، ولا تنقسم إلى أسماء وأفعال وحروف ، وإنما للعجب كيف استطاعت هذه الأمة وهي أقدم أمم الأرض وأكثرها عدداً أن تعيش من غير هذه البلايا التي ابتلى بها شبان الأمم الغربية . ومن يدرى فلربما كان لهذه اللغة في الأيام الخالية المنسية اشتقاق ونحو وصرف وإعراب وتثنية وجمع وأفعال ماضية وحاضرة ومستقبلية ، ولكننا لا نجد

(\*) هي المعروفة بالحوذلات .

أثراً لشيء من هذا في أقدم ما عرفنا من عهود هذه اللغة ، فكل كلمة فيها قد تكون اسماً أو فعلاً أو صفة أو ظرفاً بحسب سياقها وطريقة النطق بها . ولما كانت اللهجات الكلامية لا تحتوى على أكثر من ثلثائة أو أربعائة لفظ صوتي ذي مقطع واحد ، ولما كانت هذه المقاطع هي التي تستعمل للتعبير عن الأربعين ألف حرف المستخدمة في اللغة الكتابية فإن لكل واحد من هذه الألفاظ الصوتية « نغيات » تختلف من أربع إلى تسع بحيث يختلف معناه باختلاف طريقة التغنى به .

وتوضح حركات الجسم وسياق الكلام هذه النغيات ، وتجعل كل صوت يؤدي أغراضاً متعددة ، فحرف الباء وحده مثلاً قد يؤدي تسعة وستين معنى كما أن للفظ شي تسعة وخمسين ، ولللفظ كو تسعة وعشرين<sup>(٣٠)</sup> . ولما كنا نعرف لغة من اللغات قد بلغت ما بلغته اللغة الصينية من التعقيد والدقة والاختصار . وكانت لغة الكتابة أكثر اختلافاً عن سائر لغات العالم من لغة الكلام . تشهد بذلك الأدوات التي استخرجت من هونان والتي يرجعها المؤرخون إلى عهد أسرة شانج وإن لم يكونوا واثقين من ذلك كل الثقة ، فقد وجدوا على هذه الأدوات كتابة برموز لا تختلف كثيراً عن الرموز المستعملة في هذا الجيل . ولهذا فإننا إذا استثنينا عدداً قليلاً من الأقباط الذين يتكلمون اللغة المصرية القديمة<sup>(\*)</sup> فإن اللغة الصينية هي أقدم اللغات التي ينطق بها الناس في هذه الأيام وأوسعها انتشاراً . وكان الصينيون في بادئ الأمر يعقدون عقداً في خيوط لينقلوا بها رسائلهم ، وأكبر الظن أن حاجة الكهنة إلى نقل الطالسم السحرية وحاجة الفخرايين إلى تمييز آياتهم بعضها من بعض هي التي أدت إلى الرموز المصورة<sup>(٣٢)</sup> .

(\*) نمون ها ما قلناه من قبل وهو أن أقباط مصر لا ينحلون اللغة المصرية القديمة ، وإذا كان من إخواننا الأقباط من يعرفون اللغة القبطية فإنهم لا يستعملونها في كلامهم . وليست اللغة القبطية هي اللغة المصرية القديمة وإن احتوت بعض ألقاطها . (المترجم)



وكانت هذه الرموز المصورة البدائية منشأ العلامات الستائة ، وهى الرموز الأساسية فى الكتابة الصينية ؛ وقد سى نحه مائتين ، وأربعة عشر رمزاً منها « أصولاً » لأنها عناصر أساسية . وجميع حروف اللغة الدارجة ، والحروف المستعملة فى الوقت الحاضر ، رموز معقدة غاية التعقيد أثقل فيها العنصر التصويرى البدائى بزيادات كثيرة يقصد بها تحديد معنى اللفظ تحديداً واضحاً ، ويكون ذلك فى العادة ببيان ما يطرأ من تغيير على نغمته . ولم يكتب الصينيون بأن يجعلوا لكل كلمة ينطقون بها علامة بل إنهم يجعلون لكل فكرة أيضاً علامة خاصة ، فهذه علامة يرمز بها للحصان وهذه علامة أخرى يرمز بها « للحصان الأحمر الأسود ذى البطن الأبيض » (\*) كما يرمز يرمز آخر للحصان ذى البقعة البيضاء على جبهته (\*\*). ولا تزال بعض هذه الرموز بسيطة بساطة نسبية ، فالقوس فوق خط مستقيم ( أى الشمس فوق الأفق ) معناها « الصباح » . والشمس والقمر مجتمعين يمثلان « الضوء » ؛ والفم والطار معاً معناها « الغداء » ، والمرأة تحت سقف معناها « السلام » ؛ والمرأة والفم والعلامة الدالة على « الالتواء » يتكون منها الرمز الذى منه « خطر » ؛ والرجل والمرأة مجتمعين يعنيان « شرشرة » ؛ والنزاع يعبر عنه بأمرأة ذات فم ؛ والزوجة يعبر عنها بالعلامات الدالة على امرأة ومكنسة وزوبعة (٢٣) .

وهذه لغة بدائية من بعض الوجوه استطاع أهلها بمحافظتهم الشديدة على القديم أن يبقوها حية فى هذه الأوقات « الحاضرة » . والصعوبات الكامنة فى هذه اللغة أوضح من مزاياها وفضائلها ، ويقال إن الصينى يحتاج إلى ما بين عشر سنين وخمسين سنة ليتعلم فيها جميع الأربعين ألف رمز التى تتكون منها

(\*) فى اللغة العربية شئ . من هذا أو ما يقرب منه فهذه المعانى يؤديها فى العربية لفظ الكيت والأببط ، ولكن هذا لا يبلغ بالضبط ملءه فى اللغة الصينية إذ يؤديها فيها رمز واحد ( المترجم )

(\*\*) وهذا المعنى يؤديه فى العربية لفظ أصقع . ( المترجم )

لغته ، ولكننا إذا عرفنا أن هذه الرموز ليست حروفاً بل أفكاراً ، ثم فكرنا في طول الوقت الذى نحتاجه لكي نعرف أربعين ألف فكرة من الأفكار أو حتى أربعين ألف كلمة من الكلمات ، رأينا أن في العبارات التى نستخدمها للمفاضلة بين اللغة الصينية وغيرها من اللغات ظمناً شديداً للصينيين ، وأن من واجبنا إذا كنا ننشد الإنصاف أن نقول إن الصينى يحتاج إلى خمسين عاماً ليعرف أربعين ألف فكرة . والواقع أن الصينى العادى يكفيه ثلاثة آلاف علامة أو أربعة آلاف ، وأن من السهل عليه أن يعرف هذا العدد بمعرفة « أصولها » السالفة الذكر . وأوضح ميزة لهذه اللغة — التى لا تعبر عن الأصوات بل عن الأفكار — هى أن الكوريين واليابانيين يسهل عليهم أن يقرؤوها كما يسهل على الصينيين ، وأنها تعد لغة كتابة دولية لبلاد الشرق الأقصى . يضاف إلى هذا أنها تجمع في نظام واحد من نظم الكتابة بين جميع سكان الصين الذين تختلف لهجاتهم اختلافاً يجعل التفاهم بينهم يكاد يكون مستحيلاً ، حتى أن الرمز الواحد يقرأ بأصوات مختلفة وكلمات مختلفة في مختلف البيئات . وهذه الميزة تنطبق على مختلف الأزمنة انطباقها على مختلف الأمكنة ، ذلك بأن لغة الكتابة قد بقيت واحدة في جوهرها على حين أن لغة الكلام قد تفرعت إلى ما ينيف على مائة من اللهجات . ومن أجل هذا كان في وسع الصينى غير الأمى أن يقرأ الأدب الصينى الذى ظل يكتب بهذه الحروف نحو ألفى عام كاملة ، وإن كنا لانعلم كيف كان الكتاب الأقدمون ينطقون بالألفاظ التى كتبوها أو يعبرون عن الأفكار التى ترمز لها هذه العلامات . ولقد كان هذا الإصرار الشديد على الاحتفاظ بالكتابة الموحدة القديمة بين هذا الفيص الدافق من اللهجات الكلامية المتباينة عاملاً قوياً على الاحتفاظ بالأفكار الصينية والثقافة الصينية إلى هذه الأيام كما كانت عاملاً قوياً في تمسك الصينيين بعباداتهم وتقاليدهم القديمة . ذلك أن الأفكار القديمة قد رسخت في البلاد ، وكانت هى القلب الذى صبت فيه عقول الشباب

وإن خصائص الحضارة الصينية لتتمثل في هذه الظاهرة الفذة التي امتازت بها كتابتها على غيرها من البلاد : وحدتها بين مختلف اللهجات والتطورات ، وتمسكها الشديد بالقديم واتصالها المنقطع النظير . ولقد كان هذا النظام الكتابي في حد ذاته من أجل الأعمال العقلية واعلاها شأنًا ، فقد صنف العالم بأجمعه — عالم الجهاد والنشاط والأوصاف — إلى بضع مئات من الرموز التي جعلت « أصولاً » ، ثم أضاف إلى هذه الأصول نحو خمسمائة وألف من العلامات المميزة فأضحت تمثل في صورها الكاملة جميع مافي الحياة من أفكار وآداب . ومن واجبنا ألا نثق كل الثقة من أن الطرق المختلفة التي ندون بها نحن أفكارنا أرقى من هذه الطريقة البدائية ، فقد كان ليبنتز في القرن السابع عشر وسير و نلدُرس في هذه الأيام يحلمان بوضع طريقة من العلامات الكتابية مستقلة كل الاستقلال عن لغات الكلام ، بعيدة كل البعد عن الاختلافات القومية ، وعن اختلافات الزمان والمكان ، يستطيع بها من أجل هذا التعبير عن أفكار الشعوب المختلفة بطرق واحدة يفهمها الناس كلهم على السواء ، ولكن لغة الرموز هذه التي كان يحلم بها هذان العالمان قائمة فعلاً في الشرق الأقصى توحد بين مائة من الأجيال وبين ربع سكان العالم . وإن النتيجة التي وصل إليها الشرق لنتيجة منطقية رهيبة : إن سائر بلاد العالم يجب أن تتعلم طريقة الكتابة الصينية .

## الفصل الثالث

### الحياة العملية

#### ١ - في الحقول

فقر الزراع - الوسائل الاقتصادية - المحصولات -  
الشاي - الطعام - صبر أهلى القرية

لقد كان خصب التربة هو الدعامة التى يقوم عليها آخر الأمر كل ما حوته تلك اللغة من آداب ، وكل ما اشتمل عايه التفكير الصينى من دقة وعمق ، وكل ما انطوت عليه الحياة الصينية من نعيم وترف . وبعبارة أصح لقد كانت هذه الدعامة هى جهود الصينيين أنفسهم ، لأن التربة الخصبة لا تخلق خلاقاً بل تنشأ إ شاء . وما من شك فى أن سكان الصين الأولين قد ظلوا قروناً طوالاً يكافحون الأدغال والغابات ، والوحوش والحشرات ، والجفاف والفيضان ، وأملاح التربة والصقيع ، حتى استطاعوا فى آخر الأمر أن يحولوا تلك البرارى الشاسعة الموحشة إلى حقول خصبة مثمرة ، وكان لا بد لهم أن يعودوا حيناً بعد حين إلى خوص هذه المعارك لىكى يحتفظوا بما نالوا من نصر ، فإذا ما استمروا يقطعون أشجار الغابات مائة عام مثلاً استجالت الأرض صحراء مجذبة (\*) ، وإذا أهملوا تقطيعها بضع سنين استجالت حراجاً وغابات كثيفة .

ولقد كان هذا الكفاح كفاحاً صريحاً ينطوى على أخطار جسيمة ، وكان يزيد من صراره أن البلاد كانت معرضة لهجمات البرابرة واستيلائهم على

---

(\*) ذلك أن سفوح التلال والمنحدرات التى تقطع أشجارها لا تقوى على الاحتفاظ بما يسقط عليها من الأمطار فتجرف مياهها التربة العليا الخصبة وتحدث وتناحر من الدوائر التى تحول دون اسيااب السيول على الوديان وإغراقها

محصولات الأرض المستصلحة ، ومن أجل هذا كان الزراع يتقون هذه الإغارة بأن يعيشوا في جماعات صغيرة لا في منازل متفرقة متباعدة ، وكانوا ينشئون حول قراهم أسواراً ، ويخرجون لزراع الأرض مجتمعين ، وكثيراً ما كانوا يقضون الليل ساهرين يحرسون الحقول .

وكانت طرق الزراعة عندهم ساذجة وإن لم تختلف كثيراً عن طرق الزراعة في هذه الأيام . وكانوا في بعض الأحيان يفلحون الأرض بالحارث ، وقد اتخذوها أولاً من الأخشاب ثم من الحجارة ، واتخذوها بعدئذ من الحديد ، ولكنهم كانوا في أكثر الأحيان يقلبون ما يمتلكون من قطع الأرض الصغيرة بالفأس يكدحون بها صابرين . وكانوا يستعينون على إخصاب التربة بكل ما يجدونه من الخصبات الطبيعية ، ولا يستنكفون أن يجمعوا لهذا الغرض فضلات الكلاب والادميين . ولقد احتفروا من أقدم الأزمنة قنوات يجرون فيها مياه أنهارهم الكثيرة إلى مزارع الأرز أو حقول الذرة ، فشقوا ترعاً عميقة يبلغ طولها عدة أميال في الصخور الصماء ليصلوا بها إلى مجرى مائى بعيد أو يحولوا مجراه حتى يصل إلى سهل جاف ، واستطاع الصينيون دون الاستعانة بالدورة الزراعية أو الخصبات الصناعية ، ومن غير حيوانات الجر في كثير من الأحيان ، أن يزرعوا نصف أرضهم على الأقل زرعتين أو ثلاث زروعات في العام ، وأن يستخرجوا منها من أنواع الغذاء أكثر مما استخرجه أى شعب آخر في التاريخ<sup>(٢٤)</sup> .

وكانت أهم الحبوب التي زرعوها هي الأرز والذرة ويليهما في الأهمية القمح والشعير . وكانوا يتخذون من الأرز غذاء وخمراً ، ولكن الفلاح لم يدمن هذا الشراب في يوم من الأيام . أما شرابه المحبب إليه ، ومحصوله الذي بلى الأرز في أهميته ، فهو الشاي . وكان استعماله في مبدأ الأمر مقصوراً على التداوى ، ثم زاد انتشاراً حتى صار في عهد أسرة تانج من المحصولات التي تصدر إلى خارج البلاد ،

والتي يتغنى بها الشعراء في أشعارهم . ولم يحلّ القرن الخامس عشر حتى كانت جميع بلاد الشرق الأقصى مغرمة بشراب الشاي تتغنى بمدحيه ، وحتى أخذ المولعون به يعملون لاستنبات أنواع جديدة منه ، ويعقدون مجالس الشراب للحكم على خير ما يقدم منها للحاضرين<sup>(٣٥)</sup> . وكان من محصولاتهم الأخرى الخضر اللذيذة والمغذية كفول الصويا ، والتوابل المقوية كالثوم والبصل ، وعشرات المثات من أنواع الفاكهة<sup>(٣٦)</sup> ؛ وكانت اللحوم أقل المنتجات الريفية شأنًا ؛ وكانت الثيران والجاموس تستخدم أحيانًا في حرث الأرض ، أما تربية الماشية للانتفاع بلحومها فكانت مقصورة على الخنازير والدجاج<sup>(٣٧)</sup> ، وكانت طائفة كبيرة من السكان تتخذ غذاءها من سمك البحر والمجاري المائية العذبة . وكان أهم ما تتغذى به الطبقات الفقيرة هو الأرز الجاف ، والمكرونة ، والشعيرية ، وقليل من الخضر والسمك . أما الطبقات الوسطى فكانت تضيف إلى هذا اللحم الخنازير والدجاج ، وتضيف إليه الغنية لحم البط ، وكانت أرقى المآدب التي تقام في بيكين تحتوي على مائة صنف من أصناف البط<sup>(٣٨)</sup> . وكان ابن البقر نادرًا وكذلك كان البيض قليلًا وقلما كان يؤكل طازجًا . غير أن فول الصويا كان يمد الأهلين باللبن الصالح والجبن . وقد تطور فن الطهو في الصين حتى أصبح من الفنون الجميلة ، وكان يستخدم فيه كل منتجات الأرض والماء وطيور الهواء ، فكانت الحشائش والأعشاب البحرية تقتلع من الأرض ، وأعشاش الطير تنهب لتعمل منها أنواع الحساء اللذيذ ، وكانت أطعمة لذيذة تتخذ من زعانف كلب البحر وأمعاء السمك والجراد والجنادب وصفار الديان ودود القز ولحم الخيل والبغال والجرزان وثمانين الماء والققط والكلاب<sup>(٣٩)</sup> . وكان الصينيون يحبون لذيذ المأكّل ، ولم يكن من غير المؤلف أن تشتمل مائدة الرجل الغني على أربعين صنفًا ، وأن يظل القوم حول موائد الطعام ثلاث ساعات أو أربعًا يأكلون فيها وشربون . أما الرجل الفقير فلم يكن يصرف هذا الوقت كله في طعامه الذي كان

يتناول منه وجبتين في اليوم . ولم يكن الفلاح رغم كدحه المتواصل بمنجاة من الجوع طول أيام حياته ، إذا استثنينا بعض الحالات في مختلف الأقاليم والأوقات . وكان في وسع الأقوياء الماهرين منهم أن يستحوذوا على ضياع واسعة ، وأن يركزوا ثروة البلاد في أيدي قليلة . وكان يحدث في بعض الأحيان ، كما حدث في أيام الإمبراطور شي هوانج — دى ، أن يعاد توزيع الأرض على السكان ، غير أن ما بين الناس من فروق طبيعية سرعان ما كان يؤدي إلى تركيز الثروة مرة أخرى<sup>(١)</sup> . وكان معظم الزراع من ملاك الأراضي ، ولكن متوسط ما كان يملكه الفرد أخذ يتضاءل في كل قرن عن الذي قبله نظراً لتزايد عدد السكان أسرع من ازدياد مساحة الأرض الصالحة للزراعة . فكانت نتيجة هذا هي الفقر الذي لا مثيل له إلا في أفقر أقاليم الهند ! فقد كان دخل الأسرة المتوسطة لا يزيد على ٨٣ ريالاً أمريكياً ، وكان كثيرون من الأفراد يعيشون بما يعادل جزء من الريال في اليوم ، كما كان الملايين منهم يموتون من الجوع في كل عام<sup>(٢)</sup> . وقد ظلت الصين عشية قرننا كاملاً تعاني القحط بمعدل مرة في كل عام<sup>(٣)</sup> ، ويرجع بعض السبب في هذا إلى أن الفلاح كان يستغل أسوأ استغلال ولا ينال من الطعام إلا ما يمسك الرمح ، ويرجع بعضه إلى ازدياد المواليد أسرع من تحسن الإنتاج الزراعي واتساع مساحة الأرض المنزرعة ، كما يرجع بعضه الآخر إلى سوء سبل الاتصال والنقل إلى حد يجعل السكان في بعض الأقاليم يهلكون من الجوع بينا الطعام في البعض الآخر يزيد على حاجة الأهالي . وآخر ما نذكره من هذه الأسباب أن الفيضان كان في بعض الأحيان يتلف ما يتركه المالك والجاني للزارع فكثيراً ما كان نهر هوانج — هو ، الذي يسميه الناس « حزن الصين » ، يغير مجراه ويفرق ألفاً من القرى ويترك ألفاً أخرى صادية .

وكان الفلاحون يصبرون على هذه الكوارث ويتجرعون غصصها ، ومن أمثالهم المأثورة : « كل ما يحتاجه الإنسان في هذه الحياة الفانية هو قبة وحفنة

من الأرض<sup>(٤٤)</sup>. وكانوا يكدحون ولكنهم لا يسرعون في عملهم ، فلم تكن ثمة آلة معقدة تدفعهم إلى العمل سراعاً ، أو تنهك أعصابهم بضجيجها وخطرها وسرعتها. ولم يكن لهم أيام راحة في آخر الأسبوع ولا أيام آحاد ، ولكن كانت لهم أيام إجازات وأعياد كمعيد رأس السنة وعيد الفوانيس تتيح للعامل فرصة يستريح فيها من عناء كدحه ؛ ويخفف فيها بالمسرحيات والأساطير ما في سائر فصول السنة من اكتئاب فإذا ما ولى الشتاء بزهريره ووجهه الكالح ، ولانت تربة الأرض بما سقط عليها من مطر الربيع بعد أن ذاب ما تراكم عليها من ثلج الشتاء ، خرج الفلاحون مرة أخرى ليزرعوا حقولهم الضيقة ، ويغنوا في صرح وحبور أغاني الأمل التي تحدت إليهم من ماضيهم السحيق .

## ٢ — في المتاجر

الحرف اليدوية — الحرير — المصانع — الطوائف — الحمالون —  
الطرق والقنوات — التجار — الائتمان والنقود — تجارب في العملة  
المتداولة — التصخم الناشئ من الطباعة

ازدهرت الصناعة في تلك الأيام ازدهاراً لم ير له مثيل في كافة أنحاء الأرض قبل القرن الثامن عشر. فمهما تتبعنا تاريخ الصين إلى ماضيها السحيق وجدنا الحرف اليدوية منتشرة في البيوت والتجارة رائجة في المدن .

وكانت أهم الصناعات الأساسية هي صناعة النسيج وتربية دود القز لاستخراج خيوط الحرير . وكانت كلتا الحرفتين تقوم بهما النساء في أكوأخهن أو بالقرب منها . وكان غزل الحرير من الحرف القديمة في البلاد ، وترجع بدايتها في الصين إلى الألفى السنة السابقة لميلاد المسيح<sup>(\*) (٤٥)</sup> . وكان الصينيون يطعمون

(\*) لقد كان اليونان والرومان الأقدمون يعرفون طريقة غزل الحرير المستخرج من شرايق ديدانه البرية ؛ أما صناعة تربية الديدان وجمع الحرير ونسجه فقد جاء بها الرهبان النساطرة من الصين إلى أوروبا حوالى عام ٥٢٢ م<sup>(٤٦)</sup> . وانتقلت هذه الصناعة في القرن الثاني عشر من القسطنطينية إلى صقلية ثم انتقلت إلى إنجلترا في القرن الخامس عشر .



الدود ورق التوت الحديث التقطيع ويحصلون من تربيته على نتائج عجيبة ، ولعل القارىء لا يصدق إذا قيل له إن رطلا من الديدان ( أى ٧٠٠٠ ر ٧٠٠٠ دورة ) يتغذى على هذا الورق كان يتضاعف إلى ٥٠٠ رطل فى اثنين وأربعين يوماً<sup>(٤٧)</sup> . وكانت الديدان الكبار توضع بعدئذ فى سدادات صغيرة من القش تنسج حولها شرائقها بما تفرزه من الحرير ، فإذا أتمت عملها أخذت الشرائق وألقيت فى ماء ساخن فخرج الحرير من القالب الذى لف عليه وعالجوه ونسجوه وسنموا منه أنواعا عدة من الثياب والأقمشة المزركشة والمطرزة والأنسجة المشجرة التى كانت تصنع منها ملابس الطبقات العليا فى العالم كله<sup>(\*)</sup> ، أما من ينتجون الحرير وينسجون منه فكانوا يتخذون ثيابهم من القطن .

وكانت هذه الصناعة المنزلية تكمل بحوانيت فى المدن حتى فى القرون السابقة لميلاد المسيح ، ولذلك وجدت من بداية القرن الثالث قبل الميلاد جماعات من العمال فى المدن نظمت هى والمشرفون عليها فى طوائف من أرباب الحرف . وكان نمو هذه الصناعة فى الحوانيت سببا فى ازدهام المدن بالسكان العاملين المجدين الذين جعلوا الصين فى أيام كوبرلاى خان تضارع من الوجهة الصناعية أوروبا فى القرن الثامن عشر بعد الميلاد . وقد كتب ماركوبولو فى ذلك يقول :

« لكل حرفة من الحرف مائة متجر يبيع كل واحد منها العمل لعشرة أو خمسة عشر أو عشرين من الصناع ، وقد يصل هذا العدد فى بعض الصناعات إلى أربعين ... والسادة الأغنياء أصحاب الحوانيت لا يعملون بأيديهم بل يتظاهرون بالركة والتسامى والتأنق فى حديثهم وحركاتهم »<sup>(٥٠)</sup> . وكانت هذه الدقابات تعمل ما تعمله الصناعات المنظمة فى هذه الأيام ، فتحدد التنافس وتفظم

---

(\*) لم يكن من غير المألوف عند المضيف إذا جاءه الضيوف أن يمر عليهم بنسيج رقيق من الحرير يعرضه عليهم<sup>(٤٨)</sup> كما يعرض عليهم غيره آنية من الحرف أو يبسط أمامهم ملحا من الصور أو من الخط الجميل .

الأجور وساعات العمل ، وكان الكثير منها يحدد الإنتاج ليحتفظ بمستوى أسعار منتجاته ، ولعل رضاها بأساليبها القديمة واطمئنانها إليها كانا من أسباب تأخر العلوم في الصين ، ومقاومة الانقلاب الصناعي في تلك البلاد ، مقاومة دامت حتى أخذت كل الحواجز والأنظمة في هذه الأيام تنهار أمام طوفان الصناعة الأوربية الجارف .

وكانت النقابات في الصين تضطلع بكثير من الواجبات التي عهد بها السكان الغربيون المتكبرون إلى الدولة . فكانت هذه النقابات تسن قوانينها بنفسها وتعديل في تنفيذها . وقد قللت من الإضراب بما كانت تقوم به من تسوية النزاع بين العمال وأصحاب الأعمال بطرق التحكيم على يد لجان الوسطاء التي يمثل فيها كلا الطرفين بالتساوي . وكانت هذه النقابات بوجه عام هيئات صناعية تحكم نفسها وتنظم شئونها ، وكانت مخرجا يدعو إلى الإعجاب من التذبذب الحادث في هذه الأيام بين مبدأي التخلي وترك الأمور تجري في مجراها من جهة وسيطرة الدولة على جميع الشئون من جهة أخرى .

ولم تكن النقابات مقصورة على التجار والصناع وعمالهم ، بل كانت هناك نقابات لطوائف أقل من هؤلاء ، شأنها كالحلاقين والجمالين والطباخين . بل إن المتسولين أنفسهم كانت لهم هيئة تفرض على أعضائها قوانين صارمة<sup>(٥١)</sup> . وكانت أقلية ضئيلة من عمال المدن من الأرقاء يستخدم معظمهم في الأعمال المنزلية ويبقون تحت سلطان سادتهم عدة سنين أو طول الحياة ، وكان اليتامى والبنات يُعرضون للبيع في أيام القحط ويبيعون بعدد قاييل من « الكاشات » ، وكان من حق الأب في كل وقت أن يبيع بناته أو عبده . على أن هذا الاسترقاق لم يبلغ في يوم من الأيام ما بلغه في بلاد اليونان أو الرومان ، وكانت كثرة العمال من أعضاء النقابات أو الوكلاء الأحرار — كما كانت كثرة الزراع من ملاك

الأراضى ... يحكمون أنفسهم فى هيئات قروية مستقلة فى معظم شئونها عن إشراف الدولة<sup>(٥٢)</sup> .

وكانت منتجات العمل تنقل على ظهور الناس ، بل إن الناس أنفسهم كان معظمهم ينقلون فى الحدوج فوق أكتاف الجمالين المكدودة المتصلبة ، ولم يكن هؤلاء يشكون من عملهم أو يتضجرون منه<sup>(\*)</sup> ، وكانت الدلاء الثقيلة أو الحزم الضخمة تعلق فى طرفى قوائم خشبية تحمل على الكتفين ، وكانت عربات النقل تجرها الحمير أحيانا ولكنها فى أكثر الأحيان كان يجرها الرجال . ذلك أن عضلات آدميين قد بلغت من الرخص حداً لا يشجع على رقى النقل الحيوانى أو الآلى ، كما كانت حال النقل البدائية غير حافزة على إصلاح الطرق وتعييدها . ولما أن أنشئ أول خط حديدى فى الصين بين شنغهاى وووسونج بفضل رؤوس الأموال الأجنبية ، احتج الصينيون على هذا العمل وقالوا إنه سيزعج الأرواح التى فى باطن الأرض ، واشتدت مقاومتهم حتى اضطرت الحكومة إلى شراء الخط الحديدى وإلقاء القاطرات والعربات فى البحر<sup>(٥٣)</sup> . وقد أنشئت فى أيام شى هوانج — دى وكوبلاى خان طرق عامة رصفت بالحجارة ولكنها لم يبق منها الآن إلا جوانبها . أما شوارع المدن فلم تكن سوى أزقة لا يزيد عرضها على ثمان أقدام صممت لسكى تحجب الشمس ، وكانت القناطر كثيرة العدد جميلة فى بعض الأحيان ، ومن أمثلتها القنطرة الرخامية التى كانت عند القصر الصيفى ، وكان التجار والمسافرون يستخدمون الطرق المائية بقدر ما كانوا يستخدمون الطرق البرية ، وكان فى البلاد قنوات مائية يبلغ طولها ٢٥٠٠٠ ميل ، تستخدم بدل السكك الحديدية ، ولم يكن فى الأعمال الهندسية الصينية ما يفوق القناة الكبرى التى تربط هانجتشاو بتيانشين والتى يبلغ طولها ٦٥٠ ميلا ، والتى بدى

---

(\*) إن اللفظ الإنجليزى لهذه الكلمة وهو Cooli هندى الأصل ولعله مشتق من اللفظ التمبلى Kuli ومعناه الخادم المأجور .

في حفرها سنة ٣٠٠ م وتم في عهد كوبلاي خان ، لم يكن يقوقها إلا السور العظيم . وكانت القوارب المختلفة الأشكال والأحجام لا يقطع غدوها ورواحها في الأنهار ، ولم تكن تتخذ وسائل للنقل الرخيص فحسب بل كانت تتخذ كذلك مساكن الملايين من الأهاليين الفقراء .

والصينيون تجار بطبعهم وهم يقضون عدة ساعات في المساومات التجارية ، وكان الفلاسفة الصينيون والموظفون الصينيون متفقيين على احتقار التجار ، وقد فرض عليهم أباطرة أسرة هان ضرائب فادحة وحرموا عليهم الانتقال بالعربات ولبس الحرير .

وكان أفراد الطبقات الراقية يطيلون أظافرهم ليدلوا بعملهم هذا على أنهم لا يقومون بأعمال جثمانية ، كما تطيل النساء الغربيات أظافر أيديهن لهذا الغرض عينه<sup>(٦٤)</sup> ؛ وقد جرت العادة أن يعد العلماء والمدرسون والموظفون من الطبقات الراقية ، وتليهم في هذا طبقة الزراع ، ويأتي الصناع في المرتبة الثالثة ، وكانت أوطأ الطبقات طبقة التجار لأن هذه الطبقة الأخيرة - على حد قول الصينيين - لا تجني الأرباح إلا بتبادل منتجات غيرها من الناس .

لكن التجار مع ذلك أثروا ونقلوا غلات حقول الصين وسلع متاجرها إلى جميع أطراف آسية، وصاروا في آخر الأمر الدعامة المالية للحكومة الصينية . وكانت التجارة الداخلية تعرقها الضرائب الفادحة ، وأما التجارة الخارجية فكانت معرضة لهجمات قطاع الطريق في البر والقراصنة في البحر . ومع هذا فقد استطاع التجار الصينيون أن ينقلوا بضائعهم إلى الهند وفارس وبلاد النهرين ورومة نفسها في آخر الأمر بالطواف حول شبه جزيرة الملايو بحراً وبالسير في طرق القوافل التي تخترق التركستان<sup>(٥٥)</sup> وكانت أشهر الصادرات هي الحرير والشاي والخوخ والمشمش والبارود وورق اللعب ، وكان العالم يرسل إلى الصين بدل هذه الغلات والبضائع الفِصْفِصَة<sup>(\*)</sup> .

(\*) هو المعروف بالإنجليزية باسم Alfalfa واللفظة الأسبانية منحرفة عن اللفظة العربية « الفِصْفِصَة » وهو نبات ذو ثلاث أوراق .

والزجاج والجزر والفول السوداني والدخان والأفيون .

وكان من أسباب تيسير التبادل التجارى نظام الائتمان والنقود . فقد كان التجار يقرض بعضهم بعضاً بفوائد عالية تبلغ فى العادة نحو ٣٦ ٪ ، ونقول إنها عالية وإن لم تكن أعلى مما كانت فى بلاد اليونان والرومان<sup>(٥٦)</sup> . وكان من أسباب ارتفاع سعر الفائدة ما يتعرض له المرابون من أخطار شديدة ، فكانوا من أجل ذلك يتقاضون من الأرباح ما يتناسب مع هذه الأخطار ، ولم يكن أحد يحبهم إلا فى مواسم الاستدانة . ومن الحكم الصينية المأثورة قولهم : « السارقون بالجملة ينشئون المصارف »<sup>(٥٧)</sup> . وأقدم ما عرف من النقود ما كان يتخذ من الأصداف البحرية والمدى والحرير .

ويرجع تاريخ أقدم عمله معدنية إلى القرن الخامس قبل الميلاد على الأقل<sup>(٥٨)</sup> وجعلت الحكومة الذهب العملة الرسمية فى عهد أسرة شين ، وكانت العملة للصغرى تصنع من خليط من النحاس والقصدير ، وما لبثت هذه أن طردت الذهب من التعامل<sup>(\*)</sup> . ولما أخفقت التجربة التى قام بها وودى والتى أراد بها أن يضرب عملة مصنوعة من الفضة والقصدير لكثرة ما زيف وقتئذ من النقود ، استعاض عنها بشرائح من الجلد يبلغ طول الواحدة منها قدماً ، وكانت هذه الشرائح مقدمة لاستعمال النقود الورقية . ولما أن أضحى ما يستخرج من النحاس أقل من أن يفي بالأغراض التجارية لكثرة البضائع المتداولة ، أمر الإمبراطور شين دزونج فى عام ٨٠٧ أن تودع العملة النحاسية كلها فى خزائن الحكومة وأن يصدر بدلا منها شهادات مدينة أطلق عليها الصينيون اسم « النقود الطائرة » ، لأنهم كما يبدو تحملوا متاعبهم المالية بنفس الطمأنينة التى تحمل بها الأمريكيون

(\*) لا يزال النحاس هو العملة السائدة فى الصين فى هذه الأيام وتصنع منه « الكاشة » وهى عملة قيمتها ١٠٠ أو ١٠٠٠ من الريال الأمريكى كما يصنع منه الثنيل وهو يساوى ألف « كاشة » .

متاعبهم في عام ١٩٣٣ . ولم تستمر هذه الطريقة إلّا ريثما زالت الضائقة ؛ ولكن اختراع الطباعة بالقوالب أغرى الحكومة على أن تستخدم هذه الطريقة الجديدة في عمل النقود ، فشرعت ولاية ششوان شبه المستقلة في عام ١٩٣٥ م والحكومة الوطنية في شنجان عام ١٩٧٠ تصدران النقود الورقية . وأسرفت الحكومة في عهد أسرة سونج في إصدار هذه النقود ، فنشأ من ذلك تضخم شديد قضى على كثير من الثروات<sup>(٥٩)</sup> .

ويقول ماركو پولو عن خزائن كوبلاي خان : « إن دارالسك الإمبراطورية تقوم في مدينة كمبوك ( بيكين ) ، وأنت إذا شاهدت الطريقة التي تصدر بها النقود قلت إن فن الكيمياء أتقن إتقاناً لا إتقان بعده ، وكنت صادقاً فيما تقول . ذلك أنه يصنع نقوده بالطريقة الآنية » ، ثم أخذ يستثير سخرية مواطنيه وتشككهم فيما يقول وعدم تصديقهم إياه فوصف الطريقة التي يؤخذ بها الحاء شجر التوت فتصنع منه قطع من الورق يقبلها الشعب ويعدها في مقام الذهب<sup>(٦٠)</sup> . ذلك هو منشأ السيل الجارف من النقود الورقية الذي أخذ من ذلك الحين يدفع عجلة الحياة الاقتصادية في العالم مسرعة تارة ويهدد هذه الحياة بالخراب تارة أخرى

### ٣ — المخترعات والعلوم

البارود — الألعاب النارية والحروب — ندرة المخترعات الصناعية —

الجغرافية — الرياضيات — الطبيعة — « فنج شوى » —

الفلك — الطب — تدبير الصحة

لقد كان الصينيون أقدر على الاختراع منهم على الانتفاع بما يخترعون . فقد اخترعوا البارود في أيام أسرة تانج ، ولكنهم قصروا استعماله وقتئذ على الألعاب النارية ، وكانوا في ذلك جد عقلاء ، ولم يستخدموه في صنع القنابل اليدوية وفي الحروب إلّا في عهد أسرة سونج ( عام ١١٦١ م ) . وعرف العرب ملح البارود ( نترات البوتاسا ) — وهو أهم مركبات البارود — في أثناء

أتجارهم مع الصين وسموه « التاج الصيني » ونقلوا سر صناعة البارود إلى البلاد الغربية ، واستخدمه العرب في إسبانيا في الأغراض الحربية ، ولعل سير روجر بيكين أول من ذكره من الأوروبيين قد عرفه من دراسته لعلوم العرب أو من اتصاله به — روكي الرحالة الذي طاف في أواسط آسية .

والبوصلة البحرية أقدم عهداً من البارود . وإذا جاز لنا أن نصدق ما يقوله عنها المؤرخون الصينيون فإن دوق جو قد اخترعها في عهد الإمبراطور تشنج وانج ( ١١١٥ — ١٠٧٨ ق . م ) ليهدى بها بعض السفراء الأجانب في عودتهم إلى بلادهم . ويقول الرواة إن الدوق أهدى إلى السفارة خمس عربات جهزت كل منها « بإبرة تشير إلى الجنوب »<sup>(٦٣)</sup> . وأكبر الظن أن الصينيين الأقدمين كانوا يعرفون ما لحجر المغنطيس من خواص مغنطيسية ، ولكن استعماله كان مقصوراً على تحديد الاتجاهات في بناء المياكل . وقد ورد وصف الإبرة المغنطيسية في السونج — شو وهو كتاب تاريخي مؤلف في القرن الخامس الميلادي . ويقول المؤلف إن مخترعها هو الفلكي چانج هنج (المتوفى في عام ١٣٩ م) ، على أن هذا العالم لم يفعل أكثر من أن يكشف من جديد ما كانت الصين تعرفه قبل أيامه . وأقدم ما ورد عن الإبرة من حيث فائدتها للملاحين هو ما جاء في كتاب ألف في أوائل القرن الثاني عشر الميلادي وهو يعزو استخدامها في هذا الغرض إلى البحارة الأجانب — وأكبر الظن أنهم من العرب — الذين كانوا يسIRON سفنهم بين سومطره وكانتون<sup>(٦٣)</sup> . وأول إشارة معروفة لنا عن البوصلة في أقوال الأوروبيين هي ما ذكر عنها في قصيدة لجنيو ده بروثن<sup>(٦٤)</sup> .

على أننا لا نستطيع أن نصف الصينيين بأنهم من الأمم النشيطة في ميدان الاختراعات الصناعية رغم اختراعهم البوصلة والبارود والطباعة والخرف . ولقد كانوا مخترعين في الفنون ؛ وقد ارتقوا بها في صورها التي ابتدعوها حتى بلغت درجة من الكمال لا نظير لها في غير بلادهم أو في غير تاريخهم ، ولكنهم ظلوا حتى

عام ١٩١٢ قانعين بالجرى على طرقهم الاقتصادية القديمة ، يحتقرون الأساليب والحيل التى تغنى عن العمل الشاق ، وبضاعف ثمار الجهود البشرية ، وتعطل نصف سكان العالم لتزيد من ثراء نصفه الآخر ، كأنهم فى احتقارهم هذا كانوا يتنبئون بما تجره هذه الاختراعات على البشر من شرور . وكان الصينيون من أوائل الأمم التى اتخذت الفحم وقوداً واستخرجوه من الأرض بكميات قليلة منذ عام ١٩٢٢ ق م<sup>(٦٥)</sup> ، ولكنهم لم يخترعوا آلات تريحهم من كدح استخراجهم وتركوا معظم ما تخبئه أرضهم من الثروة المعدنية دون أن يستغلوها ، ومع أنهم عرفوا كيف يصنعون الزجاج فقد رضوا أن يستوردوه من الغرب ، ولم يصنعوا ساعات للجيب أو للحائط ، ولم يخترعوا المسامير الحواة بل إنهم لم يصنعوا من المسامير العادية إلا أغلظها<sup>(٦٦)</sup> . وقد ظلت حياة الصين الصناعية فى أهم نواحيها على حالها لم تتغير كثيراً خلال الألفى العام التى بين قيام أسرة هان وسقوط المنشو — شأنها فى هذا شأن الحياة الصناعية فى أوروبا من أيام بركليز إلى عهد الانقلاب الصناعى .

كذلك كانت الصين تفضل سلطان التقاليد والعلماء على سلطان العلم والمال المثير للأعصاب ، ولذلك كانت الحضارة الصينية أفقر الحضارات العظمى فيما أفادته منها فنون الحياة المادية . فقد أخرجت هذه الحضارة كتباً من أرقى الكتب الدراسية فى الزراعة وفى تربية دود القز قبل ميلاد المسيح بقرنين كاملين ، وألقت رسالات قيمة فى علم تقويم البلدان<sup>(٦٧)</sup> . وقد خلف عالمها الرياضى المعمر چانج تسانج ( المتوفى فى عام ١٥٢ ق . م ) وراءه كتاباً فى الجبر والهندسة فيه أول إشارة معروفة للكميات السالبة . وقد حسب دزو تسو تشونج — جى القيمة الصحيحة للنسبة التقريبية إلى ثلاثة أرقام عشرية ، وحسن المغنطيس أو « الأداة التى تشير إلى الجنوب » وقد وردت إشارة عنه غير واضحة قيل فيها إنه كان يجرى التجارب على سفينة تتحرك بنفسها<sup>(٦٨)</sup> .



واخترع تشانج هنج آلة لتسجيل الزلازل (سيسمغرافا) في عام ١٣٢م (\*) .  
ولكن علم الطبيعة الصيني قد ضلت معظم أبحاثه في دياجير الفنج جوى السحرية  
واليانج والين من أبحاث ما وراء الطبيعة (\*\*). وأكبر الظن أن علماء الرياضة  
الصينيين قد أخذوا الجبر عن علماء الهند ، ولكنهم هم الذين أنشئوا علم الهندسة  
في بلادهم مدفوعين إلى هذا بحاجتهم إلى قياس الأرض (٧٠). وكان في وسع  
الفلكيين في أيام كنفوشيوس أن يتنبئوا بالخسوف والكسوف تنبؤاً دقيقاً ،  
وأن يضعوا أساس التقويم الصيني بتقسيم اليوم إلى اثنتي عشرة ساعة وتقسيم السنة  
إلى اثني عشر شهراً يبدأ كل منها بظهور الهلال ، وكانوا يضيفون شهراً آخر  
في كل بضع سنين لكي يتفق التقويم القمري مع الفصول الشمسية (٧١). وكانت  
حياة الصينيين على الأرض تتفق والحياة في السماء ؛ وكانت أعياد السنة تحدد  
منازل الشمس والقمر ، بل إن نظام المجتمع من الناحية الأخلاقية كان يقوم  
على منازل الكواكب السيارة والنجوم .

وكان الطب في الصين خليطاً من الحكمة التجريبية والخرافات الشعبية .  
وكانت بدايته فيما قبل التاريخ المدون ، ونبع فيه أطباء عظام قبل عهد أبقراط  
بزمن طويل ، وكانت الدولة من أيام أسرة چو تعقد امتحاناً سنوياً للذين يريدون  
الاشتغال بالمهن الطبية ، وتحدد مرتبات الناجحين منهم في الامتحان حسب  
ما يظهرون من جدارة في الاختبارات . وقد أمر حاكم صيني في القرن الرابع

---

(\*) وكانت الآلة التي اخترعها تتركب من ثمانية تنينات من الححاس قائمة على لواب  
دقيقة حول رءاء نحش في وسطه صفدة فاخرة فاها . وكان كل تنين يمسك في فمه كرة من  
الححاس ؛ فإذا حدث زلزال سقطت الكرة من أقرب التنينات إلى مركزها في فم الصفدة ؛  
وحدث مرة أن سقطت الكرة من أحد التنينات وإن كان الناس لم يحسوا بهزة زلزال فسخروا  
من تشانج هنج وقالوا إنه مشرذ حتى جاءهم رسول وقال لهم إن زلزالاً وقع في أحد الأقاليم  
المائية (٦٩) .

(\*\*) كان الفنج حي (الريح والماء) فنا واسع الانتشار في الصين الغرض منه التوفيق  
بين مواضع السيوت والتدور في الإقليم ومهاب الريح وتيارات الماء فيه .

قبل المسيح أن تشرح جثث أربعين من المجرمين المحكوم بإعدامهم ، وأن تدرس أجسامهم دراسة تشريحية ، ولكن نتائج هذا التشریح وهذه الدراسة قد ضاعت وسط النقاش النظري ، ولم تستمر عمليات التشریح فيما بعد . وكتب جانج چونج — تنج في القرن الثاني عدة رسائل في التغذية والحیات ظلت هي النصوص المعمول بها مدى ألف عام ، وكتب هوا — دو في القرن الثالث كتاباً في الجراحة ، وأشاع العمليات الجراحية باختراع فبيذ يخدر المريض تخديراً تاماً . ومن سخافات التاريخ أن ضاعت أوصاف هذا المخدر فيما بعد ، ولم يعرف عنها شيء . وكتب وانج شو — هو في عام ٣٠٠ بعد الميلاد رسالة ذائعة الصيت عن ضربات القلب<sup>(٧٢)</sup>

وفي أوائل القرن السادس كتب داو هونج — چنج وصفا شاملاً لسبعمائة و ثلاثين عقاراً مما كان يستخدم في الأدوية الصينية ، وبعد مائة عام من ذلك الوقت كتب چاو يوان — فانج كتاباً قيماً في أمراض النساء والأطفال ظل من المراجع الهامة زمناً طويلاً . وكثرت دوائر المعارف الطبية في أيام أباطرة أسرة تانج كما كثرت الرسائل الطبية المتخصصة التي تبحث كل منها في موضوع واحد في عهد الملوك من أسرة سونج<sup>(٧٣)</sup> . وأنشئت في أيام هذه الأسرة كلية طبية ، وإن ظل طريق التعليم الطبي هو التمرين والممارسة . وكانت العقاقير الطبية كثيرة متنوعة حتى لقد كان أحد محازن الأدوية منذ ثلثمائة عام يبيع منها بنحو ألف ريال في اليوم الواحد<sup>(٧٤)</sup> . وكان الأطباء يطنبون ويتخذون في تشخيص الأمراض ، فقد وصفوا من الحيات مثلاً ألف نوع ، وميزوا من أنواع النبض أربعاً وعشرين حالة . واستخدموا اللقاح في معالجة الجدري ، وإن كانوا لم يستخدموا التطعيم للوقاية منه ، واعلمهم قد أخذوا هذا عن الهند ، ووصفوا الزئبق للعلاج من الزهري . ويلوح أن هذا المرض الأخير قد ظهر في الصين في أواخر أيام أسرة منج وأنه انتشر انتشاراً مروعاً بين الأهليين ، وأنه بعد زواله قد خلف

وراءه حصانة نسبية تقيهم أشد عواقبه خطورة . غير أن الإجراءات الصحية العامة ، والأدوية الوقائية ، والقوانين الصحية ، لم تتقدم تقدماً يذكر في بلاد الصين ؛ كما كان نظام المجارى والمصارف نظاماً بدائياً إذا كان قد وضع لها نظام على الإطلاق<sup>(٧٥)</sup> . وقد عجزت بعض المدن عن حل أول الواجبات المفروضة على

كل مجتمع منظم — ضمان ماء الشرب النقي والتخلص من الفضلات .

وكان الصابون من مواد الترف التي لا يحصل عليها إلا الأثرياء الممتازون ، وإن كان القمل وغيره من الحشرات كثير الانتشار . وقد اعتاد الصينى الساذج أن يهرش جسمه ويخدشه وهو مطمئن هادئ هذوء الكنفوشيو سين . ولم يتقدم علم الطب تقدماً يستحق الذكر من أيام شى هوانج — دى إلى أيام الملكة الوالدة . ولعل فى وسعنا أن نقول هذا القول بعينه عن علم الطب فى أوربا من عهد أبقراط إلى عهد باسثير . وغزا الطب الأوروبى بلاد الصين فى صحبة المسيحية ، ولكن المرضى الصينيين من الطبقات الدنيا ظلوا إلى أيامنا هذه يقصرون الانتفاع به على الجراحة . أما فيما عداها فهم يفضلون أطباءهم وأعشابهم القديمة على الأطباء الأوربيين والعقاقير الأوربية .

## الفصل الرابع

### دين بلا كنيسة

الخرافات والتشكك - عبادة الطبيعة - عبادة السماء - عبادة  
الأسلاف - الكهوشية - الدونة - إكسير الخلود -  
الوذية - التسامح الدني والتصوف - الإسلام - المسيحية  
وأسباب إخفاؤها في الصين

لم يتم المجتمع الصيني على العلم بل قام على خليط فذ عجيب من الدين والأخلاق والفلسفة، ولم يشهد التاريخ شعباً من الشعوب أشد من الشعب الصيني استمساكا بالخرافات، أو أكثر منه تشككا أو أعظم منه تقي، أو أكثر انصياعاً لحكم العقل أو أقوى منه دنيوية. ولم توجد على ظهر الأرض أمة تماثل الأمة الصينية في التحرر من سيطرة الكهنة، ولم يسعد قوم غير الهنود بالهتهم، أو يشقوا بهم بمثل ما سعد بهم الصينيون أو شقوا. ولسنا نستطيع أن نفسر هذه المتناقضات إلا بأن نعزو لفلاسفة الصين نفوذاً لا نظير له في التاريخ، وأن نقر بما في فقر الصين من معين للأمانى الخيالية لا ينضب.

ولم يكن دين سكان الصين البدائيين يختلف بوجه عام عن دين عبدة الطبيعة، وأهم عناصره الخوف من الطبيعة وعبادة الأرواح الكامنة في جميع نواحيها، وإجلال شعري لما على الأرض من صور رهيبة وما فيها من قدرة عظيمة على الإنتاج والتوالد، وخشية السماء وعبادتها وإجلال ما فيها من شمس منعشة وأمطار مخصبة كانوا يعدونها عنصراً من عناصر الوثام والارتباط بين ما على الأرض من حياة وما في السماء من قوى خفية، فكانوا يعبدون الرياح والرعد والأشجار والجبال الأفاعي؛ ولكن أعظم أعيادهم كانت تقام لمعجزة التمام، وكان

الشبان والفتيات في أيام الربيع يرقصون ويتضاجعون في الحقول ليضربوا المثل لأهمهم الأرض في الإخصاب والإنتاج . ولم يكن ثمة فرق كبير بين الملك والكاهن في تلك الأيام ، وكان ملوك الصين الأولون ، كما ورد في أقوال المؤرخين الذين أطنبوا فيما بعد في وصفهم ، كهاناً سياسيين لا يقدمون على عمل من أعمال البطولة إلا بعد أن يمهّدوا له بالأدعية والصلوات ويستعينوا عليه الآلهة<sup>(٧٦)</sup> .

وكانت الأرض والسماء في هذا الدين البدائي مرتبطين إحداها بالأخرى ، لأنهما شطران من وحدة كونية عظيمة ، وكانت صلة إحداها بالأخرى أشبه ما تكون بصلة الرجل والمرأة وصلة السيد بالتابع واليانج بالين . وكان نظام السموات ومسلك آدميين الخلق عمليتين متقاربتين متشابهتين لأنهما شطران من نظام عالمي لا غنى عنه يسمى دو — أى الطريقة السماوية ؛ وليست الأخلاق الطيبة في اعتقادهم إلا نتيجة للتعاون القائم بين أجزاء هذا الكل شأنها في هذا شأن القوانين التي تسير نجوم السماء .

وكان الإله الأكبر هو هذه السماء العظمى نفسها ، هذا النظام الأخلاقي ، هذا الترتيب القدسي ، الذي يشمل بين طياته الناس والجماد ويحدد العلاقات الحقة بين الأطفال وآبائهم ، والزوجات وأزواجهن ، وبين الأتباع وسادتهم ، والسادة والإمبراطور ، والإمبراطور والإله . لقد كان هذا تفكيراً عجيباً ولكنه تفكير نبيل يتأرجح بين التجسيد الشخصي حين يصلى الشعب لتين — للسماء المعبودة — والتجريد حين يتحدث الفلاسفة عن جماع تلك القوى — الشديدة البعد عن قوة البشر فرادى أو مجتمعين — التي تسيطر على السموات والأرضين والأناسي . ولما تقدمت دراسة الفلاسفة أضحت فكرة « السماء » الشيئية مقصورة على عامة الشعب ، أما فكرتها المجردة غير الشيئية فأضحت عقيدة الطبقات المتعلمة ودين الدولة الرسمي<sup>(٧٧)</sup> .

ومن هاتين البدايتين نشأ العنصران اللذان يتألف منهما دين الصين القومى وهما : عبادة الأسلاف المنتشرة بين جميع طبقات الأمة وعبادة السماء وعظماء الرجال التى تدعو إليها الكنفوشية . وكان الصينيون يقربون فى كل يوم قرباناً متواضعاً — ويكون فى العادة شيئاً من الطعام — للموتى ، ويرسلون الدعوات الصالحات إلى أرواحهم ؛ ذلك أن الزارع أو العامل الساذج كان يعتقد أن آباءه أو أسلافه يعيشون بعد موتهم فى مملكة غير محددة أو واضحة له ، وأن فى مقدورهم أن يسعدوه أو يشقوه . وكان الصينى المتعلم يقرب لأسلافه مثل هذا القربان ، ولكنه لم يكن ينظر إلى المراسم التى تصحبه على أنها عبادة ، بل كان ينظر إليها على أنها نوع من إحياء ذكراهم . ولقد كان من الخير لأرواح الموتى وللشعب الصينى بوجه عام أن يعظم هؤلاء الأموات ، وأن تخلد ذكراهم لأن فى تخليدها تعظيماً للطرق القديمة التى كانوا يسرون عليها وسداً لطريق البدع وإقراراً للسلام فى أنحاء الإمبراطورية . وما من شك فى أن هذا لدين كان يسبب للصينيين بعض المتاعب والمضايقات ؛ من ذلك أنه ملأ البلاد بما لا يحصى من القبور الضخمة التى لا يمكن انتهاك حرمتها ، فعاقبت هذه القبور إنشاء الطرق الحديدية وفتح الأرض للزراعة ؛ ولكن هذه الصعاب كانت فى نظر الفيلسوف الصينى صعباً تافهة لا يقام لها وزن أمام ما تسديه عبادة الأسلاف إلى المدنية الصينية من استقرار سياسى واطراد روحى . ذلك أن هذا النظام المتغلغل فى كيان الأمة الصينية قد أفاض عليها وحدة روحية زمانية رغم ما فيها من عوامل التفرق والانفصال التى تحول دون وحدتها المكانية وأهمها المسافات الشاسعة ، ومن فقرها فى وسائل النقل وسبل الاتصال . وبفضل هذه الوحدة الروحية ارتبطت الأجيال بعضها ببعض برباط قوى من وحدة التقاليد ، وبذلك كان للحياة الفردية نصيب مشرف موفور وخطر عظيم فى هذه العظمة التى لا يحدها وقت وفى ذلك المجال الممتد على مدى الزمان .

ومن عجب أن الدين الذي اعتنقه العلماء واتبعته الدولة قد وسع دائرة هذه العقائد الشعبية وضيق نطاقها في آن واحد؛ ذلك أن إجلال الناس لـ كنفوشيوس قد أخذ يعظم جيلاً بعد جيل حتى أصبح بفضل ما كان يصدره الأباطرة من مراسيم في المكانة الثانية بعد السماء نفسها . فكانت كل مدرسة تكرمه بوضع لوحة تذكارية وكل مدينة تكرمه ببناء هيكل فيها ، وكان كبار الموظفين يحرقون البخور أو يقربون القرابين من حين إلى حين تكريماً لروحه أو إحياء لذكراه ، ويعدون هذه الذكرى أعظم دافع لفعل الخير بين جميع ذكريات الشعب الصيني التي يخطئها الحصر .

ولم تكن الطبقات الراقية المثقفة تعدّه إلهاً ؛ بل كان كثير من الصينيين يعدّونه بديلاً من الإله ؛ ولربما كان من بين من يحضرون الصلوات التي تقام تكريماً له لا أدريون أو كفرة ملحدون ، ولكنهم — إذا ما عظموه وعظموا أسلافهم — كانوا يعدون في المجتمع الذي يعيشون فيه أتقياء متدينين . وكان من الأصول المقررة في الديانة الكنفوشية الاعتراف بالشأنج — أى القوة العليا المسيطرة على العالم ، وكان الإمبراطور في كل عام يقرب القربان واحتفال عظيم على مذبح السماء لهذا المعبود المجرد . وقد حلا هذا الدين الرسمي من كل إشارة للخلود<sup>(٧٨)</sup> ، فلم تكن السماء مكاناً بل كانت إرادة الله أو نظام العالم .

لكن هذا الدين البسيط الذي يكاد ينطبق على مقتضيات العقل لم يرض أهل الصين في وقت من الأوقات . ذلك بأن مبادئه لا تفسح المجال واسعاً أمام خيال الناس ، ولا تستجيب إلى آمالهم وأمانيتهم ، ولا تشجع الخرافات التي تبعث البهجة في حياتهم اليومية . ولقد كان الناس في الصين كما كانوا في سائر بلاد العالم يحملون الحقائق الواقعية العادية بخوارق الطبيعية الشعرية ، وكانوا يحسون بأن آلافاً من الأرواح الطيبة والخبيثة ترفرف من حولهم في الهواء المحيط بهم وفي

الأرض التي تحت أقدامهم ، وكانوا يحرصون على أن يردوا عداوة هذه القوى الخفية أو يستعينوها بالأدعية وبالرقى السحرية . وكانوا يستأجرون التنبئين ليكشفوا لهم عن مستقبلهم من سطور إلالى — جنج أو أصداف السلاحف أو حركات النجوم ، ويستأجرون السحرة ليوجهوا منازلهم نحو الريح والماء ، والعرافين ليستنزلوا لهم نور الشمس وماء الأمطار<sup>(٧٩)</sup> . وكانوا يعرضون للهوت من يولد لهم من الأطفال في أيام « النحس »<sup>(٨٠)</sup> . وكانت البنات المتوقدات حماسه وغيره يقتلن أنفسهن في بعض الأحيان ليجلبن الخير أو الشر لآبائهن<sup>(٨١)</sup> . وكانت نفوس الصينيين عامة وفي الجنوب خاصة تنزع إلى التصوف ، وتشمئز من النزعة العقلية الجامدة التي تسود العقائد الكنفوشية ، وتتوق إلى عقيدة تجد فيها ما يجده غيرها من الأمم من سلوى دائمة تحيى موات النفوس .

ومن أجل هذا عمد بعض الفقهاء الشعبيين إلى عقيدة لو دزه الغامضة فصاغوها تدريجاً في دين جديد . لقد كانت الدوية في رأى الأستاذ القديم وفي رأى جوانج — دزه طريقة للحياة تهدف إلى الحصول على السلام الشخصى على ظهر الأرض ؛ ويبدو أنهم لم يؤهلوا هذه الطريقة أو يتخذوها نوعاً من العبادة ، كما أنهم لم ينظروا إليها على أنها ثمن يؤدونه في هذه الدار ليشتروا به الحياة في الدار الآخرة<sup>(٨٢)</sup> ، فلما كان القرن الثانى بعد الميلاد عدلت هذه العقائد على يد رجال ادعوا أنهم قد وصل إليهم عن طريق لو دزه نفسه إكسير يهب صاحبه الخلود . وكان هذا الإكسير في صورة شراب شاع بين الصينيين وأسرفوا فيه إسرافاً يقال إنه أودى بحياة عدد غير قليل من الأباطرة الصينيين لكثرة إدمانهم إياه<sup>(٨٣)</sup> . وأشد من هذا غرابة أن معلماً من رجال الدين في ششوان (حوالى عام ١٤٨ بعد الميلاد) كان يعرض على الناس أن يشفيهم من أمراضهم كلها بطلم بسيط يعطيهم إياه في نظير خمس حفنات من الأرز . وبدأ بعض الناس أنهم قد شفوا من أمراضهم بفضل هذه الأعمال السحرية ، وقيل للذين لم يشمر فيهم العلاج إن



إخفاقه كان نتيجة لضعف إيمانهم<sup>(٨٤)</sup> . وأقبل الناس على الدين الجديد زرافات ووحداً ، وشادوا له الهياكل وأغدقوا المال على كهنته بسخاء عظيم ، وخرجوا به جزءاً من قصصهم الشعبي الخرافي الذي لا ينضب له معين . واتخذ الناس لودزه إلهاً يعبدونه ، وقالوا إن أمه حملت فيه سملاً سماوياً ، واعتقد المؤمنون الصالحون إنه ولد كامل العقل طاعناً في السن لأنه أقام في بطن أمه ثمانين عاماً<sup>(٨٥)</sup> . ثم ملأوا الأرض بشياطين وآلهة جديدة ، وكانوا يخيفون الأولى بصواريخ نارية تنفجر في أفنية الهياكل ويتهيج بانفجارها من يجتمع حولها من الناس ، ويوقظون الثانية من سباتها بنواقيس ضخمة قوية الصوت لتستمع إلى دعوات عبّادها ومطالبهم الملحة .

وظلت العقائد الدوية ألف عام عقيدة الملايين من الصينيين ، وآمن بها كثير من الأباطرة ، وحالك أتباعها كثيراً من الدسائس ، وكافحوا أشد الكفاح ليزعوا من الكنفوشيين حقهم المقدس في فرض الضرائب وإنفاق حصيلتها . ثم قضى عليها آخر الأمر ، ولكن الذي قضى عليها لم يكن منطق كنفوشيوس وأتباعه بل قضى عليها دين جديد أقدر مها هي نفسها على إلهام رجل الشارع وبعث السلوى في نفسه .

وهذا الدين الجديد هو البوذية ، ولم تكن البوذية التي بدأت تنتقل من الهند إلى الصين في القرن الأول الميلادي هي العقيدة الجامدة المكتتبة التي نادى بها « المستنير » قبل دخولها إلى الصين بخمسمائة عام ، ولم تكن عقيدة قائمة على الزهد والتقشف ، بل كانت ديناً يدعو إلى الإيمان في غبطة وبهجة بآلهة تعين البشر على أعمالهم ، وجنة ذات أزهار ورياض . واتخذت على توالي الأيام صورة المركبة الكبرى أو الماهيانا التي وفق فقهاء الكتسكا بينها وبين الحاجات العاطفية لسكان الصين السذج ؛ وغمرت الصين بآلهة جدد لا يفترون كثيراً عن الآدميين أمثال أميتها حاكم الجنة ، وكوان — ين إله الرحمة وإلهتها فيما

بعد ، وأضافت إلى مجمع آلهة الصين عدداً من اللوهاره والدرباط — وهم ثمانية عشر من أتباع بوذا الأولين — المتأهبين في كل حين لأن يهبوا الفاس بعض ما لهم من فضائل لكي يساعدوا بنى الإنسان الحيارى المعذبين .

ولما ألقت الصين نفسها بعد سقوط أسرة هان مقطعة الأوصال من جراء ما سادها من فوضى سياسية ، وخيل إلى أهلها أن حياتها نفسها قد قضى عليها اضطراب حبل الأمن وتوالى الحروب ، ولت الأمة المذبذبة وجهها شطر البوذية كما ولى العالم الرومانى وجهه في ذلك الوقت نفسه شطر المسيحية وفتحت الدوية ذراعها لاحتضان الدين الجديد وامتزجت به على مر الزمان في نفوس الصينيين امتزاجاً تاماً ؛ وأخذ الأباطرة يضطهدون البوذية والفلاسفة يشكون مما فيها من خرافات ، وأخذ الساسة بأسفون لأن طائفة من خير أبناء الصين قد انزوت في الأديرة وعقمت فأضحت لا تفيد منها البلاد شيئاً . لكن الحكومة وجدت آخر الأمر أن الدين أقوى من الدولة ؛ فتصالح الأباطرة مع الآلهة الجدد ؛ وأجيز للكهنة أن يجمعوا الزكاة ويشيدوا الهياكل ، ورضيت طبقة الموظفين والعلماء على الرغم منهما أن تبقى الكنفوشية ديناً أرستقراطياً لها . واستولى الدين الجديد على كثير من المزارات القديمة وأقام رهبانه وهياكله إلى جانب رهبان الدوية وهياكلها على تاي — شان جبلها المقدس ، وحث الناس على أن يحجوا إلى هذه الهياكل مراراً كثيرة إظهاراً لورعهم وتقواهم ، وكان له أثر عظيم في إزدهار فنون التصوير والنحت والعمارة والآداب ، وتقدم الطباعة ، وبرز كثير من طباع الصينيين ، ثم اضمحل كما اضمحلت الدوية ، فدب الفساد في نفوس كهنة الديانة الجديدة ، وتغلغل في عقائدها على مر الأيام كثير من الأرباب المشؤمين والخرافات الشعبية المؤذية ، وقضى على ما كان لها من سلطان سياسى لم يكن كبيراً في يوم من الأيام — نهضة الكنفوشية على يد چوشى . والآن قد هجرت هياكلها ، ونصب معين مواردها ، وأضحت وليس لها عبادة إلا كهنتها الفقراء المعدمة : (٨٦)

بيد أنها مع ذلك قد نفذت إلى قرار النفس الصينية ، ولا تزال حتى الآن عنصراً هاماً من العناصر المعقدة غير الرسمية في دين الصينى الساذج . ذلك أن الأديان في الصين ليست محدودة مانعة كما هي في أوروبا وأمريكا ، ولم تدفع البلاد في يوم من الأيام إلى الحروب الدينية . فأنصار كل دين في تلك البلاد متسامحون عادة مع أهل كل دين آخر ، وليس هذا التسامح مقصوراً على شئون الدولة السياسية بل تراه أيضاً في العقائد نفسها ؛ فالصينى العادى من عبدة مظاهر الطبيعة ودوئى وبوذى وكنفوشى في وقت واحد . ذلك أنه فيلسوف متواضع ، يعرف ألا شىء في هذا العالم محقق مؤكد ، ويقول في نفسه لعل رجال الدين على حق ولعل هناك جنة كما يقولون ، وخير ما يفعله الإنسان أن يتقبل كل هذه العقائد ؛ ويستأجر كثيراً من الكهنة من ديانات مختلفة ليتلوا الصلوات على قبره . على أن المواطن الصينى لا يعبد كثيراً بالآلهة مادام الحظ ييسم له ؛ فهو يعظم أسلافه ولكنه يترك هياكل الدوية والبوذية في رعاية الكهنة وعدد قليل من النساء .

ولم يعرف التاريخ نفساً أشد دنيوية من نفسه ، فأكبر ما يهتم به الصينى أن يعيش بخير في هذه الحياة الدنيا ، وإذا صلى فإنه لا يطلب في صلاته أن ينال نعيم الجنة بل يطلب الخير لنفسه في هذا العالم الأرضى<sup>(٨٧)</sup> . وإذا لم يستجب إلهه لدعائه فقد يطلق فيه لسانه بالسباب ثم يقذفه آخر الأمر في النهر . ومن الأمثال الصينية المأثورة : « ليس من صامعى التماثيل والصور من يعبد الآلهة ، فهم يعرفون من أية مادة تصنع<sup>(٨٨)</sup> » .

ومن أجل هذا لم يقبل الصينى العادى بحماسة على الإسلام أو المسيحية ، فذائك الدينان يميانه بجنة قد وعدته إياها البوذية من قبلهما ؛ ولكن الذى يريده بحق هو دين يضمن له السعادة في هذه الأرض . وإذا قيل إن في الصين مسلمين فجوابنا أن معظم الخمسة عشر مليوناً من المسلمين في الصين ليسوا في

الحقيقة صينيين ؛ بل هم من أصول أجنبية أو أبناء أجانب<sup>(٨٩)</sup> . وقد دخلت المسيحية الصين على يد النساطرة ، وكان ذلك حوالى عام ٦٣٦ م . وأظهر الإمبراطور ناى دزونج شيئاً من العطف عليها ، وحى الداعين لها من الاضطهاد ، وبلغ من اغتباط نساطرة الصين بهذا التسامح أن أقاموا فى عام ٧٨١ نصيباً تذكاريًا سجلوا عليه تقديرهم لهذا التسامح المستنير ، ورجاءهم أن تعم المسيحية فى القريب العاجل جميع أنحاء البلاد<sup>(٩٠)</sup> .

ومن ذلك الحين ظل المبشرون اليسوعيون ذوو الغيرة الدينية والعلم الغزير ، وظل المبشرون البروتستانت تؤيدهم الأموال الأمريكية التى لا ينضب لها معين ، ظل هؤلاء وأولئك يبذلون أقصى جهودهم ليحققوا آمال النساطرة فماذا كانت النتيجة ؟ إن عدد المسيحيين فى الصين فى هذه الأيام لا يتجاوز ثلاثة ملايين أى أن واحداً فى المائة من سكان الصين قد اعتنق المسيحية فى ألف عام كاملة<sup>(\*)</sup> .

---

(\*) لقد فالت المسيحية فرصة أتاحت لها فى القرن الثامن عشر حين قام النزاع بين اليسوعيين وغيرهم من المذاهب الكاثوليكية الرومانية فى الصين ذلك أن اليسوعيين كانوا حرياً على براعتهم السياسية قد وجدوا وسيلة للوفيق بين العنصرين الأساسيين فى الدبافات الصينية — عبادة الأسلاف وإجلال السماء — وبين العقائد المسيحية من غير أن بقوضوا دعائم النظم الدينية المتأصلة فى الصن أو يعرضوا للخطر كبان الصن الأخلاقى . لكن رهبان الدمنيكيين والفرنسيسيين لم يرضهم إلا أن يفسروا الدين المسيحى على أصوله الدقيقة ، وأخذوا يشتهرون بكل ما فى العقائد الدينية الصينية من مبادئ ومراسم ويقولون إنها من فعل الشيطان . وكان الإمبراطور كانج — شى رجلاً مستنيراً شديد العطف على المسيحية ، عهد إلى اليسوعيين أن يعلموا أبناءه وعرض هو نفسه أن يمتنق المسيحية ببعض الشروط ؛ فلما أن أدت الكنيسة المسيحية فى الصين رسمها موقف الدمنيكيين والفرنسيسيين الحامد الشديد قمض يده عن معونة المسيحية ، ولم يكف خلفاؤه بأن بقفوا منها هذا الموقف السلبي بل قرروا أن يقاوموها مقاومة فعالة . وكانت مطامع الغربيين فى الأيام الأخيرة وذرعتهم الاستعمارية من العوامل التى أضعفت قدرة المبشرين المسيحيين على الإقناع ، وزادت الحركة المضادة للمسيحية التى يقوم بها الثوار الصينيون قوة على قوتها .

## الفصل الخامس

### حكم الأخلاق

ما للأخلاق من مكانة سامية في المجتمع الصيني - الأسرة -  
الأطفال - العنة - الدعارة - العلاقات الجنسية قبل الزواج -  
الزواج والحب - الاقتصار على زوجة واحدة وتعدد الزوجات  
- التبرى - الطلاق - إمبراطورة صينية - الحكم  
الأنوى للذكور - حصوع النساء للرجال - الخلق الصيني

لقد تغلبت الكنفوشية وعبادة الأسلاف على كثير من الديانات المنافسة  
لها، وقاومتها هجمات كثير من أعدائهما، وخرجتا ظافرتين من صراع دام عشرين  
قرناً، لأن الصينيين يشعرون بأنهما لاغنى عنهما للاحتفاظ بالتقاليد القوية السامية  
التي أقامت الصين عليها حياتها. وكما كانت هاتان الديانتان هما الضمانتين الدينيتين  
لهذه الحياة، فكذلك كانت الأسرة هي الوسيلة الكبرى لدوام هذا التراث الأخلاقي.  
فقد ظل الأبناء يتوارثون عن الآباء قانون البلاد الأخلاقي جيلاً بعد جيل حتى أصبح  
هذا القانون هو الحكومة الخفية للمجتمع الصيني، وكان قانوناً قوياً ثابت الدائم  
بلغ من قوته وثباته أن أمكن المجتمع الصيني من أن يحتفظ بنظامه رغم ما انتاب  
الدولة غير المستقرة من نوائب وما اجتاحتها من أعاصير سياسية. وفي ذلك يقول  
قلتير: « إن خير ما يعرفه الصينيون، وأكثر ما يفرسونه في نفوس أبنائهم،  
وما بلغ به ذروة الكمال، هو قانونهم الأخلاقي »<sup>(٩٢)</sup> ويقول كنفوشيوس في  
هذا المعنى نفسه: « إذا قام البيت على أساس سليم أمن العالم وسلم »<sup>(٩٣)</sup>.

وكان الصينيون يفترضون أن الغرض الذي يهدف إليه القانون الأخلاقي  
هو أن يحول فوضى العلاقات الجنسية إلى نظام ثابت مقرر يهدف إلى تنشئة الأبناء.  
فالطفل هو علة وجود الأسرة، ويرى الصينيون أن أطفال الأسرة مهما كثروا

لا يمكن أن يزيدوا على الحد الواجب المعقول . ذلك أن الأمة معرضة على الدوام لهجمات الفزاة فهي في حاجة إلى من يحميها ، وأن الأرض خصبة غنية يجد ملايين الناس فيها كفايتهم ؛ وإذا فرض أن اشتد تفازع البقاء بين الناس في الأسرة الكبيرة والبيئات المزدهجة فإن هذا التنازع نفسه سيقضى على أضعفهم ويحتفظ بأقدرهم على الحياة ، فيتضاعف عددهم ليكونوا دعامة قوية للأمة ومصدرا لعزة آبائهم وكرامتهم ، يرعون قبور أسلافهم الرعاية الدينية الواجبة . ولقد صاغت عبادة الأسلاف من الأجيال المتعاقبة سلسلة قوية لا آخر لها ، كثيرة الحلقات تربط الأجيال بعضها ببعض وتضاعف قوتها . فكان على الزوج أن يلد أبناء ليقربوا له القربان بعد وفاته وليواظبوا في الوقت نفسه على تقريب القربان لأسلافه . وفي ذلك يقول منشيس : « ثلاثة أشياء لا يليق صدورها من الآباء ، وشرها كلها ألا يكون لهم أبناء »<sup>(٩٤)</sup> .

وكان الآباء يدعون في صلواتهم أن يرزقوا أبناء ؛ وكان من أشد أسباب المذلة الدائمة للأمهات ألا يكون لهن أبناء ذكور لأن هؤلاء أقدر من البنات على العمل في الحقول وأثبت منهن جنانا في ميدان القتال ؛ وكان من الشرائع المتبعة في البلاد — ولعل هذا الاعتقاد قد روعى في وضعها — ألا يسمح لغير الذكور بتقريب القربان إلى الآباء والأسلاف . وكانت البنات تعد عبئا على الآباء لأنهم يربونهن ويصبرون على تربيتهن ولا يئلهن من ذلك إلا أن يبعثوا بهن متى كبرن إلى بيوت أزواجهن ليعملن فيها ويلدن أبناء يكدون لأسر غير أسرهم . وإذا ولد الأسرة بنات أكثر من حاجتها وصادفت الأسرة الصعاب في إعالتهم تركتهن في الحقول ليقضى عليهن صقيع الليل أو الحيوانات الضارية<sup>(٩٥)</sup> دون أن تشعر بشيء من وخز الضمير . وكان من بقى على قيد الحياة من الأبناء والبنات بعد أخطار الطفولة وأمراضها ينشئون بحنان عظيم ؛ وكانت القدوة الحسنة تحل في تربيتهم محل الضرب واللكم ، وكان الأقارب يتبادلون الأبناء في بعض الأحيان حتى لا يتلفهم

حب الآباء وحنانهم<sup>(٩٦)</sup> . وكان الأطفال يتركون في المنزل في الجناح الخاص بالنساء ، وقلما كانوا يختلطون بالكبار من الذكور حتى يبالغوا السابعة من العمر ، وبعدها يرسل الأولاد إلى المدارس إذا كانت موارد الأسرة تكفي لتعليمهم ويفصلون عن البنات فصلاً تاماً ، حتى إذا بلغوا العاشرة لم يسمع لهم بأن يختاروا لهم رفقاء من غير الرجال والمحاضن . ولكن انتشار اللواط جعل هذا الاختيار صورياً<sup>(٩٧)</sup> .

وكانت العفة تعد من الفضائل السامية ، وكان الآباء يحرصون عليها أشد الحرص في بناتهم ، وقد نجحوا في غرس هذه الفضيلة في البنات نجاحاً منقطع النظير ، يدل عليه أن البنات الصينيات كن في بعض الأحيان يقتلن أنفسهن إذا اعتقدن أن شرفهن قد تلوث بأن مسهن رجل مصادفة<sup>(٩٨)</sup> . غير أنهم لم يبذلوا أى مجهود يرمى إلى أن يحتفظ الرجل غير المتزوج بعفته ، بل كان يعد من الأمور العادية المشروعة أن يتردد على المواقير ، وكان الزنا عند الرجال من الشهوات المألوفة الواسعة الانتشار ، يستمتع به الرجل كما يشتهي من غير أن يفاله من ورائه أى عار إلا ما ينال المفرد في أية عادة من العادات<sup>(٩٩)(١٠٠)</sup> .

وكان إعداد النساء لإشباع هذه الشهوات من النظم المقررة في الصين من زمن بعيد . من ذلك أن الوزير الشهير جوان چونج وزير ولاية تشى أعد مقراً للقوادات تؤخذ فيه من التجار القادمين من الولايات الأخرى مكاسبهم قبل أن يعودوا إلى أوطانهم<sup>(١٠١)</sup> .

ويقول ماركو پولو إنه شاهد في عاصمة كويلاي خان من العاهرات ما لا يحصى عددهن وما لا يتصور العقل جمالهن . وهؤلاء البغايا مرخص لهن

---

(١) وكان الرجال في بعض الأحيان يعدون أنفسهم حهرة لقضاء الليل في بيت من بيوت الدعارة بالصورة الخلية والباهات والأغاني<sup>(١٠٠)</sup> . ومن واحنا أن نقول إن هذه العادات الجنسية الشاذة آخذة في الزوال في هذه الأيام .

بمزاولة مهنتهن ، وتنظم الدولة أمورهن وتراقبن من الوجهة الطبية ، وتقدم أجملهن دون أجر إلى أعضاء السفارات الأجنبية<sup>(١٠٢)</sup> .

ونشأت فيما بعد طائفة خاصة من الفاتنات يعرفن « بالبنات المغنيات » مهنتهن أن يتحدثن حديثاً مهذباً إلى الشبان إذا أرادوا أو يستخدمن في بيوت الأزواج لتسلية الضيوف . وكثيراً ما تكون هؤلاء الفتيات من البارعات في الأدب والفلسفة ومن يجدن الموسيقى والرقص<sup>(١٠٣)</sup> .

وقد كان الرجال يستمتعون بحرية واسعة في صلاتهم بالنساء قبل الزواج ، كما كانت صلات النساء المحترمات بالرجال قبل زواجهن مقيدة بأشد القيود ، وكان من نتائج هذه الحرية الواسعة من جهة وهذا التقييد الشديد من جهة أخرى أن الفرصة لم تتح كثيراً لنشأة الحب العاطفي السامي . على أنه قد ظهرت كتابات تصف هذا الحب العاطفي في عهد أسرة تانج ؛ وفي وسعنا أن نرى شواهد دالة على وجود هذه العاطفة منذ القرن السادس قبل الميلاد في قصة واى شنج . فقد تواعد هو وفتاة أن يلتقيا تحت قنطرة ، وظل هو ينتظرها هناك بلا جدوى وإن كان الماء قد علا فوق رأسه وأغرقه<sup>(١٠٤)</sup> . وما من شك في أن واى شنج كان أعرف بحقائق الأمور مما يبدو في هذه القصة . ولكن الشاعر الذى نظمها يظن هو وأمثاله من الشعراء أنه قد لا يعرف ، وفي هذا الظن ما فيه من الدلالة . وقصارى القول أن الحب بوصفه عاطفة رقيقة وهياماً بالحبوب وتعلقاً به كان بين الرجال بعضهم بعضاً أقوى منه بين الرجال والنساء ؛ والصينيون في هذا أشبه الناس باليونان<sup>(١٠٥)</sup> .

ولم يكن الزواج صلة بالحب . ولما كان الغرض من الزواج هو ربط زوجين أصحاء بعضهما ببعض لكي تنشأ من ارتباطهما أسرة كبيرة ، فإن هذه الرابطة لم يكن يصح في اعتقاد الصينيين أن تترك لحكم العواطف القائم على غير أساس من العقل . ومن أجل هذا كان الآباء يحرصون على فصل الذكور عن



الإناث حتى يبحثوا هم زوجات لأبنائهم أو أزواج لبناتهم . وكانوا يعدون امتناع الرجل عن الزواج عيباً خلقياً ، كما كانت العزوبة جريمة في حق الأسلاف . وفي حق الدولة وفي حق الجنس لا تغتفر حتى لرجال الدين . وكان الصينيون في أيامهم الأولى يعيّنون موظفاً خاصاً عمله أن يتأكد من أن كل إنسان في الثلاثين من عمره متزوج وأن كل امرأة قد تزوجت قبل العشرين<sup>(١٠٦)</sup> . وكان الآباء يظمون خطبة أبنائهم وبناتهم بمعونة وسطاء محترفين ( ماى - رن = وسطاء ) ، وكانوا يفعلون هذا عقب بلوغهم الحلم وقبله أحياناً وقبل أن يولدوا في بعض الأحيان<sup>(١٠٧)</sup> . وكان ثمة قيود تفرض على الزواج بين الأقارب وأخرى على الزواج من غير الأقارب تحد من هذا الاختيار ، منها : أن الزوج يجب أن يكون من أسرة معروفة من زمن بعيد للأب الذى يبحث عن زوج لابنه أو بنته ولكنها بعيدة النسب عنه بعداً يجعلها خارج دائرة عشيرته . وهذا القول نفسه يصدق على الزوجة . وكانت طريقة الخطبة أن يرسل والد الخطيب هدية قيمة إلى والد الفتاة ، ولكن الفتاة كان ينتظر منها هي الأخرى أن تأتي معها ببائنة قيمة إلى زوجها تكون في الغالب على شكل متاع أو بضاعة كما كانت الأسرتان تتبادلان في العادة كثيراً من الهدايا ذات الشأن وقت الزواج . وكانت البنت تظل في عزلة شديدة عن حطيتها حتى تزف إياه ، فلم يكن زوجها المرتقب يستطيع رؤيتها إلا إذا احتال على ذلك احتيالا — ولقد كان هذا الاحتيال مستطاعاً في بعض الأحيان — ، ولكنه في كثير من الحالات كان يراها أول مرة حين يرفع النقاب عن وجهها في حفلة الزفاف وكانت هذه الحفلة من الطقوس الرمزية المعقدة ، أهم ما فيها أن يحتسى العريس من الخمر ما يكفي لأن يزيل ما عساه أن يفتابه من حياء يعد في عرف الصينيين جريمة لا تغتفر<sup>(١٠٨)</sup> . أما البنت فكانت تدرب على أن تكون حية ومطبعة في وقت واحد . وكانت الزوجة تعيش بعد الزواج مع زوجها في بيت أبيه أو باقرب منه ، حيث تكدح كدحاً في خدمة زوجها وأمه حتى يحين

الوقت الذى يحررها فيه الموت من هذا الاسترقاق ، ويتركها على استعداد لأن تفرضه هى نفسها على زوجات أبنائها .

وكان الفقراء يكتفون بزوجة واحدة ، ولكن حرص الصينيين على إنجاب أبناء أقوياء كان من القوة بحيث يجعلهم يسمحون عادة للقادرين منهم بأن يتخذوا لهم سراى أو « زوجات فى الدرجة الثانية » . أما تعدد الزوجات فكان فى نظرهم وسيلة لتحسين النسل ؛ وحجتهم فى هذا أن من يستطيعون القيام بنفقاته منهم هم فى العادة أكثر أهل العشيرة قدرة على إنجاب الأبناء . وكانت الزوجة الأولى إذا ظلت عاقراً تمت زوجها على أن يتخذ له زوجة ثانية ؛ وكثيراً ما كانت هى نفسها تتبنى ابن إحدى المحاضى . وكثيراً ما كان يحدث أن الزوجات اللاتى يرغبن فى أن يحتفظن بأزواجهن داخل بيوتهن يطلبن إليهم أن يتزوجوا بالمحاضى اللاتى يؤثرونهن بالعبادة وبالصلوات الجنسية ، وأن يأتوا بهن إلى منازلهم ويتخذونهم فيها زوجات من الدرجة الثانية<sup>(١٠٩)</sup> .

ومن أجل ذلك رى القصص والأخبار الصينية ثنى على زوجة الإمبراطور جوانج — تشو أطيب الثناء لأنها قالت : « لم أكف قط عن إرسال الرسل إلى المدن المجاورة للبحث عن النساء الجميلات لأجعلهن خايلات لمولاي »<sup>(١١٠)</sup> وكانت الأسر ينافس بعضها بعضاً فى أن يبلن شرف الخطوة بإرسال إحدى بناتها إلى حريم الإمبراطور . وكان من حق الإمبراطور أن يتخذ له ثلاثة آلاف من الخصيان ليحرسوا له حريمه وابعنوا ببعض الشئون الأخرى فى بلاطه ، وكان هؤلاء الخصيان يخصصهم آباؤهم وهم فى سن الثامنة ليضمنوا لهم الحصول على رزقهم<sup>(١١١)</sup> .

ولم تكن الزوجات الثانيات فى جنه الذكور هذه يفترقن كثيراً عن الإماء ، كما لم تكن الزوجات الأوليات إلا رئيسات هيئة لإنتاج الأبناء ، والبنات ، تعتمد مكانتهن فى الأسرة اعتماداً يكاد يكون تاماً على عدد من يلدن من الأبناء وعلى

جنسهن . وإذا كانت الزوجة قد نشئت على الرضا بسيادة زوجها عليها فقد كان في وسعها أن تنعم بقسط متواضع من السعادة بالاندماج ببطء ويُسَرِّ في النظام الرتيب الذي هيئت له والذي ينتظره الناس كلهم منها . وإذا كانت النفس البشرية كما نعلم جميعاً سريعة القبول لما تنشأ عليه فإن الرجل والمرأة المرتبطين برباط الزوجية في تلك البلاد كانا يعيشان كما يبدو لنا عيشة راضية سعيدة لا تقل في ذلك عن عيشة الزواج التي تعقب الحب الروائي في البلاد الغربية . وكان في وسع الرجل أن يطلق الزوجة لأي سبب كان ، لعقمها أو لثرتها<sup>(١١٢)</sup> ، ولم يكن من حقها هي أن تطلق زوجها ، بل كان لها أن تغادر داره وتعود إلى دار أبويها . وإن كان هذا لا يحدث إلا في القليل النادر . على أن الطلاق كان مع ذلك قليلاً ، ويرجع بعض السبب في هذا إلى ما كان ينتظر المطلقة من مصير أسوأ من أن تستطيع التفكير فيه ، وبعضه إلى أن الصينيين فلاسفة بطبيعتهم يرون الألم أمراً طبيعياً وأنه من مقتضيات النظام العام .

وأكبر الظن أن الأم قبل أيام كنفوشيوس كانت محور الأسرة لأنها مصدر وجودها وسلطانها . وكان الناس في أول عهودهم كما سبق القول « يعرفون أمهاتهم ولا يعرفون آباءهم » ، ولا يزال اللفظ الدال على اسم أسرة مكوناً من الأصل الذي اشتق منه لفظ « امرأة »<sup>(١١٣)</sup> ، واللفظ الصيني المقابل لكلمة الزوجة معناه « المساوي » ، وكانت الزوجة تحتفظ باسمها بعد زواجها . وكانت النساء حتى القرن الثالث بعد الميلاد يشغلن في البلاد مناصب إدارية وتنفيذية رفيعة ، وقد وصل بعضهن إلى أن يكن حاكمات للبلاد<sup>(١١٤)</sup> ؛ ولم تكن « الإمبراطورة الأم » حين قبضت بيدها على شئون الدولة إلا متتبعة لخطى الإمبراطورة « لو » التي حكمت الصين حكماً صارماً دام من عام ١٩٥ إلى عام ١٨٠ ق . م . وكانت « لو » حاسية لاتلين قناتها ، قتلت منافسيها وأعداءها أو قضت عليهم بالسم ، وكانت تغتبط بتقتيلهم وتسميمهم اغتباط آل ميديشى ، وكانت تختار الملوك وتخلصهم عن

عرشهم ، وتصلم آذان محظيات زوجها وتفقأ عيونهم ثم تلقيهن في المراحيض<sup>(١١٥)</sup> وكان التعليم منتشراً بين نساء الطبقات العليا في الأيام القديمة وإن كان عدد من يعرفون القراءة والكتابة من الصينيين في أيام المنشو لا يكاد يبلغ واحداً في كل عشرة آلاف . وكانت كثيرات من النساء يقرضن الشعر ، ولقد أتمت بان چاو أخت المؤرخ بان كو الموهوبة ( حوالى عام ١٠٠ م ) تاريخه بعد وفاته ونالت حظوة كبيرة عند الإمبراطور<sup>(١١٧)</sup> .

واعل قيام نظام الأقطاع في الصين قد قلل من منزلة المرأة السياسية والاقتصادية في تلك البلاد ؛ وجاء معه بنمط صارم من الأسرة الأبوية . ذلك أن الأبناء الذكور هم وزوجانهم وأطفالهم كانوا يعيشون في العادة مع أكبر رجال الأسرة . ومع أن الأسرة كلها كانت تمتلك أرضها امتلاكاً مشتركاً فإنها كانت تعترف للأب بالسلطان الكامل على الأسرة وعلى أملاكها . فلما أن حل عهد كنفوشيوس كاد سلطان الأب يكون سلطاناً مطلقاً في جميع الأمور ، فكان في وسعه أن يبيع زوجته وأبنائه ليكونوا عبيداً ، وإن لم يفعل هذا إلا إذا أُلجأته إليه الضرورة القصوى ؛ وكان يستطيع إذا شاء أن يقتل أبنائه لا يحول بينه وبين هذا إلا حكم الرأي العام<sup>(١١٨)</sup> . وكان يتناول طعامه بمفرده لا يدعو زوجته ولا أبنائه إلى المائدة معه إلا في أوقات قليلة نادرة ، وإذا مات كان ينتظر من أرملته ألا تتزوج بعده ، وكان يطلب إليها في بداية الأمر أن تحرق نفسها تكريماً له ؛ وظلت حوادث من هذا النوع تقع في الصين إلى أواخر القرن التاسع عشر بعد الميلاد<sup>(١١٩)</sup> . وكان الصينى يحامل زوجته كما يحامل كل إنسان سواها ، ولكنه كان في حياته بعيداً كل البعد عن زوجته وأبنائه كأنه من طبقة غير طبقتهم . وكان النساء يعشن في أقسام خاصة من المنزل ، وقلما كن يختلطن فيه بالرجال ، وكانت الحياة الاجتماعية كلها مقصورة على الرجال إلا إذا كانت النساء من الطبقات التي يسمح لأفرادها بالاختلاط بالرجال كالمغنيات والمحدثات ومن إليهن .

وكان الرجل لا يفكر في زوجته إلا بوصفها أم أبنائه ولا يكرمها لجمالها أو لثقافتها بل لخصوبتها وجدتها وطاعتها ؛ يشهد بذلك ما كتبه السيدة بان هو — بان إحدى بنات الطبقة العليا في رسالة ذائعة الصيت بعبارات غاية في التواضع والخضوع تصف فيها المكانة الحقة للمرأة :

نشغل نحن النساء آخر مكان في الجنس البشري ، ونحن أضعف قسم من بني الإنسان ، ويجب أن يكون من نصيبنا أحقر الأعمال ... وما أعدل ما يقوله في حقنا كتاب قوانين الجنسين وأصده : « إذا كان للمرأة زوج يرتضيه قلبها وجب أن تبقى معه طيلة حياتها ؛ وإذا كان للمرأة زوج لا يرتضيه قلبها وجب أن تبقى معه أيضاً طيلة حياتها » (١٢٠) .

ويعني فوشوان قائلاً :

ألا ما أتعس حظ المرأة !

ليس في العالم كله شيء أقل قيمة منها .

إن الأولاد يقفون متكئين على الأبواب ،

كأنهم آلهة سقطوا من السماء ،

تتحدى قلوبهم البحار الأربعة ،

والرياح والتراب آلاف الأميال ؛

أما البنت فإن أحداً لا يسر بمولدها ،

ولا تدخر الأسرة من ورائها شيئاً ،

وإذا كبرت اختبأت في حجرتها ،

تخشى أن تنظر إلى وجه إنسان ،

ولا يبكيها أحد إذا اختفت من منزلها —

على حين غفلة كما تختفي السحب بعد هطول الأمطار ،

وهي تطأ رأسها وتجمل وجهها .

وتعض بأسنانها على شفيتها ،  
وتنحني وتركم صراراً يخططها الحصر<sup>(١٥١)</sup> .

قد يكون في هذه المقتبسات ظلم للبيت الصيني ؛ نعم قد كان فيه خضوع ومذلة ، وكثيراً ما قام فيه النزاع بين الرجل والمرأة وبين بعض الأطفال ، ولكن كان في البيت أيضاً كثير من الحب والحنان ، وكثير من التعاون والتآزر في الأعمال المنزلية ، مما يجعل البيت مكاناً طبيعياً ومستقراً صالحاً للأسرة . وكانت المرأة رغم خضوعها للرجل من الناحية الاقتصادية تستمتع بكامل حقها في استخدام لسانها ، وكان في وسعها أن تؤنب الرجل حتى يرهبها أو يفر من وجهها كأحسن ما تستطيعه المرأة الغربية في هذه الأيام . هذا وجدير بنا أن نقول إن الأسرة ذات النظام الأبوي ليس في مقدورها أن تكون أسرة ديمقراطية ، وهي أشد من ذلك عجزاً عن أن يكون جميع أفرادها متساوين في الحقوق ، وذلك لأن الدولة كانت تترك للأسرة مهمة القيام على النظام الاجتماعي ، ولأن المنزل كان مربى للأطفال ومدرسة ومصنعاً وحكومة في وقت واحد . ولم يتراخ نظام الأسرة في أمريكا إلا بعد أن ضعف شأن المنزل في المدينة ، وقلّت أهميته بانهقال واجبات الأسرة إلى المدرسة والمصنع والدولة .

ولقد أثني كثير من الرحالة أجهل ثناء على الخلق الذي كان ثمرة هذه النظم المنزلية . فإذا صرفنا النظر عن الحالات الشاذة الكثيرة التي تضعف كل حكم عام يمكن أن يصدره الإنسان على أي نظام اجتماعي ، استطعنا أن نقول إن المنزل الصيني العادي كان مثلاً يحتذى في طاعة الأبناء للآباء ، وإخلاصهم ووفائهم لهم ، وفي احترام الصغار للكبار وعنايتهم بهم عن رضا واختيار<sup>(\*)</sup> وكان الصيني يقبل الحكم

(\*) توضح الأقاصيص الصينية هذه الصفات توضيحاً فكها بما تروييه في قصة هكوجا الذي كانت أمه تضربه بالسوط كل يوم ولكنه لا يبكي أبداً . لكنه يبكي في يوم من الأيام في أثناء ضربه ، ولما سئل عن سبب اضطرابه هذا الاضطراب الغير المألوف قال إنه يبكي لأن أمه يعد أن كبرت وضمفت عجزت عن أن تسبب له الأذى بضرباتها (١٢٢) .

الأخلاقية التي جاءت في اللى — شى أو كتاب الحفلات ، ويعمل بما فيها من آداب اللياقة رغم مشقتها ، وينظم كل ناحية من نواحي حياته حسب ما فيها من قواعد المجاملة العاطفية التي أكتسبت أخلاقه من الرقة والسهولة والاعتزان والكرامة ما لم يفته أمثاله من الغربيين — فقد يظهر الحال الذي ينقل الأقدار في الطرقات من الأدب وحسن التربية واحترام النفس أكثر مما يظهره التاجر الأجنبي الذي باعه الأفيون . ولقد تعلم الصينى فن التراضى والمصالحة واستطاع بذلك أن يستل ضغينة عدوه المغلوب . ولقد كان في بعض الأحيان عنيفاً في قوله ، وكان على الدوام ثرثاراً ، وكثيراً ما تراه قدراً أو ثملاً يدمن القمار ويلتهم الطعام الاتهاماً<sup>(\*)</sup> ، ويميل إلى ابتزاز الأموال العامة وإلى سؤال الناس في غير الخاف<sup>(١٢٤)</sup> ، يعبد إله المال عبادة وثنية مسرفة في صراحتها<sup>(١٢٥)</sup> ، ويجرى وراء الذهب جرى الأمريكى كما تراه في صورهِ الساخرة ، يستطيع أحياناً أن يكون قاسياً فظاً غليظ القلب ، إذا توالى عليه المظالم ثار أحياناً وأقدم على ضروب من السلب والتقتيل في جماعات كبيرة . ولكنه في جميع أحواله تقريباً رجل مسالم رحيم ، كثير الاستعداد لمساعدة جيرانه ، يحتقر المجرمين والمحاربين ، مقتصد مجد مثابر على عمله وإن كان لا يعمل فيه ، بسيط في أسلوب حياته لا يحب التظاهر والتصنع ، شريف إلى حد كبير في معاملاته التجارية والمالية . وكان من عاداته الصبر على النوائب ، يستقبل النعم والنقم على السواء بحكمة ووداعة ، ويتحمل الحرمان والعذاب دون أن يفقد سلطانه على نفسه ، ويصبر عليهما صبر من يرى أن كل شىء مقدر عليه في الأزل ، ولا يعطف قط على من يتأفف منهما على مسمع من الناس ، يحزن حزناً صادقاً طويلاً على من يموت من أقاربه ، وإذا عجز عن الفرار من الموت بجميع ما لديه من الوسائل واجهه وهو صابر صبر الفلاسفة ؛ وكان

(\*) كان الباعة الجوالون يقفون على جوانب الطرق في كثير من المدن ويبيد كل منهم طبق وبرد وفنجان على استعداد لإشباع رغبة المقامر العابر<sup>(١٢٥)</sup> .

صرهف الشعور بالجمال بقدر ما كان قليل الشعور بالألم ، وكان يزين مدائنه  
بالنقوش الملونة ويتنعم في حياته بأرقى أنواع الفن .

وإذا شئنا أن نفهم هذه الحضارة حق الفهم كان علينا أن ننسى ، ولو إلى  
حين ، ما ترددت فيه البلاد من فوضى وعجز بسبب ضعفها في الداخل ، واحتكاكها  
بمدافع الغرب وآلاته الضخمة القوية ، وأن نراها في فترة من فترات عزها  
ومجدها في عهد أسراء تجو أو في عهد منج هوايج أو هواي دزونج أو كاج — شى .  
ذلك أن الصينى في تلك الأيام أيام حب الجمال كان يمثل بلا ريب أرقى المدينيات  
وأنضج الثقافات اللتين شهدتهما آسية أو إن شئت فقل أية قارة من القارات .



## الفصل السادس

### حكومة يشى عليها قلتير (١٢٦)

- الفرد المغمور - الحكم الداق - القرية والإقليم - نراخى القانون -
- صراة العقاب - الإمبراطور - الرقيب - المحالس الإدارية -
- الإعداد للمناصب العامة - الرشيع بالتعليم - نظام الامتحانات -
- عهوره - وفصائله

إن أكثر ما يروعننا فى هذه الحضارة هو نظام حكومتها . وإذا كانت الدولة المثالية هى التى تجمع بين الديمقراطية والأرستقراطية فإن الصينيين قد أنشأوا هذه الدولة منذ ألف عام أو تزيد ؛ وإذا كانت خير الحكومات هى أقلها حكما ، فقد كانت حكومة الصين خير حكومات العالم على الإطلاق . ولم يشهد التاريخ قط حكومة كان لها رعايا أكثر من رعايا الحكومة الصينية أو كانت فى حكمها أطول عهداً وأقل سيطرة من تلك الحكومة .

لسنا نقصد بهذا أن النزعة الفردية أو الحرية الفردية كان لها شأن عظيم فى بلاد الصين ؛ ذلك أن فكرة الفردية كانت ضعيفة فى تلك البلاد وأن الفرد كان مغموراً فى الجماعات التى ينتمى إليها . فقد كان أولاً عضواً من أعضاء أسرة ، ووحدة عابرة فى موكب الحياة بين أسلافه وأخلافه ؛ وكانت القوانين والعادات تحمله تبعه أعمال غيره من أفراد أسرته كما يحملون هم تبعه أعماله ؛ وكان فضلاً عن هذا ينتمى عادة إلى جمعية سرية ، وإذا كان من سكان الحواضر فإنه ينتمى إلى نقابة من نقابات الحرف .

وهذه كلها أمور تحد من حقه فى أن يفعل ما يشاء . وكان يحيط به فضلاً عن هذا طائفة من العادات القديمة ويهدده رأى عام قوى بالطرد من البلاد إذا خرج على أخلاق الجماعة أو تقاليدها خروجاً خطيراً . وكانت قوة هذه المظم

الشعبية التي نشأت بطبيعتها من حاجات الناس وتعاونهم الاختياري هي التي أمكنت الصين من أن تحتفظ بنظامها واستقرارها رغم ما يشوب القانون والدولة من لين وضعف .

ولكن الصينيين ظلوا أحراراً من الناحيتين السياسية والاقتصادية في داخل هذا الإطار من نظم الحكم الذاتي التي أقاموها بأنفسهم لأنفسهم .

لقد كانت المسافات الشاسعة التي تفصل كل مدينة عن الأخرى ، وتفصل المدن كلها عن عاصمة الإمبراطورية ، والجبال الشاخنة والصحارى الواسعة والمجاري التي تتعذر فيها الملاحة أو لا تقوم عليها القناطر ، وانعدام وسائل النقل والاتصال السريع ، وصعوبة تموين جيش كبير يكفي لفرض سلطان الحكومات المركزية على شعب تبلغ عدته أربعمائة مليون من الأنفس -- كانت هذه كلها عوامل تضطر الدولة لأن تترك لكل إقليم من أقاليمها استقلالاً ذاتياً يكاد يكون كاملاً من كل الوجوه .

وكانت وحدة الإدارة المحلية هي القرية ، يحكمها حكماً متراخياً رؤساء العشائر بإشراف « زعيم » منهم ترشحه الحكومة . وكانت كل طائفة من القرى مجتمعة حول بلدة كبيرة تؤلف « بينا » أى مقاطعة بلغت عدتها في الصين نحو ألف وثلثمائة . ويتألف من كل بينين أو أكثر تحكمهما معاً مدينة « فو » ومن كل

فوين أو ثلاثة « داو » أى دائرة ، ومن كل داوين أو أكثر « سنج » أى إقليم . وكانت الإمبراطورية في عهد المانشو تتألف من ثمانية عشر من هذه الأقاليم .

وكانت الدولة تعين من قبلها موظفاً في كل بين يدير شؤونه ، ويجبي ضرائبه ،

وفصل في قضاياها ، وتعين موظفاً آخر في كل فو وآخر في كل داو ؛ كما تعين

قاضياً ، وخازناً لبيت المال ، وحاكماً ، ونائباً للإمبراطور أحياناً في كل إقليم (١٢٧) .

ولكن هؤلاء الموظفين كانوا يقنعون أحياناً بجباية الضرائب والفروض الأخرى

والفصل في المنازعات التي يمجز المحكمون عن تسويتها بالحسنى ، ويتركون حفظ النظام لسلطان العادة وللأسرة والعشيرة والنقابة الطائفية . وكان كل إقليم ولاية شبه مستقلة لا تتدخل الحكومة الإمبراطورية في أعمالها ، ولا تفرض عليها شرائعها طالما كانت تدفع حصتها من الضرائب وتحافظ على الأمن والنظام في داخل حدودها . وكان انعدام وسائل الاتصال السهلة مما جعل الحكومة المركزية فكرة معنوية أكثر منها حقيقة واقعية . ومما جعل عواطف الأهلى الوطنى تنصرف فى دوائهم وأقاليمهم ، ولا تتسع إلا فى القليل القادر حتى تشمل الإمبراطورية بوجه عام .

وفى هذا البناء غير المحكم كان القانون ضعيفاً ، بغيضاً ، متبايناً . وكان الناس يفضلون أن تحكمهم عاداتهم وتقاليدهم ، وأن يسووا نزاعهم بالتراضى خارج دور القضاء . وكانوا يعبرون عن آرائهم فى التقاضى بمثل هذه الحكم والأمثال القصيرة القوية : « قاض برغوثاً يعضك » و « اكسب قضيتك تخسر مالك » . وكانت تمر عدة سنين على كثير من المدن التى تبلغ عدة أهلها آلافاً مؤلفة لا ترفع فيها قضية واحدة إلى الحاكم<sup>(١٢٨)</sup> . وكانت قوانين البلاد قد جمعت فى عهد أباطرة تانج ولكنها كلها اقتصرت تقريباً على الجرائم ولم تبذل محاولات جدية لوضع قانون مدنى . وكانت المحاكمات بسيطة سهلة لأن المحامى لم يكن يسمح له بمناقشة الخصم داخل المحكمة ، وإن كان فى استطاعة كتاب مرخصين من الدولة أن يعدوا فى بعض الأحيان تقارير بالنيابة عن المتقاضين ويتلوها على القاضى<sup>(١٢٩)</sup> .

ولم يكن هناك نظام للمحلفين ، ولم يكن فى نصوص القوانين ما يحمى الفرد من أن يقبض عليه موظفو الدولة على حين غفلة ويعتقلوه . وكانت تؤخذ بضمات أصابع المتهمين<sup>(١٣٠)</sup> ، ويلجأ أحياناً إلى تعذيبهم لى يقرؤا بجرائمهم ، ولم يكن هذا التعذيب الجسمى ليزيد إلا قليلاً على ما يتبع الآن لهذا الغرض عينه فى أكثر المدن رقيقاً . وكان العقاب صارماً ، وإن لم يكن أشد وحشية مما كان فى معظم

بلاد القارة الآسيوية؛ وكان أوله قص الشعر ويليه الضرب ثم النفي من البلاد ثم الإعدام . وإذا كان المتهم ذا فضائل غير معهودة ، أو كان من طبقة راقية ، سمح له أن ينتحر<sup>(١٣١)</sup> . وكانت العقوبات تخفف أحياناً تخفيفاً كريماً ، وكان حكم الإعدام لا يصدر في الأوقات العادية إلا من الإمبراطور نفسه . وكان الفاس جميعاً من الناحية النظرية سواسية أمام القانون ، شأنهم في هذا كسأننا نحن في هذه الأيام . ولكن هذه القوانين لم تمنع السطو في الطرق العامة أو الارتشاء في وظائف الدولة ودور القضاء ، غير أنها كان لها قسط متواضع في معاونة الأسرة والعادات الموروثة على أن تهيب الصين درجة من النظام الاجتماعي والأمن والاطمئنان الشخصي لم تضارعهما فيها أمة أخرى قبل القرن العشرين<sup>(١٣٢)</sup> .

وكان الإمبراطور يشرف على هذه الملايين الكثيرة من فوق عرشه المزعرع ، وكان يحكم من الوجة النظرية بحقه المقدس ؛ فقد كان هو « ابن السماء » وممثل الكائن الأعلى<sup>(\*)</sup> في هذه الأرض . وبفضل سلطانه الإلهي هذا كانت له السيطرة على الفصول ، وكان يأمر الناس أن يوفقوا بين أعمالهم وبين النظام السماوي المسيطر على العالم ، وكانت كلمته هي القانون وأحكامه هي القضاء الذي لا مرد له . وكان المدبر لشئون الدولة ورئيس ديارها ، يعين جميع موظفيها ، ويمتحن المتسابقين لأعلى مناصبها ، ويختار من يخلفه على العرش . لكن سلطانه كان يحده من الوجة العملية القانون والعادات المرعية ، فكان ينتظر منه أن يحكم من غير أن يخرج على النظم التي انحدرت من الماضي المقدس . وكان معرضاً في أى وقت لأن يعزّر على يد رجل ذى مقام كبير يسمى بالرقيب ؛ وكان في واقع الأمر محوطاً بحلقة قوية من المستشارين والمبعوثين من مصلحته أن يعمل بمشورتهم ، وإذا ظلم أو فسد حكمه خسر بحكم العادات المرعية وباتفاق أهل الدولة « تفويض السماء » ، وأمكن

---

(\*) ومن أجل هذا كانت مملكته تسمى أحياناً تيان - شان أى التى « تحكمها السماء » : وقد ترجم الأوروبيون هذه العبارة « بالملكة السماوية » وسموا الصينيين حذلقة باسم « الهمايين » .

خلعه بالقوة من غير أن يعد ذلك خروجاً على الدين أو الأخلاق .

وكان الرقيب رئيس مجلس مهمته التفتيش على جميع الموظفين في أثناء قيامهم بواجباتهم ، ولم يكن الإمبراطور نفسه بمنجاة من إشرافه . وقد حدث صراراً في تاريخ الصين أن عزز الرقيب الإمبراطور نفسه . من ذلك أن الرقيب سونج أشار على الإمبراطور جيا تشنج ( ١٧٩٦ — ١٧٢١ ) بالاحترام اللائق بمقامه العظيم طبعاً ، أن يراعى جانب الاعتدال في صلاته بالمثلين وبتعاطى المسكرات فما كان من جيا تشنج إلا أن استدعى سونج المثل أمامه وسأله وهو غاضب أى عقاب يليق أن يوقع على من كان موظفاً وقبحاً مثله ، فأجابه سونج : « الموت بتقطيع جسمه إرباً » ولما أمره الإمبراطور باختيار عقاب أخف من هذا أجابه بقوله : « إذن فليقطع رأسى » فطلب إليه مرة أخرى أن يختار عقاباً أخف فاختر أن يقتل خنقاً . وأعجب الإمبراطور بشجاعته وخشى وجوده بالقرب منه فعيّنه حاكماً على إقليم إيلي (١٣٤) .

وأضحت الحكومة المركزية على مرّ الزمن أداة إدارية شديدة التعقيد . وكان أقرب الهيئات إلى العرش المجلس الأعلى ، ويتكون من أربعة « وزراء كبار » يرأسهم في العادة أمير من أمراء الأسرة المالكة . وكان يجتمع بحكم العادة في كل يوم في ساعات الصباح المبكرة لينظر في شئون الدولة السياسية . وكان يعلو عليه في المنزلة ، ولكن يقل عنه في السلطان ، هيئة أخرى من المستشارين يسمون « بالديوان الداخلي » . وكان يشرف على الأعمال الإدارية « ستة مجالس » للشئون المدنية ، والدخل ، والاحتفالات ، والحرب ، والعقوبات ، والأشغال العامة ؛ وكان ثمة إدارة للمستعمرات تصرف شئون الأقاليم النائية مثل منغوليا ، وسكيانج ، والتبت ، ولكنها لم تكن لها إدارة للشئون الخارجية لأن الصين لم تكن تعترف بأن في العالم دولة مساوية لها ، ومن أجل ذلك لم تنشئ في

بلادها هيئة للاتصال بها غير ما وضعته من النظم لاستقبال البعث التي تحمل لها الخراج .

وكان أكبر أسباب ضعف الحكومة قلة مواردها، وضعف وسائل الدفاع عن أراضيها، ورفضها كل اتصال بالعالم الخارجي يعود عليها بالنفع. لقد فرضت الضرائب على أراضيها، واحتكرت بيع الملح، وعطلت نماء التجارة بما فرضته بعد عام ١٨٢١ من عوائد على انتقال البضائع على طرق البلاد الرئيسية، ولكن فقر السكان، وما كانت تعانيه من الصعاب في جباية الضرائب وللكوس، وما يتصف به الجباة من الخيانة، كل هذا قد ترك خزانة الدولة عاجزة عن الوفاء بمحاجات القوى البحرية والبرية التي كان في وسعها لولا هذا العجز أن تفقد البلاد من مذلة الغزو والمهزيمة<sup>(\*)</sup>. ولعل أهم أسباب هزائمها هو فساد موظفي حكومتها؛ ذلك أن ما كان يتصف به موظفوها من جدارة وأمانة قد ضعف في خلال القرن التاسع عشر، فأضحت البلاد تعوزها الزعامة الرشيدة في الوقت الذي كان فيه نصف ثروة العالم ونصف قواه يتجمعان اسباب استقلالها، وانتهاك مواردها، والقضاء على أنظمتها.

بيد أن أولئك الموظفين كانوا يختارون بوسيلة لا مثيل لها في دقتها، وتعد في جملتها أجدر وسائل الاختيار بالإعجاب والتقدير، وخير ما وصل إليه العالم من الوسائل لاختيار الخدام العموميين. لقد كانت وسيلة جديدة بإعجاب أفلاطون، ولا تزال رغم عجزها وتخلي الصين عنها تقرب الصين إلى قلوب الفلاسفة. وكانت

---

(\*) بلغ متوسط دخل الخزانة الإمبراطورية في أواخر القرن الماضي نحو ٧٥ مليوناً من الدولارات الأمريكية في العام، ويضاف إليها من الإيرادات التي تجمع للأغراض المحلية ١٧٥ مليوناً أخرى (١٣٦)، وإذا وازنا بين هذه الإيرادات التي لا غنى عنها لاستتباب الأمن والنظام وبين الـ ١٥٠ مليوناً من الدولارات التي فرضتها اليابان على الصين غرامة حرية في عام ١٨٩٤ والغرامة التي فرضها عليها الحلفاء بعد حرب الملاكين لم تكن مسألة انهيار الصين في نظرنا أكثر من مسألة حسابية.

هذه الطريقة من الناحية النظرية توفق أحسن التوفيق بين المبادئ الأرستقراطية والديمقراطية : فهي تمنح الناس جميعاً فرصة متكافئة لإعداد أنفسهم للمناصب العامة ، ولكنها لا تفتح أبواب المناصب إلا لمن أعدوا أنفسهم لها. ولقد أنتجت خير النتائج من الوجهة العملية مدى ألف عام .

وكانت بداية الطريقة في مدارس القرى — وهي معاهد خاصة ساذجة لا تزيد قليلاً على حجرة واحدة في كوخ صغير — يقوم فيها معلم واحد بتعليم أبناء سرات القرية تعليماً أولياً ينفق عليه بما يؤديه هؤلاء الأبناء من أجر ضئيل . أما النصف الفقير من السكان فقد ظل أبناءه أميين<sup>(١٣٧)</sup> . ولم تكن الدولة هي التي تنفق على تلك المدارس ، ولم يكن الكهنة هم الذين يديرونها ، ذلك أن التعليم قد بقي في الصين ، كما بقي الزواج فيها ، مستقلاً عن الدين لا صلة بينهما سوى أن الكنفوشية كانت عقيدة المعلمين . وكانت أوقات الدراسة طويلة كما كان النظام صارماً في هذه المدارس المتواضعة . فكان الأطفال يأتون إلى المعلم في مطلع الشمس ويدرسون معه حتى الساعة العاشرة . ثم يفطرون ويواصلون الدرس حتى الساعة الخامسة ، ثم ينصرفون بقية النهار . وكانت العطلات قليلة العدد قصيرة الأجل ، وكانت الدراسة تعطل بعد الظهر في فصل الصيف ، ولكن هذا الفراغ الذي كان يصرف في العمل في الحقول كان يعوض بفصول مسائية في ليالي الشتاء . وكان أهم ما يتعلمه الأطفال كتابات كنفوشوس وشعر تانج ؛ وكانت أداة المعلم عصاً من الخيزران . وكانت طريقة التعليم الحفظ عن ظهر قلب ؛ فكان الأطفال الصغار يواصلون حفظ فلسفة المعلم كوتيج ، ويناقشون فيها مدرّسهم ، حتى ترسخ كل كلمة من كلماته في ذاكرتهم ، وحتى يستقر بعضها في قلوبهم . وكانت الصين تأمل أن يتمكن جميع أبنائها ، ومنهم الزراع أنفسهم ، بهذه الطريقة القاسية الخالية من اللذة أن يصبحوا فلاسفة وسادة مهذبين ،

وكان الصبي يخرج من المدرسة ذا علم قليل وإدراك كبير ، جاهلاً بالحقائق ناضج العقل<sup>(\*)</sup>.

وكان هذا التعليم هو الأساس الذي أقامت عليه الصين - في عهد أسرة هان على سبيل التجربة وفي عهد أسرة تانج بصفة نهائية - نظام تولى المناصب العامة بالامتحان . ومن أقوال الصينيين في هذا : إن من أضر الأمور بالشعب أن يتعلم حكماء طرق الحكم بالحكم نفسه ، وإن من واجبهم كلما استطاعوا أن يتعلموا طرق الحكم قبل أن يحكموا ، ومن أضر الأمور بالشعب أن يحال بيده وبين تولى المناصب العامة وأن يصبح الحكم امتيازاً تتوارثه فئة قليلة من أبناء الأمة ؛ ولكن من الخير للشعب أن تقصر المناصب على من أعدوا لها بفضل مواهبهم وتدريبهم . وكان الحل الذي عرضته الصين لمشكلة الحكم القديمة المستعصية هي أن نتيح لكل الرجال ديمقراطياً فرصاً متكافئة لأن يدرّبوا هذا التدريب ، وأن تقصر الوظائف أرسقراطياً على من يثبتون بأنهم أليق الناس لأن يتولوها . ومن أجل هذا كانت تعقد في أوقات معينة امتحانات عامة في كل مركز من المراكز يتقدم إليها كل من شاء من المذكور متى كانوا في سن معينة .

وكان المتقدم إلى الامتحان يمتحن في قوة تذكره وفهمه لكتابات كنفوشيوس وفي مقدار ما يعرف من الشعر الصيني ومن تاريخ الصين ، وفي قدرته على أن يكتب أبحاثاً في السياسة والأخلاق كتابة تدل على الفهم والذكاء . وكان في وسع من يهتق في الامتحان أن يعيد الدرس ويتقدم إليه مرة أخرى ، ومن نجح مُنح درجة شيو دزاي التي تؤهله لأن يكون عضواً في طبقة الأدباء ولأن يعين في

---

(\*) وكان في وسع الأطفال معه أن يتموا الدراسة في هذه المدارس أن يلحقوا بإحدى كليات الدولة القليلة العدد الفتيمة في أدواتها واستعدادها . ولكنهم كانوا في أكثر الأحيان يتلقون العلم على مدرسين خصوصيين أو يواصلون الدرس في منازلهم في عاد قليل من الكتبة الثمينة . وكان المؤسرون في بعض الأحيان يعينون المقراء من الطلاب على مواصلة الدرس في هذه الكليات على أن يكون ما يتفق عليهم فرضاً يؤدونه مع فوائده حين يعينون في منصب من المناصب ويستطيعون أن « يبتزوا » الأموال من الناس .



المناصب الصفري في الحكومة الإقليمية ؛ وأهم من هذا أن يكون من حقه أن يتقدم إما مباشرة أو بعد استعداد جديد لامتحان آخر يعقد في الأقاليم كل ثلاث سنوات شبيه بالأول ولكنه أصعب منه . ومن أخفق فيه جاز أن يتقدم إليه مرة أخرى . وكان يفعل ذلك كثيرون من المتقدمين فكان يجتازه في بعض الأحيان رجال جاوزوا الثمانين وظلوا طول حياتهم يدرسون ، وكثيراً ما مات الناس وهم يتأهبون لدخول هذه الامتحانات . وكان الذين ينجحون يُختارون للوظائف الحكومية الصفري ، كما كان من حقهم أن يتقدموا للامتحان النهائي الشديد الذي يعقد في بيكين . وكان في تلك المدينة ردهة للامتحان العام تحتوي على عشرة آلاف حجرة انفرادية يقضى فيها المتسابقون ثلاثة أيام منفردة في عزلة تامة ، ومعهم طعامهم وفراشهم ، يكتبون مقالات أو رسائل في موضوعات تعلن لهم بعد دخولها . وكانت هذه الغرف خالية من وسائل التدفئة والراحة ، رديئة الإضاءة غير صحية لأن الروح لا الجسم — في رأيهم — هي التي يجب أن تكون موضع الاهتمام ! وكان من الموضوعات المألوفة في هذه الامتحانات أن ينشئ المتقدم قصيدة في : « صوت المجاديف والتلال الخضراء والماء » ، وأن يكتب مقالا عن الفقرة الآتية من كتابات كنفوشيوس . قال دزانيج دزي : « من يك ذا كفاية ويسأل من لا كفاية له ؛ ومن يك ذا علم كثير ويسأل من لا يعلم إلا القليل ؛ ومن يملك ثم يتظاهر بأنه لا يملك ؛ ومن يمتلئ ثم يبد أنه فارغ » . ولم يكن في أي امتحان من هذه الامتحانات كلمة واحدة عن العلوم أو الأعمال التجارية أو الصناعية ، لأنها لم تكن تهدف إلى تبين علم الرجل بل كانت ترمي إلى معرفة ما له من حكم صادق وخلق قويم وكان كبار موظفي الدولة يُختارون من الناجحين في هذا الامتحان النهائي .

وتبين على مر الزمن ما تنطوي عليه هذه الطريقة من عيوب . فقد وجد الفش سبيله إلى الحكم على الامتحان ، وإن كان الفش في الامتحان أو في

تقديره يعاقب عليه أحياناً بالإعدام . وأصبح شراء الوظائف بالمال كثيراً متفشياً في القرن التاسع عشر<sup>(١٣٨)</sup> ، من ذلك أن موظفاً صغيراً باع عشرين ألف شهادة مزورة قبل أن يكشف أمره<sup>(١٣٩)</sup> . ومنها أن صورة المقالة التي تكتب في الامتحان أصبحت صورة عادية معروفة يعد المتسابقون أنفسهم لها إعداداً آلياً . كذلك كان منهج الدراسة ينزع إلى الهبوط بالثقافة إلى الصور الشكلية دون اللباب ، ويحول دون الرقي الفكري لأن الأفكار التي كانت تتداول في هذه المقالات قد تحددت وتعميت خلال مئات السنين . وكان من آثارها أن أصبح الخريجون طبقة ديوانية (بيروقراطية) ذات عقلية رسمية متعجرفة بطبيعتها ، أنانية ، مستبدة في بعض الأحيان ، وفاسدة في كثير من الأحوال ؛ لا يستطيع الشعب مع ذلك أن يعزلها أو يشرف على أعمالها ، إلا إذا لجأ بعد يأسه إلى الطريقة الخطرة طريقة الإضراب عن طاعتها أو مقاطعتها وعدم التعامل معها . وقصارى القول أن هذا النظام كان ينطوى على كل العيوب التي يمكن أن ينطوى عليها أى نظام حكومى يبتدعه ويسيره بنو الإنسان ؛ فعيوبه هى عيوب القائمين عليه لا عيوب النظام نفسه ، وليس ثمة نظام آخر لم يكن فيه من العيوب ما فى هذا النظام<sup>(١٤٠)</sup> .

أما مزاياه فهى كثيرة : فهو برىء من طريقة الترشيح وما يؤثر فيها من تيارات خفية ؛ وليس فيه مجال للمساعى الدنيئة وللنفاق والخداع فى تصوير النتائج ، ولا تدور فيه الممارك الصورية بين الأحزاب ، ولا يتأثر بالاقتضابات الفاسدة ذات الجلبة والضجيج ، ولا يتيح الفرصة لتسنىم المركز الرفيع عن طريق الشهرة الزائفة . لقد كانت الحكومة القائمة على هذا النظام حكومة ديمقراطية بأحسن ما لهذا اللفظ من معان ، لأنها تتيح للناس جميعاً فرصاً متكافئة للتنافس على الزعامة وعلى المناصب الرفيعة . وكانت أرسقراطية فى أحسن صورها ، لأنها

(\*) يقول الدكتور لا ثورت : « قل أن توجد مجموعة كبيرة من بنى الإنسان عاشت فى رخاء وعاشت قانعة كما عاش الصينيون تحت سيطرة أداتهم الحكومية حين كان يشرف عليها أقدر ملوكهم » . وكان هذا رأى أيضاً رأى العالم الكبين برنوكالى<sup>(١٤٠)</sup>

حكومة يتولاها أقدر الرجال الذين اختيروا اختياراً ديمقراطياً من بين جميع طبقات الشعب ومن كل جيل . وبفضل هذه الطريقة وجهت عقول الأمة ومطامعها وجهة الدرس والتحصيل ، وكان أبطالها الذين تقتدى بهم هم رجال العلم والثقافة لا سادة المال<sup>(\*)</sup> .

ولقد كان جديراً بالإعجاب أن يجرب مجتمع من المجتمعات أن يحكمه من الناحيتين الاجتماعية والسياسية رجال أعدوا للحكم بتعلم الفلسفة والعلوم الإنسانية ولذلك كان من شر المآسى أن تنقض قوى التطور والتاريخ القاسية التي لا ترحم ولا تلين على ذلك النظام الفذ وعلى جميع معالم الحضارة التي كان هو أهم عناصرها فتدمرها تدميراً .

---

(\*) يقول السير ربرت هارت . « يعبد الصينيون المواهب العقلية ، ويبتهجون بالآداب »  
ويقومون في كل فوادي صغيرة للتعليم والدرس وللمناقشة مقالاتهم وأشعارهم »

# الباب السابع والعشرون

## الثورة والتجديد

### الفصل الأول

#### الخطر الأبيض

النزاع بين آسية وأوربا - البرتغاليون - الآسيان -  
الهولنديون - الإنجليز - بحارة الأفريون - حروب الأفيون  
- فتنة بنج تاي - منج - حرب المابان - محاولة تمزيق  
الصين - « الباب المفتوح » - الإمبراطورة الوالدة -  
إصلاحات كوانج شو - عزاء - الملاكون - العرامة الحربية

اتخذت هذه القوى شكل الانقلاب الصناعي . فقد نشطت أوربا وتجدد شبابها على أثر كشف القوى الآلية واستخدامها في صنع الآلات ومضاعفة الإنتاج . وما لبثت أوربا أن وجدت نفسها قادرة على إنتاج سلع أرخص من التي تنتجها أية أمة أو قارة ، ظلت تعتمد على الصناعات والحرف اليدوية ، وعجزت أوربا عن تصريف منتجات آلاتها بين سكانها لأنها كانت تؤدي لعمالها أجوراً أقل من بعض الشيء من القيمة الكاملة لجهودهم ، واضطرت من أجل ذلك إلى البحث عن أسواق خارجية لتصرف فيها ما زاد من منتجاتها على حاجتها ، فكان لا بد لها أن تستعمر ودفعها الاستعمار إلى الحروب . وأصبح القرن التاسع عشر ، بحكم الظروف القائمة فيه وبدافع الاختراعات الكثيرة التي تعاقبت في خلاله ، لا ينقطع فيه النزاع بين ما كان في آسية من حضارة قديمة ناضجة منهوكة ، وما قام في أوربا الصناعية من حضارة فتيمة ، قوية منهومة .

وكان الانقلاب التجارى الذى حدث فى أيام كولب هو الذى أفسح الطريق ومهد السبيل للانقلاب الصناعى ، فقد كشف الرحالة عن أراضى قديمة ، وفتحوا ثغوراً جديدة ، ونقلوا إلى الثقافات القديمة منتجات الغرب وأفكاره . وكان البرتغاليون المغامرون فى أوائل القرن السادس عشر قد استولوا على جزائر ملقا ، وكانوا من قبل قد ثبتوا أقدامهم فى بلاد الهند ، ثم طافوا حول شبه جزيرة الملايو ، ووصلوا بسفائنهم الجميلة ومدافعهم الرهيبة إلى كانتون ( ١٥١٧ ) .

وكان أولئك القادمون خلقاً متوحشين لا يخضعون لقانون ، ويعدون كل الشعوب الشرقية فريسة مشروعة مباحة لهم ، ولم يكونوا يفترقون إلا قليلاً عن القراصنة ... إن كان بين هؤلاء وبينهم فرق على الإطلاق<sup>(١)</sup> . . ، وعاملهم الصينيون معاملة القراصنة فألقوا بممثليهم فى السجون ، ورفضوا ما عرضوه عليهم من تجارة حرة ، وكثيراً ما طهر الصينيون الغضاب الحاققون الأحياء التى استقر فيها البرتغاليون بذبح ساكنيها . ولكن البرتغاليين أعانوا الصينيين على قتال غيرهم من القراصنة ، فكان جزاؤهم على هذه المعونة أن منحهم بيكين حق الإقامة فى مكاو وحكمها كأنها ملك لهم ، فشادوا فى تلك المدينة مصانع كبيرة لصنع الأفيون ، وأجازت لهم أن يستخدموا فى هذه المصانع الرجال والنساء والأطفال . ودرت عليهم هذه الصنعة أرباحاً عظيمة يكفى لمعرفة مقدارها أن نقول إن مصنعاً واحداً كان يعود على الحكومة البرتغالية التى أنشئت فى هذا الإقليم بربح مقداره ١٥٦٠,٠٠٠ دولار فى كل عام<sup>(٢)</sup> .

ثم جاء الأسبان وفتحوا جزائر الفلبين فى عام ١٥٧١ واستقروا فى جزيرة فرموزا الصينية ؛ وأعقبهم الهولنديون ، وفى عام ١٦٣٧ أقبلت خمس سفن إنجليزية وصعدت فى النهر إلى كانتون ، وأسكتت بمدافعها القوية المدافع التى قارمتها ، وأنزلت فى المدينة بضائعها<sup>(٣)</sup> . وعلم البرتغاليون الصينيين شراء الدخان وشربه ، ثم بدأ فى مستهل القرن الثامن عشر استيراد الأفيون من الهند إلى الصين . وجرمت

الحكومة الصينية على الشعب تعاطى الأفيون ، ولكن عادة تعاطيه انتشرت انتشار النار في الهشيم حتى بلغ ما استورد منه إلى الصين في عام ١٧٩٥ أربعة آلاف صندوق<sup>(\*)</sup> . وحرمت الحكومة استيراده في تلك السنة وكررت هذا التحريم في عام ١٨٠٠ ولجأت إلى المستوردين وإلى الأهلين على السواء تبين لهم ما لهذا المخدر القوي من أثر في إصعاف حيوية الأمة . ولكن تجارة الأفيون لم تنقطع رغم هذا التحريم ، ولم تكن رغبة الصينيين في شرائه أقل من رغبة الأوروبيين في بيعه ، ولم يحد الموظفون حرجاً في تناول الرشاوى التي كانت تقدم إليهم ليتفاوضوا عن أوامر التحريم بل كانوا يتقبلونها شاكرين .

وأصدرت حكومة بيكين في عام ١٨٣٨ أمراً بالتشديد في تنفيذ قرار تحريم استيراد الأفيون ، وجاء موظف قوى يدعى لن تزه — شو فامر من في كانتون من المستوردين الأجانب أن يسلموا ما في مخازنهم منه . فلما أبوا حاصر الأحياء الأجنبية وأرغمهم على أن يسلموه عشرين ألف صندوق من هذا المخدر ، ثم أقام في كانتون شبه حفلة أفيونية أتلف فيها هذه الكمية كلها . وعلى أثر هذا انسحب البريطانيون إلى هنج كنج وبدأت « حرب الأفيون » الأولى . وقال الإنجليز إن الحرب لم تكن حرب أفيون ، بل كان سببها أنهم غضبوا لما أظهرته الحكومة الصينية من قحة وغلظة في استقبالها ممثلهم أو برفضها استقبالهم ، وما وضعتهم أمامهم من عقبات في صورة ضرائب باهظة ومحاكم فاسدة مرتشية أقامت القوانين والعادات الصينية تعطل بها تجارة منظمة مشروعة . وأطلقوا المدافع على المدن الصينية التي كان في وسعهم أن يصلوا إليها من الشاطئ ، وأرغموا الصين على طلب الصلح باستيلائهم على مصب القناة الكبيرة عند شنكيانج . ولم تذكر معاهدة نانكنج شيئاً عن الأفيون ، وتخلت الصين بمقتضاها عن هنج كنج إلى

---

(\*) يمكن تقدير ثمن هذه الكمية إذا ذكرنا أن قطعة من الأفيون يتسع لها جيب صديريّة الرجل يبلغ ثمنها ثلاثين دولاراً .

البريطانيين ، وأرغمت الصين على تخفيض الضرائب إلى ٥ ٪ ، وفتحت للتجارة الأجنبية خمسة « ثغور معاهدات » ( كانتون ، وأموى ، وفوتشو ، وتنجيو ، وشنغهاى ) ، وفرضت على الصين غرامة حربية لتغطية نفقات الحرب وما أتلفته من أفيون ، واشترطت أن يحاكم الرعايا البريطانيون فى الصين ، إذا اتهموا بمخالفة قوانين البلاد ، أمام محاكم بريطانية<sup>(٥)</sup> . وطلبت عدة دول أخرى منها الولايات المتحدة الأمريكية وفرنسا أن تطبق هذه « الامتيازات الأجنبية » على تجارها ورعاياها المقيمين فى الصين وأجبرت إلى طلبها .

وكانت هذه الحرب بداية انحلال النظام القديم . ذلك أن الحكومة خذلت أشد الخذلان فى نزاعها مع الأوربيين ، فقد سخرت منهم أولاً ، ثم تحذتهم بعدئذ ، ثم خضعت لهم آخر الأمر ، ولم تقد الألفاظ الظريفة المعسولة فى إخفاء الحقائق عن الوطنيين المتعلمين أو الأجانب المتربصين .

وسرعان ما ضعف سلطان الحكومة فى كل مكان تسربت إليه أخبار هزيمتها ، وما لبثت القوى التى كانت من قبل صامتة خاضعة — والتى كانت تظل صامتة خاضعة لولا هذه الهزيمة — ما لبثت هذه القوى أن ثارت علناً على حكومة بيكين . من ذلك أن وطنياً متحمساً يدعى هونج سيو — شوان ، بعد أن تعلم طرفاً من البروتستانتية وتراعت له بعض الخيالات الوهمية ، اعتقد فى عام ١٨٤٣ أن الله قد اختاره ليظهر الصين من عبادة الأوثان ويحوّلها إلى المسيحية . وبعد أن بدأ هونج عمله بهذه الدعوة المتواضعة تزعم آخر الأمر حركة ترمى إلى القضاء على أسرة المنشو الحاكمة وإيجاد أسرة جديدة هى أسرة التناى بنج أى السلم العظيم ، وحارب أتباعه حرب الأبطال البواسل يحدوهم التعصب الدينى من جهة والرغبة فى إصلاح الصين على غرار الدول الأوربية من جهة أخرى ، وحطموا الأصنام ، وقتلوا الخالفين من الصينيين ، وأتلفوا كثيراً من دور الكتب والجامع العلمية القديمة ومصانع الخزف القائمة فى چينج ده — چن ، واستولوا على نانكينج وظلت فى

أيديهم اثنتى عشرة سنة ( ١٨٥٣ - ٦٥ ) ، وزحفوا على بيكين وزعيمهم من خلفهم فى مأمن من الأعداء منغمس فى ترفه وملذاته ؛ ولكمهم هزموا وتشتتوا لعجز قادتهم ، وارتدوا إلى أحضان إخوانهم مثات الملايين الصينيين<sup>(٦)</sup> .

وبينا كانت فتنة تاي — پنج السماء تمزق الصين وتقطع أوصالها اضطرت الحكومة إلى مواجهة أوربا مرة أخرى فى « حرب الأفيون » الثانية ( ١٨٥٦ - ١٨٦٠ ) . وكان سببها أن بريطانيا العظمى ، تعاونها فرنسا والولايات المتحدة معاونة تقوى تارة وتضعف تارة أخرى ، طابت إلى الصين أن تجعل تجارة الأفيون تجارة مشروعة ( وكانت هذه التجارة قد ظلت قائمة بين الحربين . رغم ما صدر من الأوامر بتحريمها ) ، وأن تسمح لها بالدخول فى مدن جديدة غير التى كانت قد سمح لها بدخولها ، وأن يستقبل الرسل الغربيون بما يليق بهم من التكريم فى بلاط بيكين . فلما رفض الصينيون هذه المطالب استولى البريطانيون والفرنسيون على كانتون ، وأرسلوا حاكمها مقيداً بالأغلال إلى الهند ، واقتحموا حصون تينتسين وزحفوا على العاصمة ، ودمروا القصر الصيفى انتقاماً لما نال مبعوثى الحلفاء من تعذيب وقتل على يد الصينيين فى بيكين . وأملى الغزاة الظافرون على المهزومين معاهدة فتحت لهم بمقتضى شروطها ثغور جديدة كما فتحت نهر چنج — دزه للتجارة الأجنبية ، وحددت طريقة لاستقبال الوزراء الأمريكيين والأوربيين فى الصين على قدم المساواة مع الوزراء الصينيين ، ووضعت الضمانات القوية لسلامة المبشرين والتجار الأجانب والسماح لهم بممارسة نشاطهم فى جميع أجزاء الصين ، وأخرجت البعثات التبشيرية من اختصاص المحاكم والموظفين . وزادت فى امتيازات أبناء الأمم الغربية وتحرروهم من الخضوع لقوانين البلاد ، وأعطت بريطانيا قطعة من الأرض مقابلة لهنج كنج ؛ وجعلت استيراد الأفيون عملاً مشروعاً ، وفرضت على الصين غرامة حربية لينفق منها على إخضاعها لسلطان الغربيين وتدريبها على أساليبهم .



وشجعت الأمم الأوروبية انتصاراتها السهلة فأخذت تقتطع من الصين قطعة بعد قطعة ، فاستولت روسيا على الأراضي التي تقع في شمال نهر عامور وشرق نهر الأوسوري ( ١٨٦٠ ) ، وانتقم الفرنسيون لموت المبشرين بالاستيلاء على الهند الصينية ( ١٨٨٥ ) ، وانقضت اليابان على جارتها ومصدر حضارتها وأثارت عليها حرباً فجائية ( ١٨٩٤ ) ، وهزمتها بعد عام واستولت على فرموزا وحررت كوريا من الصين المستولى عليها هي فيما بعد ( ١٩١٠ ) ، وفرضت على الصين غرامة حربية تبلغ ١٧٠٠٠٠٠٠٠ دولار لما سببته لها من متاعب جمة<sup>(٧)</sup> . ومنعت روسيا اليابان أن تستولى على شبه جزيرة لياتنج على أن تؤدي الصين إلى اليابان غرامة إضافية ، فلما انقضت ثلاث سنين من ذلك الوقت استولت روسيا نفسها على شبه الجزيرة وأقامت فيها عدة حصون منيعة . وكان مقتل اثنين من المبشرين على يد الصينيين سبباً في استيلاء ألمانيا على شبه جزيرة شانتنج ( ١٨٩٨ ) ، ثم قُسمت الدولة الصينية التي كانت تحكمها من قبل حكومة قوية إلى « مناطق نفوذ » تستمتع فيها هذه الدولة الأوروبية أو تلك بامتيازات في التعدين أو التجارة لا تشاركها فيها غيرها من الدول . وخشيت اليابان أن تقسم الصين تقسيماً حقيقياً بين الدول الغربية ، وأدركت شدة حاجتها إلى الصين في مستقبل الأيام ، فانضمت إلى أمريكا وطالبت الدولتان بسياسة « الباب المفتوح » ، أي بحق الدول جميعاً في الاتجار مع الصين على قدم المساواة رغم اعترافها بالدول في الصين من « مناطق نفوذ » ، على أن تكون الضرائب الجمركية ونفقات النقل واحدة لجميع الدول على السواء . وأرادت الولايات المتحدة أن تضع نفسها في مركز يمكنها من أن تساوم على هذه المسائل ، فوضعت يدها على جزائر الفلبين ( ١٨٩٨ ) وأعلنت بعملها هذا عزمها على أن تشترك في النزاع القائم من أجل الاتجار مع الصين . وفي هذه الأثناء كان فصل آخر من الرواية يمثل وراء جدران القصر الإمبراطوري في بكين . ذلك أنه لما دخل الحلفاء عاصمة الصين ظافرين في

نهاية « حرب الأفيون » الثانية (١٨٦٠) فر الإمبراطور الشاب شيان فنسج إلى جيهول حيث توفي، بعد عام واحد من ذلك الوقت وترك العرش لابنه البالغ من العمر خمس سنين ، فما كان من زوجة الإمبراطور الثانية أم ذلك الغلام إلا أن استولت على مقاليد الحكم وتسمت باسم تزه شى — وعرفها العالم باسم الإمبراطورة الوالدة — وحكمت الصين حكما طيبا صارما مجرداً من الرحمة دام جيلا كاملا . وكانت هذه السيدة فى شبابها قد حكمت البلاد بقوة جمالها ؛ أما الآن فقد حكمتها بقوة إرادتها . ولما مات ولدها عند بلوغه سن الرشد (١٨٧٥) لم تعبأ الإمبراطورة بالسوابق ولم تأبه بالمعارضين وأجلست على العرش غلاما قاصراً — جوانج تشو — واستبقت مقاليد الحكم فى يدها . وحافظت هذه الإمبراطورة الجريئة على السلام فى بلاد الصين نحو ثلاثين عاما مستعينة على ذلك برجال من دهاقين السياسة أمثال لى هونج — چانج ، وأرغمت الدول الجشعة على أن تحسب للصين بعض الحساب . فلما أن انقضت اليابان على الصين فجأة ، وأسرعت الدول الأوربية إلى تقطيع أوصال البلاد تقطيعا جديدا بعد انتصار اليابانيين عليها ، قامت فى عاصمة الصين حركة قوية تطالب بأن تحذو حذو اليابان التى أخذت بأساليب الدول الغربية — أى أن تجهش جيشا قويا ، وأن تنشئ المصانع وتمهد الطرق ، وأن تحاول الحصول على الثروة الصناعية التى مولت بها اليابان وأوربا حروبهما الظافرة . وقاومت الإمبراطورة ومستشاروها هذه الحركة بكل ما لديهم من قوة، ولكن جوانج شو انضم إليها سرا ، وكان قد أذن له أن يتربع على العرش وأن يكون إمبراطورا بحق . فلم تشعر الإمبراطورة ومستشاروها إلا وقد أصدر جوانج إلى الشعب الصينى ( فى عام ١٨٩٨ ) من غير أن يستشير « بوذا العجوز » ( وهو الاسم الذى كانت حاشية الإمبراطورة تطلقه عليها ) عدة مراسيم عجبية لو أن البلاد قبلتها وعملت بها لسارت سيرا حثيثا سلميا فى طريق الأخذ بأساليب الغرب ونظمه ، ولحال أخذها بها دون سقوط الأسرة المالكة وتدهور الأمة فى هاوية القوضى والشقاء .

فقد أمر الإمبراطور الشاب بإقامة نظام جديد للتعليم ، وإنشاء مدارس لا يقتصر التعليم فيها على كتب كنفوشيوس وأتباعه القدماء ، بل تدرس فيها أيضاً الثقافة الغربية في العلوم والآداب والفنون الصناعية ؛ وشجع على إنشاء الطرق وإصلاح الجيش والبحرية ، وكان يهدف بهذا إلى الاستعداد لمواجهة « الأزمة » المقبلة على حد قوله هو « لأننا محوطون من كل ناحية بجيران أقوياء يريدون بختلهم أن يظفروا بنا ، ويحاولون بتأليبهم علينا أن يغلبونا على أمرنا »<sup>(٨)</sup>. وهال الإمبراطورة الوالدة أن يصدر الإمبراطور هذه المراسيم التي رأت فيها تطرفاً لا تحمد مغبته ، فسجنت جوانج شو في أحد القصور الإمبراطورية ، ونقضت مراسيمه ، وقبضت بيدها مرة أخرى على أزمة الحكم في الصين .

وبدأ في ذلك الوقت رد فعل عنيف ومعارضة قوية لجميع الأفكار الغربية اتخذتها الإمبراطورة الداهية عوناً لها على الوصول إلى أغراضها . وكان بعض العصاة قد أقاموا في البلاد جماعة تعرف باسم أي هو — جوان ؛ أي قبضات التوافق الصالحة . ويطلق عليهم المؤرخون اسم « الملاكين » ( البكسر ) . وكانت هذه الجماعة تهدف في الأصل إلى خلع الإمبراطورة والأسرة المالكة . ولكن الإمبراطورة أفلحت في إقناع زعمائها بأن يوجهوا هذه الحركة وقوتها لمقاومة الغزاة الأجانب بدل أن يوجهوها لمقاومتها هي . وقبل الملاكون أن يصدعوا بأمرها ونادوا بإخراج جميع الأجانب من بلاد الصين ، وجرفهم تيار الوطنية العارمة فشرعوا يذبحون المسيحيين بلا تفرق بين الطيب منهم والخبيث في كثير من أنحاء الصين ( ١٩٠٠ ) . فما كان من الجيوش المتحالفة إلا أن زحفت مرة أخرى على بيكين ، وكان زحفها في هذه المرة لحماية مواطنيها الذين استولى عليهم الرعب فاخبتوا في أركان دور السفارات الأجنبية . وفرت الإمبراطورة وحاشيتها إلى شيانغو ، وانقضت جيوش إنجلترا وفرنسا وروسيا وألمانيا واليابان والولايات المتحدة على المدينة ، وأعملت فيها السلب والنهب ،

وقتل كثيراً من الصينيين انتقاماً منهم لمواطنيها ، وخربت كثيراً من الممتلكات القيمة أو نهبتها<sup>(\*)</sup> . وفرض الحلفاء على عدوهم المهول المغلوب غرامة حربية مقدارها ٣٣٠.٠٠٠.٠٠٠ دولار يجمعها الأوربيون من المكوس المفروضة على الواردات الصينية وعلى احتكار الملح . على أن جزءاً كبيراً من هذه الغرامة قد رفعته فيما بعد الولايات المتحدة ؛ وبريطانيا العظمى ، والروسيا ، واليابان ، عن الصين . وكانت هذه الدول تشترط عليها عادة أن تنفق الأموال التي نزلت عنها على تعليم الطلبة الصينيين في جامعات الدول التي كانت هذه الأموال من حقها . وكان هذا منها عملاً كريماً كان له من الأثر في تحطيم الصين القديمة أقوى مما كان لأى عمل آخر بمفرده في الصراع التاريخي المرير بين الشرق والغرب .

---

(\*) ويقول الكپتن درنكلى فى ذلك . « مما يمشى منه بدن كل شخص أبيض أن يعلم أن أربعين من النساء المبشرات وخمسة وعشرين من الأطفال دبجهم الملاكون ، ولكن خمسمائة وسماً وثلاثين من نساء الطبقات العليا فى الصين قد انتحروا فى تونجشاو وحدها مفضلين هذا الانتحار على الحياة بعد ما لاقوا من عار ومذلة ، مع أن الصينيين لم يبدوا أية مقاومة فى هذه المدينة ولم يقع فيها قتال ما » .

## الفصل الثاني

### حضارة تموت

طلبة الغرامة الحربية - تشر بهم بالحضارة الغربية - أفرهم في  
تفكك الوحدة الصينية - عمل المشرين - صون يات - صن  
المسيحي - معامراته في شبابه - التماز - بلى هونج - چانج -  
تدبيره للثورة - نجاحهما - يوآن ثىء - كاي - موت صون  
باد - صن - الفوضى والنهب - الشيوعية - « الشمال  
يهدأ » - جيانج كاي - شك - اليابان في منشوريا - شنغهاي

وغادر « طلبة الغرامة » وآلاف غيرهم من الطلبة بلاد الصين ليرتادوا  
حضارة الغزاة الفاتحين . فذهب كثيرون منهم إلى إنجلترا ، وذهب أكثر من  
هؤلاء إلى ألمانيا ، وأكثر من هؤلاء وأولئك إلى أمريكا ، وأكثر منهم جميعاً  
إلى اليابان . وتخرج في جامعات أمريكا وحدها مئات منهم في كل عام ، وكانوا  
يأتون إلى هذه الجامعات وهم صغار السن سريعو التأثير قبل أن تنضج عقولهم ،  
فيدركوا ما تنطوى عليه حضارتهم القومية من عمق ومالها من قيمة ، وارتووا وهم  
شاكرون معجبون من معين التربية الجديدة التي قدمت لهم ، ومن علوم الغرب  
وأساليبه وأفكاره ، وأدهشهم ما شاهدوه حولهم من وسائل الراحة والحياة النشيطة  
القوية ، ومن حرية الأفراد في بلاد الغرب ، وما تستمتع به الشعوب من حقوق .  
ودرسوا الفلسفة الغربية وفقدوا إيمانهم بدين آبائهم ، وسرهم أن يكونوا مصلحين  
متطرفين يشجعهم في ذلك من لقنهم علومهم وحضارتهم ، كما تشجعهم بيئتهم  
الجديدة على نبذ جميع العناصر التي تتكون منها حضارة بلادهم . ورجع إلى الصين  
في كل عام آلاف من هؤلاء الشبان الذين انتزعوا من بيئتهم في حداثة سنهم  
وهم حائقون على تأخر بلادهم المادى وخطوها البطيء في سبيل الحضارة الغربية  
وبذروا في كل مدينة دخلوها بذور البحث والثورة على القديم .

وأعانتهم على غرضهم سلسلة من الحوادث والظروف ، منها أن التجار والمبشرين الذين غزوا الصين من الغرب قد ظلوا قرابة جيلين مراكز للعدوى الغربية أرادوا هم ذلك أو لم يريدوه ، فقد كان طراز معيشتهم وأساليب متعتهم وراحتهم مما بعث في نفوس من حولهم من شباب الصين رغبة قوية في أن ينالوا حظا من هذه الحضارة الراقية . وكان هؤلاء التجار والمبشرون رغم قلتهم قد قوضوا بنشاطهم العقيدة الدينية التي كانت دعامة القانون الأخلاقي القديم ؛ وأثاروا شبان البلاد على شيوخها بدعوتهم إلى نبذ عبادة الآباء ؛ ومع أنهم كانوا يدعون إلى دين عيسى المسالم الوديع فقد كانوا إذا تأزمت الأمور تحميمهم مدافع ترهب الشرق بضخامتها وقوتها وتخضعه لسيطرة الأوربيين . لقد كانت المسيحية في أول نشأتها ثورة المظلومين على الظالمين ، وها هي ذى قد عادت في يد معتنقيها من شباب الصين عاملا من عوامل الثورة .

وكان زعيم الثورة ممن اعتنقوا المسيحية . ذلك أن أحد المستأجرين من الزراع القاطنين قرب كانتون قد ولد له في عام ١٨٦٦ ولد مشاغب سماه العالم فيما بعد — في سخرية غير مقصودة — صون يات — صن ؛ أى الشمس جنبة السكنينة<sup>(١٠)</sup> . واعتنق صون المسيحية وقوى إيمانه بها فاندفع يحطم أصنام الآلهة في معبد قريته . وكان لهذا الغلام أخ له أكبر منه سنا هاجر من قبل إلى جزائر هاواي ، فجاء بأخيه الأصغر إلى هنولولو وأدخله مدرسة يديرها راهب من أتباع الكنيسة الإنجليزية ويسير التعليم فيها بالأساليب الغربية البحتة<sup>(١١)</sup> . ولما عاد صون إلى الصين التحق بالكلية الحربية البريطانية فكان أول من تخرج فيها من الصينيين .

وكانت هذه الدراسات من أكبر الأسباب التي أفقدت الرجل كل ما كان في قلبه من العقائد الدينية ، كما كانت الإهانات وضروب الإذلال التي يلقيها هو وأبناء وطنه في الجمارك التي يسيطر عليها الأوربيون وفي الأحياء الأجنبية من

ثغور المعاهدات مما أوغر صدره وجعله يفكر في الثورة . وكان عجز الحكومة الفاسدة الرجعية عن أن تقى الصين العظيمة مذلة الهزيمة على يد اليابان الصغيرة ، وتجزئة البلاد بين الدول الأوربية لأغراضها التجارية ، مما أشعره بالمذلة ومالأقابه حقداً وضعيفة على تلك الحكومة ، فاعتقد أن أول خطوة يجب عليه أن يخطوها في سبيل تحرير الصين هي أن يقضى على أسرة المنشو .

وكانت أولى حركاته شاهداً حقاً على ثقته بنفسه ، ومثاليته ، وبساطته . ذلك أنه ركب سفينة تجارية دفع أجرها من ماله الخاص وسار بها مدى ألف وستمئة ميل نحو الشمال ليعرض على لي هونج — چانج نائب الملكة الوالدة مشروعاته التي تهدف إلى إصلاح أحوال البلاد واستعادة عزها وكرامتها . فلما رفض هذا الحاكم مقابلته بدأ حياة كلها مغامرات وتجوّال لجمع المال الذي يؤجج به نار الثورة الصينية ، ولقى معونة من كثير من النقابات التجارية والجمعيات السرية القوية التي كان قادتها يحسدون الطبقة الحاكمة الأرستقراطية ، ويتوقون إلى إقامة نظام للحكم يكون فيه للطبقات الحديثة من أرباب المصانع والمتاجر شأن يتناسب وثروتهم المتزايدة : ثم غادر الصين وأبحر إلى أمريكا وأوربا يجمع المال القليل من ملايين الغساليين وآلاف التجار الصينيين . فلما جاء إلى لندن اعتقلته المفوضية الصينية دون سند قانوني أوشكت أن ترسله سراً إلى الصين مكبلاً بالأغلال بحجة أنه خائن لحكومته ، ولم ينجه إلا مبشر بمن علموه في صباه ، فنبه الحكومة البريطانية وتدخلت هذه في الأمر وأنقذته . وظل خمسة عشر عاماً أخرى يتنقل من مدينة إلى مدينة في جميع أنحاء العالم ، وجمع في تجواله مليونين ونصف مليون من الدولارات ليموّل بها الثورة ، ويلوح أنه لم ينفق شيئاً من هذا المال على نفسه . ثم جاءته على حين غفلة في أثناء تجواله رسالة تنبئه أن قوات الثورة استولت على الجزء الجنوبي من بلاد الصين ، وأنها بسبيل الاستيلاء على شمالها ، وأنها اختارته رئيساً مؤقتاً للجمهورية الصينية . وبعد بضعة أسابيع من

ذلك الوقت رست السفينة التي أقلتة في هنج كنج التي لقي في ثغرها المذلة منذ عشرين عاماً على يد الموظفين البريطانيين .

وكانت الإمبراطورة الولدة قد قضت نحبها في عام ١٩٠٨ بعد أن دبرت موت الإمبراطور السجين جوانج شو قبل موتها بيوم واحد ، وخلفها على العرش بويسى ابن أخى جوانج ، وهو الآن إمبراطور منشوكو<sup>(\*)</sup> . وأدخلت الحكومة الصينية في أواخر حكم الإمبراطورة الولدة وأوائل حكم خليفتها الطفل كثيراً من ضروب الإصلاح التي تهدف إلى تجديد البلاد وصيغها بالصيغة الغربية الحديثة ؛ فمدت الطرق الحديدية مستعينة في الغالب برءوس الأموال الأجنبية وبخبرة الأجانب وإشرافهم ، وألغى نظام الامتحان للتعين في المناصب الحكومية ، وأنشئ نظام جديد للتعليم ، ودعيت جمعية وطنية لتجتمع في عام ١٩١٠ ، ووضع مشروع يستغرق تنفيذه تسع سنين يهدف إلى إقامة حكومة ملكية دستورية ، وينتهى بتعميم حق الانتخاب بعد أن يتدرج خطوة خطوة مع انتشار التعليم العام في البلاد . وجاء في المرسوم الذي أعلن به هذا المنهج ما يأتي : « كل تسرع في إدخال هذه الإصلاحات سيؤدى في النهاية إلى ضياع كل ما بذل فيها من جهود »<sup>(١٣)</sup> . ولكن الثورة لم تكن لتوقف تيارها هذه النوبة التي جهرت بها الأسرة المريضة وهي على فراش الموت ، وألغى الإمبراطور الشاب نفسه تحيط به الثورة من كل جوانبه ، وقد تخلى عنه الجيش فلم يجد من يدافع عنه ، فلم ير بداً من أن يعلن تخليه عن العرش ، وأصدر نائب الإمبراطور الأمير چون مرسوماً هو أعجب ما صدر من المراسيم في تاريخ الصين كله :

إن الشعب في جميع أنحاء الإمبراطورية يتجه الآن بعقله نحو الجمهورية ...

(\*) لقد كتب هذا الفصل قبل الحرب الأوربية الأخيرة ، وكانت اليابان قد غزت الصين ، واجتاحت جيوشها منشوريا ، وأقامت فيها دولة تأمر بأمرها هي دولة منشوكو ، وأجلست هذا الإمبراطور على عرشها . ولكن الحرب الأخيرة بدلت هذا كله ( المترجم )



إن إرادة الله واضحة ورغبات الشعب غير خافية . فكيف أستطيع أن أعارض رغبات الملايين الكثيرة للاحتفاظ بمجد أسرة واحدة وكرامتها ؟ ومن أجل ذلك فإنى أنا والإمبراطور نرى أن تكون الحكومة فى الصين جمهورية دستورية إجابة لرغبات الشعب فى داخل الإمبراطورية كلها ، وعملا بآراء الحكماء الأقدمين الذين كانوا يرون أن العرش تراث عام<sup>(١٤)</sup> .

وكانت الثورة كريمة كل الكرم فى معاماتها ليو — بى ؛ فقد أمنت على حياته ومنحته قصرًا مريحًا ومرتبًا سنويًا يقوم بشؤونه ، وخليلة يسكن إليها . لقد جاء المنشو . إلى الصين آساد وخرجوا منها حملانا .

وكان مولد الثورة هادئًا ساميًا ، ولكن حياتها كانت حياة عاصفة مليئة بالأحداث . فقد كان ليوان شى — كاي وهو سياسى من الطراز القديم جيش . قادر على مقاومة الثورة . وطلب أن يكون ثمن تأييده إياها أن يتولى رئاسة الجمهورية ، وأجابه صون يات — صن إلى ما طلب واعتزل الحياة العامة فى كرم وعرة نفس ، وكان قد بدأ منذ قليل يستمتع بمنصبه الجديد . وأخذ يوان يعد العدة لأن يجعل نفسه إمبراطورًا وينشئ أسرة حاكمة جديدة مستعينة فى عمله هذا بجماعات مالية قوية أجنبية ووطنية ؛ وحجته فى هذا أن الإمبراطورية هى السبيل الوحيدة لمنع تدهور الصين وتفككها . واثمه صون يات — صن بالخيانة وأهاب بأتباعه أن يجددوا عهد الثورة ، ولكن يوان مرض ومات قبل أن يصل الأمر إلى امتشاق الحسام .

ولم تعرف الصين النظام والوحدة من ذلك الحين . فقد تبين أن صون يات — صن رجل أحلام يسبح فى بیداء الخيال ، وأنه خطيب مفوه ولكنه سياسى عاجز عن تولى زمام الحكم وقيادة الأمة إلى بر السلام ، فكان ينتقل من خطة إلى خطة ومن نظرية إلى أخرى ، أغضب من عاونوه من الطبقات الوسطى بما أظهره من ميل إلى الشيوعية ، وانتهى أمره بالانزواء فى كانتون ليعلم شبابها ويبث فيهم روحه ،

ويحكم أهلها في بعض الأحيان<sup>(١٠)</sup>. وحرمت الصين من حكومة تعترف بها جميع أجزائها، ومن ملكية كانت رمز وحدتها، ونبذت عادة الطاعة والخضوع لتقاليدها وشرائعها؛ وهي من بداية أمرها ضعيفة النزعة الوطنية التي تربط النفس بالوطن كله لا بالإقليم الذي تعيش فيه، فشبت فيها نار حرب متقطعة بين الجنوب والشمال تارة، وبين طائفة وطائفة تارة أخرى، ثم بين السراة والجياغ، وبين الشيوخ والشبان. وقام المغامرون يجيشون الجيوش، ويفرضون سلطانهم على الولايات النائية، يجبون منها الضرائب ويزرعون الأفيون<sup>(١٥)</sup>، ويخرجون بجنودهم من حين إلى حين ليضربوا ضحايا جدداً إلى رعاياهم المساكين. واضطربت أحوال الصناعة والتجارة واضمحلت لكثرة ما كان يفرضها عليها قائد منتصر بعد قائد. وأخذ اللصوص وقطاع الطريق يفرضون الإتاوات، وينهبون ويقتلون، لأنهم لا يجدون قوة منظمة تقف في وجههم وتضرب على أيديهم. ووجد الناس في التلصص والجندية وقاية لهم من الهلاك جوعاً، وكثيراً ما كان هذا القائد أو ذاك المنسرب من اللصوص يداهم أسيرة مقتصدة فيسلبها ما ادخرته طول حياتها من المال أو ما جمعه من المتاع. وحسبنا تصويراً لهذه الحال أن عدد قطاع الطريق في ولاية هونان وحدها قد بلغ في عام ١٩٣١ — ٤٠٠.٠٠٠<sup>(١٦)</sup> أو يزيدون.

وبينا كانت هذه الفوضى ضاربة أطرافها في البلاد أرسلت روسيا في عام ١٩٢٢ اثنين من أقدر ساستها هما كرخان وچف ليضما الصين إلى نطاق الثورة الشيوعية. ومهد كرخان لعمله هذا بنزول روسيا عمالها من امتيازات في الصين، وبتوقيع معاهدة تعترف فيها بشرعية حكومة الثورة وبمركزها الدولي. ولم يجد چف الداهية صعبة ما في أن يستميل صون يات — صن إلى الشيوعية لأن جميع السلطات الأخرى كانت قد نبذته، ولم يمض إلا وقت قصير حتى تكون جيش وطني جديد ودرب بمعونة سبعين من الضابط السوفيت. وزحف هذا

---

(\*) ومات بيكين عام ١٩٢٥ في أحسن الفرص التي أتاحت لأعدائه المحافظين.

الجيش من كانتون إلى الشمال تحت إمرة جيانج كاي — شك أمين سر صون يات — صن السابق ، ويقوده عمليا المستشار الروسي برودين ، يخضع بلدة في إثر بلدة حتى استقر أخيراً في بيكين<sup>(\*)</sup> . ولكن المقتصرين انقسموا على أنفسهم في ساعة النصر فخرج جيان كاي — شك على الحركة الشيوعية وأقام دكتاتورية عسكرية إجابة لرغبات رجال الأعمال والمال<sup>(\*\*)</sup> .

إن الأمم كالأفراد من العسير عليها ألا تفيد من مصائب جيرانها . ومصدق ذلك أن اليابان ، التي كان ينبغي صون يات — صن أن تكون صديقة الصين وحليفها على الأمم الغربية ، والتي شجعت الثورة الصينية بنجاحها السريع في السير على النظم الأوربية في الصناعة والسياسة والحرب ، نقول إن اليابان وجدت في الفوضى التي تردت فيها معلميها القديمة فرصة سانحة لحل المشكلة التي أثارها نجاحها هي وتقدمها السريع . ذلك أن اليابان لم يكن في وسعها أن تحدد من عدد سكانها دون أن تعرض سلامتها للخطر الشديد بعجزها عن صد من تحدثه نفسه بالإغارة عليها ؛ ولم يكن في وسعها كذلك أن تمنح سكانها المتزايدين إلا إذا زادت مواردها بتشجيع الصناعة والتجارة ؛ وليس في وسعها أن تشجع الصناعة والتجارة من غير أن تستورد الحديد والفحم وغيرها من المواد الأولية التي لا تجدها في بلادها ، وليس في وسعها كذلك أن تنمي تجارتها وأن تفيد منها أكبر فائدة دون أن يكون لها نصيب موفور في السوق العظيمة الوحيدة التي لا تزال خارجة عن نطاق الاستعمار الأوربي الذي شمل الكرة الأرضية كلها . وكانت الصين

---

(\*) وتغير اسم تلك المدينة من ذلك الوقت فسميت بـ «بيجينج» أي الشمال المهدأ بدل «بيكينج» (العاصمة الشمالية) ، واتخذت الحكومة الوطنية مقرها في فانكنج «العاصمة الجنوبية» لتكون قريبة من مواردها المالية في شنغهاي .

(\*\*) أما الحوادث التي تلت هذا فلا تزال ماثلة في الأذهان ، فقد اندلعت نار الحرب العالمية الثانية ، وهزمت اليابان ، وزحف الشيوعيون بجيوشهم على الجنوب تعارضهم روسيا السوفيتية وانتصروا على جيان كاي — شك ، وهزموا جيوش الحكومة الوطنية ، وأصبحت الصين كلها تقريبا دولة شيوعية . (المترجم)

مشهورة بكثرة ما فيها من الحديد والفحم ، ويرجى منها أن تكون في المستقبل أعظم الأسواق العالمية . وهي إلى ذلك أقرب الأسواق إلى اليابان . وهل في العالم أمة يبدو لها أن في مقدورها أن تختار بين العودة إلى الزراعة ، الفاقة والمذلة ، وبين التقدم في الصناعة والفتح والاستثمار ، ثم تستطيع أن تقاوم الميل الشديد إلى اختطاف جزء من الصين الضعيفة المقطعة الأوصال في الوقت الذي كانت فيه النبر الأوربية يقطع بعضها أشلاء بعض في ميدان فرنسا (\*) ؟

من أجل هذا أعلنت اليابان الحرب على ألمانيا في بداية الحرب العالمية الأولى ، وانقضت على إقليم جياو چو وهو الإقليم الذي كانت ألمانيا قد استأجرته من الصين قبل ذلك الوقت بستة عشر عاماً ، ثم قدمت إلى حكومة يوان شى كاي « واحدًا وعشرين مطلباً » لو أجابتها الصين لأصبحت مستعمرة سياسية واقتصادية لليابان ، ولولا احتجاج الولايات المتحدة ومقاطعة الصينيين بزعماء طلابها الغضاب للبضائع اليابانية لنفذت هذه المطالب قوة واقتداراً ، ذلك أن الطلاب انطلقوا في شوارع المدن الصينية ييكون أو يقتلون أنفسهم لأنهم يستحون أن يرى الناس وجوههم بعد هذا الإذلال الذي حاق ببلادهم (١٧) .

وكان اليابانيون يستمعون وهم ساخرون إلى غضب أوروبا واحتجاجها وهي التي ظلت تنخر في عظام الصين خمسين سنة أو تزيد . وارتدت اليابان دون أن تصل إلى أهدافها ولكنها ظلت تنتحين فرصة أخرى تحقق فيها أطماعها . ولاحت لها هذه الفرصة حين كانت أوروبا وأمريكا تتردّيان في عواقب خططهما الصناعية الاستعمارية التي كانت تعتمد على الأسواق الأجنبية لاستيعاب « الفائض » من محصولاتها التي لا يستطيع منتجوها أن يبتاعوها . وزحفت اليابان على منشوريا وأقامت پويي إمبراطور الصين السابق رئيساً للجمهورية منشوكو التي أنشأتها في ربوعها ثم نصبته بعدئذ إمبراطوراً عليها . ثم عقدت مع الدولة الجديدة حلفاً

---

(\*) يشير المؤلف بهذا القول إلى الحرب العالمية الأولى ( المترجم )

سياسيا ، ثم تغلغت فيها اقتصاديا ، وسيطرت عليها عسكريا ، وجعلت لنفسها بهذه الوسائل فيها مركزاً ممتازاً يمكنها من استغلال موارد منشوريا الطبيعية ، واستخدام أهلها ، وفتح أسواقها للتجارة اليابانية . وانضمت الدول الأوروبية التي كانت قد اتفقت فيما بينهما على وقف غارات التلصص زمنيا ما بعد أن جمعت كل ما تستطيع أن تجمع من الأسلاب ، انضمت هذه الدول إلى أمريكا ، ووجهت احتجاجا ضعيفا إلى اليابان على هذا النهب الصريح ؛ ولكنها كانت في هذه المرة كما هي عادت في جميع الأحوال على استعداد لأن تعد النصر مبرراً للغاية .

كانت آخر مذلة لحقت بأوروبا وأمريكا هي ما أقدمت عليه اليابان في شنغهاي . ذلك أن اليابان ثار ثأرها لما أصاب تجارتها من جراء المقاطعة الصينية ، فأنزلت جيوشها المنتصرة في أغنى ثغور الصين ، واحتلت حي چاى ودمرتة ، وأنذرت الحكومة الصينية بأن توقف أعمال جمعيات المقاطعة . ودافع الصينيون عن أنفسهم دفاع الأبطال ، وقاوم جيش الطريق التاسع عشر القادم من كانتون . قوى اليابان التي كانت تفوقه عدة ونظاما ، ووقف وحده تقريبا في وجهها شهرين ، كاملين . ثم عرضت حكومة نانكينج على اليابان أن تتراضى وإياها على حل وسط ، وانسحبت اليابان من شنغهاي ، وعادت الصين تضمد جراحها ، فاعترفت أن تضع لنفسها أساس حضارة جديدة أقوى من حضارتها السابقة وأمتن منها دعامة تستطيع أن تدفع بها العالم النهم وترد مطامعه .

## الفصل الثالث

### بداية عهد جديد

التغيير في القرية - وفي المدينة - المصانع - التجارة - اتحادات العمال -  
الأجور - الحكومة الجديدة - القومية واثماع الأساليب الغربية - إنزال  
كنفوشيوس عن عرشه - مناهضة الدين - المبادئ الخلقية الجديدة - التحول  
في نظام الزواج - تحديد النسل - التعليم المشترك بين الذكور والإناث -  
« التيار الجديد » في الأدب والفلسفة - لغة الأدب الجديدة - هوشى -  
عناصر التدمير - عناصر التحديد

كان كل شيء في الماضي يتغير ما عدا الشرق ، أما الآن فليس شيء في  
الشرق لا يتغير ، وأصبحت أشد الأمم استمساكا بالقديم أكثرها تطرفا بعد  
الروسيا ، وأخذت تدمر عامدة عادات ونظما كانت تعدها من قبل حرما آمنا  
غير قابل للتعديل . فليس الأمر الآن مقصوراً على القضاء على أسرة حاكمة كما  
حدث في عام ١٦٤٤ بل هو اقتلاع جذور حضارة قديمة .

وقد جرت العادة أن يكون آخر التغيير وأقله في القرية ، لأن اعتدال القرية وبطء  
سيرها لا يشجعان على التجديد ، والجيل الجديد نفسه لا بدله أن يزرع أولاً ثم يحصد  
ما زرعه فيما بعد . وأما الآن فإن سبعة آلاف ميل من الخطوط الحديدية تخترق  
الريف الصيني ، ولا تزال تربط القرى الشرقية بالمدن الساحلية وتحمل كل جديد  
من سلع الغرب إلى الملايين من بيوت الزراع ، رغم ما أصابها من الدمار في خلال  
الفوضى وسوء الإدارة اللذين دامعا عشرات السنين ، ورغم ما تحمته من الأعباء الباهظة  
بسبب حاجات الحرب ومطالبها الملحة . ففي هذه القرى يرى السائح كثيراً من  
الواردات الأجنبية مثل الكيروسين ، ومصابيح الكيروسين ، وعيدان الثقاب ،  
ولفافات التبغ ؛ بل يرى فيها القمح الأمريكي نفسه . ولعل القارىء يظن أن وجود  
هذه البضائع والسائح في داخل البلاد أمر عادي غيـز جدير بالذكر ؛ والحق أن

نقلها إليها من أصعب الأمور لأن البلاد لا تزال جد فقيرة في وسائل النقل ، حتى أن نقل البضائع بين الأقاليم الداخلية والمقاطعات الساحلية يتطلب من النفقات أكثر مما يتطلبه نقلها إلى ثغور الصين من أستراليا أو الولايات المتحدة . ولقد تبين لأهل البلاد أن نمو الحضارة من الناحية الاقتصادية موقوف على سهولة سبل النقل ووسائل الاتصال . من أجل ذلك أنشئت طرق برية يبلغ طولها نحو عشرين ألف ميل تسير عليها ستة آلاف مركبة حافلة سيراً غير منتظم مملوءة على الدوام بالركاب . فإذا ما ارتبطت هذه القرى التي يخططها الحصر بالسيارات السريعة فإن ذلك يحدث في الصين أعظم تغيير شهدته في تاريخها الطويل وهو القضاء حتى على القحط الذي طالما هدها وأفنى الكثيرين من أهلها .

هذا في القرى أما في الحواضر فإن انتصار الأساليب الغربية يسير بخطى أسرع وأيسر ، فالجرف اليدوية أخذت في الزوال بتأثير منافسة السلع الرخيصة السهلة النقل المستوردة من خارج البلاد . وقد تعطل لهذا السبب آلاف من الصانع ، ولكن المصانع الآلية التي أنشئت على طول السواحل بمعونة رؤوس الأموال الأجنبية والوطنية تبتلعهم ابتلاعا سريعا . وقد سكنت صوت الأنوال لليدوية في المدن وإن كانت لا تزال تدور في الريف ، وغمر القطن والمنسوجات القطنية أسواق البلاد ، وشيدت مصانع النسيج لتجعل من فقراء الصين عبيداً مسخرين للآلات ، وأقيمت في هانجتشواو أفران لصهر المعادن لا تقل ضخامة وروعة عن مثيلاتها في البلاد الغربية ، ووضعت مشروعات هائلة لإنشاء مخازن ومصانع لحفظ الطعام ولصنع الأسمنت والورق والصابون والشمع وتكرير السكر ، وهي تعمل رويداً رويداً على تحويل العامل الصيني اليدوي إلى صانع ومشرف على الآلات . لكن الصناعات الجديدة يعوق نموها السريع تردد أصحاب رؤوس الأموال في أن يستثمروها في بلاد لا تنقطع فيها الثورات ، ويلاقون فيها صعاباً جمة من جراء نقص وسائل النقل وكثرة نفقاتها وثقل المواد في داخل

البلاد ، ومن جراء تمسك الصينيين بتلك العادة الجميلة عادة الولاء للأسرة قبل الولاء لكل ما عداها من الجماعات ، والتي تجعل كل مكتب من مكاتب الموظفين وكل مصنع معششاً للأقارب والعاجزين عن أداء عمل من الأعمال<sup>(١٩)</sup> . والتجارة يعوقها فضلاً عن هذا ما يفرض عليها من الضرائب في داخل البلاد ومن الرسوم الجمركية والرشا وضروب الاغتصاب ، وإن كانت مع ذلك تنمو أسرع من نمو الصناعة وتضطلم بدور خطير في تحول الصين الاقتصادية<sup>(٢٠)</sup> .

وقد قضت الصناعات الجديدة على نقابات أرباب الحرف القديمة وأحدثت كثيراً من الاضطراب والفوضى بين العمال وأرباب الأعمال . ذلك أن هذه النقابات كانت تعيش بفضل ما تبذله من الجهود لتحديد أجور العمال وأثمان البضائع بالتوفيق بين الملاك والمنتجين الذين لم يكن لمنتجاتهم ما ينافسها في التجارة المحلية . فلما أن اتسع نطاق التجارة بزيادة وسائل النقل ، وجاءت البضائع من البلاد البعيدة تنافس في جميع المدن بضائع النقابات المصنوعة باليد ، تبين لها أن ليس في استطاعتها أن تشرف على الأسعار أو تحدد الأجور من غير أن تخضع في ذلك إلى أوامر المتنافسين الأجانب وإلى رموس الأموال الأجنبية . ومن أجل هذا تفككت النقابات وتقسمت إلى غرف تجارية من جهة وإلى اتحادات للعمال من جهة أخرى . فاعرف تعني بالظلم والولاء لأصحاب الأعمال وبالحرية الاقتصادية ، والعمال يعنون بأجورهم المنخفضة التي تكاد تميتهم جوعاً . وقد كثرت الإضراب والمقاطعة ولكن هذين قد أفلحا في إرغام أرباب الأعمال من الأجانب على التسليم للحكومة الصينية ببعض الامتيازات أكثر مما أفلحا في رفع

(\*) كانت بريطانيا العظمى في وقت من الأوقات هي المسيطرة على تجارة الواردات ، أما الآن فإن لها فيها نحو ١٤ ٪ وللولايات المتحدة ١٧ ٪ واليابان ٢٧ ٪ ، ولا يزال مركز اليابان في هذه التجارة يقوى عاماً بعد عام . وقد قضاغت تجارة الصين فيما بين ١٩١٠ ، ١٩٣٠ قبلت ٦٠٠ ٪ وتقدر قيمتها بما يقرب من نصف بليون من الدولارات . غير أن الحرب العالمية الأخيرة وهزيمة اليابان قد بدلنا من مركزها في هذه التجارة .



أجور العمال . وقد قدرت مصلحة الشؤون الاجتماعية التابعة لبلدية شنغهاي الصينية متوسط الأجر الأسبوعي لعمال مصانع التسييج بين ١٧٣ر ، ٢٧٦ر دولار للرجل ، وما بين ١١٠ر ، ٢٧٨ر دولار للمرأة . وكان متوسط الأجور الأسبوعية للرجال في المطاحن والمصانع ١٩٦ر دولار وفي مصانع الأسمنت ١٧٢ر دولار ، وفي مصانع الزجاج ١٨٤ر ، وفي مصانع الكبريت ٢١١ر ؛ وكان متوسط أجر العمال المهرة في المصانع الكهربائية ٣١٠ر وفي مصانع الآلات ٣٢٤ر وبين عمال المطابع ٥٥ر<sup>(٢٣)</sup> . وما من شك في أن الزيادة الكبيرة في أجور عمال المطابع إنما ترجع إلى حسن تنظيمهم وإلى الصعوبة التي يعانيها أصحاب المطابع في استبدال غيرهم بهم إذا توقفوا عن العمل فجأة . وتألفت أولى اتحادات العمال في عام ١٩١٩ وزاد عددها وقوتها حتى طلبت في أيام برودين أن تتولى هي حكم الصين ؛ ولكن چيانج كاي — شك كبع جاحها من غير رحمة بعد نزاعه مع روسيا ، وقد سنت لمقاومتها في هذه الأيام قوانين غاية في الصرامة ، ولكن عددها مع ذلك أخذت في الازدياد بسرعة لأنها الملاجأ الوحيد للعمال من عنيت النظام الصناعي الذي لم يعمل حتى الآن أكثر . من أن يبدأ بوضع التشريع الخاص بالعمال ، ولم يبدأ قط في تنفيذه<sup>(٢٤)</sup> . وإن ما يعانيه صعاليك المدن في هذه الأيام من فقر مدقع وكدح يدوم اثنتي عشرة ساعة في اليوم بأجور لا تكاد تمسك الروح بالجسم ، يهددهم الموت جوعاً إذا لم يجدوا عملاً في يوم من الأيام ، إن ما يعانيه هؤلاء الصعاليك في هذه الأيام لأسوأ مما كان يعانيه فقراء القرى في الأيام الخالية حيث لم يكن يسمح للفقراء أن يروا الأغنياء ، وحيث كانوا يرضون بما قسم لهم منذ الأزل . ولعله كان من المستطاع تجنب هذه الشرور لو أن تبدل الأحوال في شرق الصين لم يتم بغير ما تم به من السرعة ولم يبلغ ما بلغه من الكمال . إذن لكان في مقدور كبار الموظفين الصينيين ، وإن فقدوا ما كان لهم من حيوية وتلوث أيديهم بالرشوة ، أن يكبحوا جماح القوى الصناعية الجديدة حتى تتأهب الصين

لقبولها من غير أن تقع في برائن الفوضى والعبودية ؛ وإذن لنشأت من نمو الصناعة عامًا بعد عام طبقة جديدة من السكان لعلها كانت تستطيع أن تخطو بسلام إلى ميدان السلطة السياسية ، كما خطا الصناع إليها في إنجلترا وحلوا محل كبار ملاك الأراضي الزراعية .

ولكن الحكومة الجديدة ألقت نفسها بلا جيش ، ولا زعماء مجرّبين ، ولا مال ؛ ووجد الكومنتانج ، أى حزب الشعب الذى أنشئ لتحرير الأمة ، أن لا بد له أن يقف موقف العاجز وهو يرى الأمة تخضع لروس الأموال الأجنبية والوطنية . وكان هذا الحزب قد ولد في مهبط الديمقراطية ونشأ في أحضان الشيوعية ، ثم أضفى جل اعتماده على مصارف شنفهاى المالية ، فترك الديمقراطية وانحاز إلى الدكتاتورية وحاول أن يقضى على اتحادات الصناع<sup>(\*)</sup> . ذلك أن الحزب يعتمد على الجيش ، ولا بد للجيش من مال ، والمال لا يأتى إلا من القروض ؛ وإلى أن يكون للجيش من القوة ما يمكنه من إخضاع الصين فإن الحكومة ستظل عاجزة عن فرض الضرائب على الصين ، وإلى أن تستطيع الحكومة فرض الضرائب على الصين ستظل تتلقى النصح والإرشاد من حيث تتلقى المال . على إنها مع هذا كله قد أنجزت الشيء الكثير ؛ فقد أعادت إلى الصين إشرافها التام على التعريفة الجمركية وعلى صناعاتها — داخل نطاق قوة المال العالمية — وأنشأت ودرّبت وجهزت جيشًا قد يستخدم فى يوم من الأيام لقتال غير الصينيين ؛ ووسعت رقعة الأقاليم التى تعترف بسلطة الحكومة ، وقلّت فى هذه الرقعة من قوة قطاع الطرق الذين كانوا يجمشون على أنفاس الأمة ويكادون يقضون على حياتها الاقتصادية . وهى تسير فى هذا سيرا بطيئًا لأن إشعال نار الثورة مستطاع فى يوم وليلة ولكن إقامة حكومة ثابتة يحتاج إلى جيل

---

(\*) وقد أعدم فى عام ١٩١٧ وحدها آلاف مؤلفة من العمال لانضمامهم إلى هذه الاتحادات .

وليس تفكك الصين وانقسام عرى وحدتها إلا مظهراً مما في النفس الصينية من انقسام ونتيجة لازمة له . إن أقوى ما في الصين من مشاعر في هذه الأيام هو شعور الكراهية للأجانب ، وأقوى التيارات التي تجتاح الصين هو تيار محاكاة الأجانب . والصين تعترف أن الغرب لا يستحق أن تتلمقه وتحاكيه ؛ ولكن الصين يضطرها روح الأيام ودوافعها القوية إلى تملق الغرب ومحاكاته لأن الأمم في هذا العصر لا بد لها أن تختار بين التصنيع والاسترقاق ولا ثالث لهما . ومن أجل هذا نرى الصينيين في المدن الشرقية يهجرون الحقول إلى المصانع ، والثياب الفضفاضة إلى السراويل الضيقة ، ونفات الماضي البسيطة الشجية إلى موسيقى الغرب المعقدة ، ويتخلون عن ذوقهم الجميل في الثياب والأثاث والفن ، ويزينون جدرانهم بالصور الأوربية ، ويشيدون دور الحكومة ومكاتب الأعمال على أقبح الطرز الأمريكية . وقد تخلت نساء الصين عن عادة ضغط أقدامهن من الأمام إلى الخلف وأخذن يضغطنها من اليمين إلى اليسار على آخر طراز غربي<sup>(\*)</sup> ، وأخذن فلاسفتها يتخلون عن مبادئ كنفوشيوس المعتدلة القنوعة الظريفة ويهرعون إلى مبادئ موسكو ولندن وبرلين وباريس ونيويورك الشرسة الخشيمة ، ويتلقونها بنفس الحماسة التي كان الأوربيون يتلقون بها مبادئ النهضة في أواخر العصر الوسيط .

لقد ثلّ عرش كنفوشيوس وكان في الطريقة التي ثل بها شيء من سمات عصر النهضة وعصر الاستمارة ؛ ولقد كان نبذا لأرسطو الصين والآلهة التي عبدها الشعب من أقدم الأزمنة . وأتى على الدولة حين من الدهر اضطهدت فيه البوذية وطوائف الرهبان في الأديرة ، ذلك أن ثوار الصين كانوا كشوار فرنسا ملاحدة لا يخفون عن الناس إلحادهم ، ويجرون بعدائهم للدين ، ولا يعبدون غير

---

(\*) تعتمد بعض الصينيات في هذه الأيام إلى وضع وسادات في أحذيتن ليخفين عن الناس أن أقدامهن قد ضغطت في صغرها (٢٦) .

العقل . واصل الكنفوشية كانت تترك الناس أحراراً في عقائدهم الدينية لأنها تفترض أن الآلهة سنبقى ما بقى الفقر ؛ أما الثورة فكانت تظن أن في وسعها أن تقضى على الفقر ولذلك لم تر حاجة إلى الآلهة ؛ وكانت الكنفوشية ترى أن الزراعة والأسرة هما نظام الحياة العملية والاجتماعية الطبيعية ولذلك شادت صرحاً للأخلاق يهدف إلى حفظ النظام وإشاعة القناعة في نطاق دائرة البيت والحقل ؛ أما الثورة فوجهتها الصناعة وهي في حاجة إلى أخلاق جديدة تتفق مع الحياة الفردية في الحواضر . وقد بقيت الكنفوشية لأن الوصول إلى المناصب السياسية والمهن العلمية كان يتطلب معرفة مبادئها والأخذ بها ؛ أما الآن فنظام الامتحانات قد انقضى عهده وحلت العلوم الطبيعية في المدارس محل الفلسفة الأخلاقية والسياسية ؛ وأصبح الرجل لا يصاغ للحكم بل يصاغ للصناعة ؛ وكانت الكنفوشية محافظة تكبح بحذر الشيوخ مثل الشباب العليا ؛ أما الثورة فروحها من أنفاس الشباب ولا تقبل أن يفرض عليها شيء من هذه القيود ، وهي تسخر من الشيوخ إذا رفعوا عقيرتهم محذرين : « إن الذين يظنون أن الجسور القديمة عديمة النفع ويحطمونها تحطياً سيصيبهم الدمار ويفرقهم تيار المياه الجارف »<sup>(٢٧)</sup> .

وقضت الثورة بطبيعة الحال على دين البلاد الرسمي ولم تعد تقرب القرابين الآن من مذبح السماء إلى التّيان الصامت المجرد . وتبجز الحكومة عبادة الأسلاف ولكن هذه العبادة آخذة هي الأخرى في الانقراض ، وينزع الرجال إلى تركها شيئاً فشيئاً للنساء وقد كانوا يظفونهن من قبل غير خليقات بهذه الطقوس المقدسة . ولقد تلقى نصف زعماء الثورة تعليمهم في المدارس المسيحية ، ولكن الثورة رغم انتماء چيانج كاي شك إلى الطائفة المسيحية النظامية (Methodism) لا تميل إلى دين يؤمن بخوارق الطبيعة وتصبغ كتبها المدرسية بالصبغة الإلحادية<sup>(٢٨)</sup> . أما

(\*) انظر ص ٦٣ . وتحاول الآن حركة « الحياة الجديدة » التي يتزعمها چيانج كاي - شك أن تعيد الكنفوشية وقد نجحت في ذلك بعض النجاح .

الدين الجديد الذى يحاول أن يسد الفراغ العاطفى الناشئ من فراق الآلهة فهو دين الوطنية ، كما أن الدين الجديد فى روسيا هو الشيوعية . ولكن هذه العقيدة فى الوقت الحاضر لا ترضى كافة الناس ، ولهذا ترى الكثيرين من معاليك المدن يعمدون إلى العرافين والمتنبئين والوسطاء ليجدوا عندهم ملجأ من كدح الحياة اليومية الرتيب الذى لا لذة فيه ولا طرافة . ولا يزال القرويون يجدون بعض ما يسليهم عن فقرهم ويفرج عنهم كربهم فى سكون المزارات القديمة . والقانون الأخلاقى القديم الذى كان الناس منذ جيل واحد يظنونونه قانوناً سرمدياً لا يتبدل آخذ فى التفكك والانحلال بسرعة تتضاعف ثم تتضاعف على مدى الأيام بعد أن فقدت حماية الحكومة والدين والحياة الاقتصادية . وأهم ما طرأ على الصين من تبدل فى هذه الأيام ، إذا استثنينا ما أحدثته فيها الغزو الصناعى ، هو تخطيط نظام الأسرة القديمة لتحل محله نزعة فردية تترك كل إنسان حراً يواجه العالم بمفرده ، وقد استبدل الولاء للدولة من الوجهة النظرية بالولاء للأسرة . وإذا كان هذا الولاء الجديد لم ينتقل الآن من طور الأقوال والنظريات إلى طور الأعمال فإن المجتمع الجديد يعوزه الأساس الخلقى الذى يستند إليه . إن الزراعة يلائمها نظام الأسرة لأن الأرض ، قبل انتشار الآلات ، كانت تستغل أحسن استغلال على أيدي جماعة من الناس تربطهم رابطة الدين والسلطة الأبوية . أما الصناعة فتمزق الأسرة لأنها تعطى العمل والجزاء عليه للأفراد لا للجماعات ، ولا تعطىهم هذا الجزاء دائماً فى مكان معين ، ولا تعترف بأن للضعفاء حقاً فى مال الأقوياء ، ولا يجد التعاون والتراحم الطبيعيين القائمين بين الأسرة سنداً من التنافس المرير الذى هو من طبيعة الصناعة والتجارة ؛ وترى الجديد الذى ينفر على الدوام من سلطان الشيوخ يهرع عن عمد إلى المدينة وفردية المصنع ، ولعل سلطان الأب القوى فى الزمن الماضى قد عجل بالانقلاب لأن الرجعية هى التى يرجع إليها على الدوام إسراف المتطرفين . وهكذا انفذت الصين نفسها من ماضيها واستأصلت

جدوره ، وما من أحد يدري هل تستطيع أن تمد لها جذوراً جديدة في وقت  
يمكنها من أن تنجى بها حياتها الثغافة .

وكذلك أخذت أساليب الزواج القديم تزول بزوال سلطان الاسرة . نعم  
إن معظم الزيجات لا تزال ينظمها الآباء ، ولكن الزواج بالاختيار الحر بين الفتیان  
والفتيات أخذ في الانتشار في الحواضر ؛ فالشباب لا يكتفى الآن بأن يرى نفسه  
حرّاً في أن يتزوج من يشاء ، بل هو يجري تجارب في الزواج قد يرتاع لها أبناء  
الغرب أنفسهم ، وهذا القول نفسه ينطبق على الفتيات كما ينطبق على الفتیان .  
لقد كان نتشه يرى أن آسية على حق فيما تعامل به النساء ، ويرى أن إخضاعهن  
لرجال هو العاصم الوحيد من سيطرتهم عليهن سيطرة لا تقف عند حد ، ولكن  
آسية قد اختارت أساليب أوربا لا أساليب نتشه في معاملة النساء . وتعدد  
الزوجات أخذ في النقصان لأن الزوجة الجديدة تعارض فيه وتعارض في التسرى .  
والطلاق قليل غير عادي ، ولكن السبيل إليه أوسع مما كانت في الأيام الماضية (\*) .  
والتعليم المشترك هو القاعدة المتبعة في الجامعات ، واختلاط الجنسين اختلاطاً حرّاً  
أمر عادي في المدن ، وقد سنت النساء لهن قوانينهن الخاصة بهن وأنشأن مدارسهن  
الطبية ، بل سرن إلى أبعد من هذا فأنشأن مصرفاً مالياً خاصاً بهن<sup>(٣١)</sup> . واللائي  
انضممن إلى الحزب من النساء منجن حق الانتخاب ، وقد وجدت لهن وظائف  
في أرقى لجان الحزب والحكومة على السواء<sup>(٣٢)</sup> . ولقد نبذن عادة قتل الأطفال

---

(\*) تجيز الثورة الطلاق إذا طلبه الطرفان ، ولكن إذا كان الزوج أقل من ثلاثين  
سنة أو الزوجة أقل من خمس وعشرين فإن الطلاق يتطلب رضاء الأبوين . ولا نزال الأسباب  
القديمة التي كانت تجيز للزوج أن يطلق زوجته معمولاً بها — وهذه الأسباب هي العقم ،  
والحيانة الزوجية ، وإهمال الواجب ، والثروة ، والسرقه ، والغيرة ، والأمراض الخطيرة ؛  
ولكن هذه الأسباب لا يعمل بها إذا كانت الزوجة قد حزنت ثلاث سنين على والدي زوجها ،  
أو لم تكن لها أسرة تعود إليها ، وكانت وفية لزوجها في أثناء ارتفاعه من الفقر إلى  
الغنى<sup>(٣٠)</sup> .

وأخذن يزاولن عادة تحديد النسل<sup>(٣٢)</sup>، ولم يزد عدد السكان زيادة ملحوظة منذ قيام الثورة ولعل تيار السكان الصينيين الجارف قد أخذ الآن يتراجع<sup>(٣٣)</sup>. ومع هذا فإن خمسين ألف صيني جديد يولدون في كل يوم<sup>(٣٤)</sup>. وسيكونون في مستقبل أيامهم جُدداً من كل الوجوه، جُدداً في تفصيل ملابسه ورجل شعرهم، جُدداً في تعليمهم وعاداتهم وأخلاقهم ودينهم وفلسفتهم، لقد اختفى ذيل ملابسه الطويل واختفى معه ما كان في الأيام الخالية من ظرف ورقة، وخشنت أحقاد الثورة روح الأهلين، وأضحى من أصعب الأمور على المتطرفين أن يجاملوا المحافظين<sup>(٣٥)</sup>. وها هو ذا تيار الصناعة السريع يبدل ما كان يتصف به الشعب الصيني القديم من تواكل وعدم مبالاة إلى صفات أخرى أكثر دلالة على طبيعتهم. إن هذه الوجوه البليدة لتخفى تحتها نفوساً نشيطة سريعة الاحتياج، وإن النزعة السلمية التي أشربتها نفوس الصينيين بعد حروب دامت عدة قرون لآخذة في الزوال من طول تفكيرهم في هزائمهم القومية وتقطيع أوصال بلادهم؛ والمدارس تعد الآن كل طالب لأن يكون جندياً، وعاد القوم مرة أخرى يرون القائد بطالا.

وتبدل نظام التعليم من أوله إلى آخره فألقت المدارس بكنفوشيوس من النافذة وأحلت العلوم الطبيعية والرياضية محله، وإن لم يكن من الضروري أن تتخلى عنه لتحل العلوم محله لأن تعاليم كنفوشيوس لا تتعارض مطلقاً مع روح العلم. ولكن التاريخ كله لحيته وسداه يتكون في جميع مراحله من غلبة الإحساسات النفسية على العقائد المنطقية. فدراسة الرياضيات والميكانيكا واسعة الانتشار لأنهما يعينان على صناعة الآلات، والآلات تعين على جمع الثروة وعلى صناعة المدافع، والمدافع قد تحفظ الحرية. ودراسة الطب في الصين آخذة في

(\*) إن الإعلانات الصريحة عن وسائل موانع الحمل في نازن الأدوية الصينية لما يوحى إلى الغرب بوسيلة يلجأ إليها لينجو بها من «الخطر الأصفر».

الانتشار ، والفضل في انتشارها راجع معظمه إلى هبات المحسن ركفلر<sup>(\*)</sup> . وقد تضاعف عدد المدارس الجديدة والمدارس العليا والكليات بسرعة فائقة على الرغم من فقر البلاد ، والصين الحديثة تأمل ألا يمضي إلا القليل من الوقت حتى يستطيع كل طفل أن يتعلم من غير أجر وأن يسودها النظام لديمقراطي بفضل انتشار التعليم . وقد حدث في الأدب الصيني والفلسفة الصينية انقلاب شبيه بما حدث في عهد النهضة . ذلك أن دخول الكتب الغربية كان له من الأثر المتعج ما كان للمخطوطات اليونانية من أثر في عقول الإيطاليين ؛ وكما أن إيطاليا في إبان نهضتها قد هجرت اللغة اللاتينية لتكتب بالإيطالية فكذلك فعلت الصين بزعامه هوشي إذ حولت اللهجة الأرستقراطية القديمة إلى لغة أدبية هي المعروفة بالباي هوا ، وأقدم هوشي على عمل خطير جازف فيه بمصيره الأدبي فكتب بهذه « اللغة البسيطة » تاريخ الفلسفة الصينية في عام ١٩١٩ ؛ وكانت شجاعته سبباً في فوزه العظيم ، فاتخذت خمسمائة صحيفة دورية الباي هوا لغة لها ، ولم يمض إلا وقت قليل حتى كانت لغة الكتابة الرسمية في المدارس . وقامت في الوقت نفسه « حركة الحروف الألف » لإنقاذ رموز الكتابة الصينية من ٤٠٠٠ رمز وهو العدد الذي كان يستخدمه العلماء في كتاباتهم إلى ١٣٠٠ تكفي للاستعمال العادي . وبهذه الطريقة أخذت لهجة المدرسين تزدح بسرعة في الأقاليم الصينية ، وقد لا ينتهي هذا القرن حتى تكون للصين كلها لغة واحدة وحتى تقترب من الوحدة الثقافية .

والأدب الصيني آخذ في الانتشار مدفوعاً بهذه اللغة الشعبية وبحماسة الأهالي ، وقد أضحى عدد الروايات والقصائد والتمثيلات لا يقل عن عدد الصينيين أنفسهم ، وانتشرت الصحف والمجلات في كل مكان ، وأخذ الصينيون يترجمون آداب الغرب

---

(\*) في عام ١٩٣٢ فتحت كلية طب الاتحاد للطلاب والطالبات بفضل الهبة التي قدمها چون . و . ركفلر الصغير والبالغ مقدارها خمسة ملايين من الدولارات ، وتنفق اللجة الطبية الصينية التي تمدها بالمال مؤسسة ركفلر على تسعة عشر مستشفى وثلاث مدارس للطب وتهب في كل عام خمسا وستين جائزة تعليمية (٣٦) .



بالجملة ، كما أخذت أشرطة الخيالة الأمريكية ، يشرحها مترجم صيني يقف إلى جانب الشاشة البيضاء ، تبعث البهجة في نفوس الصينيين العلماء منهم والسذج . وكذلك عادت الفلسفة إلى عظماء الفلاسفة الأقدمين الملحدون ، وأخذت تعيد دراستهم وتفسيرهم على نمط جديد بعزيمة واندفاع لا يقلان عن عزيمة أوربا ونشاطها في القرن السادس عشر ، وكما أن إيطاليا بعد أن تحررت من القيود الكنسية قد راعتها العقلية اليونانية اللادينية وأثارت إعجابها ، كذلك أخذت الصين الجديدة تستمع بشغف ليس كمثله شغف إلى أقوال مفكرى الغرب أمثال جون ديوى وبرتراند رسل وأمثالهم من العلماء المستقلين في تفكيرهم استقلالاً تاماً عن جميع الأديان ، والذين يعظمون التجارب ويعتقدون أنها وحدها هي المنطق الواجب الاتباع ، والذين تتفق فلسفتهم لهذا السبب مع مزاج أمة تحاول أن تجمع الإصلاح الدينى ، وإحياء العلوم والاستنارة والنهضة والثورة في جيل واحد<sup>(٣٨)</sup> وإذا ما امتدح أحدنا الآن ما لآسية من « قيم روحية » سخر منه هوشى وقال إنه يجد في إصلاح نظم الصناعة والحكم إصلاحاً يعين على استئصال العوز من البلاد فيما أخلاقية أعظم من كل ما في « حكمة الشرق » ، وهو يلقب كنفوشىوس « بالشيخ الطاعن في السن » ويقول إن التفكير الصينى ليظهر على حقيقته إذا ما وضعت مدارس الملحدون التي كانت قائمة في القرن الخامس والرابع والثالث قبل الميلاد في مكانها الصحيح من تاريخ الصين<sup>(٣٨)</sup> .

بيد أنه وهو في وسط هذا « التيار الجديد » الجارف وهذه الحركة الفكرية الجديدة التي كان من أنشط زعمائها قد أوتى من الحكمة ما جعله يدرك ما للشيوخ أنفسهم من قيمة ، وقد صاغ مشكلة بلاده أكمل صياغة في الفقرة الآتية :

(\*) لقد ضعف في الأيام الأخيرة هذا الميل الشديد إلى تقليد المثل الغربية في الأمور العملية بتأثير حركة الحياة الجديدة التي يتزعمها جيانج كاي - شى . وأخذت الصين واليابان تخرجان لها أشرطة خيالية خاصة بهما ، وعاد الاستمساك بالقديم يحل تدريجاً محل التطرف ، كما أخذت الصين تميل إلى الانضمام إلى اليابان في الثورة على أفكار أوربا وأمريكا وأساليبهما .

« إن الجنس البشرى بأجمعه لتصيبه أكبر خسارة إذا ما استبدلت الحضارة الجديدة بالحضارة القديمة استبدالا سريعاً مفاجئاً يحورها من الوجود بدل أن تمتصها البلاد امتصاصاً بطيئاً وتمثلها كما يمثل الغذاء الصالح . وعلى هذا فإن المشكلة التي تواجهنا يمكن أن تصاغ على النحو الآتى . كيف نستطيع أن نهضم الحضارة الجديدة ونمثلها بحيث نجعلها متجانسة مؤتلفة مع الحضارة التي أنشأناها نحن في أيامنا الحالية ؟ » (٣٠) .

ويحيل إلى كل من يشهد ظواهر الأمور الخارجية السائدة في الصين الآن أنها لن تستطيع حل هذه المشكلة . ذلك أن الإنسان إذا ما فكر فيما يخيم على الحقول الصينية من وحشة ، وما حاق بها من خراب ، وما يتناوبها من جذب تارة وفيضان جارف تارة أخرى ، وما أصاب أشجارها من تقطيع وتدمير ، وفيما أصيب به زراعتها من إنهاك وخمول ، وفي الموت الذي يحصد أطفالها حصداً ، وفي عمالها الذين يكدحون في المصانع كالعبيد كدحاً يضعفهم ويهدقواهم ، وفي مدنها القدرة التي تنفث فيها الأمراض ، وتفرض على بيوتها أفدح الضرائب ، وفي الرشوة المنتشرة في تجارتها ، وفي صناعاتها التي يسيطر الأجانب عليها ، وفي فساد حكومتها ، وضعف وسائل الدفاع عن بلادها ، وفي أهلها الذين تفرقوا شيعاً وأحزاباً وامتلات قلوبهم غلا وحقدًا ، إذا ما فكر في هذا كله هاله الأمر فلا يدري هل تستطيع الصين أن تستعيد عظمتها الماضية ، وهل في مقدورها أن تمتص مرة أخرى فاتحيتها وتمثلهم في جسمها الضخم ، وتحيا من جديد حياتها النشيطة المبدعة ؟ ولكننا إذا نظرنا إليها نظرة تدقيق وإمعان رأينا من تحت هذه المظاهر السطحية عوامل النقاها والتجديد فأراضيها الواسعة الرقعة المختلفة الأنواع غنية بمعادنها الكفيلة بأن تجعلها بلدًا صناعيًا عظيمًا ، وقد لا يكون فيها من الثروة المعدنية ما قدره رختوفن ، ولكن فيها بلا ريب أكثر مما كشفت عنه البحوث التجريبية في هذه الأيام . وإذا ما تسربت للصناعة إلى داخل البلاد فستكشف عن خامات ومواد للوقود لا يتصور الناس

الآن أنها توجد فيها ، كما لم يكن أحد يتصور منذ قرن واحد ما في أمريكا من ثروة معدنية ومن وقود . أما عن قواها المعنوية فإن هذه الأمة التي مرت عليها ثلاثة آلاف عام سمت فيها إلى المجد تارة وتردت في مهاوى الشقاء تارة أخرى ، وتوالت عليها فترات موت وبموت ، إن هذه الأمة لتظهر فيها اليوم كل دلائل الحيوية المادية والمعنوية التي تدينها في ، كثر عهودها إبداعاً وإنتاجاً . وليس في العالم كله شعب أكثر من هذا الشعب نشاطاً وذكاء ، وليس فيه شعب يماثله في قدرته على التكيف حسب ما يواجهه من الظروف ، وفي مقاومته للأمراض ، وفي انتعاشه بعد الكوارث والآلام ، شعب علمه تاريخه الطويل الصبر على الأرزاء والخروج منها سالماً على مر الأيام . وليس في الخيال أن يتصور ما يجنبه المستقبل لحضارة تبرز فيها الموارد المادية والطاقة البشرية والعقلية لهذا الشعب والوسائل والأدوات الفنية التي أوجدتها الصناعة الحديثة .

وأكبر الظن أن الصين ستنتج من الثروة ما لم تنتجه قارة من القارات حتى أمريكا نفسها ، وأن الصين ستزعم العالم في نعيم الحياة وفنها كما تزعمته مراراً في الزمن القديم في التمتع وفي فنون الحياة .

ذلك أن الهزائم الحربية واستبداد الأموال الأجنبية مهما قست لا تستطيع أن تكبت إلى مدى طويل روح أمة غنية في مواردها وفي حيويتها ، بل سيخسر المفير عليها ماله وينفذ صبره قبل أن تستنفد البلاد قدرتها على الشكاثر ؛ ولن يمضي قرن واحد من الزمان حتى تكون الصين قد امتصت فاتحيتها وهضبتهم وحضرتهم بحضارتها ، وتعلمت جميع الفنون التي سيطلق عليها إلى وقت قصير اسم الصناعة الحديثة . وسوف توحد الطرق وسبل الاتصال أجزائها ، وتمدها أساليب الاقتصاد والادخار بحاجتها من المال ، وستعبد إليها الحكومة القوية السلم والنظام . وبقيتنا أن الفوضى مهما اشتدت ليست إلا أمراً عارضاً مصيره إلى الزوال ، ثم يتوازن

الاضطراب آخر الأمر مع الطفيان ويتعادلان ، وحينئذ تُكتسح العوائق القديمة وتنمو البلاد نماء حُرّاً جديداً . إن الثورة كالموت هي اكتساح الأقدار ، وبتر الذي لا نفع فيه ؛ وهي لا تقوم إلا إذا كان في البلد الذي تقوم به أشياء كثيرة في دور الاحتضار . ولقد ماتت الصين مراراً من قبل ، ثم عادت وولدت من جديد .

( انتهى )

## المراجع<sup>+</sup>

### الباب الثالث والعشرون

1. I am Indebted for this quotation from the *Book of Rites* to Upton Close. Cf. Gown and Hall, *Outline History of China*, 60; Hirth, F., *Ancient History of China*, 155.
2. Ibid., 89f; Voltaire, *Works*, New York, 1927, xii, 19.
3. Keyserling, *Creative Understanding*, 122, 203; *Travel Diary*, ii, 67, 58, 50, 57, 48, 68.
4. Lippert, 91; Keyserling, *Travel Diary*, ii, 53.
5. Smith, A.H., *Chinese Characteristics*, 98.
6. Giles, H., *Gems of Chinese Literature Prose*, 119.
7. Williams, S. Wells, *Middle Kingdom*, i, 5; Brinkley, Capt. F., *China: Its History, Arts and Literature*, x, 3.
8. Ibid., 2; Hall, J. W., *Eminent Asiaus*, 41.
10. Pittard, 997; Buxton, 153; Granet, *Chinese Civilization*, New York, 1930, 68; Latourette, K.S., *The Chinese: Their History and culture*, 35-6; *New York Times*, Feb, 15, 1933,
11. Lowie, 182; Fergusson, J., *History of Indian and Eastren Architecture*, ii, 468; Legendre, A. F., *Modern Chinese Civilization*, 234; Granet, 64.
12. Ibid., 215, 280.
13. Gown and Hall, 26-7.
14. Confucius (?) *Book of History*, rendered and compiled by W. G. Old, 20-1.
15. Giles, *Gems*, 72.
16. Hirth, 40.
17. Ibid., 53-7.
18. Wilhelm. R., *Short Histopy of Chinese Civilization*, 124; Cranet, 86.
19. Ibid., 87.
20. Confucius, *Analects*, XIV, xviii, 2, in Legge, Jas, *Chinese Classics*, Vol, 1: *Life and Teachings of Confucius*.
21. Legge, 213n
22. Airth, 107-8, Latourette, i, 57, Gown and Hall, 64; Schneider, H., ii, 796-8.
23. Cranen, 78.
28. Cranet, 78.
24. Ibid., 32-3; Hu Shih, *Development of the Logical Method in Ancient China*, 22, Latourette, ii, 52.
25. Ibid , 58-9; Granet, 87-8; Hirth,

(+) سنثبت اسم الكتاب كاملاً عند أول وروده في هذه القائمة ثم نكتفي بعد ذلك

بذكره مختصراً

- 110.
26. Giles, H.A., *History of Chinese Literature*, 5
27. *Book of Odes*, I, x, 8, and xii, 10, in Hu Shih, Pt. I, p. 4.
28. Cranmer-Byng, L., *The Book of Odes*, 51.
29. Tr. by Helen Waddell in Van Dorren, *Anthology of World Poetry*, 1.
30. In Yang Chu's *Garden of Pleasure*, 64.
31. Fenollosa E.F., *Epochs of Chinese and Japanese Art*, 14, Hirth, 59-62; Hu Shih, 28f; Suzuki, D. T., *Brief History of Early Chinese Philosophy*, 14; Murdoch, Jas., *History of Japan*, ili, 108.
32. Hu Shih, 12
33. Legge, 75n.
34. In Hu Shih, 12.
35. Ibid., 13.
36. Ibid., 12.
37. Giles, *History*, 57; Legge, Jas., *The Text of Taoism*, I, 4-5.
38. Giles, *History*, 67, Giles *Gems*, 55.
39. Legge, *Texts of Taoism*, I, 4f.
40. II, lxxxI, 3, I, lxxv, 1-2.
41. In Suzuki, 81.
42. II, lvii, 2-3, lxxx, Parenthetical passages, in this and other quotations, are usually explanatory interpolations, nearly always of the translator.
43. Yang Chu, 16, 19, Schlender, II, 810; Hu Shih, 14, Wilhelm, *Short History*, 247.
44. I, xvi 1-2.
45. I, xlii, 1; xlix, 2; lxi, 2, ixlii, I, lxxvlii, I, lxxxI, 1, Giles, *History*, 73.
46. II, lxi, 2.
47. II, lvi, 1-2.
48. Granet, 55.
49. II, lvi, 2.
50. I, xvi, I, II, lvi, 3, Parmelee, 43.
51. Legge, *Texts of Taoism*, 34, *Life and Teachings of Confucius*, 64.
61. Legge, *Texts*, 84.
62. Ibid.
63. Szuma Ch'inn in Legge, *Life*, 58n.
64. Ibid.
65. Legge, *Life*, 55-8, Wilhelm, R., *Soul of China*, 104.
66. Hirth, 229.
67. *Analects*, VII, xlii.
68. VIII, vii.
69. XV, xv.
70. VII, vii.
71. VII, xli,
72. VI, ii, XI, lii.
73. XVII, xvii, XIV, xivi.
74. Legge, *Life*, 65.
75. Ibid., 79.
76. V, xxvii.
77. VII. xxxii.
78. XIII, x.
79. IX, iv.
80. VII, i.
81. IV, xiv.
82. Legge, *Life*, 67.
83. XII, xi
84. Legge, *Life*, 68.
85. Ibid., 72.
86. Ibid., 75.
87. IX, xvii.
88. Legg, 83.
89. Ibid. 82.
90. XV, xviii.
91. II, iv.
92. Legge, 82.
93. Mencius. *Works of*, tr. by Legge, III, i, iv, 13.

94. Wilhelm, *Short History*, 148,  
Legge, *Life*, 16.
95. Ibid., 267, 27, Hu Shih, 4.
96. XV, 40.
97. II, xvii.
98. XIII, iii,
99. III, xiii, 2.
100. IX, xv.
101. Legge, *Life*, 101, Giles, *History*,  
83, Suzuki, 20.
102. Legge, 101.
103. XI, xi.
104. VI, 20.
106. VII, 20.
106. Giles, *History*, 69.
107. XV, ii.
108. *Great Learning*, i, 4-5. 'in Legge,  
*Life*, 266. I have ventured to  
change "illustrate illustrious  
virtue" in Legge's translation,  
to "illustrate the highest virtue",  
and the words "own selves"  
have been substituted for  
"Persons," since "the cultivation  
of the person" has now a mis-  
leading connotation.
109. XIV, xiv.
110. XV, xxxi, II, xiv, XIII, iii, 7.
111. VI, xvi.
112. *Doctrine of the Mean*, XII, 4, in  
Legge.
113. *Analects*, II, xii.
114. *Doctrine of the Mean*, XIV, 5.
115. XV, xviii-xx.
116. XIV, xxix, XI, xiii, 3, *D. of M.*,  
XXXIII, 2.
117. Ibid., XI, 8.
118. *Li-chi*, XVII, i, 11-2.
119. Spinoza, *Ethics*, Bk. III, Prop.  
59.
120. *D. of M.*, XXIX, tr. by Suzuki,  
64.
121. Suzuki, 68.
122. *Analects*, XII, ii, V, xvi.
123. XV, xxiii,
124. XIV, xxxvi, 1-2.
- 124a. IV, xvii.
- 124b. XII, vi.
125. XIII, xxiii.
126. *D. of M.*, XIV, 3.
127. IV, xxiv, V, iii, 2, XVII, vi, XV,  
xxi.
128. V, xvi, XVI, iii, 5.
129. XVI, 10.
130. I, ii, 2, Legge, *Life*, 106.
131. IV, xviii, *Li-Chi*, XII, 'i. 15,  
Brown, B., *Story of Confucius*,  
183.
132. *Great Learning*, X, 5.
133. *Analects*, XII, vii.
134. XII, xix, II, ii, xx.
135. XII, xxiii, 3.
136. *D. of M.*, XX, 4.
137. *Analects*, XIII, x-xii.
138. *Great Learning*, X, 9.
139. *Analects*, XII, xix, XV, xxxviii,
140. *Li-chi*, XVII, i, 28, iii, 23, Brown,  
*Story of Confucius*, 181.
141. *Analects*, XX, iii, 3.
142. *Li-Chi*, XXVII, 33, XXIII, 7-8.
143. Ibid., VII, i, 2-8, quoted in  
Dowson, *Ethics of Confucius*,  
299, from Chen Heang-chang.  
*The Economic Principles of Con-  
fucius and School*.
144. Latourette, i, 80-1.
145. Legge, *Life*, 106.
146. *D. of M.*, XXX-XXXI.
147. Hu Shih 109, 1.
148. Hirth, 807.
149. Mencius, VII, i, 26, in Hu Shih,  
58.
150. Hu Shih, 72.
151. Ibid., 57, 75, Latourette, i, 78.

152. In Hirth. 281.
153. Hu Shih, 69-70.
154. Thomas. E. D., *Chinese political Thought*, 29-30.
155. Hu Shih, 58.
156. Mencius, Introd., 111.
157. Wilhelm *Short History*, 150, Hu Shih 110.
158. Hu Shih, 62.
159. Mencius. Introd., 93.
160. Yang Chu, 10, 51, Latourette, i, 80.
161. Mencius, Introd., 96, Yang Chu, 57.
162. Mencius, Introd., 96-8.
163. Hirth, 27-9.
164. Mencius, III, ii, 9.
165. Mencius, Introd., 14-18.
166. Ibid., 42.
167. Ibid., I, ii 8, II, 5: pp. 156, 162.
168. Ibid., 12.
169. VI, I, 2.
170. I, i, 7.
171. III, i, 3.
172. I, i, 3.
173. II, i, 5.
174. Thomas, E.D., 87, Williams, S. Wells, i, 670.
175. IV, ii, 19.
176. Mencius, Introd., 30-1.
177. VI, ii, 4.
178. VII, ii, 4.
179. Quoted in Thomas, E. D., 87.
180. I, i, 8.
181. II, ii, 4.
182. VII, ii, 14.
183. V, ii, 9, I, ii, 6-8.
184. Mencius., Introd., 84.
185. Ibid., 79-80.
186. Ibid., 86.
187. In Hu Shih, 152.
188. Legge, Texts of Taoism, V, 6.
189. Ibid., Introd., 87.
190. XVII, 11.
191. 1 Thomas, E. D., 100.
192. XI, 1.
193. XVI, 2, IX, 2.
194. XII, 11.
195. XII, 2.
196. II, 2, XX, 7, Giles, *Qems*, 32.
197. II, 7, XXII, 5.
198. VI, 7.
199. In Suzuki, 86.
200. XVII, 4, Hu Shih, 146.
201. XVIII, 6.
202. II, 11, tr. by Giles, *History* 63
203. VI, 10, tr. by Suzuki, 181-2.
204. In Giles, *History*, 68.
205. In Reichwein 791.
206. Ibid.
207. Ibid., 84.
208. Wilhelm, *Soul of China*, 233.
209. Thomas, E.D., 25.
210. Voltaire, *Works*, iv, 82.
211. Reichwein, 181, Hirth, xii.

## الباب الرابع والعشرون

1. Giles, *Qems*, 33.
2. Granet, 87, Cowen and Hall, 84, Giles, *History*, 78.
3. Granet, 41.
4. Voltaire, *Works*, iv. 82.
5. Granet, 87, 97-8, 101-3, Boulger, D. C., *History of China*, i, 68-70 Wilhelm, *Short History*, 157.
6. Boulger, i, 71.
7. Granet, 88.



- 8 Ibid.
9. Ibid., 103 ; Schneider ii, 790 ; Wilhelm, *Short History*, 160 - 1 ; Lautourette i, 96.
10. Gowen and Hall, . 84f, Giles, *History*, 78.
11. Hall J. W., *Emiu nt Asians*, 6.
12. Boulger, i, 64.
13. Ibid., 62, Latourette, i, 99.
14. Granet ; 38-40, Boulger i, 77. Giles in G(owen) & H (all), 92.
15. Boulger, i, 106, Granet, 44.
16. Szuma Ch'ien in Granet, 113.
17. Ibid.
18. Granet, 112-3.
19. Ibid., 118.
20. Fenollosa, i, 77.
21. Walley, Arther *Introduction to the Study of chinese Painting*, 27, O.H. 102.
22. Granet, 113-5.
23. Wilhelm, *Short History*, 186, 194.
24. Lautourette, i, 121.
25. Ibid., 120-2.
26. Ibid., 122.
27. G & H, 118.
28. Ibid., 117-21.
29. Fenollosa, i, 117.
30. Voltaire, *Works*, xiii, 26.
31. Tu Fu, *Poems*, tr. by Edna W. Under-wood, xli
32. Li-Po, *Works*, done into English Verse by Shigeyoshi Obata, 91.
33. Tu Fu, xlvii.
34. In Li-Po. 1.
35. In Tu Fu, xii.
36. Murdoch, *History of Japan*, i, 146.
37. Waley. *Chinese Painting*, 142.
38. Ibid., 97.
39. William, *Short History*, 224.
40. Williams, S. Wells, i, 696f.
41. Li-Po, 20.
42. Ibid., 95.
43. Ibid., 30.
44. Williams, S. Wells, i, 697.
45. Li-Po, 31.
46. G & H, 113.
47. Li-Po. 100.
48. Ibid., 84.
49. 138.
50. 191.
51. 71.
52. 55.
53. Ibid., ii.
54. Ibid.,
55. Ibid., 25.
56. Giles, *History*, 50.
57. Tranatlans by Arthur Waley Amy Lowell and Florence Ayscough, in Van Deren, *Anthology*, 18-20.
58. Waley, Arthur, 170 *Chinese Poems*, 106-8.
59. Ibid, 126.
60. Ibid., 168.
61. In Van Doren, 24.
62. Giles, *History*, 156 ; Ayscogh, Florence, *Tu Fu : The Autobiography of a Chinese Poet.*, 105-
63. Ibid., 75.
64. Tu Fu, *Poems*, 118, 184, 154.
65. Ibid., 95,
66. 30, 7, 132.
67. 137.
68. 72, 133, and introd.
69. Williams, S. Wells, i, 602,
70. Giles, *History*, 276.
71. Ibid., 102.
72. Ibid.
73. Thomas, E. D, 5.
74. Giles, *History*, 224.
75. Ibid., 160.
76. G & H, 156.
77. Wilhelm, *Short History*, 256 ; Giles,

- History*, 268,  
78. William, S. Wells, (i, 820;  
Latourette, ii, 220.  
79. Ibid.,  
80. William, 141.  
81. Pratt, *History of Music*, 82-5.  
82. Giles, *Gems*, 117.

## الباب الخامس والعشرون

1. O & H, 142.
2. Ibid., 141.
3. Ibid., 140-3 ; Latourette, i, 262-7;  
Wilhelm, 237-8 ; Murdoch, iii,  
106; Fenollosa, ii, ii, 33, 57.
4. O & H, 183, quoting Walter T.  
Swingle, Librarian of the U.S.  
Dept. of Agriculture.
5. Carter, *Invention of printing* 2.
6. Ibid., 3.
7. Ibid., 96.
8. Sarton, 369.
9. Carter ; 25.
10. Ibid., 145 ; Sarton, 512.
11. Carter, 41.
12. Ibid., 43, 183.
13. O & H, 183.
14. Carter, 250.
15. Ibid., 178, 171.
16. Ibid. 177-8 ; Sarton, 663.
17. Ibid.; O & H, 164 ; Giles, *History*  
296.
18. Chu Hsi, *Philosophy of Human*  
*Nature*, 75 ; Bryan, J. J , *Litera-*  
*ture of Japan*, 122 ; Latourtte, i,  
262-3; Williams, S. Wells, i, 683 ;  
Wilhelm, *Short History*, 249-50,  
Aston, W.O., *History of Japanese*  
*Literature*, 226-7.
19. Chu Hsi, 68.
20. Wilhelm, 2249-50.
21. Wang Yang-ming, *Philosophy* tr.  
by Fredk. O. Henke, 117-8.
22. Armstrong, R.C., *Light from the*  
*East : Studies in Japanese Confu-*  
*clanism*, 121, Brinkley, Cadt. F.,  
*Japan : Its History, Arts and*  
*Literature*, iv, 125.
23. Wang Yang-Ming, 8, 12, 50, 59.
24. Brinkely, *Japan*, iv, 125.
25. Wang Yang - Ming, 106, 52.
26. Ibid., 115-6.
27. Hobson, R. L., *Chinese Art*, 14.
28. *Encyc, Brit.*, xiii, 575.
29. Cf. the imperial marriage table  
in Hobson, R.L., Pl. LXXXIII.
30. Ibid., XCI.
31. Illustrated in *Encyc, Brit.*, xiii, f.  
p. 576.
32. Ferguson. J. C , *Outlines of*  
*Chinese Art*, 67.
33. Hobson, R. L., LXXXVIII.
34. Ibid., LXXVII, 1.
35. Lorenz, *Round the World Traveler*,  
197.
36. *Encyc, Brit.*, xii, 864.
37. Fry. R.E., *Chinese Art*, 81, Oranet,  
37, *Encyc, Brit.*, iv, 245.
38. *Chinese Art*, 33.
39. Fischer, Otto, 374.
40. *Encyc, Brit.*, Pl. XIV, f. p. 246,  
collection of Mr. Warren E. Cox.
41. *Chinese Art*, 47.
42. Faure, *History, of Art*, ii, 55.
43. *Encyc. Brit.*, v, f. p. 581.
44. Siren, O , In *Encyc, Brit.*, v. 581,  
*Chinese Art*, 48.
45. Stein, Sir Aurel, *Innermost Asia*,

- Vol. i, Plates VIII, XI, XIX and XXIV.
46. *Encyc. Brit.*, v, f. p. 586, Plate X, 2, Fischer, 866.
47. *Encyc. Brit.*, v, f. p. 584, Pl. VI, 43.
48. *Ibid.*, f. p. 585, Pl. VIII, 2.
49. *Ibid.*, f. p. 586. Pl. XI 2 and 3.
40. Fergusson, Jas., *History of Indian and Eastern Architecture*, ii, 454.
51. Fergusson, Jas., in William, S. Wells, i, 727.
52. Cf the decorative design reproduced in Stein air, A., *Innermost Asia*, Vol. iii, Pl. XXV, and the patiently carved and ornamental ceiling shown in Pelliot, Vol. iv Pl CCXXV.
53. Fergusson, op. cit., ii, 464.
54. Coomarswamy, *History*, 152.
55. Williams, S. Wells, i, 744.
56. Lorenz, 203.
57. Cook's, *Guide to Peking*, 28, 30.
58. Fergusson, ii, 481.
59. Legendre, 79.
60. *Ibid.*, 166.
61. Smith, *Chinese Characteristics*, 134.
62. Waley, *Chinese Painting*, 69-70.
63. Siren Oswald, *Chinese Paintings in American Collections*, i, 36.
64. Giles, H. A., *Introduction to the History of Chinese Pictorial Art*, 2.
65. Wilhelm, *Short History*, 38.
66. Giles, *Pictorial Art*, 3.
67. *Ibid.*, Waley, *Chinese Painting*, 32.
68. Fenollosa, ii, p. xxx.
69. Wally, *Chinese Painting*, 45.
70. *Encyc. Brit.*, art. on "Chinese Painting." Pl. II, 6.
71. Fischer, 325-31.
72. Waley, 49.
73. *Ibid.*, 51.
74. Giles, *Pictorial Art*, 21.
75. Tu Fu, 97, cf. 175 and 187.
76. Giles, *Pictorial Art*, 79.
77. Wilhelm, 244.
78. Waley, 183.
79. Fenollosa, i, f. p. 120, Fischer, 490.
80. *Ibid.* 424.
81. Giles, 47-8.
82. *Ibid.*, 50, Binyon, Li, *Flight of the Dragon*, 43.
83. Giles, 47.
84. Croce, Benedetto, *Esthetic*, 50.
85. in Waley, 119.
86. Binyon, 111.
87. Siren, i, Plates 5-8 *Encys. Brit.*, "Chinese Painting," Pl. II, 4.
88. Fenollosa, ii, 27.
89. Waley, 177.
90. G & H, 146.
91. A Chinese writer in Giles, *Pictorial Art*, 115.
92. Fischer, 492.
93. E. g., Fenollosa, ii, 42.
95. *Ibid.*, 62.
96. Gulland, W. G., *Chinese Porcelain*, i, 16.
97. *Chinese Art*, 11.
98. *Ibid.*, 2.
99. Hsieh Ho in Coomaraswamy, *Dance of Siva*, 43.
100. Binyon, 65-8, *China Art*, 47.
101. In Okakura-Kakuso, *The Book of Tea*, 108.
102. Gulland, i, 3.
103. *Encyc Brit.*, xviii, 861.
104. *Ibid.*, Legendre, 233.
105. *Encyc. Brit.*, xviii, 862, Carter, 93.

106. Ibid., 1 c.
107. Brinkley, *China*, ix, 299.
108. Ibid., 62.
109. Ibid., 87, Gulland, 139.
110. Brinkley, 75.
111. G & H, 165.
112. Brinkley, *China*, ix, 256.
113. *Encyc. Brit.*, viii, 419.
114. Brinkley, *China* iv, 210, 215.
115. Ibid., 376, 554, *Encyc., Brit.*, art. "Ceramics".

### الباب السادس والعشرون

1. polo, *Travels*, 78, 188.
2. Ibid., v-vii, a perfect introduction, to which the present account is much indebted.
3. Polo, 232-4.
4. 152.
5. 129.
6. G & H, 135f.
7. Giles, *History*, 248-9.
8. Polo, 172.
9. Giles, 147.
10. Polo, 158.
11. Ibid., 125.
12. 149.
13. P. xxiv of Komroff's introduction.
14. G & H, 172.
15. Ibid.
16. Latourette, i, 330, Wilhelm, *Short History*, 260, G & H, 195, Giles, *History*, 291, Gulland, W. O., ii, 288.
17. G & H, 209.
18. Ibid., 227.
19. Quoted in Parmelee, 218, and in Bisland, Elizabeth *Three Wise Men of the East*, 125.
20. Wilhelm, 204, Latourette, i, 208, G & H, 286, Brinkley, *China*, x, 4.
21. Latourette, i, 289.
22. Brinkley, l.c., 12.
23. Williams, S. Wells, i, 770.
24. Ibid., 762.
25. Wilhelm in Keyserling, *Book of Marriage*, 133, Waley, *Chinese Painting*, 165.
26. Legendre, 23.
27. Ibid., 75, Park, No Yong, *Making a New China*, 122.
28. Smith, *Chinese, Characteristics*, 127.
29. Polo, 286.
30. Pitkin. *Short Introduction*, 182.
32. Wilhelm, *Short History*, 64.
33. Mason, *Art of Writing*, 154-76.
34. Legendre, 76, 113.
35. Okakura, 8, 36.
36. Granet, 144-5.
37. Legendre, 114.
38. Wilhelm, *Soul of China*, 339.
40. Smith, *Characteristics*, 21, Park, No Yong, 123, Legendre, 86, Williams, S. Wells, i, 775-80.
41. Latourette, i, 225.
42. Park, 121, Smith, *Characteristics*, 19.
43. Eudy, Sherwood, *Challenge of the East*, 81.
44. Giles, *Gems*, 285.
45. Murdoch, iii, 262.
46. Sarton, 452.
47. National Geographical Magazine, April, 1932, p. 511.
48. Sumner and Keller, iii, 2096.

49. Wilhelm, *Short History*, 134, Wilhelm, *Soul of China*, 861-2, G & H, 59.
50. Polo, 286.
51. Peffer, N., *China : the Collapse of a Civilization*, 25-32, Parmelee, 101, Legendre, 57.
52. Williams, S. Wells, i, 413, Wilhelm, *Short History*, 11.
53. Park, 85, G & H, 290.
54. Park, 67.
55. Latourette, ii, 206, G & H, 2-3.
56. Renard, 161.
57. Park, 92.
58. Summer, *Folkways*, 153, Latourette, i, 63.
59. Ibid., 252.
60. Polo, 159, Carter, 77.
61. Carter, 92.
62. Hirth, 126f.
63. Ibid.,
64. Carter, 93.
65. Polo, 170n.
66. Legendre, 107-10.
67. Sarton, 871, 676, Schneider, ii, 860.
68. Sarton, 183, 410.
69. Waley, *Chinese Painting*, 30.
70. Schneider, ii, 837.
71. Voltaire, *Works*, iv, 82, Hirth, 119, Wilhelm, *Soul*, 306.
72. Garrison, 73, Schneider, ii, 859, Sarton, 810, 825, 842.
73. Ibid., 436, 481, Garrison, 73.
74. Latourette, 813, Garrison, 75.
75. Williams, S. Wells, 785, Legendre, 56.
76. Wilhelm *Short History*, 79, 81 ; Smith, *Characteristics*, 290, 297 ; Spengler, O., *Decline of the West*, ii, 286, Granet, 163, Latourette, ii, 163-5.
77. Smith, *Characteristics*, 392, Suzuki, 47, 112, 139, Wilhelm, *Short History*, 69.
78. Hirth, 81.
79. Ibid., 118, Smith, 164, 331.
80. Granet, 321.
81. Wilhelm, *Soul*, 125.
82. Legge, *Tests of Taoism*, i, 41.
83. Suzuki, 72, Wilhelm, *Short History*, 248.
84. Waley, *Chinese Painting*, 28.
85. Potter, Chas. F. *History of Religion*, 198.
86. Wilhelm, *Soul*, 857, Murnoch, iii, 104, Waley, 33-4, 79, Sarton, 470, Latourette, i, 171, 1814, ii, 154-5, G & H, 104, Schneider, ii, 803.
87. Smith, *Characteristics*, 89, Latourette, ii, 129, Parmelee, 81.
88. Smith, 304, Legendre, 197.
89. Wilhelm, *Short History*, 234, Lorenz, 202.
90. G & H, 118, 527.
91. Fenollosa, ii, 149.
92. Voltaire. *Works*, xiii, 29.
93. Quoted by Wilhelm in Keyserling *Book of Marriage*, 137.
94. Mencius, IV, I, 26.
95. Latourette, ii, 197, Granet, 321, Williams, S. Wells, i, 836, Legendre, 26.
96. Wilhelm, in Keyserling, 137. Wilhelm, *Soul*, 22, Wilhelm, *Short History*, 104, Smith, 213, 7.
97. Granet, 345, Williams, S. Wells, i, 836, Westermarck, *Moral Ideals*, i, 462, Ellis, H., *Studies in the Psychology of Sex*, vol. ii, *Sexual Inversion*, 6f.
98. Briffault, iii, 846.

99. Ibid., Wilhelm in Keyserling, 126.
100. Williams, S. Wells, i, 834.
101. Brinkley, *China*, x, 101.
102. Poio, 134, 152, 235.
103. Parmelee, 182; Briffault, ii, 333.
104. Li-Po, 152.
105. Waley, 170 *Chinese Poems*, 19; Keyserling, *Travel Diary*, ii, 97.
106. Hirih, 116.
107. Williams, S. Wells, 785.
108. Ibid., 787-90.
109. Wilhelm, in Keyserling, *Book of Marriage*, 184.
110. Briffault, ii, 263.
111. Williams, S. Wells i, 407-8.
112. Park, 133.
113. Wilhelm, *Short History*, 59; Wilhelm, in Keyserling, 123; Briffault, i, 362f.
114. Thomas, E.D, 134; Briffault, i, 368.
115. Oranet, 43.
116. Briffault, ii, ii, 331.
117. Granmer - Byng, *The Book of Odes* 11; Olls, *History*, 108, 274,
118. Smith, 194, Sumner and Keller, iii, 1754, Legendre, 18.
119. *Li-Chi*, IX, iii, 7; Smith, 215; Sumner and Keller, ii, 1844.
120. In Briffault, ii, 331.
121. Waley, 170 *Chinese Poems*, 94.
122. Armstrong, 56.
123. Williams, S. Wells, i, 825.
124. Westermarck, *Moral Ideas*, i, 89. Keyserling, *Travel Diary*, ii, 65, Smith, 192, Legendre, 122.
125. Wilhelm, *Soul*, 309.
126. Voltaire, *Works*, xiii, 19.
127. Brinkley, *China*, x, 37, 44, 49.
128. Smith, 225.
129. Thomas, E. D., 236, Williams, S. Wells, i, 504, Latourette, ii, 46.
130. Garrison, 75.
131. Williams, i, 391-2, Latourette, ii, 46.
132. Williams, ii, 512, Hirih, 125, Wilhelm, *Soul*, 19.
133. Brinkely, i.c., 3.
134. Ibid., 78.
136. Ibid., 92.
137. Williams, i, 544.
138. Legendre, 158, Hall, J. W., *Eminent Asians*, 35.
139. Williams, i, 569.
140. Latourette ii, 21; Brinkley, *China*, x, 86.

### الباب السابع والعشرون

1. Latourette, i, 313.
2. Lorenz, 248.
3. Latourette, i, 314.
4. Lorenz, 248, G & H, 233.
5. Norlon, H. K., *China and the Powers*, 55, Latourette. i, 367, Poffer, 57,
6. Latourette, i, 376, Norton, 56.
7. Park, 149.
8. Pfeffer, 88f, Latourette, i, 413.
9. G & H, 306.
10. Hall, *Eminent Asians*, 17, Pefler, 151.
11. Latourette, i, 411.

12. Hall, 33.
13. Pfeffer, 98
14. G & H, 814.
15. N.Y. *Times*, Feb, 11, 1934.
16. Eddy, *Challenge of the East*, 73.
18. Park, 86.
19. Latourette, ii, 93-6.
20. Eddy, 74.
21. Park, 89.
22. Eddy, 89.
23. Pfeffer, 241.
24. Pfeffer, 251.
25. *Modern Review*, Calcutta, May 1, 1931.
26. Pfeffer, 185.
27. Latourette, ii, 174.
29. Ibid., 176.
30. Parmelee 94.
31. Park, 135, Lorenz, 192.
32. Wu, Chao-chu, *The Nationalist Program for China*, 28.
33. Legendre, 240.
34. Park, 114.
35. Close, Upton, *Revolt of Asia*, 245.
36. Lorenz, 250.
38. Hu Shih, 8.
39. Ibid., 7

# فهرس الأعلام

\* هذه العلامة تدل على أن الاسم في هامش الصفحة  
إذا لم يذكر لفظ قبل الميلاد مع التاريخ فعنى هذا أنه بعد الميلاد

( ١٦٣٢ - ١٦٧٧ ) : ٣٤ ، ٥٨  
أستراليا : ٣٠٦  
استر تدبرج ، أوغست ، الأديب والكاتب  
المسرحى السويدى ( ١٨٤٩ - ١٩١٢ ) :  
١٥  
الأسرة ، نظامها عند الصينيين : ٢٦٥ ،  
٢٦٧ ، ٢٦٨ ، ٢٦٩ ، ٢٧٠ ، ٢٧١ ،  
٣١٣  
« الأسرة المقدسة » لرفائيل : ٢١٦  
الإسكندر الأكبر : ١٠١  
الإسلام فى الصين : ٢٦٣  
آسية وأسيويون : ٩ ، ١٢ ، ١٥٤ ، ٢٢٣ ،  
٢٢٧ ، ٢٣٢ ، ٢٥١ ، ٣١٣ ، ٣١٧  
اشتين ، سبر أورل : ١٥٣ ، ١٥٥ ، ١٧٧  
أشور : ١١  
أصباغ التجميل : ٢٣٣  
الأغانى الغربية : ١٤٦  
أغسطس ، كيوس قيصر . يوليوس  
أكتافيانوس ( إمبراطور الرومان ) : ٣١  
ق.م - ١٤ م ) : ٢٠٦  
أفلاطون : ٢٨٢  
الأقباط : ٢٣٦  
الإقطاع : ١٩٠ ، ٢٠ ، ٢٢ ، ٩٩ ، ١٣٨  
٢٧٢  
أكبر ، إمبراطور المغول : ١١٠  
الأكروبول : ١٨٧

( ١ )

أپانيشاد : ٨٩ ، ١٦٠  
إبسن : ٩٢  
أبقراط الطبيب اليونانى ( ٤٦٠ - ٣٧٥  
ق.م ) : ٢٥٣ ، ٢٥٥  
ابن السماء : ٢١  
أبواب الجنة : ١٧٣  
اتحادات العمال : ٣٠٩ ، ٣١٠  
الأثاث عند الصينيين : ١٦٨ ، ٣١١  
أثينة : ١١ ، ٧٠  
أجور العمال فى الصين : ٣٠٨ ، ٣٠٩  
الأحاديث والمحاورات : ٥٠  
الأخلاق عند الصينيين : ٢٧٤ وما بعدها  
إخوة كرموف : ١٣٦  
الأدب الصينى : ٢٤ ، ٢٥ ، ٤٩ ، ٥١ ،  
١١٥ - ١٤٦ ، ٣١٦  
الأراضى الوطیئة : ٢٠٣  
أرستوجتون الوطنى الأثينى ( حوالى ٥٢٥  
ق.م ) : ٢١  
أرسطو الفيلسوف اليونانى ( ٣٨٤ - ٣٢٢  
ق.م ) : ٥٩ ، ١٦٠ ، ٣١١  
أرفيه ، أثوريه دورفيه ، الكاتب الفرنسى  
( ١٥٦٨ - ١٦٢٦ ) : ٢١٠ \*  
الأزلية ، الثقافة : ١٣٢  
أسانيا : ١١ ، ١٧١ ، ٢٥١ ، ٢٨٩  
سبنوزا ، باروخ الفيلسوف اليهودى



أوكويناس ، المديس تومس ، الإيطالي :  
١٦٠ ، ١٦٤  
ألمانيا . ٢٩٣ ، ٢٩٥ ، ٢٩٦ ، ٢٩٧ ،  
٣٠٤  
الإمبراطورة الوالدة ، دزوتشي ٢٧١ ،  
٢٩٩ ، ٣٠٠  
الأمتحان للوظائف المدنية . ١٤٩ ، ٢٨٢  
وما بعدها ، ٣٠٠  
أمريكا : ١٠ ، ١٧١ ، ٢٦٣ ، ٢٧٣ ،  
٢٩٣ ، ٢٩٥ ، ٢٩٦ ، ٢٩٧ ، ٢٩٩ ،  
٣٠٤ ، ٣١٧ ، ٣١٨ ، ٣١٩  
أموى : ٢٩٠  
أميته حاكم الجسه عند الصينيين : ٢٦١  
أميدا . ١٧٣  
أنام : ١٠٤ ، ٢٢٩  
الانتحار عند الصينيين : ٢٠ ، ٢١  
إنجلترا . ٢٣٠ ، ٢٤٤ ، ٢٩٥ ، ٢٩٦ ،  
٢٩٧ ، ٣١٠  
الإنجليز : ٢٢٠ ، ٢٩٠  
أندرسن (جون) ١٣ ، ٢٩٠  
أندروز ، روى تشايمس : ١٣  
إنسان بيكبن : ١٣  
الإنسانيات . ١٥٨  
الانقلابات في الحضارة (كتاب) ١٠٩ \*  
آن لو - شان ١٠٩ ، ١١٣ ، ١١٤ ،  
١٢١ ، ١٢٤ ، ١٤٧  
أنو : ١٤ ، ٢٠٩  
أوربا : ١٠ ، ١١ ، ١٤ ، ١٦ ، ١٨ ، ١٠٨ ،  
١١٠ ، ١١١ ، ١٣٧ : ١٤٥ ، ١٥٣ ،  
١٥٥ ، ١٥٦ ، ١٥٨ ، ١٦٠ ، ١٧١ ،  
١٩٦ ، ٢٠٨ ، ٢٠٩ ، ٢١٩ ، ٢٢٠ ،  
٢٢٣ ، ٢٢٧ ، ٣٣٠ ، ٢٤٤ \* ،  
٢٤٥ ، ٢٥٢ ، ٢٥٥ ، ٢٦٣ ، ٢٨٨ ،  
٢٩٤ ، ٢٩٩ ، ٣٠٤ ، ٣٠٥ ، ٣١٣ ،  
٣١٤ ، ٣١٧  
أورنجريب أو أورانكريب إمبراطور المغول

(١٦٥٨ - ١٧٠٧) . ٢٢٩  
أوس سوري (هر) . ٢٩١  
أوكسل ، دانيل ، الخطيب والسياسي الأيرلندي  
(١٧٧٥ - ١٨١٧) : ٦٢  
إي جيج : ٢٧ ، ٢٦٠  
إيطاليا . ٩٨ ، ١٧٧ ، ٣١٦ ، ٣١٧  
إيمالا كيرتي : ١٩٢

### (ب)

بابل : ٢١١  
الباب المسحوح . ٢٩٣ ، ٣١٧  
الهامير : ٢١٩  
بان جاو العالم الصينية : ٢٧٢  
بان حو أوكو آدم الصينيين : ١٤  
بان جو المؤرخ الصيني : (حوالي ١٠٠ م)  
٢٧٢  
بان هو بان العالم الصينية . ٢٧٣  
باي القائد الصيني (حوالي ٧٠٠ م) . ١٩٧  
باي هو : ٣١٦١ ق.م  
بتشيلي أوبيجيلي ، خليج : ١٢  
بحودا : ١٧٩ ، ١٨٠ ، ١٨١ ، ١٨٣  
البحر المتوسط : ٧٠  
البحر الأسود : ٢٢٧  
البحر الأصفر : ١٢  
البرتغال والبرتغاليون . ٢٨٩  
برسوليس (المداين) : ١٨٧  
بركليز السياسي الأثيني : (٤٩٩ - ٤٢٩  
ق م) : ٢٠١ ، ٢٥٢  
برلين : ٩٤  
برنكلي ، فرائك : ٢٩٦  
البرونستنت والبرونستنتية : ٢٩١  
برودين ، ميخائيل القائد الروسي الموقتي  
٣٠٣ ، ٣٠٩  
بروثن ، حوده ، من شعراء العصور  
الوسطى (حوالي ١١٩٠ م) . ٢٥١  
بسنير ، لوى ، العالم الفرنسي (١٨٢٢ -  
١٨٩٥) : ٢٥٥

پیان دزای : ۱۸۹  
 پیان لیانج ( کایفنج ) : ۲۵۲  
 پیچنج انظر پیچنج و بیکنج و پیکین  
 پیتری ، سیرولیم فنلدرز ، عالم الآثار : ۱۰۹ \*  
 بی شنج المصور الصينی ( حوالی ۱۰۴۲ ) :  
 ۱۵۷  
 بی کان : ۱۸  
 بیکن ، روجر : ۲۵۲  
 بیکن فرنیس فیکونت سنت اولبر  
 الفیلسوف والسیاسی الإنجلیزی : ( ۱۵۶۱ -  
 ۱۶۲۶ ) : ۸۶ ، ۱۹۳ \*

### ( ت )

التاریخ عند الصينیین . ۱۳۷ وما بعدها  
 تاریخ الفلسفة الصينية : ۸۲۱  
 تاکی زوجة چوسین ( حوالی ۱۱۳۵ ) : ۱۸  
 تانج ، أسرة : ۹۶ ، ۱۰۹ ، ۱۱۱ ، ۱۱۲ \*  
 ۱۲۸ ، ۱۳۵ ، ۱۴۷ ، ۱۵۴ ، ۱۶۷ ،  
 ۱۷۰ ، ۱۷۱ ، ۱۷۷ ، ۱۷۸ ، ۱۹۳ ،  
 ۱۹۴ ، ۱۹۶ ، ۲۰۱ ، ۲۰۹ ، ۲۴۱ ،  
 ۲۵۰ ، ۲۵۴ ، ۲۶۸ ، ۲۷۹ ، ۲۸۴  
 تانجوت : ۲۱۹  
 تانیس الحيوان : ۱۵  
 تائی پنج ، فتية : ۱۸۴ ، ۲۱۴ ، ۲۹۱  
 ۲۹۲  
 تائی چی ، الحقيقة المطلقة : ۲۶۱  
 تائی دزو الإمبراطور ( ۹۶۰ - ۹۷۶ ) :  
 ۱۴۷  
 تائی دزونج الإمبراطور ( ۶۲۸ - ۶۵۰ ) :  
 ۶۶ ، ۱۰۹ ، ۱۱۰ ، ۱۸۹ ، ۲۶۴  
 تائی دزونج الإمبراطور من أسرة سونج  
 ( ۹۷۶ - ۹۹۸ ) : ۱۵۹  
 تائی دوزنج إمبراطور كوريا ( القرن الخامس  
 عشر ) : ۱۵۷  
 تائی شان ، الجبل المقدس : ۲۶۲

بسطن ، متحف الفن الجمیل . ۱۷۶  
 پسکال ، بلیز ، الفیلسوف والعالم الرياضي  
 الفرنسي ( ۱۶۲۳ - ۱۶۶۲ ) : ۷۱  
 بسمرك ، شونهورن أتوإدورد لیو پولاد ،  
 الأمير فن بسمرك السیاسی الپروسی : ۸۶ ، ۹۸  
 بطرس الأكبر قیصر روسيا ( ۱۶۸۲ -  
 ۱۷۲۵ ) . ۱۱ ، ۹۴  
 پلاتیه . ۲۱۹  
 بلخ . ۲۱۹  
 پسترینا ، جیوفانی بییر لوبچی دا ، الملحن  
 الإيطالی ( ۱۵۲۴ - ۱۵۹۴ ) . ۱۴۵  
 البلقان . ۱۱  
 پلیوت ، ب : ۱۷۷  
 بنارس . ۷۰  
 بنج هوانج : ۱۳۱  
 البندقية . ۱۱ ، ۲۰۳ ، ۲۱۸ ، ۲۱۹ ،  
 ۲۲۷ ، ۲۳۲  
 پو ، إدجر ألن ، الأديب الأمريكي ( ۱۸۰۹ -  
 ۱۸۴۹ ) : ۱۹۶  
 پوچوی ، الشاعر السیاسی الصينی ( ۷۲۲ -  
 ۸۴۶ ) : ۱۳۰ ، ۱۳۵  
 بوذا . ۸۹ ، ۱۳۵ ، ۱۴۰ ، ۱۷۷ ،  
 ۱۸۰ ، ۱۹۶ ، ۲۶۲  
 البوذية : ۶۶ ، ۶۷ ، ۸۹ ، ۱۳۴ ، ۱۴۰ ،  
 ۱۵۸ ، ۱۵۸ \* ، ۱۵۹ ، ۱۶۰ ،  
 ۱۶۲ ، ۱۶۵ ، ۱۷۷ ، ۱۸۰ ،  
 ۱۸۱ ، ۱۹۲ ، ۱۹۴ ، ۱۹۶ ، ۱۹۷ ،  
 ۲۶۱ ، ۲۶۲ ، ۲۶۳ ، ۳۱۱  
 البوصلة البحرية : ۲۵۱  
 پولو ، مارکو ، الرحالة البندقی ( ۱۲۵۴ -  
 ۱۳۲۴ ) . ۱۵۶ ، ۱۸۳ ، ۲۱۹ ،  
 ۲۲۰ ، ۲۲۱ ، ۲۲۲ \* ، ۲۲۸ ،  
 ۲۴۵ ، ۲۵۰ ، ۲۶۷  
 چوبی ، کانج ده إمبراطور منشوگو وآخر  
 أباطرة الصين ( ولد عام ۱۹۰۶ ) . ۳۰۰  
 ۳۰۱ ، ۳۰۴

التبت : ٢٢٩ ، ٢٨١  
التتار : ١٠٧ ، ١٠٨ ، ١٩٤ ، ١٩٨ ،  
٢٢٦ ، ٢٣٤  
التجارة الخارجية الصينية . ٢٤٨ وما بعدها  
ترجنيف ، إيثان ، الكانب الروائي  
المسرحي الروسي ( ١٨١٨ - ١٨٥٣ ) :  
٥٨  
الترك . ٢١٠  
التركستان : ١٤ ، ١٠٤ ، ١٥٥ ، ١٨٠ ،  
٢٢٩ ، ٢٤٨  
تركيا . ١١٢  
تزده تشي ، الإمبراطورة الوالدة : ( ١٨٣٤ -  
١٩٠٨ ) : ٢٩٤ ، ٢٩٥  
تزده كونج تلميذ كنفوشيوس ٤٨ ، ٤٩  
٥١ ، ٥٣ ، ٥٤  
تزده لاي ٩٢  
تزده لونج تلميذ كنفوشيوس ( ٥٠٠ ق م )  
٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٨ ، ٤٩ ، ٥٣ ،  
٥٤ ، ٥٦  
تسوا الماؤد الصيني ( حوالى ٧٤٠ ) : ١٣١  
تسي ، دوق ( انظر تشي )  
تسي ، ولاية ( انظر تشي )  
تسي لون مخترع البرق ( حوالى ١٠٥ ) :  
١٥٣ - ١٥٤  
تسين ( انظر تشين )  
تشانجان أونشونج آن : ١٥٣ \*  
تشانج هنج : ٢٥٣  
التشريع عند الصينيين : ٢٥٣ ، ٢٥٤  
تشنج ( انظر أسرة المنشو )  
تشنج دار : ١٠ \*  
تشنج دزو الإمبراطور ( ١٤٠٣ - ١٤٢٥ )  
١٨٣  
تشنج رانج الإمبراطور : ٢٥١  
تشو ملكة : ٩٧

تشو بنج الشاعر الصيني ( المتوفى حوالى ٣٥٠  
ق . م ) : ٩٦  
تشوفو . ٤٠ ، ١٩٣ \*  
تشي ، دوق ( حوالى ٥٢٠ ) : ٤٥  
تشي ، ولاية : ١٩ ، ٢٠ ، ٤٥ ، ٤٦ ،  
٤٧ ، ٧٤ ، ٧٩ ، ٨١ ، ٩٧ ، ٢٦٧  
تشين ، أسرة . ١٠٣  
تشين ، الملكة والدة تشي هوانج دى . ١٠٠  
تشين ، ولاية : ١٩ ، ٨١ ، ٩٧ ، ١٩١ ،  
تشين لونج : ١٤٤ ، ١٦٣ ، ١٧٠ ، ٢١٤  
تعدد الزوجات فى الصين ٢٧٠ - ٢٧١ ،  
٣١٤  
التعدين فى الصين : ٢٢ ، ٢٥٢  
التعذيب فى الصين : ٢٧٩ - ٢٨٠  
التعليم الأكبر : ٥١  
التعليم فى الصين : ٢٧٢ ، ٢٨٢ وما بعدها ،  
٢٩٥ ، ٣٠٠ ، ٣١٤ ، ٣١٥  
التقويم عند الصينيين : ٢٥٣  
التمائل الأعظم : ٦٣  
التمثيل عند الصينيين : ١٤٢ وما بعدها  
تم چوانز : ١٣٧  
تنج پو . ٢٩٠  
تنج درونج : ٢٢٣  
تنج سى سقراط الصين . ٢٦ ، ٢٩ ، ٣٠  
تنجوت . ٢١٩  
تولستوى ، الكونت ليو يقول يفتش  
الكاتب والمصاح الروسي ( ١٨٢٨ -  
١٩١٠ ) : ٩٥  
تومس ، إلبرت : ٩٤ \*  
تونج چو : ١٩١  
تونج جى چانج : ١٩٥  
تون شاو : ٢٩٦ \*  
تون هوانج : ١٥٥

الجر : ٢٥٢ ، ٢٥٣  
 جبن ، إيجورد المؤرخ الإنجليزي ( ٦٧٣٧ -  
 ١٧٩٤ ) : ١٣٩  
 جرانت ، مارسل . ١٠٤ \*  
 جريشام ، قانون . ٢١٦  
 الجزويت اطر البسوعيين  
 الجزيرة أو أرض النهرين . ١٤  
 الجغرافيا عند الصينيين . ٢٥٢  
 جف ، ا . السياسى الروسى ( المتوفى  
 سنة ١٩٢٨ ) . ٣٠٢  
 جج ، دوقية . ٢٠ ، ٢٩  
 ججبر خان أو چنكيز خان الفاتح التتارى  
 ( ١١٦٤ - ١٢٢٧ ) . ٢٢٣  
 جج دا - چن : ٢١٠ ، ٢١١ ، ٢١٣ ،  
 ٢٩١  
 جج دزه أو ينج تسي ، نهر : ٢٩٢  
 ججج دى الإمبراطور ( ١٤٥٠ - ١٤٥٧ )  
 ٢١٣  
 حنذار : ١٧٧  
 حنوى . ٢١٩  
 چو ، أسرة : ١٨ ، ٢١ ، ٢٧ ، ٣٩ ،  
 ١٤٢ ، ١٧٢ ، ١٩١ ، ٢٥٣ ، ٢٧٦  
 چو ، دوق . ٢١ ، ٤٥ ، ٧٤ ، ٧٥ ،  
 ٨٣ ، ٢٥١  
 چو ، ولاية : ١٨ ، ٣٨ ، ٧٢ ، ٧٥ ،  
 ٩٧ ، ١٢٥  
 حوان حوتج كبير وزراء تشى : ١٩ ، ٢٠ ،  
 ٢٦٧  
 جوانج تسو ، الإمبراطور ( ١٧٧٥ -  
 ١٩٠٥ ) . ٢٧٠ ، ٢٩٤ ، ٢٩٥ ، ٣٠٠  
 جوانج دزه ، الفيلسوف الصينى ( ولد حواله  
 ٣٧٠ ق . م ) : ٣٠ ، ١٩٦ ، ٢٦٠  
 جوان ين ١٧٤

تيان هو : ١٢  
 نى درونج . ١٤١٠  
 تيلر ، بروت : ١٣٧ \*  
 تيمن الأثينى . ٨٩  
 تين ، هوليت أدولف ، النافذ الفرنسى  
 ( ١٨٢٨ - ١٨٩٣ ) . ١٣٩٠  
 تينتسن أو تيتشيش أو تيانتسين : ٢٢٥ ،  
 ٢٤٧ ، ٢٩٢

### ( ث )

ثاى بوچنج ، فينوس الصينيين . ١١٦  
 الثروة عند الصينيين ١١١ وما بعدها ،  
 ٣١٥ ، ٣١٩  
 الثمانية الخالدون أصحاب الكأس . ١١٩  
 الثورة الصناعية أو الانقلاب الصناعى . ٢٤٦  
 ٢٨٩ ، ٢٨٨ ، ٢٥٢  
 الثورة الصينية : ١٢ ، ٨٣ ، ٢٩٩ -  
 ٣٠١ ، ٣١٢ ، ٣١٤ \* ، ٣١٥  
 ثورة الملاكين : ١٥٩ ، ١٩١ ، ٢٨٢ \* ،  
 ٢٠٥  
 ثوكبيديس ، المؤرخ اليونانى ( حوالى  
 ٤٧١ - ٣٩٩ ق . م ) ١٣٩

### ( ج )

چاڤاى . ٣٠٥  
 جاردنر مجموعة حاردنر فى بسطن : ١٧٦  
 چان بنج السياسى الصينى ( حوالى ٥٠٠ ق . م )  
 چانج تسانج العالم الرياضى الصينى ( المتوفى  
 سنة ١٥٢ ق . م ) : ٢٥٢  
 چانج چونج ننج : ٢٥٤  
 چانج هنج العالم الفلكى الصينى : ٢٥١  
 چانج ين - يوان ، مؤرخ الفن الصينى  
 ( القرن التاسع بعد الميلاد ) : ١٩٣  
 چان سو  
 چان يوان فانج الكاتب فى الطب : ٢٥٤

( ۱۸۸۸ ) : ۳۰۳ وما بعدها ، ۳۰۹ ،  
 ۳۱۲ ، ۳۱۷ \*  
 چياه تشنج ، الإمبراطور ( ۱۷۹۶ -  
 ۱۸۲۱ ) : ۱۷ ، ۷۴ ، ۷۵ ، ۱۸۱  
 چياه لنج ، نهر : ۱۹۷  
 چيار چو : ۳۰۴  
 چيته ، چوهاڻ ولفجانج فن ، الشاعر  
 والفيلسوف الألماني ( ۱۷۴۹ - ۱۸۳۲ )  
 ۹۵  
 چيدورنى : ۲۱۶  
 چيل بلاس : ۱۳۷  
 جيلز ، ا. ه. : عالم اللغة الصينية ( ۱۸۴۶ -  
 ۱۹۳۵ ) : ۱۰ ، ۳۰  
 جيپول : ۲۹۴

### ( ح )

الحدائق في الصين : ۱۲  
 حديقة شجرة الكثرى : ۱۱۲ ، ۱۴۲  
 حرب الأفيون الأولى : ۲۹۰ ، ۲۹۱  
 حرب الأفيون الثانية : ۲۹۲  
 الحروب الصليبية : ۲۱۰  
 الحرير عند الصينيين : ۲۶۹ ، ۲۷۰  
 الحكام الخمسة : ۱۵ ، ۱۶  
 الحكم الماسية : ۱۵۵  
 الحكومة في الصين : ۲۷۷ وما بعدها .  
 حلم الغرفة الحمراء : ۱۳۶  
 الحلى عند الصينيين : ۱۶۸ ، ۱۶۹  
 حوليات الأباطرة : ۱۳۸  
 حوليات الربيع والخريف أو التشو چنج : ۴۹  
 حوليات كتب الخيزران أو الغاب : ۱۳۷

### ( خ )

خراسان : ۲۱۹  
 الخنزير الصيني : ۲۰۷ وما بعدها : ۲۵۱  
 الخطا : ۲۱۷ انظر أيضاً الصين

جوبي ، صحراء : ۲۱۹ ، ۲۲۳  
 جوتاما ، انظر بوذا  
 جوتنبرج ، چوهاڻ ، مخترع « الطباعة  
 ( ۱۴۰۰ - ۱۴۶۸ ) : ۱۵۸  
 جودزو ، الإمبراطور ( ۲۰۶ - ۱۹۴  
 ق. م ) : ۱۰۳  
 جودزو ، الإمبراطور ( ۶۱۵ - ۶۲۷  
 ق. م ) : ۱۰۹  
 جورج الثالث ملك بريطانيا ( ۱۷۶۰ -  
 ۱۸۲۰ ) : ۲۳۰  
 جورو : ۴۲۰  
 چوسين ، نيرون الصين ( ۱۱۵۴ -  
 ۱۱۲۳ ق. م ) : ۱۸  
 چوشى الفيلسوف الكنفوشي ( ۱۱۳۰ -  
 ۱۲۰۰ ) : ۵۱ ، ۸۳ ، ۱۵۰ ،  
 ۱۶۰ ، ۱۶۱ ، ۱۶۲ ، ۱۶۴ ، ۱۶۵ ،  
 ۱۹۴ ، ۲۶۲  
 چولى : ۲۱  
 چون ، الأمير نائب الإمبراطور : ۳۰۰  
 چونج جور أو الدولة الوسطى : ۱۲ ، ۱۶  
 چونج دزه : ۸۶ ، ۸۷ ، ۸۸ ، ۸۹ ،  
 ۹۰ ، ۹۲ ، ۹۳ ، ۹۴  
 چونج دو : ۴۶  
 چونج سون لونج الحكيم الصينى ( حوالى  
 ۴۲۵ ق. م ) : ۷۲  
 چونج - هوا - مين - چور الاسم الصينى  
 لبلاد الصين : ۱۲  
 چور دره إلى القائد الصينى ( حوالى ۷۵۵ ) :  
 ۷۰ ، ۱۲۴  
 چور شى المصور الصينى ( ولد حوالى ۱۱۰۰ )  
 ۱۹۹  
 چور كاي چى چو المصور الصينى : ۱۹۲  
 چور كى المصور الصينى ( حوالى ۳۶۴ ) :  
 ۱۹۳  
 چو يتنج فو : ۲۲۳  
 چيانج كاي شىك دكتاتور الصين السابق

الدين عند الصينيين ٢٥٦٠ وما بعدها : ٣١٣  
ديو وي چون الفيلسوف الأزيكى : ٣١٧

## ( ر )

بريت هارت ٢٨٧٠  
رسل ، برتراند ، إيرل : ٣١٧  
رفائيل ، ستيزيو المصور الإيطالي (١٤٨٣ -  
١٥٢٠) : ٢٠١ ، ٢١٦  
الرقص عند الصينيين : ١٤٢ ، ١٤٥  
الرقيب في الصين : ٢٨  
ركفلر ، چون : ٣١٦ \*  
روسو ، جان بياك ، الفيلسوف الفرنسي  
( ١٧١٢ - ١٧٧٨ ) : ٣٠ ، ٣٧ ،  
٣٨ ، ٨٦ ، ٩٤ ، ٢٠٦  
الروسيا : ١١ ، ١٤ ، ٢٩٣ ، ٢٩٥ ،  
٢٩٦ ، ٣٠٢ ، ٣٠٦ ، ٣٠٩ ، ٣١٣  
رومة والرومان ١١ ، ٩٨ ، ١٨٧ ،  
٢٤٦ ، ٢٤٨ ، ٢٤٩ ، ٢٦٢  
الرياضيات عند الصينيين ٢٥٣٠ ، ٣١٥

## ( ز )

الزراعة عند الصينيين : ٢٤٠ وما بعدها : ٢٥٢  
الزنا عند الصينيين ٢٦٧  
زندو : ٢١٩ \*  
زهاي : ١٢  
الزواج عند الصينيين : ٢١٨ ، ٢٦٩ ، ٢٧٠  
٢٧١ ، ٣١٤  
زوما نشين المؤرخ الصيني (ولد عام ١٤٥  
ق. م) ٢٩ ، ٣٠ ، ٣٨ ، ٩٧ ، ١٠٤  
١٣٥ ، ١٣٨ ، ١٣٩  
روما جوانج أو كوانج : ١٣٩ ، ١٥١  
زينون : ٧٠

## ( س )

سان چو و چي يان لي : ١٣٦

الخليج الفارسي : ٢١٩

خو : ٨٧

خونان : ٢١٩

خيان : ٨٢

## ( د )

دائرة المعارف البريطانية : ١١٢  
دارون ، تشارلس ربرت العالم الإنجليزي :  
( ١٨٨١ - ١٨٩٩ ) : ٩١  
الدا - شوه أو التعليم الأكبر : ٥١  
داوتشين ، الشاعر الرواق : ١٢٩  
دجلة : ٢٠٩  
دزائج - دزي : ٢٧٥  
دزو تشونج چي العالم الرياضي الصيني  
( ٤٣٠ - ٥٠١ ) : ١٢٢ ، ٢٥٢  
دزو جوان : ١٣٧ ، ١٤٥  
دزونج تسان من تلاميذ كنفوشيوس ( حوالى  
٤٩٠ ق. م ) : ٥١  
دمشق : ٢٠٩  
الدمنيك : ٢٦٤  
دنج دوق لو ( حوالى ٥٠٠ ق. م ) : ٤٦  
الدو والدى ٣٠ ، ٣٣ ، ٣٦ ، ٨٨ ،  
٩٠ ، ٢٥٧  
دودي چنچ : ٣٠ \* ، ٣١ ، ٣٨  
دور الكتب في الصين : ١٠١ ، ١٠٤ ،  
١٥٢  
دو فو الشاء الصيني ( ٧١٢ - ٧٧٠ ) :  
١١٨٠ ، ١٢٨ ، ١٢٩ ، ١٣٠ ، ١٣١ ،  
١٣٣ ، ١٩٣  
دو هونج چنچ الكاتب الصيني ( القرن  
السادس ) : ٢٥٤  
الدوية ( يكتبها بعضهم الطاوية ) : ٣٠ ، ٣١ ،  
٦٦ ، ٨٩ ، ٩٤ \* ، ١٦٠ ، ١٨١ ،  
١٩٤ ، ٢٦٠ ، ٢٦١ ، ٢٦٢ ، ٢٦٣  
هيدرو ، دفيش ، العالم الفرنسي ( ١٧١٣ -  
١٧٨٤ ) : ٩٠

(ش)

- شان ولاية : ٧٤  
 شان تونج أو شان دونج : ١٩ ، ١٣٢ ،  
 ١٦١ ، ١٧٦ ، ٢٩٣  
 شانج أسرة : ١٧ ، ٢٤ ، ٦٠ ، ١٧١ ،  
 ٢٣٦ ، ٢٠٩  
 شانج ولاية : ٧٥  
 شانجان : ١١٠ ، ١١١ ، ١١٢ ، ١١٨ ،  
 ١١٩ ، ١٣١ ، ١٣٣ ، ١٩٤ ، ١٩٧  
 شانجتو : ٢١١ ، ٢٢٢  
 شانج - قى أى القوة العليا : ٢٥٩  
 شانج چو : ٧٤  
 شانسى : ١٩ ، ١٧٧  
 شباب حديقة شجر الكثرى : ١٤٢  
 شتوبريان ، فرنسوا أوجست ، فيكونت  
 الأديب الفرنسى ( ١٧٦٨ - ١٨٤٨ ) :  
 ٢٠٦  
 الشق الأدنى : ٢٠٩ ، ٢١٢  
 الشق الأقصى : ١ ، ١٩ ، ٦٦ ، ١٢٦ ،  
 ١٥٧ ، ١٦٨ ، ١٧٥ ، ١٨٨ ، ١٩٦ ،  
 ٢٠٦ ، ٢٠٩ ، ٢٣٨ ، ٢٣٩ ، ٢٤٢ ،  
 الشمر عند الصينيين : ٢٤ - ٢٦ ،  
 ١١٥ - ١٢٨  
 الشنج ، أسرة ( انظر أيضاً المنشو ) : ٢٢٩  
 شن تزو قيج إمبراطور الصين : ( ١٥٧٣ -  
 ١٦٢٠ ) : ٢١١  
 شن سى ولاية : ١٩ ، ١٧٧  
 شنغهاى : ٢٤٧ ، ٢٩١ ، ٣٠٣ ، ٣٠٥ ،  
 ٣٠٩  
 شنكيانج : ٢٩٠  
 شن نونج ، الإمبراطور ( ٢٨٣٧ -  
 ٢٦٩٧ ق.م ) : ١٥  
 الشوآت الأربعة : ٢٥٠  
 شوان ملك تشى : ٨٢ ، ٨٣

- السترا الماسية ، انظر الحكم الماسية  
 السجل التاريخى . ١٣٨  
 ستر من رأى : ٢٠٩  
 سنسوان : ١٢٦ ، ١٩٧ ، ٦٠ ،  
 السفن وصاعقتها فى الصين : ٢٥١  
 سقراط الفيلسوف اليونانى : ( ٤٦٩ - ٣٩٩  
 ق.م ) ٣٧ ، ٤١  
 السكان وعددهم فى الصين : ٢٣٢ ، ٣١٥  
 الكوذيون : ١٤  
 سليمان الرحالة المسلم : ٢٠٩  
 سمرقند : ١١٢  
 السنج ، أسرة . ٢٢٨  
 سن جيانج أو سن كيانج : ٢٨١  
 السنسكرىتية ، اللغة : ١٥٤  
 سن تونج . ١٥  
 السور العظيم : ٣٤٨  
 السوس : ١٤  
 السوفيت : ٣٠٢  
 سومر : ١٣  
 سومطرة : ٢٥١  
 سون إيسو : ١٨١  
 سونج ، أسرة : ١٤٧ ، ١٥١ ، ١٥٢ ،  
 ١٥٦ ، ١٥٩ ، ١٦٧ ، ١٧٣ ، ١٧٥ ،  
 ١٧٨ ، ١٧٩ ، ١٨٩ ، ١٩٧ ، ١٩٩ ،  
 ٢٠١ ، ٢٠٥ ، ٢١٠ ، ٢١١ ، ٢٢٤ ،  
 ٢٢٥ ، ٢٥٠ ، ٢٥٤  
 سونج الرقيب الصينى ( حوالى ١٨٠٠ ) :  
 ٢٨١  
 سونج ولاية : ٧٢ ، ٧٤ ، ٧٩ ، ٨٩  
 سونج كانج داعية السلام الصينى ( حوالى  
 ٣٢٠ ق.م ) : ٨١  
 سون شان ، جبل : ١٨١  
 سون شو . ٢٥١  
 سى آن فو أو سيان فو : ١٠٣  
 سيبيريا . ١٣

صناعة الخزف عند الصينيين : ٢٠٧ وما بعدها  
صناعة الورق عند الصينيين : ١٥٢ وما بعدها  
صولون : ٢٣  
صون يات صن أو شون لون رئيس الجمهورية  
الصينية السابق ( ١٨٦٦ - ١٩٢٥ ) :  
٢٩٨ وما بعدها ، ٣٠١ ، ٣٠٣  
الصين ٩٠ - ١٤ ، ١٧ - ١٩ ، ٢٣ ،  
٢٥ ، ٢٨ ، ٣٠ ، ٥٠ ، ٥١ ، ٦٧ ،  
٧٤ ، ٧٨ ، ٨٣ ، ٨٧ ، ٨٩ ، ٩٣ -  
١٠٠ ، ١٠٣ - ١١٢ ، ١١٩ ،  
١٢٠ ، ١٢٤ ، ١٢٦ ، ١٢٨ ، ١٢٩ ،  
١٣١ ، ١٣٢ ، ١٣٥ ، ١٣٦ ، ١٣٧ ،  
١٣٩ ، ١٤٢ ، ١٤٨ ، ١٥٢ ، ١٥٥ ،  
١٥٨ ، ١٦٠ ، ١٦٥ ، ١٦٦ ، ١٦٨ ،  
١٧٢ ، ١٧٣ ، ١٧٦ ، ١٧٩ ، ١٨٠ ،  
١٨٩ ، ١٩٢ ، ١٩٥ ، ٢٠١ ، ٢٠٣ ،  
٢٠٩ ، ٢١٠ ، ٢١٢ ، ٢١٣ ، ٢١٧ ،  
٢٢٠ ، ٢٢٢ - ٢٣٨ ، ٢٤٠ ،  
٢٤٢ - ٢٤٨ ، ٢٥١ ، ٢٥٢ ،  
٢٥٤ - ٢٥٩ ، ٢٦٢ - ٢٦٥ ،  
٢٦٧ ، ٢٧١ ، ٢٧٢ ، ٢٧٧ ،  
٢٨٠ - ٢٨٣ ، ٢٨٩ ، ٢٩٠ -  
٣٠٤ ، ٣٠٥ ، ٣٠٦ ، ٣٠٩ ،  
٣١٠ ، ٣١١ ، ٣١٣ ، ٣١٦ ،  
٣١٧ ، ٣١٨ ، ٣١٩

( ض )

الضرائب في الصين : ١٠٣ ، ٣٠٨ ،  
٣١٠ ، ٣١٨

( ط )

الطب عند الصينيين : ٢٥٣ وما بعدها : ٣١٥  
الطباعة عند الصينيين : ١٥٢ وما بعدها : ٢٥١  
الطبيعة ( علم ) عند الصينيين : ٢٥٣  
طربزون . ٢٢٧  
طعام الصينيين : ٢٤٢

شونج : ١٠٠ ، ١٣٧  
شوشنج السياسي الصيني المتطرف ( حوالى  
٣٠٠ ق.م ) : ١٨  
شون ، الإمبراطور ( ٣٢٥٥ - ٢٢٠٥  
ق.م ) ١٧ ، ٤٤ ، ٧٤ ، ٨٤ ، ١٨٩  
شون دزه ، ٧٠ ، ٨٤ ، ٨٥ ، ٨٦ ، ٨٧ ،  
٨٨  
شون دزو رسول الشر ( ٣٠٥ - ٣٣٥  
ق.م ) : ٦٨  
شى آن دزونج الإمبراطور ( ٨٠٦ - ٨٢١ )  
٢٤٩  
شى آن فنج إمبراطور الصين ( ١٨٥١ -  
١٨٦٣ ) : ٢٩٤  
شيا هـ ٢٠٣  
شى چنج : ١٠٠  
شى شه : ٩١ \*  
شيكسبير . ٨٩ \*  
شيه حواى : ٢٠٠  
شين ، أسرة ٢٤٩  
شين دزونج : ٢٤٩  
شين لونج : ٢٣٠  
شين هوانج دى ، الإمبراطور ( ٢٢١ -  
٢١١ ق.م ) : ٦٦ ، ٧٢ ، ٩٦ ، ٩٧ ،  
٩٨ ، ٩٩ ، ١٠٠ ، ١٠١ ، ١٠٣ ،  
١٥٣ ، ١٧٢ ، ١٧٦ ، ٢٤٢ ، ٢٤٧ ،  
٢٥٥  
شيو دزاي : ١٠٠  
شيونغ نو : ١٠٧

( ص )

صقلية . ٢٤٤  
صلاح الدين الأيوبي : ( ١١٣٧ - ١١٩٣ )  
٢٠٩  
الصناعة عند الصينيين : ٢٤٤ وما بعدها :  
٢٥٥ ، ٣١٥



الطلاق عند الصينيين . ٢٧١ ، ٣١٤ \*  
وما بعدها

الطهو عند الصينيين : ٢٤٢

## (ع)

عامور ٢٢٨ ، ٢٩٢

عبادة الأسلاف عند الصينيين : ٢٥٧ ، ٣١٢  
العرب ، وبلاد العرب : ١٥٣ ، ١٧٠ ، ٢٥٠ ، ٢٥١

العشاء الأخير ( دافنشي ) : ١٩٦

العقاب عند الصينيين : ٢٧٩

عقيدة الوسط أو چونج يونج : ٥١ ، ٦١  
حكما : ٢١٩

علم الصحة عند الصينيين : ٢٥٤ ، ٢٥٥

علم ما وراء الطبيعة عند الصينيين : ١٦٠

العلوم الطبيعية عند الصينيين : ٢٥٠ -  
٢٥٥ ، ٣١٥

## (غ)

غبرقي ، لورنزو المثال الإيطالي ( ١٣٧٥ -  
١٤٥٥ ) : ١٧٣

## (ف)

فارس : ٢٨ ، ١١٣ ، ٢١٩ ، ٢٢٧ ، ٢٤٨

فرجسون ، المهندس المماري الاسكتلندي  
الإحصائي في الهندسة التاريخية ( ١٨٠٨  
١٨٨٦ ) : ١٨٠

فردريك الثاني ، الأكبر ملك بروسيا  
( ١٧١٢ - ١٧٨٦ ) : ٩٤

الفرس : ٢١١

فارساي : ١١٣

فرموزا : ٢٨٩ ، ٢٩٣

فرنسا : ٢٩٥ ، ٢٩٦ ، ٣١١

الفرنسيكان : ٢٤٦

الفلين ، جزائر : ٢٨٩ ، ٢٩٣  
فلتير ، فرنسوا ماري أرويه ده ، الكاتب  
الفرنسي ( ١٦٠٤ - ١٧٧٨ ) : ٩٠٩ \* ،  
٧٨ ، ٨٦ ، ٩٥ ، ٩٨ ، ٢٣٠ ، ٢٧٧  
الفلسفة الصينية : ٢٦ - ٢٩ ، ٣٠ -  
٤٠ ، ٤١ - ٤٢ ، ٤٣ ، ٥٢ -  
٦٤ ، ٦٥ ، ٦٦ ، ٦٧ ، ٦٨ -  
٧٧ ، ٨٠ - ٩٥ ، ١٥٩ - ١٦٥ ،  
٢٥٦ - ٢٦٣ ، ٣١٦

الملك عند الصينيين : ٢٥٣

الفن عند الصينيين : ١٨٨ وما بعدها ٣١١  
فنج دو السياسي الصيني ونصير الطباعة  
( حوالي ٩٣٢ م ) ١٥٦ ، ١٥٨

فنج شيانج ١٤٠

فثنشي ، لورنزو دا ، الفنان الإيطالي  
( ١٤٥١ - ١٥١٩ ) : ٢٠١

فنولوزا ، إيرنست : ٢٠١

فوتشو : ٢٩٠

فوشوان الشاعر الصيني : ٢٧٣

فوشي ، إمبراطور الصين الأسطوري ( ٢٨٥٢  
٢٧٣٧ ق.م ؟ ) : ١٥ ، ٢٧ ، ١٤٥  
فنج دو السياسي الصيني ونصير الطباعة  
( حوالي ٩٣٢ ) : ١٥٦ ، ١٥٧

فيثاغورس ، الفيلسوف اليوناني ( القرن  
السادس ق.م ) : ٢٤

## (ق)

القاعدة الذهبية : ٥٨

القانون عند الصينيين : ٢٠ - ٢١ ، ٢٧٩  
القانونيون ، أو المشترعون الصينيون ٦٥ -  
٦٦

القسطنطينية : ٢٤٤

قصة ، حواشي الماء : ١٣٦

قصر الصيف : ١٨٠ ، ١٨٤ ، ٢٤٧ ، ٢٩٢

القصص الصيني : ١٣٥ ، ١٣٦

كرخان ، ليو ، السياسى الروسى ٣٠٢٠  
الكرنك : ١٨٧  
كروس ، بندنو : ١٩٧ \*  
كليافو . ٢١٦  
كل الناس إحوة : ١٣٦  
كلود لورين ٢٠٦٠  
كبلوك : ٢٢٢ ، ٢٥٠ ، انظر أيضاً بيچنج  
كنشكا ملك الكوشان ( حوالى ١٢٠ ) :  
٢٦١  
كنفوشوس : ١٥ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٢٣ ،  
٢٣ ، ٢٥ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٣٠ ، ٣٧ ،  
٣٨ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٨ ،  
٤٩ ، ٥٠ ، ٥١ ، ٥٢ ، ٥٣ ، ٥٤ ،  
٥٩ ، ٦٠ ، ٦١ ، ٦٢ ، ٦٣ ، ٦٤ ،  
٦٥ ، ٦٦ ، ٦٧ ، ٦٨ ، ٧٠ ، ٧٢ ،  
٧٣ ، ٧٤ ، ٧٥ ، ٧٦ ، ٧٧ ، ٨٠ ،  
٨٣ ، ٨٧ ، ٨٨ ، ٩٤ ، ٩٥ ، ٩٦ ،  
١٠١ ، ١٠٩ ، ١١٦ ، ١٣٧ ، ١٤١ ،  
١٤٢ ، ١٤٣ ، ١٤٥ ، ١٤٧ ، ١٤٨ ،  
١٥٩ ، ١٦٠ ، ١٦١ ، ١٦٥ ، ١٧٢ ،  
١٧٩ ، ١٨٢ ، ١٩١ ، ١٩٣ ، ١٩٤ ،  
٢٥٣ ، ٢٥٥ ، ٢٥٩ ، ٢٦١ ، ٢٦٥ ،  
٢٧١ ، ٢٧٢ ، ٢٨٣ ، ٢٨٥ ، ٣١١ ،  
٣١٥ ، ٣١٧  
الكنفوشية الجديدة : ٦٦  
كهف ألف بوذا  
كوبلاى خان ، إمبراطور الصين : ( ١٢٦٩  
— ١٢٩٥ ) : ١٤٢ ، ١٨٣ ، ٢٢٠ ،  
٢٢٢ ، ٢٢٣ ، ٢٢٤ ، ٢٢٥ ، ٢٢٦ ،  
٢٢٨ ، ٢٤٥ ، ٢٤٧ ، ٢٤٨ ، ٢٦٧ ،  
كوريا : ١٠٤ ، ١١٥ ، ١٥٧ ، ١٥٨ ،  
٢٢٩ ، ٢٥٠  
كولردج ، صمويل تيلر ، الشاعر والناقد  
الإنجليزى ( ١٧٧٢ — ١٨٢٤ ) : ٢١٩  
كولبس المستكشف الإيطالى ( ١٤٥١ —  
١٥٠٦ ) : ٢٨٩

قصص عجيبة : ١٣٦  
القناة العظمى ( بين تيانسين وهنج تشاو ) :  
٢٢٥ ، ٢٤٧  
( ك )  
الكاتب فى الصين : ١٨٩ \*  
كاثلى ، انظر الخصا  
الكانوليك : ٢٦٤ \*  
كارليل : ١٣٩  
كاشغار أو قشغر : ٢١٩  
كانت عمانويل الفيلسوف الألمانى : ( ١٧٢٤  
١٨٠٥ ) : ٥٨  
كانتون : ٢١٦ ، ٢٢٤ ، ٢٥١ ، ٢٨٩ ،  
٢٩٠ ، ٢٩٢ ، ٢٩٨ ، ٣٠١ ، ٣٠٢ ،  
٣٠٥  
كانج شى الإمبراطور ( ١٦٢٢ — ١٧٢٢ )  
١٦٩ ، ١٧١ ، ٢٠٢ ، ٢١٣ ، ٢١٤ ،  
٢٢٩ ، ٢٣٠ ، ٢٣٤ ، ٢٦٤ \*  
كانسو : ٢٠٨  
كايا كويده العالم الصينى ( القرن الأول  
الميلادى ) : ٥١  
كتاب الاحتفالات : ٢٠ ، ٤١ ، ٢٧٥  
كتاب الأناشيد أو الأغاني أو الشى چنج  
١٩ ، ٢٤ ، ٤٩ ، ٦٠  
كتاب التاريخ أو الشوجنج : ١٦ ، ٥٠ ،  
١٣٧  
كتاب التغيرات أو الإي چى : ٢٥ ، ٢٧ ،  
٢٨ ، ٤٩ ، ١٦١  
كتاب الحكم الماسية : ١٥٥  
كتاب الطريقة والفضيلة : ٣٠  
كتاب الطقوس أو المراسم ، الى چى ،  
٤٩  
كتاب اللياتزه أو اليه دزه : ٢٩ ، ٥٤  
كتاب ملشيش : ٥١ ، ٧٧  
الكتابة عند الصينيين : ١٨٨ ، ٢٣٧ —  
٢٣٩ ، ٢١٦

لو ، ولاية : ٣٠ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ١٢٢  
 لو دزه الحكيم الصيني ( ٦٠٤ - ٦٥٧  
 ق.م ) : ٢٨ ، ٣٠ ، ٣١ ، ٣٣ ، ٣٤ ، ٣٧ ، ٣٨ ، ٣٨ ، ٣٩ ، ٤٥ ، ٧٠ ، ٨٠ ، ٨٧ ، ٨٩ ، ٩٤ ، ١٧٥ ، ٢٦٠ ، ٢٦١  
 لو شي پو فو البطل الصيني ( المتوفى عام ١٢٦٠ م ) : ٢٢٥  
 لونج من : ١٧٧  
 لون بو : ٥  
 لو هان : ١٩٩ ، ٢٦٢  
 لوبانج : ٢٢ ، ٢٨ ، ٤٥ ، ٧٠ ، ١٠٥ ، ١٩١ ، ١٩٦  
 لويس الرابع عشر ملك فرنسا : ٢١٣ ، ٢٢٩  
 لي اسم لو دزه الحقيق : ٣٠ ، ١١٥ ، ١١٦  
 لي المصورة الأسطورية : ١٨٩  
 لياقننج ، جزيرة : ٢٩٣  
 لياقنج كاي المصور الصيني ( حوالى ٧٥٠ ق.م ) : ٢٠١  
 ليزج : ٩٥  
 لينتز ، جتفرايد وللم بارون فن ، الفيلسوف والعالم الرياضى الألماني ( ١٦٤٦ - ١٧١٦ ) : ٩٣ ، ٩٤ ، ٢٣٩  
 لي پو : ٢٠١  
 لي پو الشاعر الصيني ( ٧٠٤ - ٧٦٢ ) : ١١٥ ، ١١٦ ، ١١٨ ، ١١٩ ، ١٢٤ ، ١٢٦ ، ١٢٨ ، ١٢٩ ، ١٣١ ، ١٣٤ ، ١٣٥  
 لي چي أو كتاب المراسم : ١٤٩  
 لي وجي أى القافون والمادة : ١٦١  
 لي سوشون المصور الصيني ( ٦٥١ - ٦١٧ ق.م ) : ١٩٥

كونج ، أسرة : ٤٠  
 كونج چي الحكيم الصيني ، تلميذ كنفوشيوس ( حوالى ٤٧٠ ق.م ) : ٥١  
 كونج درفو ، السياسى الصينى ( حوالى ١٠٣١ ) : ١٤٢ ، ١٤٣  
 كونج شي ، انظر كنفوشيوس .  
 كونج فود زه ، انظر كنفوشيوس  
 كيتانز : ١٤٢ - ١٤٣  
 كيتس ، چون ، الشاعر الإنجليزى ( ١٧٩٥ - ١٨٢١ ) : ١٤٩  
 كيسر لنج ، كونت هيرمن : ٩  
 كى كانج تلميذ كنفوشيوس ( حوالى ٥٠٠ ق.م ) : ٩١  
 كى لو تلميذ كنفوشيوس ( حوالى ٥٠٠ ق.م ) : ٥٤  
 كيرو لو : ١٩٦

## ( ل )

لا ثورت . ك. س : ٢٨٦  
 لاندز ، ولتر سثدج ، الأديب الإنجليزى ( ١٧٧٥ - ١٨٦٤ ) .  
 لبنان : ٢١٩  
 لج ، چيس ، المستشرق الإنجليزى ( ١٨١٥ - ١٨٩٧ ) : ٣٠ ، ٥١  
 اللجنة الطبية الصينية : ٣١٧  
 اللغة الصينية : ٢٣ ، ٢٣٥ - ٣٣٩  
 اللك وصناعاته : ١٦٨ وما بعدها .  
 لن تزو شو : ٢٩٠  
 لنج جاو السيدة الصينية البوذية المتصوفة ( القرن الثامن ) : ٢٠١  
 لندن ١٠٩ ، ١٩٩  
 لو الإمبراطور ( ١٩٥ - ١٨٠ ق.م ) : ٢٧١  
 لو والد شي هوانج ( حوالى ٢٢٢ ق.م ) : ٩٧

لى سيو السياسى الصينى ( حوالى ٢١٥ ق.م ) : ٩٨ ، ٩٩ ، ١٠٣  
لى شى ( انظر كتاب الاحتفالات )  
لى لنج ، أمير يونج ( حوالى ٧٥٦ ) : ١٢٣ ، ١٢٤  
لى لونج من ، المصور الصينى ( ١٠٤٠ - ١١٠٦ ) : ١٩٩  
لين دزو شو ، السياسى الصينى ( ١٨٣٨ ) : ٢٩٠  
لينان أولين آن ( هانج تشاو ) : ١٥٢  
ليه دزه : ٢٩ ، ١٩٦  
لى هو جو ، الإمبراطور ( حوالى ٩٧٠ ) : ٢٣٤  
لى هونج جانج السياسى الصينى ( ١٨٢٣ - ٢٩٠١ ) : ١٥٨ ، ٢٩٩  
ليو : ١٠٧  
ليوبولد الأول إمبراطور الدولة الرومانية المقدسة ( ١٦٥٨ - ١٧٠٥ ) : ١٧٠  
ليو جاي جى لى : ١٣٦  
ليو لنج : ١١٩  
ليوناردو دافنشى : ٢٠١  
لى يه لى المصور الصينى ( القرن الأول ) : ١٩١  
لى يو : ١١١  
( م )  
مافيو : ٢١٤  
ماكارتى ، جورج إيرل ماكارتنى السياسى البريطانى ( ١٧٣٧ - ١٨٠٦ ) : ٢٣٠  
ماكارتنى ، بعثة : ٢٣٠ ، ٢٣١  
المالية فى الصين : ٢٤٩ ، ٢٥٠  
مانج ، أسرة : ٧٧  
مانج دزه ، مانج كو ، انظر منشيس  
مانج هى السياسى الصينى ( حوالى ٥٠٠ ق.م ) : ٤٥  
مانجو ، خان المغول الأعظم ( ١٢٥٠ - ١٢٥٩ ) : ٢٢٣  
ماهايانا : ١٦٢ ، ١٧٧ ، ٢٦١  
ماى لان فانج ، الممثل الصينى ( القرن العشرون ) : ١٤٤٠  
مايوآن ، المصور الصينى ( حوالى ١٢٠٠ ) : ٢٠٠  
المتحف الأهلى بباريس : ١٧٩  
المتحف البريطانى : ١٩٣ ، ١٩٦  
متحف الفن الجميل فى بسطن : ١٩٨ ، ٢٠٠  
المتحف الفنى بنيويورك : ١٧٧  
متحف واشنطن : ١٩٣ ، ١٩٦  
( ١٤٤٧ - ١٤٩٢ ) : ٢١٠  
المرأة أو النساء فى الصين : ٢٦٩ ، ٢٧٠ ، ٣١٤ ، ٣١٥  
مردك ، جيمس : ١١٢  
مسكو : ٩٤  
المسيح : ٣٥ ، ٣٧ ، ١٣٨ ، ١٨٩ ، ٢٠٩  
٢٤٤ ، ٢٤٥ ، ٢٥٢ ، ٢٥٤  
المسيحية : ٣٠ ، ٦٧ ، ١٩٢ ، ٢٢٥ ، ٢٥٢ ، ٢٦٢ ، ٢٦٣ ، ٢٦٤ ، ٢٩١ ، ٢٩٧ ، ٢٩٨ ، ٣١٢  
مصر والمصريون : ١٣ ، ٩٨ ، ١٥٣ ، ٢٠٩ ، ٢١٠  
المطالب الواحدة والعشرون : ٣٠٤  
المغول : ١٣٥ ، ١٤٣ ، ١٧٨ ، ٢١٢ ، ٢١٩ ، ٢٢٢ ، ٢٢٣ ، ٢٢٤ ، ٢٢٥ ، ٢٢٨ ، ٢٢٩  
المقالات الصينية : ١٣٩ وما بعدها  
مكاو : ٢٨٩  
المكتبة الأهلية بباريس : ٢٣٠  
المكسيك : ١٧١  
الملابس عند الصينيين ٣٣٤ وما بعدها ، ٣١١  
الملايو ، شبه جزيرة : ٢٢٧ ، ٢٨٩ ، ٢٤٨  
ملتن ، جون ، الشاعر الإنجليزى ( ١٦٠٨ - ١٦٨٤ ) : ١٢٦ ، ١٢٧

لى سيو السياسى الصينى ( حوالى ٢١٥ ق.م ) : ٩٨ ، ٩٩ ، ١٠٣  
لى شى ( انظر كتاب الاحتفالات )  
لى لنج ، أمير يونج ( حوالى ٧٥٦ ) : ١٢٣ ، ١٢٤  
لى لونج من ، المصور الصينى ( ١٠٤٠ - ١١٠٦ ) : ١٩٩  
لين دزو شو ، السياسى الصينى ( ١٨٣٨ ) : ٢٩٠  
لينان أولين آن ( هانج تشاو ) : ١٥٢  
ليه دزه : ٢٩ ، ١٩٦  
لى هو جو ، الإمبراطور ( حوالى ٩٧٠ ) : ٢٣٤  
لى هونج جانج السياسى الصينى ( ١٨٢٣ - ٢٩٠١ ) : ١٥٨ ، ٢٩٩  
ليو : ١٠٧  
ليوبولد الأول إمبراطور الدولة الرومانية المقدسة ( ١٦٥٨ - ١٧٠٥ ) : ١٧٠  
ليو جاي جى لى : ١٣٦  
ليو لنج : ١١٩  
ليوناردو دافنشى : ٢٠١  
لى يه لى المصور الصينى ( القرن الأول ) : ١٩١  
لى يو : ١١١

## ( م )

مافيو : ٢١٤  
ماكارتى ، جورج إيرل ماكارتنى السياسى البريطانى ( ١٧٣٧ - ١٨٠٦ ) : ٢٣٠  
ماكارتنى ، بعثة : ٢٣٠ ، ٢٣١  
المالية فى الصين : ٢٤٩ ، ٢٥٠  
مانج ، أسرة : ٧٧  
مانج دزه ، مانج كو ، انظر منشيس  
مانج هى السياسى الصينى ( حوالى ٥٠٠ ق.م ) : ٤٥

ميديشي ، أسرة ٢٠١ ، ٢٧١  
ميديشي ، لورنزو سياسي فلورنس وشاعرها  
مي فاي المصور الصيني (١٠٥١ - ١١٠٧)  
١٩٩  
ميكل أنجو ، (لوفارقي) الفنان الإيطالي  
(١٤٧٤ - ١٥٦٤) : ٢٠١

### ( ن )

ناپليون الأول : ٩٨  
نارة أو نارا ، مدينة : ١٧٣ ، ٢١٢  
نانج : ٢١٢  
نانجينج أو نانكينج : ٤٠ ، ١٤٣ ، ١٨٦ ،  
١٨٧ ، ٢٢٥ ، ٢٩١ ، ٣٠٣  
نانكينج ، حكومة : ٣٠٣ ، ٣٠٥  
نانكينج معاهدة : ٢٩٠ ، ٢٩١  
نتشه ، فردريك ولهم الفيلسوف الألماني  
(١٨٤١ - ١٩٠٠) : ٧٢ ، ٩٨ ،  
١٤٦ ، ٣١٤  
النحت عند الصينيين : ١٧٥ ، ١٧٨  
النسبورية والنساطرة : ١١٠ ، ٢٤٤ ، \*  
٢٦٤  
النسيج عند الصينيين : ٢٤٤ ، ٢٤٥  
النظام العشري في الأعداد : ٢٥٢  
النقابات : ٢٤٦ ، ٣٠٨  
التقد عند الصينيين : ٢٤٩ وما بعدها  
النقش في المعادن عند الصينيين : ١٧١ ، ١٧٥  
النقش المنخفض عند الصينيين : ١٧٥ ، ١٧٦  
التقل عند الصينيين : ٢٤٧ ، ٢٤٨  
ننچيو : ٢٩٠  
ننج دزونج إمبراطور الصين (حوالي ١٢١٢)  
النهر الأصفر ( انظر هوانج هو ) : ١٢  
نوما : ٢٣  
نيويورك : ١١١

ملقا ، جزائر : ٢٨٩  
المملكة أو الدولة الزاهرة الوسطى : ٢١٢  
مملكة السماء أو المملكة السماوية : ٢٨٠ \*  
مملكة الشعب الزاهرة الوسطى : ١٢  
المملكة الوسطى : ٦٩  
منت مارتر : ١٩٥  
متيج ، أسرة : ٨٣ ، ١٥٩ ، ١٧٠ ، ١٧٥ ،  
١٧٨ ، ١٨٣ ، ٢١٠ ، ٢١٢ ، ٢١٣ ،  
٢٢٨ ، ٢٥٤  
منج ليانج : ١٣١  
منج هوانج ، إمبراطور الصين ( ٧١٣ -  
٧٥٦ ) : ١١٤ ، ١١٥ ، ١١٨ ، ١٢١ ،  
١٢٤ ، ١٢٨ ، ١٤٧ ، ١٥٤ ، ١٩٥ ،  
١٩٧ ، ٢٠١ ، ٢٦٧  
مندرين ( لهجة ) : ٣١٦  
المنشو ( أسرة ) : ٦٦ ، ١٧٠ ، ٢١٣ ،  
٢١٤ ، ٢٢٨ ، ٢٢٩ ، ٢٣٠ ، ٢٣٣ ،  
٢٥٢ ، ٢٧٢ ، ٢٩١ ، ٣٠١  
منشوريا : ١٠٤ ، ٢٢٩ ، ٣٠٠ ، \*  
٣٠٥ ، ٣٠٤  
منشوكو ( انظر أيضاً منشوريا ) : ٢٢٨ ،  
٣٠٠ ، \*  
منشيس الفيلسوف الصيني ( ٣٧٢ -  
٢٨٩ ق.م ) : ٢١ ، ٥١ ، ٦٤ ، ٧٠ ،  
٨٦ ، ٧٧ ، ٧٨ ، ٧٩ ، ٨٠ ، ٨١ ،  
٨٢ ، ٨٣ ، ٨٤ ، ٨٦ ، ٨٧ ، ٩٥ ،  
١٠٠  
منفوليا : ١٣ ، ١٤ ، ٢٨١  
مونشي ، المصور الصيني ( القرن العاشر  
الميلادي ) : ٢٠١  
مودي ، فيلسوف الحب العالمي ( حوالى  
٤٥٠ ق.م ) : ٧٠ ، ٧١ ، ٧٢ ، ٧٣ ،  
٨٦ ، ١٥٢  
مؤسسة ركفلر للبحوث الطبية : ٣١٦ \*  
الموسيقى عند الصينيين ١٤٥ وما بعدها ،  
٣١١

٢٤٨ ، ٢٥٣ ، ٢٥٤ ، ٢٦١ ، ٢٨٩  
٢٩٢  
المهد الصينية : ١٠٤ ، ٢٢٩ ، ٢٩٣ .  
المهندسة عند الصينيين . ٢٥٢ ، ٢٥٣  
المهندسة النظرية عند الصينيين : ٢٥٢  
هنولولو : ٢٩٨  
هوادو الكاتب الصيني المتطرف ( القرن  
الثالث ) : ٢٥٤  
هوان دوق تشي ( ٦٨٥ - ٦٤٣ ق.م ) :  
٢٠  
هوانج إي الإمبراطور الناه ( ٧١٣ -  
٧٥٦ ) : ١١٢  
هوانج تونج : ١٤٠  
هوانج دي الإمبراطور ( ٥٦٩٧ -  
٢٥٩٧ ق.م ) : ١٥ ، ٤٠  
هوانج هو ، نهر : ١٢ ، ١٧ ، ١٩٩ ، \*  
٢٤٣  
هو جوان : ٢٩٥  
هو چي جانج السياسي الصيني ( حوالى  
٧٢٥ ، ١١٥  
هو دزه الفيلسوف الصيني ( القرن الثالث ) :  
٧٠  
هو دزونج ، الإمبراطور ( ١١٠١ -  
١١٢١ ) : ١٩٧ ، ١٩٨ ، ١٩٩ ،  
٢٠١ ، ٢٠٣ ، ٢٠٤ ، ٢١٥ ، ٢١٦  
٢٧٦  
هو شي الأديب المصلح ( ١٨٩١ ) : ٣١٦ .  
٣١٧  
الهولنديون : ٢٨٩  
هوميروس أو هومر : ١٢٦  
الهون : ٩٨  
هون : ١٣٤  
هونان : ١٩ ، ١٠٣ ، \* ١٢٧ ، ٢٠٨ ،  
٢٣٦ ، ٣٠٢  
هونج چانج : ٢٩٤

( ه )

هارت ، سير ربرت ، السياسى الأيدلدى  
فى الصين ( ١٨٣٥ - ١٩١١ ) \* ٢٨٧  
هال جامعة : ٩٤  
هان ، أسرة : ٦٦ ، ١٠٣ ، ١٠٧ ، ١٠٩  
١٣٧ ، ١٧٥ ، ١٩١ ، ٢٠٩ ، ٢٤٨  
٢٥٢ ، ٢٦٢ ، ٢٨٤  
هان ، أسرة هان الشرقية : ١٠٣ \*  
هان ، أسرة هان الغربية : ١٠٣ \*  
هان ، ولاية . ٩٧  
هانج تشاو : ١٣ ، ٢٢٠ ، ٢٢٢ ، ٢٢٥  
٢٤٧ ، ٢٩٧  
هانج هي : ٤٥  
هان فى الناقد وكاتب المقالات الصينى ( توفى  
٢٣٣ ق.م : ٣٠ \* ، ٧٢  
هان كان الفنان الصينى ( حوالى ٧٣٠ م )  
٢٠٤  
هان يو كاتب المقالات الصينى ( ٧٦٨ -  
٨٢٤ ) : ١٣٥ ، ١٣٩ ، ١٤١ ،  
١٤٦ ، ١٩٤  
هاواي : ٢٩٨  
هاو شي چي أو الفنان الخزاف الصينى  
( حوالى ١٦٠٠ م ) : ٢١١ ، ٢١٢  
هيز ، الفيلسوف الإنجليزى ( ١٥٨٨ -  
١٦٧٩ ) : ٨٤  
هرموديوس الوطنى الأثينى ( حوالى ٥٢٥  
ق.م ) : ٢١  
هريوچي هيكل : ١٧٣  
هكوجا : ٢٧٤ \*  
هلى الكاهن اليهودى التلمودى ( حوالى  
١١٠ ق.م ) : ٥٨  
هنج كنج : ٢٩٠ ، ٢٩٢ ، ٣٠٠  
المهند : ١٤ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ١١٠ ، ١٧٠ ،  
١٧٧ ، ١٨٠ ، ١٨٧ ، ٢٢٧ ، ٢٤٣

ون تیان شانج العالم الوطنی الصينی ( حوالی  
۱۲۶۰ م ) : ۲۲۴

ون دی الإمبراطور ( ۱۷۹ - ۱۵۷ ق. م ) :  
۱۰۳

ونلارس : ۲۳۹

ون وانج ، الإمبراطور ( حوالی ۱۲۲۳  
ق. م ) : ۲۷

وو دای شان : ۱۸۱

وو دو دزه المصور الصينی ( ولد حوالی  
۱۰۰ م ) : ۱۹۶ ، ۱۹۷

وو دی الإمبراطور ( ۱۴۰ - ۵۷ ق. م ) :  
۲۷ ، ۱۰۳ ، ۱۰۴ ، ۱۰۶ ، ۱۰۷ ، ۲۴۹

وو سونج : ۲۴۷

وو شو العالم الصينی ( ۹۴۷ - ۱۰۰۳ م ) :  
۱۵۹

وولی : ۱۷

وو وای شان : ۱۸۱

ویلی . آرثر : ۱۱۲ ، ۱۱۳ ، ۱۳۰ ،  
ویه دوق : ۸۷

ویه ، نهر : ۲۹

ویه ، ولایة : ۷۴ ، ۹۷

### ( ی )

اليابان : ۲۱ ، ۶۶ ، ۱۵۴ ، ۱۵۸ ،

۱۷۰ ، ۱۷۳ ، ۲۰۲ ، ۲۰۳ ، ۲۱۲

۲۱۲ ، ۲۸۲ ، ۲۹۳ ، ۲۹۴ ، ۲۹۵

۲۹۶ ، ۳۰۰ ، ۳۰۳ ، ۳۰۴ ، ۳۰۵

۳۰۸ ، ۳۱۷

الياباني ، واليابانيون : ۱۱ ، ۱۶۸

يانج نجو ، الفيلسوف الصينی الأبيقوري

( حوالی ۳۹۰ ق. م ) : ۷۳

يانج چونج : ۱۱۳ ، ۱۲۱

يانج چونی ( المتوفاة حوالی ۷۵۵ ) :

۱۰۹ ، ۱۱۲ ، ۱۱۳ ، ۱۱۸ ، ۱۲۴ ،

۱۳۱

هونج دو ، الإمبراطور ( ۱۳۸۶ -  
۱۳۹۹ ) : ۸۳

هونج سيوتشوان رعيم نابينج ( توفي عام  
۱۸۶۴ ) : ۲۹۱

هوی دزونج الإمبراطور ( ۱۱۰۱ -  
۱۱۲۵ م ) : ۱۵۲

هيحل : ۳۴

هيرودوت : ۱۲۴

هیکل بوذا النائم : ۱۸۰

هين يانج : ۹۹

هيوم : ۲۰۵

هيونج 'و' ، انظر زيونج نو

### ( و )

وانج آن شي السياسي . الصينی الاشتراکی  
النزعة ( حوالی ۱۱۷۰ ) : ۱۴۷ ، ۱۴۸

۱۵۰ ، ۱۵۱

وانج چيه الطابع الصينی ( حوالی ۸۶۸ ) :  
۱۵۵

وانج شو - هو الكاتب الصينی في الطب  
( حوالی ۳۰۰ ) : ۲۵۴

وانج شي چي ، الإمبراطور ( ۵ - ۲۵ م )  
۱۸۹

وانج مانج الإمبراطور ۱۰۶۰ ، ۱۰۷۰ ،  
۱۴۸

وانج ويه أو وای المصور الصينی ( ۶۹۹ -  
۷۵۹ ) : ۱۹۵ ، ۱۹۶

وانج يانج منج للفيلسوف الصينی ( ۱۴۷۱ -  
۱۵۲۸ ) : ۱۵۹ ، ۱۶۲ ، ۱۶۳

۱۶۴ ، ۱۹۴

وان لي ۲۱۱ انظر أيضاً شن دزونج

وای شنج : ۲۶۸

وردسورث ، ولیم الشاعر الإنجليزى  
( ۱۷۷۰ - ۱۸۵۰ ) : ۲۰۶

ولتر سفليج لاندرا الأديب الإنجليزى :  
( ۱۷۷۵ - ۱۸۶۴ ) : ۷۹

يوآن ، أسرة ، انظر المغول ، أسرة ،	يانج دزه (نهر) : ١٢ ، ٢٠٠
٢١٢ ، ٢٢٤ ، ٢٢٧	يانج هو : ٧٥
يوآن چوانج ، الرحالة الصيني في هنا	يان هوى تلميذ كنفوشيوس (حوالي ٥٠٠
(القرن السابع) : ١١٠	ق.م) : ٤٢
يوان شي كاي ، رئيس الجمهورية الصينية	اليانج والين : ٢٥ ، ٢٧ ، ١٦١ ، ٢٥٣
( ١٨٤٥ - ١٩١٦ ) : ٣٠٤	٢٥٧
يو دزه الفيلسوف الصيني (حوالي ١٢٥٠	اليسوعيون (الجزويت) : ٢٢٩ ، ٢٦٤
ق.م) : ٢٥	ينج چو : ٧٥ ، ٧٦
يوم الحساب ، تصوير ميكل أنجلو : ١٩٦	ين شي : ٣٠
اليونان ، بلاد : ١١ ، ٢٣ ، ٢٨ ، ١٣٥	ين لي المصور (القرن السابع الميلادي) : ١٩٠
يونج لو الإمبراطور : ٢٢٨	اليهود ، بلاد : ١١ ، ٢٨
يونج لو ، إمبراطور الصين ( ١٤٠٣ -	يو الإمبراطوري (٢٣٥٦ - ٢٢٥٥ ق.م) :
١٤٢٥ ) : ١٥٩	١٦ ، ١٧ ، ٤٤ ، ٦٨ ، ٧٤ ، ٨٨
يون كان : ١٧٧	يو الإمبراطور (٢٢٠٥ - ٢١٩٧ ق.م) :
يون من : ١٧٧	١٧٢ ، ١٧٥



# فهرس

## الشرق الأقصى

### ١ - الصين

الموضوع	الصفحة
تاريخ مسلسل للحضارة الصينية	٥ ... ..
الباب الثالث والعشرون : عصر الفلاسفة	٩ ... ..
الفصل الأول : نشأة الفلسفة	٩ ... ..
١ - قدر الصينيين	٩ ... ..
٢ - الدولة الوسطى الزاهرة	١١ ... ..
وصف البلاد الجغرافي - الجنس الصيني - ما قبل التاريخ	
٣ - القرون الغابرة المجهولة	١٤ ... ..
قصة الخلق عند الصينيين - بداية الثقافة - الخمر وعصى الأكل - الأباطرة الأفاضل - ملك كافر	
٤ - الحضارة الصينية الأولى	١٩ ... ..
عصر الإقطاع في الصين - وزير قدير - النضال بين العادات والقوانين - الثقافة والفوضى - أغاني الحب في كتاب الأغاني	
٥ - الفلاسفة قبل كنفوشيوس	٢٦ ... ..
كتاب التفيرات - اليانج والين - عصر الاستنارة الصينية - تنج شي - سقراط الصين	
٦ - المعلم القديم	٣٠ ... ..
لو دزه - الدور - رجال الفكر في الحكومة	
سجف القوانين - مدينة فاضلة على غرار مدينة روسو وقانون أخلاق على غرار القانون المسيحي - صورة للرجل الحكيم - التقاء لو دزه وكنفوشيوس	
الفصل الثاني : كنفوشيوس	٤٠ ... ..

الموضوع	الصفحة
١ - الحكيم يبحث عن دولة ... .. مولده وشبابه - زواجه وطلاق زوجته - تلاميذه وطرائفه - مظهره وأخلاقه - السيدة والنمر - تعريف الحكومة الصالحة - كنفوشيوس في منصبه - منو التجوال - سلوى الشينخوطة	٤٠ ... ..
٢ - الكتب التسعة ... ..	٤٩ ... ..
٣ - لا أدريه كنفوشيوس ... .. هتامة في المنطق - الفلاسفة الصينيان - دستور للحكمة	٥٢ ... ..
٤ - طريقة الرجل الأعلى ... .. صورة أخرى من صور الحكيم - عناصر الأخلاق - القاعدة الذهبية	٥٦ ... ..
٥ - سياسة كنفوشيوس ... .. سيادة الشعب - الحكم بالقدوة - عدم تركيز الثروة - الموسيقى والأخلاق - الاشتراكية والثورة	٥٩ ... ..
٦ - أثر كنفوشيوس في الأمة الصينية ... .. العلماء الكنفوشيون - انتصارهم على القانونيين - عيوب الفلسفة الكنفوشية - جدة مبادئ كنفوشيوس	٦٤ ... ..
الفصل الثالث: اشتراكيون وفوضيون ... ..	٧٠ ... ..
١ - مودى الغيرى ... .. منطق قديم - مسيحى - وداعيه سلام	٧٠ ... ..
٢ - يانج چو ، أنانى ... .. جبرى أبيقورى - الدفاع عن الشر	٧٣ ... ..
٣ - منشيس ، مستشار الأمراء ... .. أم أنموذجية - فيلسوف بين الملوك - هل الناس أخيار بالمصلحة - الضريبة الفردية - منشيس والتبوعيون - باعث الكسب - حق الناس في أن يثوروا	٧٧ ... ..
٤ - شون دزه ؛ واقمى ... .. النفس البشرية أمارة بالسوء - ضرورة القوانين	٨٤ ... ..
٤ - چونج دزه ؛ مثالى ... .. الرجوع إلى الطبيعة - المجتمع اللاحكومى - طريقة الطبيعة - حدود الذهن - تطور الإنسان - مشكل الأزوار - أثر الفلسفة الصينية في أوربا	٨٦ ... ..

## الباب الرابع والعشرون : عصر الشعراء

### الفصل الأول : بسمرك الصين ... .. ٩٧

عهد الدول المتنازعة - انتحار تشو بينج - شى هونج دى -  
يوحد الصين - للصور الكبير - إحراق الكتب -  
إخفاق سى هونج دى

### الفصل الثانى : تحارب فى الاشتراكية ... .. ١٠٣

الموضى والفقر - أسرة هان - إصلاحات وو دى -  
ضريبة الدخل - مشروعات وانج مانج الاقتصادية -  
القضاء عليها - غزو التتار

### الفصل الثالث : مجد تانج ... .. ١٠٩

الأسرة المالكة الجديدة - خطة ناى دزونج فى تقليل  
الجرائم - عصر رخاء - « الإمبراطور النابه » -  
رواية يانج - حوى - فى - ثورة آن لو - شان

### الفصل الرابع : الملاك المنفى ... .. ١١٥

قصة لى بو - شانه وبسالته وحبه - على القارب الإمبراطورى -  
إنجيل الكرم - الحرب - تجوال لى بو - فى السجن - الشعر الخالد

### الفصل الخامس : من خصائص الشعر الصينى ... .. ١٢٦

التعليم الطليق - التصوير - كل قصيدة صورة  
وكل صورة قصيدة - العاطفية - كمال الشكل

### الفصل السادس : دو فو ... .. ١٢٩

داوتشين - بو - جوى - قصائد لشفاء الملاريا - دونو  
ولى بو - رؤيا الحرب - أيام الرخاء - الإملاق - الموت

### الفصل السابع : النثر ... .. ١٣٥

وفرة الآدات الصينية - الروايات الغرامية - التاريخ -  
زوماتشين - المقالات - هان - يو على عظام بوذا

### الفصل الثامن : المسرح ... .. ١٤٢

منزلة الوضيفة فى الصين - منشؤه - المسرحية -  
النظارة - الممثلون - الموسيقى

## الباب الخامس والعشرون : عصر الفنانين ... .. ١٤٨

### الفصل الأول : النهضة فى عهد أسرة سونج ... .. ١٤٨

#### ١ - اشتراكية وانج آن شى ... .. ١٤٨

أسرة سونج - رئيس وزراء متطرف - طريقته فى  
هلاج التعطل - تنظيم الصناعة - قوانين الأجور

الموضوع	الصفحة
والأثمان - تأمين التجارة - مشروعات الدولة للتأمين من التعمط والفقر والشيخوخة - المناصب العامة بالاتحان - هزيمة وانج آن شى	
٢ - إحياء العلوم ... .. ازدياد عدد العلماء - الورق والخبر في الصين - خطوات في سبيل اختراع الطباعة - أقدم كتاب معروف - العملة الورقية - الحروف المتنقلة - مجموعات الرسائل ، ومماجم اللغة والموسوعات	١٥١ ... ..
٣ - بحث الفلسفة ... .. جوشى - وانج يانج مينج - ما وراء الخير والشر	١٥٩ ... ..
الفصل الثانى : البرنز والملك واليشب ... .. منزلة الفن في الصين - المنسوحات - الأثاث - الحل المراوح - صنع الملك - قطع حجر اليشب - روائع فنية في البرنز - النحت الصينى	١٦٦ ... ..
الفصل الثالث : المعابد ( الهجودات ) والقصور ... .. العبارة الصينية - درج تانكج الخزف - هجودا بيچج اليشى - هيكل كنفوشىوس - هيكل السماء والمذبحه - قصور كوبلاى خان - بيت صينى - داخل البيت - لونه وشكله	١٧٩ ... ..
الفصل الرابع : التصوير ... .. ١ - أساتذة فن التصوير الصينى ... .. جوركاي جيه أعظم مصور وأعظم فكه وأعظم أبه - صورة هان يو الصغيرة - المدرستان الإبتدائية والابتدائية وانج واى - وو دار دزه - هو دزونج الإمبراطور الفنان - أساتذة عصر سونج	١٨٨ ... .. ١٨٨ ... ..
٢ - خصائص فن التصوير الصينى .. .. نبد فن المنظور - الواقعية - الخط أسمى من اللون - الشكل إيقاع - التصوير بالإيحاء - العرف والقيود - أمانة الفن الصينى وإخلاصه	٢٠٢ ... ..
الفصل الخامس : الخزف الصينى ... .. فن الخزف - صنع الخزف - تاريخه القديم - اللون الأخضر الحائل - الطلاء بالمينا - براعة هاشى چيو - تقاسيم الطلاء - عصر كانج شى - عصر تشين لونج	٢٠٧ ... ..

## الباب السادس والشرون : الشعب والدولة

الفصل الأول : نبذة تاريخية ... .. ٢١٨

١ - ماركو پولو يزور كوبلاي خان ... .. ٢١٨

رحالة لا يصدقون - بندقى فى الصين - جمال

هانجتشان ورخاوها - قصور بيچنج - فتح

المغول - چنكيز خان - كوبلاي خان -

أخلافه وسواسته - فساؤه - ماركو الملايين

٢ - أسرتا منج وچنج ... .. ٢٢٧

سقوط المغول - أسرة منج - غزو المنشو - أسرة

جنج - ملك مستنير - شين لونج يأبى قبول الأفكار الغربية

الفصل الثانى : الصينيون ولعهم ... .. ٢٣٢

تعداد السكان - مظهرهم الخارجى - ملابسهم -

خصائص اللغة الصينية - خصائص الكتابة الصينية

الفصل الثالث : الحياة العملية ... .. ٢٤٠

١ - فى الحقول ... .. ٢٤٠

فقر الزراع - الوسائل الاقتصادية - المحصولات -

الشأى - الطعام - صبر أهل القرية

٢ - فى المتاجر ... .. ٢٤٤

الحرف اليدوية - الحرير - المصانع - الطوائف -

الحمالون - الطرق والقنوات - التجار - الائتمان

والعقود - تجارب فى العملة المتداولة - التضخم الناشئ من الطباعة

٣ - المخترعات والعلوم ... .. ٢٥٠

البارود - الألعاب النارية والحروب - ندرة المخترعات

الصناعية - الجغرافية - الرياضيات - الطبيعة -

فتح شوى - التملك - الطب - تدبير الصحة

الفصل الرابع : دين بلا كنيسة ... .. ٢٥٦

الخرافات والتشكك - عبادة الطبيعة - عبادة السماء -

عبادة الأسلاف - الكونغوشة - الدوية - إكسير

الحاود - البوذية - التسامح الدينى والتمصوف -

الإسلام - المسيحية وأسباب إخفاقها فى الصين

الفصل الخامس : حكم الأخلاق ... .. ٢٦٥

ما للأخلاق من مكانة سامية فى المجتمع الصينى - الأمرة -

الأطغال - العفة - الدعارة - العلاقات الجنسية قبل

الزواج - الزواج والحب - الاقتصاد على زوجة واحدة

وتعدد الزوجات - التمسرى - الطلاق - إمبراطورة  
صينية - الحكم الأبوى للذكور - خضوع النساء  
للرجال - الخلق الصينى

الفصل السادس : حكومة بشى عليها ثلثير ... .. ٢٧٧

الفرد المغمور - الحكم الذاتى - القرية والإقليم - تراخى  
القانون - صرامة العقاب - الإمبراطور - الرقيب -  
المجالس الإدارية - الإعداد للمناصب العامة - الترشيح بالتعالم  
نظام الامتحانات - عيوبه - وفوائده

الباب السادس والعشرون : الثورة والتجديد ... .. ٢٨٨

الفصل الأول : الخطر الأبيض ... .. ٢٨٨

النزاع بين آسية وأوربا - البرقغاليون - الأسبان -  
الهولنديون - الإنجليز - تجارة الأفيون - حروب الأفيون  
- فتنة ننج تاي - منج - حرب اليابان - محاولة تمزيق  
الصين - « الباب المفتوح » - الإمبراطورة الوالدة -  
إصلاحات كوانج شو - عزله - الملاكون - الغرامة الحربية

الفصل الثانى : حضارة تموت ... .. ٢٩٧

طلعة الغرامة الحربية - تشربهم بالحضارة الغربية -  
أثرهم فى تفكك الوحدة الصينية - عمل المبشرين -  
صون يات صن المسيحى - مغامراته فى شبابه -  
التقاؤه بهونج جانج - تدبيره للثورة - نجاحهما -  
يوآن شى كاي - موت صون يات صن - الفوضى  
والنهب - الشيوعية - الشمال يهدأ - جيانج كاي  
شك - اليابان فى منشوريا

الفصل الثالث : بداية عهد جديد ... .. ٣٠٦

التغير فى القرية - وفى المدينة - المصانع - التجارة -  
اتحادات العمال - الأجور - الحكومة الجديدة - القومية  
واتباع الأساليب الغربية - إزال كنفوشيوس عن عرشه  
مناهضة الدين - المبادئ الخلقية الجديدة - التحول فى نظام  
الزواج - تحديد النسل - التعليم المشترك بين الذكور  
والإناث - « التيار الجديد » فى الأدب والفلسفة - لغة الأدب  
الجديدة - هو شى - عناصر التدمير - عناصر التجديد .